

# Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Juan

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## Juan

<sup>1</sup>En el principio era la Palabra y la Palabra era con Dios y la Palabra era Dios.<sup>2</sup>Éste era en el principio con Dios.  
<sup>3</sup>Todas las cosas fueron hechas por Él, y sin Él nada de lo que ha sido hecho fue hecho.

<sup>4</sup>En Él estaba la vida y esa vida era la Luz de todos los hombres.<sup>5</sup>La luz brilla en la oscuridad y la oscuridad no la extinguió.

<sup>6</sup>Hubo un hombre enviado de Dios, cuyo nombre era Juan.<sup>7</sup>Él vino como testigo para testificar acerca de la Luz, para que todos pudiesen creer por medio de él.<sup>8</sup>Juan no era la luz, pero vino para poder testificar acerca de la Luz.

<sup>9</sup>Ésta era la Luz verdadera, que da luz a todo hombre, y esta luz viene al mundo.

<sup>10</sup>Él estaba en el mundo y el mundo fue hecho por medio de Él y el mundo no lo conoció.<sup>11</sup>Él vino a lo suyo, y los suyos no lo recibieron.

<sup>12</sup>Pero a todos los que le recibieron, quienes creen en su nombre, Él les dió el derecho de ser hijos de Dios.<sup>13</sup>Estos no nacieron de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios.

<sup>14</sup>Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. Hemos visto Su gloria, gloria como del Único que vino del Padre, lleno de gracia y verdad.<sup>15</sup>Juan testificó acerca de Él y clamaba diciendo: "Éste es de quien yo hablaba: 'El que viene después de mí es más que yo, pues Él era antes que yo.'

<sup>16</sup>Porque de su plenitud todos hemos recibido gracia sobre gracia.<sup>17</sup>Porque la ley fue dada a través de Moisés. La gracia y la verdad llegaron a través de Jesucristo.<sup>18</sup>Nadie ha visto a Dios en ningún momento. El Hijo Único, quien está en el regazo del Padre, Él lo ha dado a conocer.

<sup>19</sup>Y este es el testimonio de Juan, cuando los judíos le enviaron sacerdotes y levitas desde Jerusalén para preguntarle: "¿quién eres tú?"<sup>20</sup>Libremente les declaró y no negó, sino que confesó: "Yo no soy el Cristo."<sup>21</sup>Así que ellos le preguntaron: "¿Quién eres entonces? ¿Eres Elías?" Él dijo: "Yo no soy." Ellos dijeron: "¿Eres tú el Profeta?" Él contestó: "No."

<sup>22</sup>Entonces ellos le dijeron: "¿Quién eres tú?, para que podamos dar una respuesta a aquéllos quienes nos enviaron. ¿Qué dices acerca de ti mismo?"<sup>23</sup>Él dijo: "Yo soy una voz, que clama en el desierto: 'Enderezad el camino del Señor', como dijo Isaías el profeta".

<sup>24</sup>Y los que fueron enviados eran de los fariseos.<sup>25</sup>Y preguntaron y le dijeron a él: "¿Por qué bautizas, entonces, si no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?"

<sup>26</sup>Y Juan les contestó diciéndoles: "Yo bautizo con agua. Pero, entre ustedes está Uno que ustedes no conocen,"<sup>27</sup>Éste es el que viene después de mí, a quien no soy digno de desatar la correa de su sandalia."<sup>28</sup>Estas cosas sucedieron en Betania al otro lado del Jordán, donde Juan bautizaba.

<sup>29</sup>El próximo día, Juan vio a Jesús acercándose a él y dijo: "¡He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo!"<sup>30</sup>Éste es de quien yo dije: 'Después de mí viene un hombre que es antes que yo, porque era primero que yo.'<sup>31</sup>Yo no lo conocía, pero por esto yo vine bautizando con agua para que Él pudiera ser revelado a Israel."

<sup>32</sup>Juan testificó, diciendo: "Yo ví el Espíritu descendiendo como una paloma del cielo y permaneció sobre Él."<sup>33</sup>Y yo no le conocía, pero El que me envió a bautizar en agua me dijo: 'Sobre quien veas el Espíritu descender y permanecer sobre Él, ése es el que bautiza en el Espíritu Santo.'<sup>34</sup>Yo he visto y testificado que Éste es el Hijo de Dios."

<sup>35</sup>Nuevamente, al otro día, mientras Juan estaba con dos de sus discípulos,<sup>36</sup>viendo a Jesús pasar, dijo: "¡Mirad, el Cordero de Dios!"

<sup>37</sup>Y los dos discípulos oyéndole decir esto, siguieron a Jesús.<sup>38</sup>Entonces Jesús se volvió y viendo que le seguían, les dijo: "¿Qué buscan?" Ellos contestaron: "Rabí (que traducido significa 'maestro'), ¿dónde moras?"<sup>39</sup>Él les dijo: "Vengan y verán." Luego ellos vinieron y vieron dónde vivía; y se quedaron con Él ese día, porque era casi la hora décima.

<sup>40</sup>Uno de los dos que escuchó a Juan hablar y luego siguió a Jesús fue Andrés, el hermano de Simón Pedro.<sup>41</sup>Él encontró primero a su propio hermano Simón, y le dijo: "Hemos encontrado al Mesías" (que traducido es Cristo).

<sup>42</sup>Entonces lo trajo a Jesús. Jesús lo miró, y dijo: "Tú eres Simón, el hijo de Juan. Tú serás llamado Cefas" (que se traduce Pedro).

<sup>43</sup>El siguiente día, cuando Jesús quiso salir hacia Galilea, encontró a Felipe y le dijo: "Sígueme."<sup>44</sup>Felipe era de Betzaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.<sup>45</sup>Felipe encontró a Natanael y le dijo: "Hemos hallado a Aquél de quien escribió Moisés en la ley y los profetas, a Jesús, el hijo de José de Nazaret."

<sup>46</sup>Natanael le dijo: "¿Podrá alguna cosa buena salir de Nazaret?" Felipe le dijo: "Ven y ve."<sup>47</sup>Jesús vio a Natanael acercándose a Él y dijo acerca de él: "Miren, un verdadero israelita, en quien no hay engaño!"<sup>48</sup>Natanael le dijo: "¿de dónde me conoces?" Jesús contestó y le dijo: "Antes de que Felipe te llamara, cuando te encontrabas bajo la higuera, Yo te vi."

<sup>49</sup>Natanael contestó: "¡Rabí, Tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!"<sup>50</sup>Jesús contestó y le dijo: "Porque te dije: 'Te vi debajo de la higuera', ahora crees? Cosas mayores que éstas verás."<sup>51</sup>Y Él les dijo: "De verdad, de verdad les digo a ustedes: Que verán el cielo abierto, y los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre."

---

John 1:1

En el principio

Esto se refiere al comienzo de los tiempos antes de que Dios creara los cielos y la tierra.

La Palabra

Esto se refiere a Jesús. Si "Palabra" es femenino en su idioma se puede traducir como "al que es llamado la Palabra".(Ver: | Active or Passive)

Todas las cosas fueron hechas a través de Él

Esto puede ser traducido con un verbo activo.

Traducción Alterna: "Dios hizo todas las cosas a través de El" (Ver | Active or Passive)

Sin Él no hubo ninguna cosa hecha que haya sido hecha.

Esto puede ser traducido con un verbo activo.

Traducción Alterna: "Dios no hizo nada sin El" o "Dios hizo todo con El". (Ver: | Double Negatives and | Active or Passive)

John 1:4

En Él estaba la vida

Aquí "vida" es una metáfora para la causa de todo lo viviente. Traducción Alterna: "Aquel quien es llamado la Palabra es aquel que causa que todo tenga vida"

Vida

Aquí vida se usa como término general. Si usted tiene que ser más específico, tradúzcalo como "vida espiritual."

Esa vida era la luz de toda la humanidad

"Luz" es una metáfora que se refiere a la revelación de Dios. Traducción Alterna: "El reveló a nosotros la verdad sobre Dios como una luz revela lo que hay en la oscuridad."

La luz brilla en la oscuridad y la oscuridad no la extinguió

Así como la oscuridad no puede eliminar la luz, la gente malvada nunca han podido detener al que es como la luz de revelar la verdad de Dios.

John 1:6

testificar sobre la luz

Aquí "luz" es una metáfora para la revelación de Dios en Jesús. Traducción Alterna: "muestra como Jesús es como la luz verdadera de Dios"

John 1:9

La luz verdadera

Aquí "luz" es una metáfora que representa a Jesús como la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "como una luz verdadera"

John 1:10

Él estaba en el mundo, y el mundo fue hecho por medio de Él, y el mundo no lo conoció

"A pesar de que Él estaba en este mundo, y Dios creó todo a través de Él, la gente aún no lo reconoció a Él"

El mundo no Le conoció

El "mundo" es una metonimia que representa a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "la gente no conocían quien verdaderamente Él era"

Él vino a los suyos, y los suyos no le recibieron a Él

"Él vino a Sus compatriotas, y sus compatriotas no lo aceptaron tampoco"

recibir

Esto significa el aceptar a una persona. Cuando uno recibe un invitado, ellos le dan la bienvenida y lo tratan

con honor con esperanza de construir una relación con ellos.

John 1:12

creer en Su nombre

Esto significa el creer en Jesús como Salvador y vivir de tal manera que lo honre a Él.

Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa la identidad de Jesús y todo sobre Él. Traducción Alterna: "Jesús"

Él dió el derecho

"Él les dió la autoridad" o "Él lo hizo posible para ellos"

hijos de Dios

La palabra "hijos" es una metáfora que representa nuestra relación con Dios, la cual es como hijos a un padre.

John 1:14

Palabra

Esto es una metáfora la cual se refiere a Jesús. Él es quien revela como es Dios.

Padre

Este es un título importante para Dios.

lleno de gracia

"lleno de actos amables hacia nosotros los cuales no merecemos"

Él que viene después de mí

Juan está hablando sobre Jesús. La frase "viene después de mí" significa que el ministerio de Juan ya ha comenzado y el ministerio de Jesús comenzará más tarde, luego del de Juan.

es más que yo

"es mayor que yo" o "es más importante que yo"

porque Él estaba antes que yo

Ten cuidado de no traducir esto de una manera que sugiera que Jesús es más importante simplemente porque Él es mayor que Juan en años humanos. Jesús es mayor y más importante que Juan porque Él es Dios el Hijo, quien siempre ha estado vivo.

John 1:16

plenitud

Esta palabra se refiere a la gracia de Dios la cual no tiene fin.

gracia tras gracia

"bendición tras bendición"

quien está contra el pecho del Padre

Esta expresión implica la mayor intimidad con el Padre. Traducción Alterna: "quien está al lado del Padre"

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 1:19

los judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén

La palabra "judíos" aquí representa los "líderes judíos." Traducción Alterna: "los líderes judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén"

Él libremente declaró, y no negó

La segunda frase dice en términos negativos la misma cosa que la primera frase dice en términos positivos. Esto enfatiza que Juan estaba diciendo la verdad. Traducción Alterna: "Él les dijo la verdad libremente"

¿Qué eres entonces?

"¿Qué entonces es el caso, si tú no eres el Mesías?" o "¿Qué entonces está ocurriendo?" o "¿Qué entonces estás haciendo?"

John 1:22

Oración de Enlace:

Juan continúa hablando con los sacerdotes y levitas.

ellos le dijeron a Él

"los sacerdotes y levitas le dijeron a Juan"

nosotros...nosotros

los sacerdotes y Levitas, no Juan

Él dijo

"Juan dijo"

Yo soy una voz, clamando en el desierto

Juan está diciendo que la profecía de Isaías es sobre sí mismo. La palabra "voz" aquí se refiere a la persona que está clamando en el desierto. Traducción Alterna: "Yo soy el que clama en el desierto"

Hagan el camino del Señor recto

Aquí la palabra "camino" se usa como una metáfora. Traducción Alterna: "Prepárense ustedes mismos para la llegada del Señor, como las personas preparan el camino para que una persona importante lo use" (Ver: igs\_metaphor)

John 1:24

Y aquellos quienes fueron enviados eran de los Fariseos.

Esta es información de trasfondo sobre la gente que cuestionó a Juan. (Ver: | Background Information)

John 1:26

Información General:

El verso 28 nos dice información de trasfondo sobre el escenario de la historia.

Aquel que viene después de mí

"Él les predicará a ustedes luego que me haya ido"

La correa de Su sandalia no soy digno de desatar

La tarea de "desamarrar Su sandalia," el cual es el trabajo de un esclavo o sirviente, es una metáfora. Juan está diciendo que él no merece hacer hasta el más indeseable trabajo de sirviente por Jesús.

John 1:29

Cordero de Dios

Esta es una metáfora que representa el sacrificio perfecto de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

Mundo

La palabra "mundo" es una metonimia y se refiere a toda la gente en el mundo.

El que viene después de mí es más que yo, pues Él fue antes que yo

Traduce esto como lo hiciste en 1:14

John 1:32

descendiendo

"bajando"

como una paloma

Esta frase es un símil. El "Espíritu" desciende igual que una paloma aterriza sobre una persona.

cielo

La palabra "cielo" se refiere al "firmamento"

el Hijo de Dios

Algunas copias de este texto dicen "Hijo de Dios"; otros dicen "el escogido de Dios"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. (Ver:

John 1:35

Nuevamente, al otro día

Este es otro día. Es el segundo día que Juan vió a Jesús.

Cordero de Dios

Esta es una metáfora que representa el perfecto sacrificio de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de

las personas. Ver como usted tradujo esta misma frase en 1:29

John 1:37

hora décima

"hora décima." Esta frase indica un tiempo en la tarde, antes de la oscuridad, que sería muy tarde para viajar a otro pueblo, posiblemente alrededor de las 4 p.m.

John 1:40

Información General

Estos versículos nos dan información sobre Andrés y como el trajo su hermano Pedro a Jesús. Esto ocurrió antes de que ellos fueran y vieran donde Jesús se estaba quedando 1:37.

hijo de Juan

Este no es Juan el Bautista. "Juan" era un nombre muy común.

John 1:43

Ahora Felipe era de Betzaida, la ciudad de Andrés y Pedro

Esta es información de trasfondo sobre Felipe.

John 1:46

Natanael le dijo a él

"Natanael le dijo a Felipe"

¿Podrá alguna cosa buena salir de Nazaret?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: ¡"Nada bueno puede salir de Nazaret!" (Ver: | Rhetorical Question)

en quien no hay engaño

Esto puede ser dicho en una manera positiva. Traducción Alterna: "un hombre completamente honesto" (Ver: | Litotes)

John 1:49

¡Rabí, tu eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!

Natanael dice que Jesús es "el Hijo de Dios" porque Jesús reconoció a Natanael sin previamente haberlo conocido.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

¿Porque te dije...ahora crees?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alterna: "Tú crees porque Yo dije, ¡'Te vi debajo de la higuera'!"

En verdad

Traduzcan esto en la manera que tu idioma enfatice que lo que sigue es importante y verdadero.

## Translation Questions

John 1:1

¿Qué era en el principio?

En el principio era la Palabra.

¿Con quién estaba la Palabra?

La Palabra estaba con Dios.

¿Qué era la Palabra?

La Palabra era Dios.

¿Todo fue hecho sin la Palabra?

Todas las cosas fueron hechas a través de Él, y no hubo ninguna cosa hecha que haya sido hecha.

John 1:4

¿Qué estaba en la Palabra?

En Él estaba la vida.

John 1:6

¿Cuál era el nombre del hombre enviado de Dios?

Su nombre era Juan.

¿Qué vino a hacer Juan?

Él vino como un testigo, para testificar acerca de la luz, para que todos pudieran creer por medio de él.

John 1:10

¿El mundo reconoció o recibió a la luz de la cual Juan vino a testificar?

El mundo no reconoció a la luz de la cual Juan vino a testificar y la propia gente de la luz no lo recibió.

John 1:12

¿Qué hizo la luz por aquellos quienes creyeron en Su nombre?

A aquellos que creyeron en Su nombre, Él les dio el derecho de convertirse en hijos de Dios.

¿Cómo pueden convertirse en hijos de Dios aquellos que creyeron en Su nombre?

Ellos pueden convertirse en hijos de Dios al ser nacidos de Dios.

John 1:14

¿Hay o hubo alguna otra persona como la Palabra quien vino del Padre?

¡No! La Palabra es la única persona que vino del Padre.

John 1:16

¿Qué hemos recibido de la plenitud de éste del cual Juan testifica?

De Su plenitud todos hemos recibido gracia tras gracia.

¿Qué vino por medio de Jesucristo?

La gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

¿En qué momento quién ha visto a Dios?

En ningún momento nadie ha visto a Dios.

¿Quién nos ha dado a conocer a Dios?

El que está en intimidad con el Padre nos Lo ha dado a conocer.

John 1:22

¿Quién dijo que era cuando le preguntaron los sacerdotes y levitas de Jerusalén?

Él dijo: "Yo soy una voz, clamando en el desierto: 'Hagan el camino del Señor recto', tal como Isaías el profeta dijo."

John 1:29

¿Qué dijo Juan cuando vio a Jesús caminando hacia él?

Él dijo: "¡Mira, allí está el Cordero de Dios Quien quita el pecado del mundo!"

¿Por qué vino Juan a bautizar con agua?

Él vino a bautizar con agua para que Jesús, el Cordero de Dios Quien quita el pecado del mundo, pudiera ser revelado a Israel.

John 1:32

¿Cuál fue la señal que reveló a Jesús como el hijo a Juan?

La señal fue que a quien Juan viera el Espíritu descender y permanecer sobre él, ése era el que bautizaría en el Espíritu Santo.

John 1:37

¿Qué hicieron dos de los discípulos de Juan cuando escucharon a Juan llamando a Jesús "el Cordero de Dios"?

Ellos siguieron a Jesús.

John 1:40

¿Cuál es el nombre de uno de los dos que escucharon a Juan hablar y siguieron a Jesús?

El nombre de uno de los dos es Andrés.

¿Qué le dijo Andrés a su hermano Simón acerca de Jesús?

Andrés le dijo a Simón: "Hemos encontrado al Mesías"

---

¿Cómo dijo Jesús que se llamaría Simón?

Jesús dijo que Simón se llamaría "Cefas" (que significa 'Pedro').

John 1:43

¿Cuál era la ciudad de Andrés y Pedro?

La ciudad de Andrés y Pedro era Betzaida.

John 1:49

¿Qué dijo Natanael acerca de Jesús?

Natanael dijo: "¡Rabí, Tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!"

¿Qué dijo Jesús que vería Natanael?

Jesús le dijo a Natanael que vería los cielos abiertos, y a todos los ángeles de Dios ascendiendo y descendiendo sobre el Hijo del Hombre

**2** <sup>1</sup>Tres días después, hubo una boda en Caná de Galilea, y la madre de Jesús estaba allí.<sup>2</sup>Jesús y sus discípulos fueron invitados a la boda.

<sup>3</sup>Cuando se acabó el vino, la madre de Jesús le dijo: "Ellos no tienen vino."<sup>4</sup>Jesús le dijo: "Mujer, ¿por qué vienes a Mí? Mi tiempo aún no ha llegado."<sup>5</sup>Su madre les dijo a los sirvientes: "Cualquier cosa que Él les diga, háganlo."

<sup>6</sup>Allí había seis vasijas de piedra, utilizadas para la purificación (lavado ceremonial) de los judíos; en cada vasija cabían de setenta a ciento quince litros.<sup>7</sup>Jesús les dijo: "Llenen las vasijas con agua." Así que las llenaron hasta el borde.<sup>8</sup>Entonces les dijo a los sirvientes: "Saquen un poco ahora y llévenlo al maestresala." Y así lo hicieron.

<sup>9</sup>El maestresala probó el agua que había sido convertida en vino, pero no sabía de dónde había venido (pero los sirvientes que habían extraído el agua sabían). Entonces él llamó al novio<sup>10</sup>y le dijo: "Todo hombre sirve primero el buen vino y cuando ya han tomado bastante, sirve el vino barato. Pero tú has guardado el vino bueno hasta ahora."

<sup>11</sup>Esta primera señal la hizo Jesús en Caná de Galilea, y reveló su gloria, y sus discípulos creyeron en Él.

<sup>12</sup>Después de esto, Jesús, su madre, sus hermanos, y sus discípulos, bajaron a Capernaúm y allí se quedaron por varios días.

<sup>13</sup>La Pascua de los judíos estaba cerca, y Jesús subió a Jerusalén.<sup>14</sup>Y encontró en el templo a vendedores de bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas de dinero allí sentados.

<sup>15</sup>Así que preparó un látigo de cuerdas y sacó a todos del templo, incluyendo a las ovejas y los bueyes. Él desparpamó las monedas de los cambistas y volcó sus mesas.<sup>16</sup>les dijo a los que vendían palomas: "Sacad estas cosas de aquí. Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado."

<sup>17</sup>Sus discípulos recordaron que estaba escrito: "EL CELO DE TU CASA ME CONSUME".<sup>18</sup>Entonces las autoridades judías le respondieron: "¿Qué señal nos muestras, ya que haces estas cosas?"<sup>19</sup>Jesús les respondió: "Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré."

<sup>20</sup>Entonces las autoridades judías dijeron: "¿Tomó cuarenta y seis años construir este templo, y tú lo levantarás en tres días?"<sup>21</sup>Pero Él hablaba sobre el templo de Su cuerpo.<sup>22</sup>Así que, después que fue levantado de entre los muertos, sus discípulos recordaron que Él había dicho esto, y creyeron la Escritura y en la palabra que Jesús les había hablado.

<sup>23</sup>Ahora cuando Él se encontraba en Jerusalén en la Pascua, durante la fiesta, muchos creyeron en Su nombre cuando vieron las señales milagrosas que Él hizo.<sup>24</sup>Pero Jesús no confiaba en ellos porque Él conocía a todos,<sup>25</sup>porque no necesitaba que nadie le testificara acerca del hombre, porque Él sabía lo que había en el hombre.

## John 2:1

Información General

Jesús y Sus discípulos han sido invitados a una boda. Estos versículos ofrecen información de trasfondo sobre el escenario de la historia.

Tres días después

La mayoría de los intérpretes leen esto como en el tercer día después que Jesús llamó a Felipe y a Natanael a seguirle. El primer día ocurre en Juan 1:35 y el segundo en Juan 1:43.

Jesús y Sus discípulos fueron invitados a la boda

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien invitó a Jesús y Sus discípulos a la boda".

## John 2:3

Mujer

Esto se refiere a María. Si en su idioma, es descortés que un hijo llame "mujer" a su madre, utilice otra palabra que sea cortés, o no lo mencione.

¿Por qué vienes a Mí?

Esta pregunta se formula para dar énfasis. Traducción Alterna: "esto nada tiene que ver conmigo" o "usted no debería decirme qué hacer".

Mi tiempo aún no ha llegado

La palabra "tiempo" es una metonimia que representa la ocasión correcta para que Jesús mostrara que Él es el Mesías al hacer milagros. Traducción Alterna: "Todavía no es el tiempo correcto para que Yo realice un acto poderoso.

John 2:6

de ochenta a ciento veinte litros

Un "cántaro" era una medida de cerca de 40 litros de líquido.

hasta el borde

Esto significa "hasta muy arriba" o "completamente lleno."

al mayordomo

Esto se refiere a la persona a cargo de la comida y la bebida.

John 2:9

pero los sirvientes que habían extraído al agua sabían

Esto es información de trasfondo.

borrachos

incapaces de notar la diferencia entre vino barato y vino costoso por tomar demasiado alcohol.

John 2:11

Oración de Enlace

Este versículo no es parte de la historia principal, más bien ofrece un comentario sobre la historia. (Ver: | Introduction of a New Event)

Caná

Este es el nombre de un lugar. (Ver: | How to Translate Names)

reveló Su gloria

Aquí "gloria" se refiere al gran poder de Jesús.  
Traducción Alterna: "mostró Su poder".

John 2:12

bajaron

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más alto a un lugar más bajo. Caná está al suroeste de Capernaúm y está a una mayor elevación.

Sus hermanos

La palabra "hermanos" incluye a ambos hermanos y hermanas. Todos los hermanos y hermanas de Jesús eran más jóvenes que Él.

John 2:13

Información General

Jesús y Sus discípulos suben a Jerusalén al templo.

subió a Jerusalén

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más bajo a un lugar más alto. Jerusalén está construida en una colina.

estaban sentados allí

El próximo versículo hace claro que estas personas estaban en el patio del templo. Esa área estaba prevista para la adoración y no para el comercio.

vendedores de bueyes, ovejas y palomas

La gente estaba comprando animales en el patio del templo para sacrificarlos a Dios.

cambistas de dinero

Las autoridades judías requerían que la gente que quisiera comprar animales para sacrificios cambiara su dinero por moneda especial de los "cambistas de dinero."

John 2:15

Así que

Esta palabra marca un evento que ocurrió por causa de algo más que ocurrió primero. En este caso, Jesús vio a los cambistas de dinero sentados en el templo.

Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado

"Paren de comprar y vender cosas en la casa de mi Padre."

la casa de mi Padre

Esta es una frase que Jesús utiliza para referirse al templo.

mi Padre	John 2:20
Este es un título importante que Jesús utiliza para Dios.	Información General
John 2:17	Los versículos 21 y 22 no son parte de la historia principal, más bien estos comentan sobre la historia y hablan de algo que ocurre más tarde.
estaba escrito	
Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien había escrito."	cuarenta y seis años... tres días
Tu casa	seis años... tres días - "46 años... 3 días"
Este término se refiere al templo, la casa de Dios.	¿Tú lo levantarás en tres días?
consumirá	
La palabra "consumir" señala a la metáfora de "fuego". El amor de Jesús por el templo es como un fuego que quema dentro de Él.	Esta observación aparece en forma de pregunta para mostrar que las autoridades judías entienden que Jesús quiere derribar el templo y construirlo de nuevo en tres días. Traducción Alterna: "¡No es posible que Tú puedas reconstruirlo en tres días!"
señal	creyeron
Esto se refiere a un evento que prueba que algo es verdad.	Aquí "creyeron" significa aceptar algo o confiar que es cierto.
estas cosas	la palabra
Esto se refiere a las acciones de Jesús contra los cambistas de dinero en el templo.	Esto hace referencia atrás a la palabra de Jesús en 2:17.
Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré	John 2:23
Jesús se está refiriendo a Su propio cuerpo como el templo que morirá y volverá a la vida tres días después. Traduzca esto en una forma que describa la destrucción y la reconstrucción de un edificio. Jesús no está ordenando a Sus discípulos que derriben el edificio del templo.	Ahora, cuando Él se encontraba en Jerusalén
le levantaré	La palabra "ahora" nos introduce a un nuevo evento en la historia.
Esto significa "reconstruir" o "restaurar."	creyeron en Su nombre
	Aquí "nombre" es una metonimia que representa a la persona de Jesús. Traducción Alterna: "creyeron en Él" o "confiaron en Él"
	las señales que Él hizo
	Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque son usados como evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

## Translation Questions

John 2:1

¿Quién estaba en la boda en Caná de Galilea?

Jesús, su madre y sus discípulos estaban en la boda en Caná de Galilea.

John 2:3

¿Por qué la madre de Jesús le dijo a Jesús: "Ellos no tienen vino"?

Ella le dijo esto a Jesús porque ella esperaba que Él hiciera algo acerca de la situación.

John 2:6

¿Qué dos cosas le dijo Jesús a los sirvientes que hicieran?

Él primero les dijo que llenaran las vasijas con agua. Luego Él le dijo a los sirvientes que le llevaran un poco de "agua" al mayordomo.

John 2:9

¿Qué dijo el mayordomo después que él probó el agua que se había convertido en vino?

El mayordomo dijo: "Todo hombre sirve primero el buen vino y luego el vino barato cuando ya están borrachos. Pero tú has guardado el vino bueno hasta ahora."

John 2:11

¿Cuál fue la respuesta de los discípulos de Jesús al ver esta señal milagrosa?

Los discípulos de Jesús creyeron en Jesús.

John 2:13

¿Qué encontró Jesús cuando fue al templo en Jerusalén?

Él encontró cambistas de dinero y aquellos que vendían bueyes, ovejas y palomas.

John 2:15

¿Qué le hizo Jesús a los vendedores y cambistas de dinero?

Él hizo un látigo de cuerdas y sacó a todos del templo, incluyendo a las ovejas y los bueyes. Él también derramó el dinero de los cambistas de dinero y volcó sus mesas.

¿Qué le dijo Jesús a los vendedores de palomas?

Él dijo: "Llévense estas cosas de aquí. Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado."

John 2:17

¿Cómo respondieron las autoridades judías a las acciones de Jesús en el templo?

Ellos le preguntaron a Jesús: ""¿Qué señal nos mostrarás, ya que haces estas cosas?"

¿Cómo le respondió Jesús a las autoridades judías?

Él les respondió diciendo: "Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré."

John 2:20

¿A qué templo se estaba refiriendo Jesús?

Jesús estaba hablando del templo de Su cuerpo?

John 2:23

¿Por qué muchos creyeron en el nombre de Jesús?

Ellos creyeron porque ellos vieron todas las señales milagrosas que Él hizo.

¿Por qué Jesús no confió en la gente?

Él mismo no creyó en la gente porque él conocía a todas las personas, lo que estaba en sus mentes y porque él no necesitaba que nadie Le testificara acerca del hombre

**3** <sup>1</sup>Ahora, había un fariseo el cual se llamaba Nicodemo, un líder judío.<sup>2</sup>Este hombre vino a Jesús de noche y le dijo: "Rabí, sabemos que eres un maestro enviado por Dios, porque ninguna persona puede hacer las señales que Tú haces a menos que Dios esté con él."

<sup>3</sup>Jesús le contestó: "Verdaderamente te aseguro, a menos que alguien no nazca de nuevo, no podrá ver el reino de Dios."<sup>4</sup>Nicodemo le dijo: "¿Cómo puede un hombre volver a nacer siendo viejo? ¿Acaso puede el hombre entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer? ¿Puede?"

<sup>5</sup>Jesús le contestó: "Verdaderamente, a menos que alguien no nazca del agua y del Espíritu, no podrá entrar en el reino de Dios.<sup>6</sup>Porque lo que es nacido de la carne, carne es, y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

<sup>7</sup>No te maravilles de que te haya dicho: 'Tienes que nacer de nuevo.'<sup>8</sup>El viento sopla hacia donde quiere, tú escuchas su sonido, pero tú no sabes de dónde viene o hacia dónde va. Así también es todo aquel que es nacido del Espíritu."

<sup>9</sup>Nicodemo preguntó: "¿Cómo pueden ser estas cosas?"<sup>10</sup>Jesús le respondió: "¿Eres tú maestro de Israel y aun así no entiendes estas cosas?<sup>11</sup>Verdaderamente, a ti te digo, que hablamos lo que sabemos, y testificamos de lo que hemos visto. Sin embargo, ustedes no reciben nuestro testimonio.

<sup>12</sup>Si les he hablado de cosas terrenales y no creen, ¿cómo creerán si les hablo las cosas celestiales?<sup>13</sup>Nadie ha subido al cielo excepto Aquél que descendió del cielo: el Hijo del Hombre.

<sup>14</sup>Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado<sup>15</sup>para que todo el que cree en Él, tenga vida eterna.

<sup>16</sup>Porque Dios amó tanto al mundo, que dió a Su único Hijo, para que cualquiera que cree en Él no muera, sino que tenga vida eterna.<sup>17</sup>Porque Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo, sino para salvar al mundo a través de Él.<sup>18</sup>Aquel que cree en Él no es condenado, pero aquel que no cree ya es condenado, porque no cree en el nombre del único Hijo de Dios.

<sup>19</sup>Esta es la razón para el juicio: que la Luz ha venido al mundo y los hombres amaron más la oscuridad que la Luz, porque sus obras eran malas.<sup>20</sup>Porque todo el que hace lo malo odia la Luz y no viene a la Luz para que sus obras no sean expuestas.<sup>21</sup>Sin embargo, aquel que practica la verdad viene a la Luz para que sus obras, que se realizan en Dios, sean reveladas."

<sup>22</sup>Después de esto, Jesús y sus discípulos fueron a la tierra de Judea. Allí pasó algún tiempo con ellos y bautizaba.

<sup>23</sup>Ahora, Juan también estaba bautizando en Enón, cerca de Salim, porque había muchas aguas allí. La gente venía a él y eran bautizadas,<sup>24</sup>porque Juan todavía no había sido puesto en prisión.

<sup>25</sup>Entonces se levantó una disputa entre algunos de los discípulos de Juan y un judío, acerca de lavarse para ser aceptables a Dios.<sup>26</sup>Ellos fueron a Juan y le dijeron: "Rabí, el que estaba contigo en el otro lado del Río Jordán, de quien diste testimonio, está bautizando y todos están yendo a Él."

<sup>27</sup>Juan respondió: "Un hombre nada puede recibir a menos que le sea dado desde el cielo.<sup>28</sup>Ustedes mismos pueden testificar que dije: 'yo no soy el Cristo', sino que dije: 'yo he sido enviado delante de Él.'

<sup>29</sup>La esposa le pertenece al esposo. Mas el amigo del esposo, que está a su lado y lo oye, se goza grandemente por la voz del esposo. Así entonces, este mi gozo es completado.<sup>30</sup>Es necesario que Él crezca, pero que yo decrezca.

<sup>31</sup>Aquel que viene de arriba, está por encima de todos. Aquel que es de la tierra, de la tierra es y de la tierra habla. Aquel que viene desde el cielo, está sobre todos.<sup>32</sup>Él testifica de lo que ha visto y oído, pero nadie acepta Su testimonio.<sup>33</sup>Aquel que ha recibido su testimonio, ha confirmado que Dios es verdad.

<sup>34</sup>Porque Aquel a quien Dios ha enviado habla las palabras de Dios. Porque Él no da el Espíritu por medida.<sup>35</sup>El Padre ama al Hijo y le ha dado todas las cosas en su mano.<sup>36</sup>Aquel que cree en el Hijo tiene vida eterna, pero aquel que desobedece al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él."

---

John 3:1

Sabemos

Información General

Aquí el "sabemos" es exclusivo, se refiere únicamente a Nicodemo y los otros miembros del concilio judío.

Nicodemo viene a ver a Jesús.

John 3:3

Ahora

Oración de enlace:

Esta palabra se utiliza para marcar una nueva parte de la historia y para introducir a Nicodemo.

Jesús y Nicodemo continúan hablando.

Ciertamente	John 3:7
Traducir igual que en Juan 1: 49.	Oración de enlace:
Vuelva a nacer	Jesús continúa hablando con Nicodemo.
"nacer desde arriba" o "nacer de Dios"	Tienes que nacer otra vez
Reino de Dios	"Tienes que nacer desde arriba"
La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios. Traducción Alterna: "lugar donde Dios gobierna"	El viento sopla hacia donde quiere soplar
¿Cómo puede un hombre volver a nacer cuando está viejo?	En el lenguaje original, viento y Espíritu son la misma palabra. El que habla aquí se refiere al viento como si fuese una persona. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo es como el viento, que sopla hacia donde quiere"
Nicodemo hace esta pregunta para enfatizar que esto no podría suceder. Traducción Alterna: "¡Ciertamente un hombre no puede nacer de nuevo cuando es viejo!"	John 3:9
Él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre y nacer, ¿puede?	¿Cómo pueden ser estas cosas?
Nicodemo también usa esta pregunta para enfatizar en su creencia de que un segundo nacimiento era imposible. "¡Ciertamente, él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre!"	Esta pregunta hace énfasis a la declaración. Traducción Alterna: "¡Esto no puede ser!" o "¡Esto no puede suceder!"
por segunda vez	¿Eres un maestro de Israel y aún así no entiendes estas cosas?
"nuevamente" o "dos veces"	Esta pregunta añade énfasis a la declaración. Traducción Alterna: "¡Tú eres un maestro de Israel, así que me sorprende que no entiendas estas cosas!" (Ver )
vientre	Ciertamente
La parte del cuerpo de la mujer donde un bebé crece.	Traduce esto igual que en Juan 1: 49.
John 3:5	hablamos
Ciertamente	Cuando Jesús dice "hablamos," no incluía a Nicodemo.
Puede traducirlo de la misma manera que en Juan 3:3.	John 3:12
nacido del agua y del Espíritu	Oración de enlace:
Hay dos significados posibles: 1) "bautizado en agua y en el Espíritu" o 2) "nacer física y espiritualmente"	Jesús continúa respondiéndole a Nicodemo.
reino de Dios	¿cómo creerás si te hablo de cosas celestiales?
La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios en nuestra vida. Traducción Alterna: "él no puede experimentar el gobierno de Dios en su vida"	Esta pregunta enfatiza la incredulidad de Nicodemo. Traducción Alterna: "¡Ciertamente tú no creerás si te hablo acerca de cosas celestiales!" (Ver: )
	cómo creerás si te hablo
	En ambas instancias "creerás" y "hablo" son singulares. (Ver: )

cosas celestiales	Hijo de Dios
cosas espirituales	Este es un importante título para Jesús. (Ver: )
cielo	John 3:19
Significa el lugar donde Dios vive.	Oración de enlace:
John 3:14	Jesús termina de responderle a Nicodemo.
Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del Hombre deberá ser levantado	la luz ha venido al mundo
Esta figura literaria es conocida como una símil. Algunas personas "levantarán" a Jesús como Moisés "levantó" la serpiente bronce en el desierto.	La palabra "luz" es una metáfora para la verdad de Dios que es revelada en Jesús. El "mundo" es una metonimia para todas las personas que viven en "el mundo". Traducción Alterna: "Él que es como la luz nos ha revelado la verdad de Dios a las personas". (Ver:   Metaphor y   Metonymy)
en el desierto	hombres amaron la oscuridad
El desierto es un lugar seco y estéril, pero aquí se refiere específicamente al lugar donde Moisés y los israelitas caminaron por 40 años.	Aquí "oscuridad" es una metáfora para un lugar que no ha recibido la "luz" de Dios revelada en Cristo. (Ver:   Metaphor)
John 3:16	para que sus obras no sean expuestas
Dios amó tanto al mundo	Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "para que la luz no muestre las cosas que hace" o "para que la luz no deje en claro sus obras" (Ver:   Active or Passive)
Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a todos en el mundo.	para que sus obras sean reveladas
amó	Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "las personas puedan claramente ver sus obras" o "que todos claramente puedan ver las cosas que hace" (Ver:   Active or Passive)
Esta es la clase de amor que viene de parte de Dios y se enfoca en lo bueno de los demás, aún cuando no le beneficia a Él mismo. Dios mismo es amor y también es la fuente del verdadero amor.	John 3:22
Porque Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo, sino para salvar al mundo a través de Él.	Después de esto
Estas dos cláusulas significan prácticamente lo mismo, dicho dos veces para hacer énfasis, primero de manera negativa y luego positivamente. Algunos idiomas pueden indicar el énfasis de manera distinta. Traducción Alterna: "La razón real de que Dios enviara a su Hijo fue para salvar al mundo".	Esto se refiere al momento después de que Jesús hablara con Nicodemo. Ver como se tradujo [en las notas de Juan 2:12].
condenar	Enón
"castigar"	Esta palabra significa "manantiales".
no es condenado	Salim
"declarado inocente"	una aldea o pueblo al lado del Río Jordán

porque había mucha agua allí

"porque había muchos manantiales en este lugar"

eran bautizadas

Puedes traducirlo de manera activa. Traducción Alterna: "Juan los estaba bautizando" o "él los bautizaba a ellos"

John 3:25

Entonces se levantó una disputa entre algunos de los discípulos de Juan y un judío

Esto puede ser declarado en una forma activa para claridad. Traducción Alterna: "Entonces los discípulos de Juan y un judío comenzaron a discutir"

una disputa

una pelea que utiliza solo las palabras

mira, él está bautizando

In esta frase, "mira" es un mandato que significa "¡presta atención!" Traducción Alterna: "¡Mira! Él está bautizando" o "¡Mira eso! Él está bautizando"

John 3:27

Un hombre nada puede recibir a menos que

"Nadie tiene poder a menos que"

que le sea dado desde el cielo

Aquí "cielo" es usado como una metonimia para referirse a Dios. Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios se lo ha dado a él"

Ustedes mismos

El "ustedes" es plural y se refiere a todos las personas a las que Juan les está hablando. Traducción Alterna: "Ustedes todos" o "Todos ustedes"

He sido enviado antes que Él

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a mí para llegar antes que Él"

John 3:29

Oración de enlace:

Juan el Bautista continúa hablando.

La novia le pertenece al novio

Aquí la "novia" y el "novio" son metáforas. Jesús es como el novio y Juan es como el amigo del "novio."

Esto, entonces, es mi gozo completado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Entonces me regocijo grandemente" o "Entonces me regocijo mucho" (Ver )

mi gozo

La palabra "mi" se refiere a Juan el Bautista, el que está hablando.

Él debe crecer

"Él" se refiere al novio, Jesús, quien continuará creciendo en importancia.

John 3:31

Aquel que viene de arriba, está por encima de todo

"Aquel que viene del cielo es más importante que cualquiera"

Aquel que es de la tierra, viene de la tierra y habla acerca de la tierra

Juan quiere decir que Jesús es mayor que él, ya que, Jesús viene del cielo y Juan nació en la tierra. Traducción Alterna: "Aquel que ha nacido en la tierra es como todos los demás que viven en la tierra y habla de las cosas que pasan en la tierra"

Aquel que viene desde el cielo, está sobre todo

Esto significa lo mismo que la primera oración. Juan lo repite para hacer énfasis.

Él testifica de lo que ha visto y oído

Juan está hablando de Jesús. Traducción Alterna: "Él del cielo habla de lo que ha visto y oído en el cielo".

pero nadie acepta Su testimonio	Porque Él no da el Espíritu por medida
Aquí Juan exagera para hacer énfasis que muy pocas personas le creen a Jesús. Traducción Alterna: "muy pocas personas creen en Él"	"Porque es Él a quien Dios le dio todo el poder de Su Espíritu"
Aquel que ha recibido Su testimonio	Padre...Hijo
"Cualquiera que cree lo que Jesús dice"	Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús.
ha confirmado	dado...en Su mano
"prueba" o "está de acuerdo"	Esto significa poner bajo Su poder o control.
John 3:34	Aquel que cree
Oración de Enlace:	"Una persona que cree" o "Cualquiera que cree"
Juan el Bautista termina de hablar	la ira de Dios se queda sobre él
Porque Aquel que Dios ha enviado	El sustantivo abstracto "ira" puede ser traducido por el verbo "castigar". Traducción Alterna: "Dios continuará castigándolos"
"Este Jesús, quien Dios ha enviado para representarlo"	

## Translation Questions

John 3:1

¿Quién era Nicodemo?

Nicodemo era un fariseo, un miembro del Consejo Judío.

¿Qué le testificó Nicodemo a Jesús?

Nicodemo le dijo a Jesús: "Rabí, sabemos que eres un maestro enviado por Dios, porque ninguna persona puede hacer las señales que Tú haces a menos que Dios esté con él."

John 3:3

¿Qué le dijo Jesús a Nicodemo que confundió y dejó perplejo a Nicodemo?

Jesús le dijo a Nicodemo que uno tiene que nacer de nuevo para entrar en el reino de Dios.

¿Qué preguntas Nicodemo hizo que nos dejan saber que los argumentos de Jesús confundieron y dejaron perplejo a Nicodemo?

Nicodemo dijo: "¿Cómo puede un hombre volver a nacer cuando está viejo? Él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre y nacer, ¿puede?"

John 3:9

¿Cómo Jesús regañó a Nicodemo?

Él regañó a Nicodemo diciendo: "¿Eres un maestro de Israel y aún así no entiendes estas cosas?

John 3:12

¿Quién ha subido al cielo?

Nadie ha subido al cielo excepto Él Quien bajó del cielo, el Hijo del Hombre.

John 3:14

¿Por qué tiene que ser levantado el Hijo del Hombre?

Él tiene que ser levantado para que todo aquel que crea en Él pueda tener vida eterna.

John 3:16

¿Cómo Dios demostró que Él ama al mundo?

Él demostró Su amor dando a Su único hijo, para que cualquiera que crea en Él no muera, sino que tenga vida eterna.

¿Dios envió a Su Hijo a condenar el mundo?

No. Dios envió a Su Hijo para que el mundo pueda ser salvo a través de Su Hijo.

John 3:19

¿Por qué todos los hombres caen bajo juicio?

Los hombres caen bajo juicio porque la luz ha venido al mundo, y los hombres amaron la oscuridad en vez de la luz, porque sus obras eran malas.

¿Por qué esos que hacen mal no vienen a la luz?

Aquellos que hacen mal odian la luz y no vienen a la luz porque ellos no quieren que sus obras sean expuestas.

¿Por qué aquellos que practican la verdad vienen a la luz?

Ellos vienen a la luz para que sus obras puedan ser vistas claramente y para dar a conocer que sus obras han sido realizadas en obediencia a Dios.

John 3:29

¿Qué dijo Juan que le pasaría al ministerio de Jesús en comparación al ministerio de Juan?

Juan dijo: "Él debe crecer, pero yo debo disminuir."

John 3:31

¿Qué confirmaron aquellos que aceptaron el testimonio de Aquel que viene de arriba, del cielo?

Ellos confirmaron que Dios es verdadero.

John 3:34

¿Qué ha dado el Padre en la mano del Hijo del Hombre?

Él ha dado todas las cosas en la mano del Hijo.

¿Qué tienen aquellos que creen en el Hijo?

Ellos tienen vida eterna.

¿Qué le pasa a aquellos que desobedecen al Hijo?

Ellos no ven la vida, sino que la ira de Dios se queda sobre ellos.



4 <sup>1</sup>Ahora cuando Jesús supo que los fariseos habían oído que Él estaba haciendo y bautizando más discípulos que Juan<sup>2</sup>(aunque Jesús mismo no bautizaba, sino sus discípulos),<sup>3</sup>Él dejó Judea y regresó nuevamente a Galilea.

<sup>4</sup>Pero era necesario para Él pasar a través de Samaria.<sup>5</sup>Entonces Él llegó a una ciudad de Samaria, llamado Sicar, cerca de la porción de tierra que Jacob le había dado a su hijo José.

<sup>6</sup>El pozo de Jacob se encontraba allí. Jesús estaba cansado del camino y se sentó junto al pozo. Era cerca de la hora sexta.<sup>7</sup>Una mujer samaritana vino a sacar agua, y Jesús le dijo: "Dame un poco de agua para beber."<sup>8</sup>Sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar comida.

<sup>9</sup>Entonces la mujer samaritana le dijo a Él: "¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí, que soy una mujer samaritana, algo de beber?" Porque los judíos no tienen tratos con los samaritanos.<sup>10</sup>Jesús le contestó a ella: "Si conocieras el don de Dios, y quién es, el que te dice: 'Dame de beber,' tú le pedirías a Él, y Él te daría agua viva."

<sup>11</sup>La mujer le contestó: "Señor, no tienes con que sacarla, y el pozo es profundo. ¿Dónde, entonces, tienes el agua viva?"<sup>12</sup>¿Tú no eres más grande que nuestro padre Jacob, quien nos dio este pozo del cual él mismo tomó, como también lo hicieron sus hijos y su ganado o lo eres?

<sup>13</sup>Jesús le contestó: "Todo el que bebe de esta agua tendrá sed otra vez,"<sup>14</sup>pero quienquiera que tome del agua que Yo le daré, no volverá a tener sed jamás. En cambio, el agua que Yo le daré se volverá una fuente de agua en él, brotando para vida eterna."

<sup>15</sup>La mujer le dijo: "Señor, dame de esta agua para que ya no tenga sed y no tenga que volver aquí a sacar agua."<sup>16</sup>Jesús le dijo: "Ve, llama a tu esposo, y vuelve acá."

<sup>17</sup>La mujer contestó, diciendo: "No tengo esposo." Jesús le respondió: "Tienes razón al decir: 'No tengo esposo',

<sup>18</sup>porque has tenido cinco esposos, y el que ahora tienes, no es tu esposo. Lo que has dicho es cierto."

<sup>19</sup>La mujer le dijo: "Señor, veo que eres profeta.<sup>20</sup>Nuestros padres adoraron en esta montaña, pero tú dices que Jerusalén es el lugar donde la gente debe adorar."

<sup>21</sup>Jesús le dijo: "Mujer, créeme, que la hora vendrá en que ustedes no adorarán al Padre ni en esta montaña ni en Jerusalén.<sup>22</sup>Ustedes adoran lo que no conocen. Nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos.

<sup>23</sup>Sin embargo, la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y verdad, porque el Padre está buscando a tales personas para que sean sus adoradores.<sup>24</sup>Dios es espíritu, y la gente que le adora debe adorarle en espíritu y verdad."

<sup>25</sup>La mujer le dijo: "Sé que el Mesías viene, el que es llamado Cristo. Cuando Él venga, Él nos explicará todas las cosas."<sup>26</sup>Jesús le dijo: "Yo soy, el que habla contigo."

<sup>27</sup>En ese momento sus discípulos regresaron. Ahora, ellos se preguntaban porque Él estaba hablando con una mujer, pero ninguno preguntó: "¿Qué quieres?" o "¿Por qué hablas con ella?"

<sup>28</sup>Así que la mujer dejó su cántaro de agua, y regresó a la ciudad, y dijo a la gente:<sup>29</sup>"Vengan, vean a un hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho. ¿No será éste el Cristo?"<sup>30</sup>Ellos salieron de la ciudad y vinieron a Él.

<sup>31</sup>Mientras tanto, los discípulos le insistieron diciendo: "Rabí, come."<sup>32</sup>Pero Él, les dijo: "Tengo una comida para comer que ustedes no conocen."<sup>33</sup>Así que, los discípulos se decían unos a otros: "¿Nadie le ha traído algo para comer, o ellos sí?"

<sup>34</sup>Jesús les dijo: "Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y completar su trabajo."<sup>35</sup>¿No dicen ustedes: 'Faltan cuatro meses más y entonces llega la cosecha?' Yo les digo: '¡levanten la mirada y vean los campos, que ya están maduros para la cosecha!'<sup>36</sup>Aquel que cosecha recibe pago y recoge frutos para vida eterna, de manera que el que siembra y el que cosecha puedan regocijarse juntos.

<sup>37</sup>"Pues en esto, el dicho: 'Uno siembra y otro cosecha,' es cierto.<sup>38</sup>Yo les envié a cosechar lo que no han trabajado. Otros han trabajado, y ustedes han entrado en su labor."

<sup>39</sup>Muchos de los samaritanos en esa ciudad creyeron en Él por lo que la mujer testificó hablando de Él: "Él me dijo todo lo que he hecho."<sup>40</sup>Así que cuando los samaritanos vinieron a Él, le imploraron que se quedara con ellos, y Él se quedó allí por dos días.

<sup>41</sup>Y muchos más creyeron por Su palabra.<sup>42</sup>Ellos le decían a la mujer: "No creemos solamente por lo que dijiste, sino que nosotros mismos hemos escuchado, y sabemos que Éste es en verdad el Salvador del mundo."

<sup>43</sup>Después de esos dos días Él salió de allí hacia Galilea.<sup>44</sup>Porque Jesús mismo había declarado que un profeta no tiene honor en su propia tierra.<sup>45</sup> Cuando Él llegó a Galilea, los galileos le dieron la bienvenida. Ellos habían visto todas las cosas que Él había hecho en la fiesta, en Jerusalén, porque ellos también habían ido a la fiesta.

<sup>46</sup>Ahora, Él volvió a Caná de Galilea, donde convirtió el agua en vino. Había allí un oficial real cuyo hijo estaba enfermo en Capernaúm.<sup>47</sup> Cuando escuchó que Jesús había venido de Judea a Galilea, fue a Jesús y le imploró que bajara y sanara a su hijo que estaba a punto de morir.

<sup>48</sup>Jesús entonces le dijo: "A menos que vean señales y prodigios, ustedes no creerán."<sup>49</sup>El oficial le dijo: "Señor, ven antes que mi hijo muera"<sup>50</sup>Jesús le dijo: "Vete; tu hijo vive." El hombre creyó la palabra que Jesús le dijo y se fue.  
<sup>51</sup>Cuando él iba bajando, sus sirvientes le salieron al encuentro, diciéndole que su hijo vivía.<sup>52</sup>Así que él les preguntó la hora en que comenzó a mejorar. Ellos le contestaron: "Ayer, como a la séptima hora la fiebre lo abandonó."

<sup>53</sup>Entonces el padre se dio cuenta que esa fue la hora en que Jesús le dijo: "Tu hijo vive." Así que él y toda su casa creyeron.<sup>54</sup>Esta fue la segunda señal que Jesús hizo cuando salió de Judea a Galilea.

## John 4:1

Información General:

Esta es la próxima parte en la historia, la cual es acerca de Jesús y la mujer samaritana. Estos versículos dan información de trasfondo para esta parte de la historia.

Ahora, cuando Jesús supo que los fariseos habían escuchado lo que Él hacía...Juan (aunque... sí estaban), Él se fue... Galilea

"Ahora Jesús estaba haciendo... Juan (aunque... estaba), y los fariseos habían escuchado sobre el éxito que Él estaba teniendo. Él supo que los fariseos habían escuchado, así que se fue...Galilea"

Ahora, cuando Jesús supo

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en los eventos centrales. Aquí Juan empieza a decir una nueva parte de la narrativa.

Jesús mismo no estaba bautizando

El pronombre reflexivo "Él mismo" añade énfasis a que Jesús no era quien estaba bautizando, sino Sus discípulos.

## John 4:6

Dame algo de agua

Esto es una petición amigable, no una orden.

Pues Sus discípulos se habían ido

Él no le pidió a Sus discípulos que sacaran agua para Él porque ellos se habían ido.

## John 4:9

Entonces, la mujer samaritana le dijo a Él

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

¿Cómo es que Tú, siendo judío, estás preguntando...por algo de beber?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de la mujer samaritana a que Jesús le haya pedido una bebida. Traducción Alterna: "¡No puedo creer que Tú, siendo judío, le estás pidiendo a una samaritana una bebida!"

no tienen negocios con

"no se asocian con"

agua viva

Jesús usa la metáfora "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformarla y traer nueva vida.

## John 4:11

Tú no eres más grande, o sí, que nuestro padre Jacob... ganado

Este comentario ocurre en forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú no eres más grande que nuestro padre Jacob...ganado!

nuestro padre Jacob

"nuestro antepasado Jacob"

bebió de él

"bebió el agua que viene de él"

## John 4:13

tendrás sed otra vez

"necesitarás beber agua otra vez"

el agua que Yo le daré se convertirá en una fuente de agua en él

Aquí la palabra "fuente" es una metáfora de agua que da vida. Traducción Alterna: "el agua que Yo le daré a él será como un manantial de agua en él"

vida eterna

Aquí "vida" se refiere a la "vida espiritual" que solo Dios puede dar.

John 4:15

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

sacar agua

"toma agua" o "sube agua del pozo" usando un contenedor y soga.

John 4:17

Estás en lo correcto al decir...Lo que has dicho es verdad

Jesús repite este declaración para enfatizar que Él sabe que la mujer está diciendo la verdad.

John 4:19

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

Veo que Tú eres un profeta

"Puedo entender que Tú eres un profeta"

padres

"antepasados"

John 4:21

Cree en Mí

El creer en alguien es reconocer que lo que la persona ha dicho es verdad.

Tú adoras lo que no conoces. Nosotros adoramos lo que conocemos.

Jesús quiere decir que Dios se reveló a Sí mismo y a Sus mandamientos a los judíos, no a los samaritanos. A través de las Escrituras, el pueblo judío conoce quién es Dios mejor que los samaritanos.

tú adorarás al Padre...pues la salvación viene de los judíos

La salvación eterna del pecado viene de Dios el Padre, quien es el SEÑOR, el Dios de los judíos.

Padre

Este es un título importante de Dios.

pues la salvación viene de los judíos

Esto no significa que los judíos salvarán a otros de sus pecados. Significa que Dios ha escogido a los judíos como Su pueblo especial, quienes le dirán a todos los demás pueblos sobre Su salvación. Traducción Alterna: "pues toda la gente sabrá de la salvación de Dios por medio de los judíos."

John 4:23

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la mujer samaritana.

Sin embargo, la hora viene, y ahora está aquí, cuando los verdaderos adoradores

"Sin embargo, es ahora el tiempo correcto para los verdaderos adoradores para"

el Padre

Este es un título importante para Dios.

adorar en espíritu y en verdad

"adorarlo de la manera correcta"

John 4:25

yo sé que el Mesías...Cristo

Ambas palabras significan el "rey prometido de Dios."

Él nos explicará todas las cosas a nosotros

Las palabras "explicará todo" implican todo lo que la gente necesita saber. Traducción Alterna: "Él nos dirá todo lo que debemos saber"

John 4:27

En ese momento, Sus discípulos regresaron

"Mientras Jesús decía esto, Sus discípulos regresaron del pueblo"

Ahora, ellos se preguntaban por qué Él estaba hablando con una mujer

Era muy inusual para un judío hablar con una mujer que no conocía, especialmente si esa mujer era una samaritana.

nadie dijo: "¿Qué...quiere?" o "¿Por qué...ella?"

Posibles significados son: 1) los discípulos formularon ambas preguntas a Jesús o 2) "nadie le preguntó a la mujer: '¿Qué...quiere?' ni a Jesús: '¿Por qué...ella?'"

John 4:28

Vengan, vean a un Hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho

Esto es una exageración. La mujer samaritana está tan impresionada con Jesús que ella cree que Él ya debe saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Vengan a ver a un hombre que sabe tanto sobre mí, ¡aunque yo no lo he conocido antes!"

Este no puede ser el Cristo, ¿o será?

La mujer no está segura que Jesús sea el Cristo, así que ella hace una pregunta para la que espera un "no" como respuesta, pero ella también hace una pregunta en vez de hacer una declaración porque ella quiere que la gente decida por sí misma.

John 4:31

Mientras tanto

"Mientras la mujer estaba yendo al pueblo"

los discípulos le insistieron a Él

"los discípulos le estaban diciendo a Jesús" o "los discípulos estaban motivando a Jesús"

Yo tengo comida para comer de la que ustedes no conocen

Aquí Jesús no está hablando de "comida" literal, sino que está preparando a Sus discípulos para una lección espiritual. ( Ver: Juan 4:34)

Nadie le ha traído de comer a Él, ¿o sí?

Los discípulos piensan que Jesús está hablando de "comida" literal. Ellos comienzan a hacerse esta pregunta los unos a los otros, esperando un "no" como

respuesta. Traducción Alterna: "¡Seguramente nadie le trajo comida a Él mientras estábamos en el pueblo!"

John 4:34

Mi comida es hacer la voluntad del que Me envió y completar Su trabajo

Aquí "comida" es una metáfora que representa "obedecer la voluntad de Dios." Traducción Alterna: "Tal como la comida satisface a la persona hambrienta, obedecer la voluntad de Dios es lo que me satisface"

¿No dicen ustedes...?

"No es este uno de sus dichos populares"

Levanten la mirada y vean los campos, que ya están maduros para la cosecha

Las palabras "campos" y "maduros para la cosecha" son metáforas. Los "campos" representan a la gente no-judía o los gentiles. Las palabras "están maduros para la cosecha" significa que los gentiles están listos para recibir el mensaje de Jesús, tal como los campos están listos para ser cosechados. Traducción Alterna: "¡miren y vean a estos no-judíos!, Ellos están listos para aceptar Mi mensaje, tal como los cultivos en los campos están listos para que la gente los coseche"

Aquel que cosecha recibe pago y recoge los frutos para vida eterna

Jesús indica que hay recompensa para esos que "trabajan en Sus campos" y comparten Su mensaje. Los que reciben Su mensaje también recibirán la vida eterna que Dios ofrece.

John 4:37

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

Uno siembra y otro cosecha

Las palabras "siembra" y "cosecha" son metáforas. El que "siembra" comparte el mensaje de Jesús. El que "cosecha" ayuda a que la gente reciba el mensaje de Jesús. Traducción Alterna: "Una persona planta la semilla, y otra persona cosecha los cultivos."

ustedes han entrado en su labor

"ustedes están ahora uniéndose al trabajo de ellos" (UDB)

John 4:39	en el festival
cree en Él	Aquí el festival es la Pascua.
El "creer en" alguien significa "confiar en" esa persona. Aquí también significa que ellos creían que Él era el Hijo de Dios.	John 4:46
Él me dijo todo lo que he hecho	Ahora
Esto es una exageración. La mujer samaritana estaba muy impresionada con Jesús y sentía que Él debía saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Él me dijo muchas cosas sobre mi vida"	Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal y para moverse a una parte nueva de la historia. Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.
John 4:41	oficial real
Su palabra	alguien que está al servicio del rey
Aquí "palabra" es una metónimia del mensaje que Jesús proclamó. Traducción Alterna: "Su mensaje"	John 4:48
mundo	A menos que vean señales y prodigios, ustedes no creerán
El "mundo" es una metónimia que se refiere a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "toda la gente del mundo"	"A menos...no creerán" es una negación doble. En algunos idiomas es más natural el traducir este comentario de manera positiva. Traducción Alterna: "Ustedes solo creerán si ven un milagro"
John 4:43	creyó la palabra
Información General:	Aquí "palabra" es una metónimia que se refiere al mensaje del que habló Jesús. Traducción Alterna: "creyó el mensaje"
Esta es la próxima parte de la historia en la cual Jesús baja a Galilea y sana a un niño. El versículo 44 nos da información de transfondo sobre algo que Jesús había dicho anteriormente.	John 4:51
de allí	Mientras
de Judea	Esta palabra se usa para marcar dos eventos que están pasando al mismo tiempo. Mientras el oficial iba a su casa, sus siervos venían a encontrarse con él en el camino.
Porque Jesús mismo había declarado	John 4:53
El pronombre reflexivo "Él mismo" se añade para enfatizar que Jesús había declarado o dicho esto... Puedes traducir esto en tu idioma en una manera que dé enfasis a una persona.	Así que él y toda su casa creyeron
un profeta no tiene honor en su propia tierra	El pronombre reflexivo "él mismo" es usado aquí para enfatizar la palabra "él." Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.
"la gente no muestra respeto u honor a un profeta en su propio país" o "un profeta no es respetado por la gente en su propia comunidad"	señal
	Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque son usados como indicadores o evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

---

## Translation Questions

John 4:1

¿Cuándo Jesús dejó Judea y se fue hacia Galilea?

Jesús dejó Judea y se fue hacia Galilea después que Él supo que los fariseos habían escuchado que Él estaba haciendo y bautizando más discípulos que Juan.

John 4:4

¿A dónde llegó Jesús de camino a Galilea?

Él llegó a un pueblo samaritano llamado Sicar.

John 4:6

¿Quién vino al pozo de Jacob mientras Jesús estaba allí?

Una mujer samaritana llegó allí a sacar agua.

¿Qué fue lo primero que Jesús le dijo a la mujer samaritana?

Él le dijo a ella: "Dame un poco de agua para beber".

¿En dónde estaban los discípulos de Jesús?

Ellos se habían ido al pueblo a comprar comida.

John 4:9

¿Por qué la mujer samaritana estaba sorprendida de que Jesús le hablara a ella?

Ella estaba sorprendida porque los judíos no tenían tratos con los samaritanos.

¿Qué dice Jesús para convertir la conversación en cosas de Dios?

Jesús le dice a ella que si ella hubiese conocido el regalo de Dios y Quién era el que estaba hablando con ella, ella le hubiese pedido y Él le hubiese dado agua viva.

John 4:11

¿Qué argumento la mujer dice para indicar que ella no entiende la naturaleza espiritual de los comentarios de Jesús?

La mujer responde: "Señor, no tienes un balde, y el pozo es profundo. ¿Dónde, entonces, tienes el agua viva?"

John 4:15

¿Qué le dice Jesús a la mujer acerca del agua que Él le dará?

Jesús le dice a la mujer que aquellos que beben el agua que Él da nunca tendrán sed otra vez y esa agua se convertirá una fuente de agua que brota a vida eterna.

¿Por qué ahora la mujer quiere esta agua que Jesús ofrece?

Ella quiere el agua para no tener sed y para no tener que venir al pozo a sacar agua.

Luego Jesús cambia el tema de conversación, ¿qué Él le dice a la mujer?

Jesús le dice a ella: "Ve, llama a tu esposo, y vuelve acá."

John 4:17

¿Cómo le contesta la mujer a Jesús cuando Él le dice a ella que llame a su esposo?

La mujer le dice a Jesús que ella no tiene esposo.

¿Qué dice Jesús aceca de la mujer la cual no pudo haberla conocido de alguna otra manera?

Él le dice que ha tenido cinco esposos y el hombre que ahora tiene no es su esposo.

John 4:19

¿Qué controversia acerca de la adoración le trae esta mujer a Jesús?

Ella trae una controversia acerca de dónde es el lugar apropiado para adorar.

John 4:23

¿Qué le dice Jesús a la mujer acerca del tipo de adoradores que el Padre busca?

Jesús le dice a ella que Dios es Espíritu que los verdaderos adoradores tienen que adorar a Dios en espíritu y en verdad.

John 4:25

¿Qué le dice Jesús a la mujer cuando ella le dice a Jesús que cuando el Mesías (Cristo) venga, Él les declarará todo a ellos?

Jesús le dice a ella que Él es el Mesías (Cristo).

John 4:28

¿Qué hizo la mujer después de su conversación con Jesús?

La mujer dejó su vasija de agua, regresó al pueblo y le dijo a las personas: "¡Vengan, vean a un hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho! Este no puede ser el Cristo, ¿o será?"

¿Cómo reaccionaron las personas de ese pueblo después de escucha el reporte de la mujer?

Ellos dejaron el pueblo y vinieron a donde Jesús.

John 4:34

¿Qué dijo que Jesús que era Su comida?

Jesús dijo que Su comida era hacer la voluntad del que Lo envió a Él y completar Su trabajo.

¿Cuál es el beneficio de cosechar?

Los cosechadores recibe pago y recogen frutos para vida eterna, de manera que el que siembra y el que cosecha puedan regocijarse juntos.

John 4:39

¿Por qué muchos samaritanos en aquella ciudad creyeron en Jesús?

El reporte de la mujer causó que muchos samaritanos en esa ciudad creyeron en Jesús.

John 4:41

¿Qué fue lo que muchos de aquellos samaritanos creyeron acerca de Jesús?

Ellos dijeron que ahora saben que ciertamente Jesús es el Salvador del mundo.

John 4:43

Cuando Jesús llegó a Galilea, ¿por qué los galileos Le dieron la bienvenida?

Ellos Le dieron la bienvenida porque ellos habían visto todas las cosas que Él había hecho en Jerusalén en el festival.

John 4:46

Después que Jesús se fue de Judea y regresó a Galilea, ¿quien vino a donde Jesús y qué quería?

Un cierto oficial real cuyo hijo estaba enfermo vino donde Jesús, implorándole que bajara y sanara a su hijo.

John 4:48

¿Qué le dijo Jesús al oficial real acerca de las señales y maravillas?

Jesús le dijo que las personas creerían a menos que ellos vieran señales y maravillas.

¿Qué hizo el oficial real cuando Jesús no fue con él, pero le dijo: "Ve; tu hijo vive."

El hombre creyó la palabra de Jesús le habló a él y siguió su camino.

John 4:53

¿Cuál fue el resultado después que se le dijera al padre del niño enfermo que su hijo vivía y que la fiebre lo había dejado el día antes a la hora séptima, a la misma hora que Jesús le había dicho a él: "Tu hijo vive."?

El resultado fue que el oficial real y toda su casa creyeron.

5 <sup>1</sup>Después de esto, era la fiesta de los judíos y Jesús subió a Jerusalén.<sup>2</sup> Ahora, en Jerusalén al lado de la puerta de las ovejas, hay un estanque llamado Betesda en hebreo, que tenía cinco pórticos.<sup>3</sup> Un gran número de personas que estaban enfermas, ciegos, cojos o paralíticos que estaban allí, esperaban el movimiento del agua.<sup>4</sup> Porque un ángel del Señor bajaba y movía las aguas en ciertos momentos, y cualquiera que entrara al agua, mientras el agua estaba turbulenta, era sanado de cualquier enfermedad que sufriera.

<sup>5</sup> Había allí cierto hombre que había estado enfermo por treinta y ocho años.<sup>6</sup> Cuando Jesús lo vio acostado allí, y después de darse cuenta que había estado allí por un largo tiempo, Él dijo: "¿Quieres ser sano?"

<sup>7</sup> El hombre enfermo contestó: "Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua es agitada. Cuando yo llego, otro entra antes que yo."<sup>8</sup> Jesús le dijo: "levántate, toma tu camilla, y anda."

<sup>9</sup> De inmediato el hombre fue sanado, tomó su camilla, y caminó. Pero ese día era un día de reposo.

<sup>10</sup> Así que los judíos le dijeron al que fue sanado: "Este es el día de reposo y no te es permitido cargar tu camilla."<sup>11</sup> Él contestó: "El que me sanó, me dijo: 'Toma tu camilla y anda.'"

<sup>12</sup> Ellos le preguntaron: "¿Quién es el hombre que te dijo: 'Toma tu camilla y anda'?"<sup>13</sup> Pero, el que fue sanado no sabía quién era; porque Jesús se había ido secretamente, pues había una multitud en el lugar.

<sup>14</sup> Más tarde, Jesús encontró al hombre en el templo y le dijo: "¡Mira tú has sido sanado! No peques más, no sea que algo peor te ocurra."<sup>15</sup> El hombre se fue y dijo a los judíos que era Jesús quien lo había sanado.

<sup>16</sup> Ahora, por estas cosas, los judíos perseguían a Jesús, porque Él hacía estas cosas en el día de reposo.<sup>17</sup> Jesús les contestó a ellos: "Mi Padre, hasta ahora trabaja y Yo también trabajo."<sup>18</sup> Por esto, los judíos procuraban matarle aún más, porque no sólo violaba el día de reposo, sino que también llamaba a Dios Su Padre, haciéndose igual a Dios.

<sup>19</sup> Jesús les contestó: "De cierto de cierto les digo: No puede el Hijo hacer nada por Sí mismo, excepto lo que Él ve al Padre hacer, porque todo lo que el Padre hace, eso hace el Hijo de igual manera."<sup>20</sup> Porque el Padre ama al Hijo y le muestra todas las cosas que Él mismo hace, y Él le mostrará cosas más grandes que éstas para que ustedes se maravillen.

<sup>21</sup> Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida, así también el Hijo a los que quiere da vida.<sup>22</sup> Porque el Padre a nadie juzga, sino que ha dado todo juicio al Hijo,<sup>23</sup> de modo que todos honren al Hijo así como honran al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre que lo envió.

<sup>24</sup> Verdaderamente, el que oye Mi palabra y cree al que Me envió tiene vida eterna y no será condenado, sino que ha pasado de muerte a vida.

<sup>25</sup> Verdaderamente, les digo que la hora viene, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que la oyeron vivirán.

<sup>26</sup> Porque, así como el Padre tiene vida en Sí mismo, así también Él le ha dado al Hijo tener vida en Sí mismo,<sup>27</sup> y el Padre le ha dado autoridad al Hijo para ejecutar juicio porque Él es el Hijo del Hombre.

<sup>28</sup> No se maravillen de esto, porque viene la hora en que todos los que están en las tumbas escucharán Su voz<sup>29</sup> y saldrán: los que hicieron lo bueno, a resurrección de vida, y los que hicieron lo malo, a resurrección de juicio.

<sup>30</sup> Yo no puedo hacer nada por Mí mismo. Como oigo, juzgo, y Mi juicio es justo porque no busco Mi propia voluntad, sino la voluntad del que me envió.<sup>31</sup> Si Yo doy testimonio de Mí mismo, Mi testimonio no sería verdadero.<sup>32</sup> Otro es el que testifica acerca de Mí y Yo sé que el testimonio que Él da de Mí es verdadero.

<sup>33</sup> Ustedes han enviado mensajeros a Juan, y él ha testificado de la verdad.<sup>34</sup> Pero el testimonio que Yo recibo no es de hombre. Yo digo estas cosas para que ustedes puedan ser salvos.<sup>35</sup> Juan era una lámpara que ardía y brillaba, y ustedes quisieron gozarse en su luz por un tiempo.

<sup>36</sup> Sin embargo, el testimonio que Yo tengo es más grande que el de Juan, porque las obras que el Padre me ha dado para realizar, las mismas obras que Yo hago, testifican sobre Mí, que el Padre me ha enviado.<sup>37</sup> El Padre que me envió, Él mismo ha testificado acerca de Mí. Ustedes no han escuchado Su voz ni han visto Su forma en ningún momento.<sup>38</sup> Y Su palabra no permanece en ustedes, porque no creen en Aquél que Él ha enviado.

<sup>39</sup> Ustedes escudriñan las Escrituras porque en ellas ustedes piensan que tienen vida eterna, y esas mismas Escrituras testifican acerca de Mí,<sup>40</sup> y ustedes no quieren venir a Mí para que puedan tener vida eterna.

<sup>41</sup> Yo no recibo alabanzas de hombres,<sup>42</sup> pero Yo he conocido que ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos.

<sup>43</sup> He venido en el nombre de Mi Padre y ustedes no me reciben. Si otro viene en su propio nombre, ustedes lo recibirán.<sup>44</sup> ¿Cómo pueden creer, ustedes que aceptan alabanzas unos de otros, pero no buscan la alabanza que viene del único Dios?

<sup>45</sup>No piensen que Yo los acusaré ante el Padre. El que los acusa es Moisés, en quien ustedes han puesto sus esperanzas.<sup>46</sup>Si creyeran a Moisés, me creerían a Mí porque él escribió acerca de Mí.<sup>47</sup>Si ustedes no creen a sus escritos, ¿cómo van a creer mis palabras?"

---

John 5:1

Información general

Este es el siguiente evento en la historia, en la cual Jesús va a Jerusalén y sana un hombre. Estos versículos dan una información de trasfondo sobre el lugar de la historia.

Después de esto

Esto se refiere a después de que Jesús sanara al hijo del oficial. Ver cómo usted tradujo esto en Juan 3:22.

hubo un festival judío

"los judíos estaban celebrando un festival"

subió a Jerusalén

Jerusalén está localizada en la cima de una colina. Los caminos a Jerusalén subían y bajaban en pequeñas colinas. Si tu idioma tiene una palabra diferente para "subir por una colina" que a "caminar en un suelo plano", usted así puede utilizarla aquí.

estanque

Esto era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo.

Betesda

"Betesda" significa casa de misericordia.

pórticos techados

Estructuras techadas con al menos una pared faltante y unidas a edificios.

Un gran número de personas

"Muchas personas"

John 5:5

Información general:

El versículo 5 introduce al hombre acostado al lado del estanque de la historia.

Había allí

"estaba en el estanque de Betesda" (5:1)

treinta y ocho años

ocho años - "38 años"

Él se dió cuenta

"él entendió" o "él se enteró"

Él le dijo

"Jesús le dijo al hombre paralítico"

John 5:7

Señor, no tengo

Aquí la palabra "señor" es una forma cortés de dirigirse a alguien.

cuando el agua es agitada

Esto puede ser traducido en una forma activa.  
Traducción Alterna: "cuando el ángel mueve el agua"

en el estanque

Este era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo. Ver cómo usted tradujo "estanque" en 5:1.

otro entra antes que yo

"alguien más siempre baja los escalones al agua antes que yo"

Levántate

"¡Párate!"

toma tu camilla, y camina

"¡Recoge tu colchón para dormir, y camina!"

John 5:9

el hombre fue sanado

"el hombre estuvo saludable otra vez"

Ese era un día de reposo

"Ahora ese día fue el Día de Reposo de Dios"

Ahora

"Ahora" es usado aquí para llamar la atención a la información de trasfondo. Enfatiza el hecho de que este evento toma lugar en el día de reposo.

John 5:10

Así que los judíos le dijeron

Los judíos (especialmente los líderes de los judíos) se enojaron cuando ellos vieron al hombre llevando su camilla en el día del reposo.

Este es el día de reposo

"Es el día del reposo de Dios"

El que me sanó

"El hombre que me curó"

John 5:12

Ellos le preguntaron

"Los líderes judíos le preguntaron al hombre que fue sanado"

John 5:14

Jesús lo encontró

"Jesús encontró al hombre que Él sanó"

Ves

La palabra "Ves" es usada aquí para llamar la atención a las palabras que siguen.

John 5:16

Ahora

"Ahora" marca la declaración resumida de Juan sobre la actitud de los líderes judíos hacia Jesús.

está trabajando

Esto se refiere a hacer el trabajo, incluyendo cualquier cosa que es hecho para servir a otras personas.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdota que la cual representa los "líderes judíos." Traducción Alterna: "los líderes judíos"

haciéndose a Sí mismo igual a Dios

"diciendo que Él era como Dios" o "diciendo que Él tenía tanta autoridad como Dios"

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios.

John 5:19

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a los líderes judíos.

Verdaderamente, verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49.

ustedes se maravillen

"ustedes se sorprenderán" o "ustedes se asombrarán"

porque todo lo que el Padre hace, el Hijo hace estas cosas también. Porque el Padre ama al Hijo

Jesús, como el Hijo de Dios, siguió y obedeció el liderazgo de su Padre en la tierra, porque Jesús sabía que el Padre lo amaba.

Hijo ... Padre

Estos son los títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

ama

El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, incluso cuando esto no beneficia a uno mismo. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

John 5:21

Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida ... el Hijo le da vida a quienquiera que Él desee hacerlo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios (Dios el Hijo) da vida así como Dios el Padre da vida.

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

vida

Esto se refiere a "vida espiritual".

Porque el Padre no juzga a nadie, sino que ha dejado todo juicio al Hijo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios lleva a cabo el juicio por Dios el Padre.

honren al Hijo así como ... al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre

Dios el Hijo debe ser honrado y adorado así como Dios el Padre. Si nosotros fallamos en honrar a Dios el Hijo, entonces nosotros también fallamos en honrar a Dios el Padre.

John 5:24

Verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49

el que escucha Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia que representa el mensaje de Jesús. Traducción Alterna: "cualquier que escuche mi mensaje"

no será condenado

Esto puede ser declarado positivamente. Traducción Alterna: "serán juzgados para ser inocentes"

John 5:25

Verdaderamente

Traduzca esto la manera que su idioma enfatiza que lo que continúa es importante y verdadero. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que escuchen vivirán

La voz de Jesús, el Hijo de Dios, levantará a las personas muertas de la tumba.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

John 5:26

Porque así como el Padre tiene vida en Sí mismo, así también Él le ha dado al Hijo tener vida en Sí mismo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios tiene el poder de dar vida, así como el Padre lo hace. (Ver: | Translating Son and Father)

Padre ... Hijo de Hombre

Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús. (Ver: | Translating Son and Father)

vida

Esto significa vida espiritual.

el Padre Le ha dado autoridad al Hijo para ejercer juicio

El Hijo de Dios tiene la autoridad de Dios el Padre para juzgar.

John 5:28

No se maravillen de esto

"Esto" se refiere al hecho de que Jesús, como el Hijo de Hombre, tiene el poder de dar vida eterna y para llevar a cabo juicio.

Escucha Su voz

"escucha mi voz"

John 5:30

la voluntad del que Me envió

La palabra "Me" se refiere a Dios el Padre.

Hay Otro que testifica acerca de Mí

"Hay alguien más que le dice a las personas sobre Mí"

Otro

Esto se refiere a Dios.

el testimonio que Él da de Mí es verdadero

"lo que Él le dice a las personas sobre Mí es verdadero"

John 5:33

el testimonio que Yo recibo no es de hombre

"Yo no necesito el testimonio de las personas"

que ustedes puedan ser salvados

Usted puede traducir esto en una forma activa .

Traducción Alterna: "así que Dios puede salvarlos"

Juan era una lámpara que ardía y brillaba

Aquí "lámpara" es una metáfora. Juan demostró la santidad de Dios en la misma manera que una lámpara da luz. Traducción Alterna: "Juan fue como una lámpara que estaba ardiendo y brillando"

John 5:36

porque las obras que el Padre Me ha dado para realizar ... el Padre Me ha enviado.

Dios el Padre ha enviado a Dios el Hijo, Jesús, a la tierra. Jesús completa lo que el Padre le da a hacer.

El Padre que Me envió, Él mismo ha testificado

El pronombre reflexivo "mismo" enfatiza que es el Padre, no alguien menos importante, quien ha testificado.

Padre

Este es un título importante para Dios.

las mismas obras que Yo hago, testifican respecto a Mí

Aquí Jesús dice que los milagros "testifican" o "le dicen a las personas" sobre Él. Traducción Alterna: "Lo que Yo hago muestra a las personas que Dios me ha enviado"

Ustedes no tienen Su palabra ... en ustedes, porque no están creyendo en Aquel que Él ha enviado

"Ustedes no creen en Aquel que Él ha enviado. Así es como Yo sé que ustedes no tienen Su palabra permaneciendo en ustedes"

permaneciendo en ustedes

"viviendo en ustedes"

John 5:39

en ellas ustedes tienen vida eterna

"ustedes encontrarán vida eterna si ustedes las leen" ó "las escrituras les dirán a ustedes cómo ustedes pueden tener vida eterna"

ustedes no están dispuestos a venir a Mí

"ustedes se niegan a creer mi mensaje"

John 5:41

recibo

"acepto"

ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos

Esto puede significar 1) "ustedes realmente no aman a Dios" o 2) "ustedes realmente no han recibido el amor de Dios".

John 5:43

en el nombre de Mi Padre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que simboliza el poder de Dios y autoridad. Traducción Alterna: "Yo he venido con la autoridad de Mi Padre"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

recibirían

"aceptarían"

Si otro viniera en su propio nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa autoridad. Traducción Alterna: "Si otro debiera venir en su propia autoridad"

¿Cómo pueden creer, ustedes que aceptan alabanzas unos de otros... Dios?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta con el fin de añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡No hay forma que ustedes crean porque ustedes aceptan alabanzas ... Dios!"

creer

Esto significa confiar en Jesús.

John 5:45

El que los acusa es Moisés ... sus esperanzas

"Moisés" es una metonimia aquí que representa la ley misma. Traducción Alterna: "Moisés los acusa a ustedes en la Ley, la misma Ley en la cual ustedes han puesto sus esperanzas"

sus esperanzas

"su confianza" o "su certeza"

Si ustedes no creen sus escritos, ¿cómo van a creer Mis palabras?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes no creen Sus Escrituras, así que ustedes nunca creerán mis palabras!"

Mis palabras

"lo que Yo digo"

## Translation Questions

John 5:1

¿Cuál era el nombre del estanque en Jerusalén al lado de la puerta de las ovejas que tenía cinco pórticos techados?

Ese estanque se llamaba Betesda.

¿Quién estaba en Betesda?

Un gran número de personas que estaban enfermas, ciegas, cojas o paralíticas yacían allí en los pórticos de Betesda.

John 5:5

En Betesda, ¿a quién le preguntó a Jesús "Quieres ser sano"?

Jesús le preguntó a cierto hombre que había sido inválido por treinta y ocho años y que ha estado acostado ahí por mucho tiempo

John 5:7

¿Cuál fue la respuesta del hombre enfermo a la pregunta "Quieres ser sano"?

El hombre enfermo contestó: "Señor, no tengo a nadie, cuando el agua es agitada, para que me meta en el estanque. Cuando yo lo intento, otro entra antes que yo."

John 5:9

¿Qué pasó cuando Jesús le dijo al hombre enfermo, "Levántate, toma tu camilla, y camina."?

Inmediatamente el hombre due sanado, tomó su camilla, y caminó.

John 5:10

¿Por qué molestó a los líderes judíos cuando vieron al hombre enfermo caminando con su cama (camilla)?

Les molestó porque era un sábado y dijeron que no se le permitía al hombre cargar su camilla en el sábado.

John 5:14

¿Qué le dijo Jesús al hombre enfermo que había sanado después de que Jesús lo encontró en el templo?

Jesús le dijo: "¡Mira, te has puesto bien! No peques más, no sea que te pase algo peor".

¿Qué hizo el hombre que fue sanado después de que Jesús le dijo que dejará de pecar?

El hombre fue y le dijo a los líderes judíos que fue Jesús quien le había hecho a él bien.

John 5:16

¿Cómo respondió Jesús a los líderes judíos que lo persiguieron porque estaba haciendo estas cosas (sanando) en el día de reposo?

Jesús les dijo: "Mi Padre está trabajando incluso ahora, y yo también, trabajo".

¿Por qué la declaración de Jesús a los líderes judíos les hizo querer matar a Jesús?

Esto sucedió porque Jesús no solo rompió el día de reposo (en sus mentes), sino que también llamó a Dios su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

John 5:19

¿Qué hizo Jesús?

Hizo lo que vio hacer al Padre.

¿Qué haría el Padre para que los líderes judíos se sorprendieran?

El Padre le mostraría al Hijo cosas más grandes que estas para que los líderes judíos se asombraran.

John 5:21

¿Por qué el Padre dio toda la autoridad de juicio al Hijo?

El Padre dio toda autoridad de juicio al Hijo para que todos puedan honrar al Hijo como honran al Padre.

¿Qué pasa si no honras al Hijo?

Si no honras al Hijo, no honras al Padre que lo envió.

John 5:24

¿Qué sucede si crees en la palabra de Jesús y crees en el Padre que lo envió?

Si es así, tienes vida eterna y no serás condenado, sino que habrás pasado de la muerte a la vida.

John 5:28

¿Qué sucederá cuando todos los que están en las tumbas escuchen la voz del Padre?

Ellos saldrán. Aquellos que han hecho el bien a la resurrección de la vida, y los que han hecho el mal a la resurrección del juicio.

John 5:30

¿Por qué es justo el juicio de Jesús?

Su juicio es justo porque no busca su propia voluntad, sino la voluntad del Padre que lo envió.

John 5:36

¿Qué testimonio más grande que Juan tuvo Jesús para probar que fue enviado por el Padre?

Las obras que hizo Jesús testificaron que fue enviado por el Padre.

¿Quién no había escuchado la voz del Padre ni había visto su forma en ningún momento?

Los líderes judíos no habían escuchado su voz ni visto su forma en ningún momento.

John 5:39

¿Por qué los líderes judíos buscaron las Escrituras?

Los buscaron porque pensaron que en ellos tenían vida eterna.

¿Sobre quién testifican las Escrituras?

Las escrituras testifican acerca de Jesús.

John 5:43

¿De quién eran los líderes judíos que no buscaban elogios?

No estaban buscando la alabanza que viene del único Dios.

John 5:45

¿Quién iba a acusar a los líderes judíos ante el Padre?

Moisés iba a acusar a los líderes judíos ante el Padre.

¿Qué dice Jesús que harían los líderes judíos si creyeran a Moisés?

Él dice que los líderes judíos creerían en Jesús si creyeran a Moisés porque Moisés escribió acerca de Jesús.

---

**6** <sup>1</sup>Después de estas cosas, Jesús se fue al otro lado del Mar de Galilea, también llamado el Mar de Tiberias.<sup>2</sup>Una gran multitud lo estaba siguiendo, porque estaban viendo las señales que Él hacía en aquellos que estaban enfermos.<sup>3</sup>Jesús se fue a un lado de la montaña y se sentó allí con sus discípulos.

<sup>4</sup>(Ahora, la Pascua, la fiesta de los judíos, estaba cerca.)<sup>5</sup>Cuando Jesús levantó Su mirada y vio una gran multitud viniendo hacia Él, le dijo a Felipe: "¿Dónde compraremos pan para que éstos puedan comer?"<sup>6</sup>(Pero Jesús dijo esto para probar a Felipe, porque Él sabía lo que Él mismo iba a hacer.)

<sup>7</sup>Felipe le contestó: "Doscientos denarios de pan no serían suficientes para que cada uno tenga aunque sea un poco."<sup>8</sup>Uno de los discípulos, Andrés, el hermano de Simón Pedro, le dijo a Jesús:<sup>9</sup>"Aquí hay un niño que tiene cinco hogazas de cebada y dos peces, pero ¿qué son estos entre tantos?"

<sup>10</sup>Jesús dijo: "Hagan que las personas se sienten." (Ahora, había mucha hierba en el lugar.) Así que los hombres se sentaron, cerca de cinco mil en número.<sup>11</sup>Entonces, Jesús tomó las hogazas y después de dar gracias, los dió a aquéllos que estaban sentados, y de la misma manera los peces, tanto como ellos quisieron.<sup>12</sup>Cuando se saciaron, Él dijo a sus discípulos: "Junten los pedazos que quedan, para que nada se pierda."

<sup>13</sup>Así que juntaron y llenaron doce cestas con los pedazos que habían quedado de las cinco hogazas de pan de cebada; los pedazos que sobraron de los que habían comido.<sup>14</sup>Entonces, cuando las personas vieron esta señal que Él hizo, dijeron: "Éste verdaderamente es el profeta que ha de venir al mundo."<sup>15</sup>Cuando Jesús se dio cuenta que ellos estaban a punto de venir y agarrarlo a la fuerza para hacerlo rey, Él se retiró a solas a la montaña otra vez.

<sup>16</sup>Cuando la tarde llegó, sus discípulos bajaron al mar.<sup>17</sup>Entrando ellos a una barca, navegaron por el mar hacia Capernaúm. Estaba oscuro a esa hora, y Jesús aún no había llegado a donde ellos.<sup>18</sup>Y soplaban un fuerte viento y el mar se estaba agitando.

<sup>19</sup>Cuando habían remado cerca de cinco o seis kilómetros, ellos vieron a Jesús caminando sobre el mar acercándose a la barca y tuvieron miedo.<sup>20</sup>Pero Él les dijo: "¡Soy Yo! No tengan miedo."<sup>21</sup>Ellos entonces querían recibirla en la barca e inmediatamente la barca llegó a la tierra a donde se dirigían.

<sup>22</sup>Al próximo día, la multitud que había estado al otro lado del mar, vio que no había otra barca allí, excepto una, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que sus discípulos se habían ido solos.<sup>23</sup>Sin embargo, había algunas barchas que llegaron desde Tiberias, cerca del lugar donde ellos habían comido el pan, luego de que el Señor había dado gracias.

<sup>24</sup>Cuando la multitud descubrió que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, ellos mismos entraron a las barchas y fueron a Capernaúm buscando a Jesús.<sup>25</sup>Después de haberlo encontrado en el otro lado del mar, ellos le dijeron: "Rabí, ¿cuándo llegaste aquí?"

<sup>26</sup>Jesús les contestó, diciendo: "De cierto, de cierto, ustedes me buscan, no porque vieron señales, sino porque comieron de los panes y se saciaron.<sup>27</sup>No trabajen por la comida que perece, sino por la comida que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque Dios el Padre ha puesto Su sello en Él.

<sup>28</sup>Entonces ellos le dijeron: "¿Qué debemos hacer para poder hacer las obras de Dios?"<sup>29</sup>Jesús contestó: "Esta es la obra de Dios: que ustedes crean en Aquel a quien Él ha enviado."

<sup>30</sup>Así que ellos le dijeron: "¿Qué señal harás Tú entonces, para que podamos ver y creer en Ti? ¿Qué harás?

<sup>31</sup>Nuestros padres comieron el maná en el desierto, porque como está escrito: 'DIOS LES DIÓ A COMER PAN DEL CIELO.' "

<sup>32</sup>Luego Jesús les dijo: "De cierto, de cierto os digo, que no fue Moisés quien les dio el pan del cielo, sino que es Mi Padre el que da el verdadero pan del cielo.<sup>33</sup>Porque el pan de Dios, es el que baja del cielo y da vida al mundo."<sup>34</sup>Así que ellos le dijeron: "Señor, danos siempre de este pan."

<sup>35</sup>Jesús les dijo: "Yo soy el pan de vida; el que a Mí viene no tendrá hambre, y el que cree en Mí nunca tendrá sed jamás.<sup>36</sup>Pero Yo les he dicho que me han visto, y no creen.<sup>37</sup>Todo lo que el Padre me da, vendrá a Mí, y al que viene a Mí, Yo ciertamente no lo echo fuera.

<sup>38</sup>Porque he bajado del cielo, no para hacer Mi propia voluntad, sino la voluntad del que me envió.<sup>39</sup>Y ésta es la voluntad del que me envió, que Yo no pierda ni uno de los que Él me ha dado, sino que los resucite en el día final.

<sup>40</sup>Porque ésta es la voluntad de mi Padre, que todo aquel que ve al Hijo y cree en Él, tendrá vida eterna y Yo lo resucitaré en el día final."

<sup>41</sup>Entonces los judíos murmuraron de Él porque Él había dicho: "Yo soy el pan que ha bajado del cielo."<sup>42</sup>Ellos dijeron: "¿No es este Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo, entonces, es que Él dice ahora: 'Yo he bajado del cielo'?"

<sup>43</sup>Jesús contestó: "Dejen de murmurar entre ustedes.<sup>44</sup>Nadie puede venir a mí a menos que el Padre, quien me envió, lo atraiga a mí, y Yo lo resucitaré en el día final.<sup>45</sup>Está escrito en los profetas: 'TODOS SERÁN ENSEÑADOS POR DIOS.' Todos los que hayan escuchado y aprendido del Padre vienen a Mí.

<sup>46</sup>No que alguien haya visto al Padre, excepto Aquél que vino de Dios, Éste ha visto al Padre.<sup>47</sup>De cierto, de cierto os digo, el que cree, tiene vida eterna.

<sup>48</sup>Yo soy el pan de vida.<sup>49</sup>Los padres de ustedes comieron el maná en el desierto, y murieron.

<sup>50</sup>Éste es el pan que baja del cielo, y el que coma de Él, no morirá.<sup>51</sup>Yo soy el pan viviente que bajó del cielo." Cualquiera que come de este pan, vivirá para siempre. El pan que Yo les daré es mi carne por la vida del mundo."

<sup>52</sup>Los judíos se enojaron y discutían entre ellos, diciendo: "¿Cómo puede este hombre darnos de Su carne para comer?"<sup>53</sup>Entonces Jesús les dijo: "De cierto, de cierto les digo, a menos que coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre, ustedes no tendrán vida en ustedes mismos.

<sup>54</sup>El que come Mi carne y bebe Mi sangre, tiene vida eterna; y Yo lo resucitaré en el día final.<sup>55</sup>Porque Mi carne es verdadera comida, y Mi sangre es verdadera bebida.<sup>56</sup>El que come Mi carne y bebe Mi sangre permanece en Mí, y Yo en Él.

<sup>57</sup>Así como el Padre que da vida Me envió y así como vivo por causa de Mi Padre; así también aquel que come de mí, vivirá también por Mí.<sup>58</sup>Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que los padres comieron, y murieron. Quien coma este pan vivirá para siempre."<sup>59</sup>Esto dijo Jesús en la sinagoga, mientras enseñaba en Capernaúm.

<sup>60</sup>Entonces muchos de sus discípulos que oyeron esto, dijeron: "Ésta es una enseñanza difícil; ¿quién puede aceptarla?"<sup>61</sup>Porque Jesús mismo sabía que sus discípulos estaban murmurando de esto, les dijo a ellos: "¿Esto los ofende?

<sup>62</sup>Entonces, ¿si vieran al Hijo del Hombre subiendo a donde estaba antes?<sup>63</sup>Es el Espíritu Quien da vida; la carne nada beneficia. Las palabras que les he hablado son espíritu, y son vida.

<sup>64</sup>Sin embargo, hay algunos de ustedes que no creen." Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién era el que lo traicionaría.<sup>65</sup>Él dijo: "Es debido a esto que les dije que nadie puede venir a Mí, a menos que le sea dado por el Padre."

<sup>66</sup>A causa de esto, muchos de sus discípulos se fueron y ya no caminaban con Él.<sup>67</sup>Jesús entonces les dijo a los doce: "¿Quieren irse ustedes también?"<sup>68</sup>Simón Pedro le contestó: "Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna,"<sup>69</sup>y hemos creído y sabemos que Tú eres el Santo de Dios."

<sup>70</sup>Jesús les dijo: "¿No los escogí Yo a ustedes, los doce, y uno de ustedes es un diablo?"<sup>71</sup>Ahora Él hablaba de Judas, el hijo de Simón Iscariote, porque era él, uno de los doce, quien traicionaría a Jesús.

## John 6:1

### Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús viajó de Jerusalén a Galilea. Una multitud lo siguió a la cima de la montaña. Estos versos señalan el escenario de esta parte de la historia.(Ver: | Background Information)

Después de estas cosas

La frase "estas cosas" se refiere a los eventos en 5:1.

Jesús se fue

Está implicado en el texto que Jesús viajó por bote y tomó a sus discípulos con Él. Traducción Alterna: "Jesús viajó por bote con sus discípulos"

Una gran multitud

"Un gran número de gente"

### Señales

Esto se refiere a los milagros que se utilizan como evidencia que Dios es el único todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre todo.

## John 6:4

### Información General:

La acción de esta historia comienza en el versículo 5.

Ahora la Pascua, el festival de los judíos, estaba cerca

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca de cuándo ocurrieron los eventos. (Ver: | Background Information)

Pero Jesús dijo esto para probar a Felipe, porque Él sabía lo que Él mismo iba a hacer

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de explicar por qué Jesús preguntó a Felipe dónde comprar pan. (Ver: | Background Information)

Porque Él mismo sabía

El pronombre reflexivo "Él mismo" deja claro que la palabra "Él" se refiere a Jesús. Jesús sabía lo que Él había de hacer.(Ver: | Reflexive Pronouns)

John 6:7

Doscientos denarios de pan

La palabra "denario" es del plural de "denarios". Traducción Alterna: "La cantidad de pan que cuesta doscientos días de salario".

Cinco hogazas de cebada

"Cinco hogazas de cebada." La cebada era un grano común.

Hogazas

Una hogaza de pan es un trozo de pan que es moldeado y horneado. Probablemente eran hogazas pequeñas, densas y redondas.

¿Qué son estos entre tantos?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para enfatizar que ellos no tenían suficiente comida para alimentar a cada uno. Traducción Alterna: "¡estas pocas hogazas y peces no son suficientes para alimentar a tanta gente!"

John 6:10

Se sienten

Se sentaron

Había mucha hierba en el lugar

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca del escenario donde ocurrieron estos eventos.

Así que los hombres se sentaron, cerca de cinco mil en número.

Mientras la multitud probablemente incluía mujeres y niños (6:4), Aquí Juan está contando solo a los hombres.

Dar gracias

Jesús oró a Dios el Padre y le dio gracias por el pescado y las hogazas.

Las dio

"Él" aquí representa "Jesús y sus discípulos". Traducción Alterna: "Jesús y sus discípulos las dieron"

John 6:13

Información General

Jesús se retiró de la multitud. Este es el final de la historia acerca de Jesús alimentando a la multitud en la montaña.

Ellos juntaron

"Los discípulos juntaron"

sobraron

El alimento que nadie comió

Esta señal

Jesús alimentando las 5,000 personas con cinco hogazas de cebada y dos peces

El profeta

El profeta especial de quien Moisés dijo que vendría al mundo

John 6:16

Oración de enlace

Este es el siguiente evento en la historia. Los discípulos de Jesús bajaron al mar en una barca.

Estaba oscuro a esa hora, y Jesús aún no había llegado a donde ellos.

Usa la manera de tu idioma mostrar que esto es una información de trasfondo.

John 6:19

Habían remado

Las barcas tenían dos, cuatro o seis personas remando con remos en cada lado trabajando juntos. Su cultura puede tener diferentes formas de hacer que una barca cruce un gran cuerpo de agua.

Cerca de cinco o seis kilómetros	Hijo del Hombre... Dios el Padre
cinco o treinta "estadios" es 185 metros. Traducción Alterna: "cerca de cinco o seis kilómetros"	Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.
No tengan Miedo	ha puesto Su sello en Él
"¡Dejen de tener miedo!"	"Poner un sello" sobre algo significa colocar una marca en él para mostrar a quien pertenece. Esto significa que el Hijo le pertenece al Padre y que el Padre lo aprueba en todo.
Ellos entonces estuvieron dispuestos a recibirlo en la barca	
Está implicado que Jesús subió a la barca. Traducción Alterna: "Ellos muy contentos lo recibieron en la barca"	John 6:30
John 6:22	Padres
El mar	"Antepasados" o "ancestros"
"el Mar de Galilea"	Cielo
Sin embargo, había algunas... el Señor había dado gracias	Esto se refiere al lugar en que Dios vive.
Use su idioma para mostrar que esto es información de trasfondo.	John 6:32
Barcas que llegaron desde Tiberias	Verdaderamente
Aquí, Juan provee más información de trasfondo. Al día siguiente, después que Jesús alimentó a la gente, algunas barcas con gente de Tiberias vinieron para ver a Jesús. Sin embargo, Jesús y sus discípulos habían partido la noche anterior. (Ver:	Traduce esto como lo hiciste en 1:49.
John 6:24	es mi Padre quien les está dando el verdadero pan del cielo
Información General:	El "verdadero pan" es una metáfora para Jesús. Traducción Alterna: "El Padre les da al Hijo como el verdadero pan del cielo" (Ver: and
La gente va a Capernaúm buscando a Jesús. Cuando lo ven, comenzaron a hacerle preguntas.	Mi Padre
John 6:26	Este es un título importante de Dios.
Verdaderamente, Verdaderamente	da vida al mundo
Traduce este como lo hiciste en 1:49.	"da vida espiritual al mundo"
vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque Dios el Padre ha puesto Su sello en Él.	al mundo
Dios el Padre ha dado Su aprobación a Jesús, el Hijo del Hombre, para dar vida eterna a aquellos que creen en Él.	Aquí el "mundo" es una metónimia para toda la gente en el mundo que confía en Jesús.
	John 6:35
	Yo soy el pan de vida
	A través de la metáfora, Jesús se compara así Mismo con pan. Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual.

Traducción Alterna: "Tal como el pan los mantiene vivos físicamente, Yo puedo darles vida espiritual."

cree en

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios, el confiar en el como Salvador, y el vivir de una manera que Lo honré a Él.

Todos los que el Padre Me dé vendrán a Mí

Dios el Padre y Dios el Hijo salvará por siempre a esos quienes creen en Jesús.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

el que venga a Mí, Yo ciertamente no lo echaré

Esta oración declara lo opuesto de lo que significa para enfatizar. Traducción Alterna: "Yo tomaré a todo el que venga a Mí"

John 6:38

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud.

del que me envió

"mi Padre, quien me envió"

Yo no pierda ni uno de los que Él me ha dado

Aquí, la figura literaria

John 6:41

Oración de Enlace:

Los líderes judíos interrumpen a Jesús cuando Le está hablando a la multitud.

murmuraron

hablaron infelizmente

Yo soy el pan

Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alterna: "Yo soy Aquel que es como verdadero pan." Mira como tradujiste esto en 6:35.

¿No es Éste Jesús ... cuyos padre y madre conocemos?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos creían que Jesús es nadie especial. Traducción Alterna: "¡Éste es solo Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos!"

¿Cómo, entonces, es que Él dice ahora: 'Yo he bajado del cielo'?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos no creían que Jesús venía del cielo. Traducción Alterna: "¡Él miente cuando dice que Él vino del cielo!"

John 6:43

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud y ahora también a los líderes judíos.

atrae

Esto puede significar 1) "halar" ó 2) "atraer"

Está escrito en los profetas

Esta es una declaración pasiva que puede ser traducida en forma activa. Traducción Alterna: "Los profetas escribieron"

Todos los que hayan escuchado y aprendido del Padre vienen a Mí

Los judíos pensaban que Jesús era el "hijo de José" (vea 6:41), pero Él es el Hijo de Dios porque Su Padre es Dios, no José. Aquellos quienes verdaderamente aprenden de Dios el Padre creen en Jesús, quien es el Hijo de Dios.

Padre

Este es un título importante de Dios.

John 6:46

Oración de Enlace:

Jesús ahora continúa hablándole a la multitud y a los líderes judíos.

Verdaderamente

Traduzca esto como lo hizo en 1:49.

No que alguien haya visto al Padre, excepto Aquel que es de Dios

Aunque ningún humano que esté vivo en la tierra ha visto a Dios el Padre, Jesús, el Hijo de Dios, ha visto al Padre.

Padre

Este es un título importante de Dios.

el que cree tiene vida eterna

Dios le da "vida eterna" a aquellos que creen en Jesús, el Hijo de Dios.

John 6:48

Yo soy el pan de vida.

Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual.

Traducción Alterna: "Tal como la comida los mantiene a ustedes vivos, Yo les puedo dar vida espiritual que les dure para siempre." Mira como tradujiste esto en 6:35.

padres

"antepasados" o "ancestros"

murieron

Esto se refiere a la muerte física.

John 6:50

Éste es el pan

Aquí "pan" es una metáfora que apunta a Jesús quien es Aquel que da vida espiritual tal como el pan sostiene la vida física. Traducción Alterna: "Yo soy como el pan verdadero"

no muera

"viva para siempre." Aquí la palabra "muera" se refiere a la muerte espiritual.

pan viviente

Esto significa "el pan que le da vida a la gente" (6:35).

para la vida del mundo

Aquí "el mundo" es una metónimia que representa la vida de toda la gente del mundo. Traducción Alterna: "que le dará vida a toda la gente del mundo"

John 6:52

Oración de Enlace:

Algunos judíos que están presente empiezan a discutir entre ellos y Jesús responde su pregunta.

¿Cómo puede este hombre darnos de Su carne para comer?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos están reaccionando negativamente a lo que Jesús dice sobre "Su carne." Traducción Alterna: "¡No hay manera que este Hombre nos pueda dar de Su carne para comer!"

Verdaderamente

Traduce esto como lo hiciste en 1:49.

coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre

Aquí las frases "coman la carne" y "beban Su sangre" son metáforas que muestran como el confiar en Jesús, el Hijo del Hombre, es como recibir comida espiritual y bebida. Traducción Alterna: "recibe al Hijo del Hombre tal como recibirías comida y bebida"

no tendrán vida en ustedes mismos

"no recibirán vida eterna"

John 6:54

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a todos aquellos que Le están escuchando.

Quien coma mi carne y beba mi sangre tiene vida eterna

Las frases "coma mi carne" y "beba mi sangre" son metáforas. Tal como uno requiere comida y bebida para tener vida física, aquellos que confían en Jesús tendrán vida espiritual. Traducción Alterna: "quien sea que confíe en Mí para su comida y bebida espiritual, tendrá vida eterna"

en el día final

"en el día que Dios juzgue a todos"

Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida

Las palabras "verdadera comida" y "verdadera bebida" son metáforas que significan Jesús provee comida espiritual y bebida a aquellos que confían en Él. Recibir a Jesús en fe provee vida enterna de la misma manera que la comida y la bebida nutre el cuerpo físico.  
Traducción Alterna: "Yo verdaderamente soy comida y bebida espiritual"

permanece en mí, y Yo en Él.

"tiene una relación cercana conmigo"

John 6:57

así también aquel que me coma

"aquel que confía en Mí"

Padre viviente

Posibles significados son: 1) "el Padre que da vida" o 2) "el Padre que está vivo."

Padre

Este es un título importante de Dios.

Éste es el pan que ha bajado del cielo

El "pan" es una metáfora para Jesús, quien ha venido del cielo. Traducción Alterna: "Yo soy como pan que ha venido del cielo"

Quien coma este pan

Esto es una metáfora. Esos que confían en Jesús para su vida espiritual son como esos que confían en el pan o en la comida para sus vidas físicas. Traducción Alterna: "Quienquiera que confíe en Mí"

padres

"antepasados" o "ancestros"

Jesús dijo estas cosas en la sinagoga... en Capernaúm.

Aquí Juan da información de trasfondo acerca de cuándo este evento pasó.

John 6:60

Oración de Enlace:

Algunos de los discípulos hacen una pregunta y Jesús contesta, mientras continúa hablándole a la multitud.

¿quién puede aceptarla?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los discípulos tienen dificultad entendiendo lo que Jesús dice. Traducción Alterna: "nadie puede aceptarlo" o "¡es muy difícil de entender!"

¿Esto los ofende?

"¿Esto los asombra?" o "¿Esto les molesta?"

John 6:62

Entonces, ¿que si vieran al Hijo del Hombre subiendo a donde estaba antes?

Jesús ofrece este comentario en la forma de una pregunta para enfatizar que Sus discípulos verán otras cosas que también son difíciles de entender.

Traducción Alterna: "¡Entonces no sabrán que pensar cuando Me vean, el Hijo del Hombre, subiendo al cielo!"

beneficia

La palabra "beneficia" significa hacer que cosas buenas pasen.

palabras

"Palabras" es una metonimia que posiblemente significa: 1) las palabras de Jesús en 6:32 ó 2) todo lo que Jesús enseña.

Las palabras que les he hablado

"Lo que Yo les he dicho"

son espíritu, y son vida

Posibles significados son: 1) "son sobre el espíritu y vida eterna" o 2) "son del Espíritu y dan vida eterna" o "son sobre cosas espirituales y vida."

John 6:64

Oración de Enlace:

Jesús termina de hablarle a la multitud.

Jesús sabía desde el principio quiénes iban a ser los que no creerían y quién iba a ser el que lo traicionaría.

Aquí Juan da información de trasfondo sobre lo que Jesús sabía que pasaría.

nadie puede venir a Mí, a menos que le sea permitido por el Padre

Quien quiera creer debe venir al Dios por medio del Hijo. Solo Dios el Padre le permite a la gente venir a Jesús.

Padre

Este es un título importante para Dios.

venir a Mí

"síganme y recibirán vida eterna"

John 6:66

Señor, ¿a quién iremos?

Simón Pedro da este comentario en forma de pregunta para enfatizar que él desea seguir solo a Jesús.

## Translation Questions

John 6:1

¿Cuál era otro nombre para el mar de Galilea?

El Mar de Galilea también fue llamado el Mar de Tiberíades.

¿Por qué una gran multitud seguía a Jesús?

Lo siguieron porque estaban viendo las señales que Jesús estaba haciendo en aquellos que estaban enfermos.

John 6:4

¿Qué vio Jesús después de sentarse en la ladera de la montaña con sus discípulos y levantó la vista?

Vio una gran multitud acercándose a él.

Traducción Alterna: "¡Señor, nosotros jamás podríamos seguir a nadie que no seas Tú!"

Sus discípulos

Aquí "Sus discípulos" se refiere al grupo general de gente que seguía a Jesús.

los doce

Esto es un elipsis para "los doce discípulos," un grupo específico de doce hombres que siguieron a Jesús durante todo Su ministerio. Traducción Alterna: "los doce discípulos"

John 6:70

Información General:

El versículo 71 no es parte de la historia principal según Juan comenta lo que Jesús dijo.

¿No los escogí Yo a ustedes, los doce, y uno de ustedes es un diablo?

Jesús da este comentario en forma de una pregunta para traer la atención al hecho que uno de Sus discípulos Lo traicionaría. Traducción Alterna: "¡Yo mismo los escogí a todos ustedes, sin embargo uno de ustedes es un siervo de Satanás!"

¿Por qué Jesús le preguntó a Felipe: "¿Dónde vamos a comprar pan para que coman?"

Jesús dijo esto para probar a Felipe.

John 6:7

¿Cuál fue la respuesta de Felipe a la pregunta de Jesús: "¿Dónde vamos a comprar pan para que coman?"

Felipe dijo: "Doscientos denarios por valor de pan no serían suficientes para que cada uno tenga siquiera un poco".

¿Cuál fue la respuesta de Andrés a la pregunta de Jesús: "¿Dónde compraremos pan para que coman?"

Andrés dijo: "Hay un niño aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pescados, pero ¿cuáles son estos entre tantos?"

John 6:10

¿Cuántos hombres había en ese lugar?

Había unos cinco mil hombres allí.

¿Qué hizo Jesús con los panes y los peces?

Jesús tomó los panes y, después de dar gracias, los repartió entre los que estaban sentados. Distribuía el pescado de la misma manera.

¿Cuánto llegó a comer la gente?

Consiguieron todo lo que quisieron comer.

John 6:13

¿Cuánto pan fue recogido después de la comida?

Los discípulos llenaron doce canastas con pedazos de los cinco panes de cebada, los pedazos que quedaron de los que habían comido.

¿Por qué Jesús se retiró de nuevo a la montaña solo?

Jesús se retiró porque se dio cuenta de que la gente, después de ver la señal que hizo (alimentando a los cinco mil), estaba a punto de venir y agarrarlo por la fuerza y hacerle rey.

John 6:16

¿Qué sucedió con el clima después de que los discípulos se subieron a un bote y salieron para Capernaúm?

Un fuerte viento comenzó a soplar y el mar comenzó a ponerse fuerte.

John 6:19

¿Por qué los discípulos comenzaron a tener miedo?

Tenían miedo porque vieron a Jesús caminando sobre el mar y acercándose al bote.

¿Qué les dijo Jesús a los discípulos que los convenció a recibirlo en el bote?

Jesús les dijo: "¡Soy yo! No teman".

John 6:26

¿Cuál dijo Jesús que era la razón por la cual la multitud lo estaba buscando?

Jesús dijo que lo estaban buscando no porque vieran señales, sino porque comieron algunos panes y se llenaron.

¿Para qué les dijo Jesús a la multitud que deberían y no deberían trabajar?

Jesús les dijo que dejaran de trabajar por la comida que perece, pero que trabajen por la comida que perdura hasta la vida eterna.

John 6:28

¿Cómo definió Jesús la obra de Dios para la multitud?

Jesús le dijo a la multitud: "Esta es la obra de Dios: que tú creas en aquel que Él ha enviado.

John 6:35

¿Qué dice Jesús que es el pan de vida?

Jesús dice que Él es el pan de la vida.

¿Quién vendrá a Jesús?

Todos los que el Padre da a Jesús, vendrán a Él.

John 6:38

¿Cuál es la voluntad del Padre, que envió a Jesús?

La voluntad del Padre es que Jesús no pierda nada que el Padre le haya dado y que todos los que vean al Hijo crean en Él, tengan vida eterna; y Jesús lo resucitará en el último día.

John 6:43

¿Cómo puede un hombre venir a Jesús?

Un hombre solamente puede venir a Jesús si su Padre lo atrae.

John 6:46

¿Quién ha visto al Padre?

Solo aquel que es de Dios ha visto al Padre.

John 6:50

¿Cuál es el pan que Jesús dará por la vida del mundo?

El pan que Jesús dará es su carne por la vida del mundo.

John 6:52

¿Qué tienes que hacer para tener vida dentro de ti?

Para tener vida dentro de ti, debes comer la carne del Hijo del Hombre y beber su sangre.

John 6:54

¿Cómo podemos permanecer en Jesús y Jesús permanecer en nosotros?

Si comemos su carne y bebemos su sangre, permaneceremos en Jesús y Él en nosotros.

John 6:57

¿Por qué vive Jesús?

Jesús vive por el Padre.

John 6:60

¿Cómo respondieron muchos de los discípulos de Jesús después de escuchar a Jesús enseñando acerca de comer su carne y beber su sangre?

Cuando los discípulos escucharon esta enseñanza, muchos de ellos dijeron: "Esta es una enseñanza difícil; ¿quién puede aceptarla?" Despues de esto, muchos de sus discípulos regresaron y no volvieron a caminar con Él.

John 6:64

¿Qué sabía Jesús sobre las personas desde el principio?

Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían y quiénes lo iban a traicionar.

John 6:66

Cuando Jesús preguntó a los doce: "¿No quieren irse también, verdad?", ¿quién respondió y qué dijo?

Simón Pedro le respondió: "Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna, y hemos creído y hemos llegado a saber que Tú eres el Santo de Dios".

John 6:70

¿A quién se refería Jesús cuando dijo que uno de los doce era un demonio?

Jesús habló de Judas, el hijo de Simón Iscariote, porque fue él, uno de los doce, quien traicionaría a Jesús.

7 <sup>1</sup>Después de estas cosas Jesús viajó por Galilea, pero no quería entrar a Judea porque los judíos lo estaban buscando para matarlo.<sup>2</sup>Ahora, la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos, estaba cerca.

<sup>3</sup>Por lo tanto sus hermanos le dijeron: "Deja este lugar y ve a Judea, para que Tus discípulos también puedan ver las obras que Tú haces.<sup>4</sup>Ninguno hace algo en privado si él mismo desea darse a conocer abiertamente. Si haces estas cosas, muéstrate Tú mismo al mundo."

<sup>5</sup>Porque ni aún sus hermanos creían en Él.<sup>6</sup>Por lo tanto, Jesús les dijo: "Mi hora aún no ha llegado, pero cualquier tiempo es bueno para ustedes.<sup>7</sup>El mundo no los puede odiar a ustedes, pero me odia a Mí, porque Yo testifico de él, que sus obras son malas."

<sup>8</sup>"Ustedes suban a la fiesta; Yo no voy a esa fiesta, porque Mi hora aún no se ha cumplido."<sup>9</sup>Luego de haberles dicho estas cosas a ellos, permaneció en Galilea.

<sup>10</sup>Pero cuando sus hermanos habían subido a la fiesta, entonces Él también subió, pero no públicamente sino en secreto.<sup>11</sup>Los judíos lo buscaban en la fiesta y dijeron: "¿Dónde está Él?"

<sup>12</sup>Había mucha discusión entre la multitud acerca de Él. Algunos decían: "Él es un buen hombre." Otros decían: "No, Él lleva a la multitud por mal camino."<sup>13</sup>Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de Él por miedo a los judíos.

<sup>14</sup>Cuando la fiesta estaba a mitad, Jesús subió al templo y comenzó a enseñar.<sup>15</sup>Entonces los judíos se maravillaron diciendo: "¿Cómo es que este hombre sabe tanto? Él nunca ha sido educado."<sup>16</sup>Jesús les contestó y dijo: "Mi enseñanza no es Mía, sino que es de Aquél que me envió.

<sup>17</sup>Si alguno desea hacer Su voluntad, él sabrá acerca de esta enseñanza, si viene de Dios o si Yo hablo de Mí mismo.<sup>18</sup>El que hable de sí mismo busca su propia gloria, pero cualquiera que busque la gloria del que lo envió, esa persona es verdadera, y no hay en Él injusticia.

<sup>19</sup>¿Acaso no les dio Moisés la ley? Sin embargo, ninguno de ustedes la cumple. ¿Por qué ustedes procuran matarme?<sup>20</sup>La multitud contestó: "¡Tienes un demonio! ¿Quién busca matarte?"

<sup>21</sup>Jesús contestó y les dijo: "Una sola obra hice, y ustedes están maravillados a causa de esto.<sup>22</sup>Moisés les dio la circuncisión (no porque fuera de Moisés, sino de sus padres); y en el día de reposo ustedes circuncidan a un hombre.

<sup>23</sup>Si un hombre recibe la circuncisión en el día de reposo, de manera que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿por qué ustedes están enojados conmigo porque sané a un hombre en el día de reposo?<sup>24</sup>No juzguen por la apariencia, sino juzguen rectamente."

<sup>25</sup>Algunos de Jerusalén decían: "¿No es Éste el que buscan para matar?<sup>26</sup>Y miren, Él habla abiertamente, y ellos nada le dicen. ¿Habrán reconocido los gobernantes que éste es el Cristo?<sup>27</sup>Pero nosotros sabemos de dónde viene Éste. Mas cuando el Cristo venga, nadie sabrá de dónde viene."

<sup>28</sup>Jesús clamó en el templo, enseñando y diciendo: "Ustedes me conocen y además saben de donde soy. Yo no he venido de Mí mismo, pero Aquél quien me envió es verdadero, y ustedes no lo conocen.<sup>29</sup>Yo lo conozco porque Yo vengo de Él y Él me envió."

<sup>30</sup>Ellos trataban de arrestarlo, pero ninguno le ponía una mano encima porque Su hora no había llegado.<sup>31</sup>Pero muchos de la multitud creyeron en Él, y decían: "Cuando el Cristo venga, ¿hará Él más señales de las que Éste ha hecho?<sup>32</sup>Los fariseos escucharon a la multitud murmurando estas cosas acerca de Jesús, y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron oficiales para arrestarlo.

<sup>33</sup>Entonces Jesús dijo: "Yo estoy con ustedes todavía un poco más de tiempo, y entonces Yo iré a Aquél que me envió.<sup>34</sup>Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán; a donde voy ustedes no podrán venir."

<sup>35</sup>Los judíos entonces decían entre ellos: "¿A dónde irá este hombre que no podemos encontrarlo? ¿Será que se irá a la dispersión entre los griegos y les enseñará a los griegos?<sup>36</sup>Que es esta palabra que Él dijo: 'Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán; ¿a dónde voy ustedes no podrán venir?'"

<sup>37</sup>Ahora en el último día, el gran día de la fiesta, Jesús, puesto de pie, dijo a gran voz: "Si alguien tiene sed, que venga a Mí y beba.<sup>38</sup>Aquel que cree en Mí, como dice la escritura, ríos de agua viva brotarán de su vientre."

<sup>39</sup>Pero Él decía esto del Espíritu, el cual los que habían creído en Él habrían de recibir; pues el Espíritu aún no había sido dado porque Jesús todavía no había sido glorificado.

<sup>40</sup>Algunos de la multitud, cuando escucharon estas palabras, dijeron: "Verdaderamente Éste es el Profeta."<sup>41</sup>Otros decían: "Éste es el Cristo." Pero algunos decían: "¿El Cristo vendrá de Galilea?<sup>42</sup>¿No han dicho las escrituras que el Cristo vendrá de los descendientes de David y de Belén, la aldea de donde era David?"

<sup>43</sup>Así que surgió una división en la multitud a causa de Él.<sup>44</sup>Algunos de ellos lo querían arrestar, pero nadie le ponía las manos encima.

<sup>45</sup>Entonces los oficiales regresaron a los principales sacerdotes y fariseos, quienes les dijeron: "¿Por qué no lo trajeron?"<sup>46</sup>Los oficiales respondieron: "Nunca nadie ha hablado así."

<sup>47</sup>Así que los fariseos les contestaron: "¿Ustedes también han sido engañados?"<sup>48</sup>¿Acaso alguno de los gobernantes le ha creído o alguno de los fariseos?<sup>49</sup>Pero esta multitud que no conoce la ley, ellos están malditos."

<sup>50</sup>Nicodemo (uno de los fariseos, quien vino a Él anteriormente) les dijo:<sup>51</sup>"¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre antes de escucharlo y sabe lo que ha hecho?"<sup>52</sup>Ellos contestaron y le dijeron: "¿Eres tú también de Galilea? Busca y mira que ningún profeta viene de Galilea."

<sup>53</sup>Entonces cada uno se fue a su propia casa.

John 7:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús está en Galilea hablando con Sus hermanos. Estos versículos hablan acerca de cuando este evento ocurrió.(Ver: | Background Information)

Después de estas cosas

"Después que Él terminó de hablar con Sus discípulos" (Ver: 6:66) o "Un tiempo después"

viajó

"caminó"

los judíos lo estaban buscando para matarlo

Aquí "los judíos" es una sinédoque para "los líderes judíos." Traducción Alterna: "los líderes judíos estaban haciendo planes para matarlo" (Ver: | Synecdoche)

Ahora, el festival judío de los Tabernáculos...estaba cerca

"Ahora, el tiempo para el festival de los judíos... estaba cerca" o "Ahora era casi el tiempo para el festival judío de los Tabernáculos."

John 7:3

hermanos

Esto se refiere a los hermanos menores de Jesús, hijos de María y José.

las obras que Tú haces

La palabra "obras" se refiere a los milagros que Jesús había hecho.

Él mismo

La palabra "mismo" es un pronombre reflexivo que enfatiza la palabra "Él".

al mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para toda la gente en el mundo. Traducción Alterna: "toda la gente" o "todos"

John 7:5

Porque ni aún Sus hermanos creían en Él

Esta oración es una pausa de la historia principal mientras Juan nos da algo de información de transfondo sobre los hermanos de Jesús.

Sus hermanos

"Sus hermanos menores"

Mi hora aún no ha llegado

La palabra "hora" es una metonimia. Jesús está implicando que no es el tiempo correcto para que Él lleve Su ministerio al final. Traducción Alterna: "No es el tiempo correcto para Yo terminar Mi trabajo"

el tiempo de ustedes siempre es oportuno

"cualquier hora es buena para ustedes"

El mundo no los puede odiar a ustedes

Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que vive en el mundo. Traducción Alterna: "Toda la gente en el mundo no los puede odiar a ustedes"

Yo testifico sobre él, que sus obras son malas.

"Les digo que lo que hacen es malo"

John 7:8

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a Sus hermanos.

Mi hora aún no se ha cumplido

Aquí Jesús implica que si Él va a Jerusalén, Él terminará Su trabajo. Traducción Alterna: "No es el tiempo correcto para que Yo vaya a Jerusalén"

John 7:10

Información General:

El escenario de esta historia ha cambiado, Jesús y Sus hermanos están ahora en el festival

cuando Sus hermanos habían subido al festival

Estos "hermanos" eran los hermanos menores de Jesús.

Él también subió

Jerusalén está en una elevación más alta que Galilea, donde Jesús y Sus hermanos estuvieron antes.

no públicamente, sino en secreto

Estas dos frases significan la misma cosa. La idea se repite para dar énfasis. Traducción Alterna: "muy secretamente"

Los judíos Lo buscaban

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdota para "los líderes judíos." La palabra "Él" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos estaban buscando a Jesús"

John 7:12

miedo

Esto se refiere al sentimiento desagradable que una persona tiene cuando hay una amenaza de daño para él mismo o para otros.

los judíos

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

John 7:14

Información General:

Jesús está ahora enseñándole a los judíos en el templo.

¿Cómo es que este Hombre sabe tanto?

El comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar la sorpresa de los líderes judíos a que Jesús tenga tanto conocimiento. Traducción Alterna: "¡No es posible que Él sepa tanto sobre las Escrituras!"

sino que es de Aquél que me envió

"pero viene de Dios, Aquel que Me envió"

John 7:17

Oración de Enlace:

Jesús continua hablándole a los judíos.

pero cualquiera que busque la gloria del que lo envió, esa persona es verdadera, y no hay en Él injusticia

"cuando una persona solo busca honrar a Aquel que lo envió, esa persona está hablando la verdad. Él no miente"

John 7:19

Oración de Enlace:

Jesús continua hablándole a los judíos.

¿Acaso no les dio Moisés la ley?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Fue Moisés quien les dio a ustedes la ley"

la cumple

"obedece la ley"

¿Por qué ustedes procuran matarme?

Jesús cuestiona los motivos de los líderes judíos que quieren matarlo por romper la ley de Moisés. Él implica que los mismos líderes no cumplen esa misma Ley. Traducción Alterna: "¡Ustedes mismos rompen la Ley y sin embargo quieren matarme!"

¡Tienes un demonio!

"¡Esto demuestra que estás loco, o quizás un demonio te controla!"

¿Quién busca matarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Nadie está tratando de matarte!"

John 7:21

una sola obra

"un milagro," o "una señal"

ustedes están maravillados

"ustedes están todos sorprendidos"

no porque fuera de Moisés, sino de sus padres

Aquí Juan provee información adicional sobre la circuncisión.

en el día de reposo ustedes circuncidan a un hombre.

Jesús implica que el acto de la circuncisión también envuelve trabajo. Traducción Alterna: "ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo. ¡Esto también es trabajo!"

en el día de reposo

"en el Día de Reposo judío"

John 7:23

Si un hombre recibe la circuncisión en el Día de Reposo, de manera que la ley de Moisés no sea quebrantada

"Si ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo para así no romper la ley de Moisés"

¿por qué ustedes están enojados Conmigo porque sané a un hombre en el Día de Reposo?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían estar molestos Conmigo porque sané completamente a un hombre en el Día de Reposo!"

en el día de reposo

"¿en el Día de Descanso judío?"

No juzguen por la apariencia, sino juzguen justamente

Jesús implica que la gente no debería decidir lo que es correcto basándose solamente en lo que pueden ver.

Detrás de las acciones hay un motivo que no puede ser visto. Traducción Alterna: "¡Dejen de juzgar a la gente de acuerdo a lo que ven! Preocúpense más con lo que está bien de acuerdo a Dios"

John 7:25

¿No es Éste el que buscan para matar?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Éste es Jesús, a quien buscan matar!"

ellos nada Le dicen

Esto implica que los líderes judíos no se están oponiendo a Jesús. Traducción Alterna: "ellos no dicen nada para oponérsele"

¿No puede ser que los gobernantes realmente saben que Él es el Cristo?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Quizás ellos han decidido que Él es verdaderamente el Mesías!"

John 7:28

Clamó

"habló en voz alta"

en el templo

Jesús y la gente realmente estaba en el patio del templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo" (Ver: figss\_explicit)

Ustedes Me conocen y saben de dónde Soy

Juan usa la ironía en esta declaración. La gente cree que Jesús es de Nazaret. Ellos no conocen que Dios lo envió desde el cielo y que Él nació en Belén. Traducción Alterna: "Ustedes me conocen y creen saber de dónde vengo"

de Mí mismo

"en Mi propia autoridad". Vea cómo usted tradujo "de Sí mismo" en 5:19.

Aquel quien me envió es verdadero

"Dios es el que me envió y Él es verdadero"

John 7:30

su hora no había llegado

La palabra "hora" es una metonimia que representa el tiempo correcto para que Jesús sea arrestado, de acuerdo con el plan de Dios. Traducción Alterna: "no era el tiempo correcto de arrestarlo"

Cuando el Cristo venga, ¿hará Él más señales de las que Éste ha hecho?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Cuando el Cristo venga, ¡seguro Él no será capaz de hacer más señales de las que este hombre ha hecho!"

señales

Esto se refiere a los milagros que prueban que Jesús es el Cristo.

John 7:33

Yo estoy con ustedes todavía un poco más de tiempo

"Me quedaré con ustedes por solo un corto período de tiempo"

entonces Yo iré a Aquél que me envió

Aquí Jesús se refiere a Dios el Padre, quien lo envió.

a donde voy ustedes no podrán venir

"ustedes no podrán venir al lugar donde Yo estoy"

John 7:35

Los judíos entonces decían entre ellos

Los "judíos" es una sinédoque que representa a los líderes de los judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos dijeron entre ellos"

la dispersión

Esto se refiere a los judíos que estaban esparcidos a lo largo de todo el mundo griego, fuera de Palestina.

Qué es esta palabra que Él dijo

Esta "palabra" es una metonimia la cual representa el significado del mensaje que Jesús había compartido, el

cual los líderes judíos habían fallado en entender. Traducción Alterna: "De qué habla Él cuando dice"

John 7:37

Información General:

Algo de tiempo ha pasado. Es ahora el último día del festival y Jesús le habla a la multitud.

gran día

Es "grande" porque es el último, o el más importante, día del festival.

Si alguien tiene sed

Aquí la palabra "sed" es una metáfora que significa el gran deseo de uno por las cosas de Dios, tal como uno tiene "sed" de agua. Traducción Alterna: "Esos que desean las cosas de Dios como un hombre sediento desea agua."

déjeno venir a Mí y beba

La palabra "beba" es una metáfora que significa el recibir la vida espiritual que Jesús provee. Traducción Alterna: "déjelo venir a Mí y saciar su sed espiritual"

Aquel que cree en Mí, como dice la Escritura

"como dice la Escritura sobre cualquiera que crea en Mí"

ríos de agua viva brotarán

Los "ríos de agua viva" es una metáfora que representa la vida que Jesús provee para aquellos que están espiritualmente "sedientos." Traducción Alterna: "la vida espiritual fluirá como ríos de agua"

agua viva

Posibles significados son: 1) "agua que da vida" o 2) "agua que causa que la gente viva" (UDB).

John 7:39

Información General:

En este verso el autor da información para clarificar de qué Jesús está hablando.

Pero Él

Aquí "Él" se refiere a Jesús.

el Espíritu aún no había sido dado

Juan implica que el Espíritu luego vendría a vivir en esos que confiaron en Jesús. Traducción Alterna: "el Espíritu aún no había venido a vivir en los creyentes"

porque Jesús todavía no había sido glorificado

Aquí la palabra "glorificado" se refiere al tiempo cuando Dios habría de honrar al Hijo luego de Su muerte y resurrección.

John 7:40

Verdaderamente Éste es el Profeta

Al decir esto, la gente está indicando que ellos creen que Jesús es el profeta como Moisés que Dios había prometido enviar. Traducción Alterna: "¡Este verdaderamente es el Profeta como Moisés que nosotros hemos estado esperando!"

¿El Cristo vendrá de Galilea?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡El Cristo no puede venir de Galilea!"

¿No han dicho las Escrituras que el Cristo vendrá de los descendientes de David y de Belén, la aldea de donde era David?

Esta observación aparece como pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Las Escrituras enseñan que el Cristo vendrá del linaje de David y de Belén, la aldea de donde era David!"

No han dicho las Escrituras

Se hace referencia a las Escrituras como si ellas estuvieran literalmente hablando, como habla una persona. TA: "Los profetas escribieron en las Escrituras"

de donde era David

"donde David vivió"

John 7:43

Así que surgió una división en la multitud a causa de Él

Las multitudes no podían ponerse de acuerdo sobre Quién o Qué era Jesús.

pero nadie Le ponía las manos encima

El ponerle las manos encima a alguien es una expresión idiomática que significa el agarrarlo o sostenerse de él. Traducción Alterna: "pero nadie lo agarró a Él para arrestarlo"

John 7:45

oficiales

"guardias del templo"

Nunca nadie ha hablado así

Este punto es exagerado para dar énfasis. "¡Nosotros nunca hemos escuchado a nadie decir cosas tan maravillosas como Este Hombre!"

John 7:47

Así que los fariseos

"Porque ellos dijeron eso, los fariseos"

les contestaron

"respondieron a los oficiales"

¿Ustedes también han sido engañados?

La observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Los fariseos están sorprendidos por la respuesta de los oficiales. Traducción Alterna: "¡Ustedes también han sido engañados!"

¿Acaso alguno de los gobernantes le ha creído o alguno de los fariseos?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ninguno de los gobernantes o fariseos le han creído a Él!"

la ley

Esto es una referencia a la ley de los fariseos y no a la ley de Moisés.

Pero esta multitud que no conoce la ley, ellos están malditos

"En cuanto a esta multitud que no conoce la ley, ¡Dios hará que perezcan!"

John 7:50

uno de los fariseos, quien vino a Él anteriormente

Juan provee esta información para recordarnos quién es Nicodemo. Tu idioma puede tener una manera especial de marcar la información de trasfondo.

¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre...lo que hace?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alterna: "¡Nuestra ley judía no nos permite juzgar a un hombre...lo que hace!"

juzga nuestra ley a un hombre

Aquí Nicodemo habla de la ley como si fuera una persona. Si esto no es natural en tu idioma, puedes traducirlo con un sujeto personal. Traducción Alterna: "Acaso juzgamos a un hombre" o "nosotros no juzgamos a un hombre"

¿Eres tú también de Galilea?

Los líderes judíos saben que Nicodemo no es de Galilea. Ellos hacen esta pregunta como una manera de burlarse de él. Traducción Alterna: "¡Tú también debe ser una de esas personas inferiores de Galilea!"

Busca y mira

Esto es una elipsis. Puede ser que quieras añadir información que no aparece. Traducción Alterna: "Busca con cuidado y lee lo que está escrito en las Escrituras"

ningún profeta viene de Galilea

Esto probablemente se refiere a la creencia de que Jesús nació en Galilea.

John 7:53

Información General:

Los mejores textos tempranos no tienen 7:53-8:11. La ULB los tiene aparte en horquillas

---

## Translation Questions

John 7:1

¿Por qué Jesús no estaba dispuesto a ir a Judea?

No estaba dispuesto a ir allí porque los judíos querían matarlo.

John 7:3

¿Por qué los hermanos de Jesús lo urgieron a ir a Judea para el Festival de los Tabernáculos?

Lo instaron a ir para que los discípulos de Jesús pudieran ver las obras que estaba haciendo y para que el mundo lo supiera.

John 7:5

¿Qué razón dio Jesús para no ir al festival?

Jesús le dijo a sus hermanos que su tiempo aún no había llegado, y que su tiempo aún no se había cumplido.

¿Por qué el mundo odia a Jesús?

Jesús dijo que el mundo lo odiaba porque Él testifica acerca del mundo, que sus acciones son malas.

John 7:10

¿Cuándo y cómo subió Jesús al festival?

Jesús subió después de que sus hermanos habían ido al festival, pero llegó en privado, no públicamente.

John 7:12

¿Qué dijo la gente en la multitud acerca de Jesús?

Algunos decían: "Es un buen hombre". Otros decían: "No, Él desvía a la multitud".

¿Por qué nadie habló abiertamente sobre Jesús?

Fue por temor a los judíos, que nadie habló abiertamente sobre Jesús.

John 7:14

¿Cuándo subió Jesús al templo y comenzó a enseñar?

Cuando la fiesta terminó, Jesús subió al templo y comenzó a enseñar.

John 7:17

¿Cómo dijo Jesús que uno podía saber si su enseñanza provenía de Dios, o si Jesús estaba hablando desde sí mismo?

Jesús dijo que si alguien deseaba hacer la voluntad de la persona que envió a Jesús, él sabría acerca de esta enseñanza, ya sea de Dios o no.

¿Qué dijo Jesús sobre el que busca la gloria del que lo envió?

Jesús dijo que esa persona es verdadera, y que no hay injusticia en ella.

John 7:19

Según Jesús, ¿quién hace la ley?

Jesús dijo que ninguno de ustedes hace la ley.

John 7:23

¿Cuál es el argumento de Jesús para la sanación en el día de reposo?

El argumento de Jesús fue: circuncidarás a un hombre en el día de reposo para que la ley de Moisés no se rompa. Entonces, ¿por qué estás enojado conmigo porque hice un hombre completamente bien en el día de reposo?

¿Cómo le dijo Jesús a la gente que juzgara?

Jesús les dijo que no juzgaran según su apariencia, sino que juzgaran con rectitud.

John 7:25

¿Cuál fue uno de los argumentos que hicieron las personas para no creer que Jesús era el Cristo?

Las personas dijeron que sabían de dónde venía Jesús, pero cuando Cristo venga, dijeron que nadie sabrá de dónde viene.

John 7:30

¿Quiénes enviaron oficiales para arrestar a Jesús?

Los principales sacerdotes y los fariseos enviaron oficiales para arrestar a Jesús.

John 7:35

¿Comprendieron los judíos lo que Jesús quiso decir cuando dijo: "Sin embargo, poco tiempo todavía estoy con ustedes, y luego acudo al que me envió. Me buscarán pero no me encontrarán; adónde voy, no serán capaz de llegar."?

Por su conversación entre ellos indicaron que no entendieron la declaración de Jesús.

John 7:39

¿A qué se refería Jesús cuando dijo: "Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba. El que cree en mí, como dice la escritura, de su interior fluirán ríos de agua viva".

Jesús dijo esto acerca del Espíritu, que recibirían aquellos que creyeran en Él.

John 7:45

¿Cómo respondieron los oficiales a los principales sacerdotes y fariseos que les dijeron: "¿Por qué no lo trajeron (a Jesús)?"

Los oficiales respondieron: "Ningún hombre ha hablado así antes".

John 7:50

¿Cómo respondió Nicodemo a los fariseos cuando los fariseos les pidieron a los oficiales enviados que arrestaran a Jesús: "¿También te han extraviado por el camino? ¿Alguno de los gobernantes ha creído en él o alguno de los fariseos?"

Nicodemo dijo a los fariseos: "¿Nuestra ley juzga a un hombre, a menos que primero escuche de él y sepa lo que hace?"

**8** <sup>1</sup>Jesús fue al Monte de los Olivos.<sup>2</sup>Temprano en la mañana Él vino al templo otra vez, y toda la gente vino a Él; y sentándose Él, les enseñaba.<sup>3</sup>Los escribas y los fariseos trajeron a una mujer sorprendida en el acto del adulterio. Ellos la pusieron en el medio.

<sup>4</sup>Entonces ellos le dijeron a Jesús: "Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto de adulterio.<sup>5</sup>Ahora, en la ley Moisés nos mandó a apedrear a tales personas; ¿qué dices Tú sobre ella?"<sup>6</sup>Ellos decían esto para tentarlo y tener algo de qué acusarlo, pero Jesús se inclinó y escribió en el suelo con Su dedo.

<sup>7</sup>Cuando continuaron preguntándole, Él se paró y les dijo: "El que esté sin pecado entre ustedes, deje que sea éste el primero en arrojarle la piedra a ella."<sup>8</sup>Nuevamente bajándose, escribió en el suelo con Su dedo.

<sup>9</sup>Cuando ellos escucharon esto, se marcharon uno por uno, comenzando por los más viejos. Finalmente, dejaron a Jesús solo y a la mujer que habían puesto entre ellos.<sup>10</sup>Jesús se paró y le dijo: "Mujer, ¿dónde están los que te acusan? ¿Nadie te condenó?"<sup>11</sup>Ella dijo: "Nadie, Señor." Jesús le dijo: "Ni Yo tampoco te condeno. Ve y no peques más."

<sup>12</sup>Nuevamente Jesús les habló diciendo: "Yo soy la luz del mundo; el que Me sigue no caminará en oscuridad, sino que tendrá la luz de la vida."<sup>13</sup>Los fariseos le dijeron: "Tú das testimonio de Ti mismo; Tu testimonio no es verdadero."

<sup>14</sup>Jesús les contestó y les dijo: "Aún si doy testimonio de Mí mismo, Mi testimonio es verdadero. Sé de dónde vine y adónde voy, pero ustedes no saben de dónde vine ni adónde voy.<sup>15</sup>Ustedes juzgan según la carne; Yo no juzgo a nadie.<sup>16</sup>Aún si juzgo, Mi juicio es verdadero porque no estoy solo, porque estoy con el Padre que me envió.

<sup>17</sup>Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.<sup>18</sup>Yo soy Aquél que da testimonio acerca de Sí mismo, y el Padre que Me envió da testimonio de Mí."

<sup>19</sup>Ellos le dijeron: "¿Dónde está tu Padre?" Jesús contestó: "Ustedes no me conocen a Mí ni a mi Padre; si ustedes me conocieran, también a Mi Padre conocerían."<sup>20</sup>Él dijo estas palabras en el lugar de las ofrendas mientras enseñaba en el templo, y nadie lo arrestó porque Su hora aún no había llegado.

<sup>21</sup>Él les dijo otra vez: "Yo me voy y me buscarán, y en su pecado morirán. Adonde Yo voy, ustedes no pueden venir."<sup>22</sup>Los judíos dijeron: "¿Se matará a Sí mismo? ¿Es por eso por lo que dijo: 'Adonde Yo iré ustedes no pueden venir'?"

<sup>23</sup>Jesús les dijo: "Ustedes son de abajo; Yo soy de arriba. Ustedes son de este mundo; Yo no soy de este mundo.<sup>24</sup>Por lo tanto, Yo les digo a ustedes que morirán en sus pecados. Porque a menos que ustedes crean que YO SOY, ustedes morirán en sus pecados."

<sup>25</sup>Por lo tanto, ellos le dijeron: "¿Quién eres Tú?" Jesús les dijo: "Lo que les he dicho desde el principio.<sup>26</sup>Yo tengo muchas cosas que hablar y juzgar acerca de ustedes. Sin embargo, Aquél que Me envió es verdadero; y las cosas que he escuchado de Él, estas cosas Yo se las hablo al mundo."<sup>27</sup>Ellos no entendían que Él les estaba hablando acerca del Padre.

<sup>28</sup>Jesús dijo: "Cuando ustedes levanten al Hijo del Hombre, entonces sabrán que YO SOY, y que Yo no hago nada por Mí mismo. Así como el Padre me enseñó, Yo hablo estas cosas.<sup>29</sup>Él que me envió está conmigo, y Él no me ha dejado solo, porque Yo siempre hago lo que le agrada."<sup>30</sup>Mientras Jesús decía estas cosas, muchos creyeron en Él.

<sup>31</sup>Jesús les dijo a aquellos judíos que creyeron en Él: "Si ustedes permanecen en Mi palabra, entonces ustedes son verdaderamente mis discípulos;<sup>32</sup>y ustedes conocerán la verdad, y la verdad los hará libres."<sup>33</sup>Ellos le respondieron: "Nosotros somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie; ¿cómo puedes decir: 'Ustedes serán libres'?"

<sup>34</sup>Jesús les respondió: "De cierto, de cierto les digo, que cualquiera que cometa pecado, es esclavo del pecado.<sup>35</sup>Y el esclavo no permanece en la casa para siempre; el hijo si permanece para siempre.<sup>36</sup>De este modo, si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres.

<sup>37</sup>Yo sé que ustedes son descendientes de Abraham; pero buscan matarme, porque mi palabra no encuentra lugar en ustedes.<sup>38</sup>Yo les hablo lo que Yo he visto con Mi Padre, y ustedes hacen las que han escuchado de vuestro padre."

<sup>39</sup>Ellos le respondieron y dijeron: "Nuestro padre es Abraham." Jesús les dijo: "Si fueran hijos de Abraham, ustedes harían las obras de Abraham.<sup>40</sup>Sin embargo, ahora me buscan para matarme, un Hombre que les ha hablado la verdad, la cual he escuchado de Dios. Abraham no hizo esto.<sup>41</sup>Ustedes hacen las obras de vuestro padre." Ellos le dijeron: " Nosotros no hemos nacido de la inmoralidad sexual; un Padre tenemos: Dios."

<sup>42</sup>Jesús les dijo: "Si Dios fuera vuestro Padre, ustedes me amarían, porque Yo he salido de Dios y estoy aquí; porque no vengo de mí mismo, sino que Él me envió.<sup>43</sup>¿Por qué no entienden mis palabras? Es porque no pueden escuchar mis palabras.<sup>44</sup>Ustedes son de vuestro padre, el diablo, y desean hacer los deseos de vuestro padre. Él

fue un asesino desde el principio, y no permanece en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando él habla mentira, él habla desde su propia naturaleza; porque él es mentiroso, y el padre de la mentira.

<sup>45</sup>Sin embargo, porque hablo la verdad, ustedes no creen en Mí.<sup>46</sup>¿Quién de ustedes me acusa de pecado? Si Yo hablo la verdad, ¿por qué no me creen?<sup>47</sup>Aquél que es de Dios, las palabras de Dios oye; por esto no las oyen ustedes, porque no son de Dios."

<sup>48</sup>Los judíos respondieron y le dijeron: "¿No tenemos razón en decir que Tú eres samaritano y que tienes un demonio?"<sup>49</sup>Jesús les respondió: "Yo no tengo un demonio; sino que honro a Mi Padre, y ustedes me deshonran a mí.

<sup>50</sup>Yo no busco mi gloria; hay Uno que la busca y juzga.<sup>51</sup>De cierto, de cierto les digo, si alguno guarda mi palabra, éste nunca verá la muerte."

<sup>52</sup>Los judíos le dijeron: "Ahora sabemos que tú tienes un demonio. Abraham y los profetas murieron; pero tú dices: 'Si alguno guarda mi palabra, éste nunca saboreará la muerte.'<sup>53</sup>Tú no eres mayor que nuestro padre Abraham quien murió, ¿o lo eres? y los profetas también murieron. ¿Quién te haces a ti mismo?"

<sup>54</sup>Jesús contestó: "Si Yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; mi Padre es el que me glorifica, el que ustedes dicen que es su Dios.<sup>55</sup>Y ustedes no lo han conocido, pero Yo lo conozco a Él. Si Yo dijera: 'Yo no lo conozco a Él', Yo sería como ustedes, un mentiroso. Sin embargo, Yo lo conozco a Él y guardo Su palabra.<sup>56</sup>El padre de ustedes, Abraham, se regocijó al ver mi día; y lo vio, y se alegró.

<sup>57</sup>Los judíos le dijeron: "Tú no tienes aún cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?"<sup>58</sup>Jesús les dijo: "De cierto, de cierto les digo: antes que Abraham fuera, YO SOY."<sup>59</sup>Entonces ellos tomaron piedras para lanzárselas, pero Jesús se escondió y salió del templo.

## John 8:1

Oración de Enlace

El versículo 1 nos dice a dónde fue Jesús al final del capítulo anterior.

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:53 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Información General

La próxima parte de la historia comienza en el verso 2 cuando Jesús ha regresado al templo.

toda la gente

Esta es una forma general de hablar. Significa "muchas personas".

Los escribas y los fariseos trajeron

Aquí la frase "los escribas y los fariseos" es una sinédoque que representa a algunos de los miembros de estos dos grupos. Traducción Alterna: "Algunos escribas y fariseos trajeron" o "Algunos hombres que enseñaban las leyes judías y algunos que eran fariseos".

a una mujer sorprendida en el acto del adulterio

Esta es una oración pasiva. Usted puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alterna: "una mujer a quien ellos habían encontrado cometiendo adulterio".

## John 8:4

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

tales personas

"gente como esa" o "gente que hace eso"

¿qué dices Tú sobre ella?

"Así que Tú dinos. ¿Que debemos hacer respecto a ella?"

para atraparlo

Esto significa usar una pregunta engañosa.

para... tener algo de qué acusarlo

Puede hacerse explícito aquello de lo cual ellos Lo habrían acusado. Traducción Alterna: "de manera que ellos Lo pudieran acusar de decir algo equivocado" o "de modo que ellos pudieran acusarlo de no obedecer la ley de Moisés o la ley romana".

John 8:7

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Cuando continuaron

La palabra "continuaron" se refiere a los escribas y los fariseos.

El que esté sin pecado entre ustedes

"Si alguno de ustedes está sin pecado" o "Si alguno de ustedes nunca ha pecado".

de ustedes

Jesús estaba hablando a los escribas y fariseos, y probablemente a la multitud de gente también.

deje que sea este

"deja que esa persona"

bajándose

"él se inclinó hacia abajo"

John 8:9

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

uno por uno

"uno tras otro"

Mujer, ¿dónde están los que te acusan?

Cuando Jesús la llamó "mujer", Él no estaba tratando de hacerla sentir insignificante. Si la gente en su grupo lingüístico pensara que Él estaba haciendo eso, esto puede ser traducido sin la palabra "Mujer".

John 8:12

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está hablando a la multitud cerca del tesoro en el templo.

Yo soy la luz del mundo

Aquí la "luz" es una metáfora para la revelación que viene de Dios. Traducción Alterna: "Yo soy El que da luz al mundo".

el mundo

Esta es una metonimia para "la gente". Traducción Alterna: "la gente del mundo".

el que Me sigue

Esta es una expresión idiomática que significa "todo el que hace lo que Yo enseño" o "todo el que Me obedece".

no caminará en oscuridad

"Caminar en la oscuridad" es una metáfora para "vivir una vida pecaminosa". Traducción Alterna: "no vivirá como si estuviera en la oscuridad del pecado"

luz de la vida

La "luz de la vida" es una metáfora para la verdad de Dios que da vida espiritual. Traducción Alterna: "verdad que trae vida eterna".

Tú das testimonio de Ti mismo

"Tú solo estás diciendo estas cosas sobre Ti mismo".

Tu testimonio no es verdadero

Los fariseos están implicando que el testimonio de una sola persona no es cierto porque no puede ser verificado. Traducción Alterna: "Tú no puedes ser tu propio testigo" o "Lo que Tú dices acerca de Ti mismo puede no ser cierto".

John 8:14

Aún si soy testimonio de Mí mismo

"Aun si digo estas cosas acerca de Mí mismo"

la carne

"estándares humanos y las leyes de los hombres" (UDB)

no juzgo a nadie

Posibles significados son: 1) "Yo no juzgo a nadie todavía" o 2) "No estoy juzgando a nadie ahora".

Aún si juzgo	el testimonio de dos hombres es verdadero
Posibles significados son: 1) "si juzgo a la gente" o 2) "cuando juzgo a la gente".	La lógica implícita aquí es que una persona puede verificar las palabras de otra. Traducción Alterna: "si dos hombres dicen la misma cosa, entonces la gente sabe que es verdad".
Mi juicio es verdadero	Yo soy Aquél que da testimonio acerca de Sí mismo
Posibles significados son: 1) "mi juicio será correcto" o 2) "mi juicio es correcto".	Jesús da testimonio de Sí mismo. Traducción Alterna: "Yo les doy evidencia sobre Mí mismo".
no estoy solo, porque estoy con el Padre que me envió	el Padre que Me envió da testimonio de Mí
Jesús, el Hijo de Dios, tiene autoridad debido a Su especial relación con Su Padre.	El Padre también da testimonio de Jesús. Usted puede hacer explícito que esto significa que el testimonio de Jesús es verdad. Traducción Alterna: "mi Padre que me envió también presenta evidencia sobre Mí. Así que ustedes deben creer que lo que nosotros les decimos es verdad." (UDB)
no estoy solo	el Padre
La información implícita es que Jesús no está solo en Su juicio. Traducción Alterna: "Yo no estoy solo en cómo juzgo" o "Yo no juzgo solo".	Este es un título importante para Dios. Si su idioma debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.
estoy con el Padre	John 8:19
El Padre y el Hijo juzgan juntos. Traducción Alterna: "el Padre también juzga conmigo" o "el Padre juzga como Yo".	Información General
el Padre	En el versículo 20 hay una pausa en el hablar de Jesús donde el autor nos da información de trasfondo en relación a dónde Jesús había estando enseñando. Algunos idiomas pueden requerir que la información sobre el escenario se coloque al principio de esta parte de la historia en 8:12.
Este es un título importante para Dios. Si su lenguaje debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.	Ustedes no Me conocen a Mí ni a Mi Padre; si ustedes Me hubieran conocido, ustedes habrían conocido a Mi Padre también
John 8:17	Jesús indica que conocerlo a Él es también conocer al Padre. Ambos Padre e Hijo son Dios. "Padre" es un importante título para Dios.
Oración de Enlace	mi Padre
Jesús continúa hablando a los fariseos y a otra gente sobre Él.	Este es un importante título para Dios.
Sí, y en su ley	Su hora aún no había llegado
La palabra "Sí" muestra que Jesús está añadiendo a lo que Él estaba diciendo primero.	La palabra "hora" es una metonimia para el momento de Jesús morir. Traducción Alterna: "todavía no era el momento correcto para Jesús morir".
está escrito	
Esta es una frase pasiva. Usted puede traducirla en una forma activa con un sujeto personal. Traducción Alterna: "Moisés escribió".	

John 8:21

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a la multitud.

morirán en su pecado

Aquí la palabra "morir" se refiere a muerte espiritual. Traducción Alterna: "morirán mientras aún son pecadores" o "ustedes morirán mientras están pecando".

ustedes no pueden venir

"ustedes no están capacitados para venir".

Los judíos dijeron

Aquí "judíos" es una sinéctoque para "los líderes judíos". Traducción Alterna: "Los líderes judíos dijeron" o "Las autoridades judías dijeron".

John 8:23

Ustedes son de abajo

"Ustedes nacieron en este mundo."

Yo soy de arriba

"Yo vine del cielo."

Ustedes son de este mundo

"Ustedes pertenecen a este mundo."

Yo no soy de este mundo

"Yo no pertenezco a este mundo" (UDB)

ustedes morirán en sus pecados

"ustedes morirán sin que Dios haya perdonado sus pecados"

que YO SOY

Posibles significados son que: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR, que significa "Yo soy" o 2) Jesús esperaba que la gente entendiera que Él se estaba refiriendo a lo que Él ya había dicho que Él era: "Yo soy de arriba".

John 8:25

ellos Le dijeron

La palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver: 8:21)

estas cosas Yo se las digo al mundo

Aquí el "mundo es una metonimia para "la gente que vive en el mundo". Traducción Alterna: "estas cosas Yo se las digo a toda la gente".

el Padre

Este es un título especial para Dios. Algunos idiomas pueden requerir el uso de un posesivo antes del nombre. Traducción Alterna: "Su Padre".

John 8:28

Cuando ustedes levanten

Esto se refiere a colocar a Jesús en la cruz para matarlo.

Hijo del Hombre

Jesús usó el título "Hijo del Hombre" para referirse a Sí mismo.

YO SOY

Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "Yo soy el que Yo declaro ser".

como el Padre Me enseñó, Yo hablo estas cosas

"Yo solo estoy diciendo lo que mi Padre me enseñó a decir." La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

El que me envió

La palabra "Él" se refiere a Dios.

Mientras Jesús decía estas cosas

"Mientras Jesús hablaba estas palabras"

muchos creyeron en Él

"muchas gente confiaron en Él"

John 8:31

permanecen en Mi palabra

Esta es una expresión idiomática que significa "obedecer a Jesús". Traducción Alterna: "obedecen lo que Yo he dicho".

mis discípulos

"Mis seguidores"

la verdad los hará libres

Esta es una personificación. Jesús habla de "la verdad" como si esta fuera una persona. Traducción Alterna: "si ustedes obedecen la verdad, Dios los hará libres".

la verdad

Esto se refiere a lo que Jesús revela acerca de Dios. Traducción Alterna: "lo que es cierto sobre Dios".

¿cómo puedes decir: 'Ustedes serán libres'?

Esta observación aparece en forma de pregunta para expresar la commoción de los líderes judíos ante lo que Jesús ha dicho. Traducción Alterna: "¡Nosotros no necesitamos ser liberados!"

John 8:34

Verdaderamente

Traduzca esto de la forma en que lo hizo en 1:49.

es esclavo del pecado

Aquí la palabra "esclavo" es una metáfora. Esto implica que el "pecado" es como un amo para el que peca. Traducción Alterna: "es como un esclavo para el pecado"

en la casa

Aquí "casa" es una metonimia para "familia". Traducción Alterna: "como un miembro permanente de una familia"

el hijo se mantiene por siempre

Esto es una elipsis. Usted puede traducirlo incluyendo las palabras implícitas. Traducción Alterna: "el hijo es un miembro de la familia para siempre"

si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres

Solo Jesús, como el Hijo de Dios, puede realmente liberar a la gente. Traducción Alterna: "si ustedes me permiten liberarlos, ustedes serán realmente libres."

Hijo

Este es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.

John 8:37

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a los judíos.

Mi palabra no tiene lugar en ustedes

Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" o el "mensaje" de Jesús, el cual los líderes judíos no aceptan. Traducción Alterna: "ustedes no aceptan mis enseñanzas" o "ustedes no permiten que mi mensaje cambie sus vidas" (Ver: | Metonymy)

Yo les digo las cosas que Yo he visto de Mi Padre

"Yo les estoy hablando de las cosas que Yo vi cuando Yo estaba con mi Padre."

ustedes también hacen las que han escuchado de su padre

Los líderes judíos no entienden que por "su padre" Jesús se está refiriendo al diablo. Traducción Alterna: "ustedes también continúan haciendo lo que su padre les ha dicho que hagan."

John 8:39

padre

"antepasado"

Abraham no hizo esto

"Abraham nunca trató de matar a cualquiera que le dijera la verdadera revelación de Dios."

Ustedes hacen las obras de su padre

Jesús implica que su padre es el diablo. Traducción Alterna: "¡No! Ustedes están haciendo las cosas que su verdadero padre hizo"

No hemos nacido en inmoralidad sexual

Aquí los líderes judíos implican que Jesús no sabe quién es Su verdadero padre. Traducción Alterna: "Nosotros no sabemos de Ti, pero nosotros no somos hijos ilegítimos"

nosotros tenemos un Padre: Dios

Aquí los líderes judíos reclaman a Dios como su Padre espiritual. Este es un título importante para Dios.

John 8:42

amor

Este es el tipo de amor que viene de Dios y está enfocado en el bien de otros (incluyendo aquellos que son nuestros enemigos), aun cuando no le beneficia a uno mismo.

¿Por qué no entienden Mis palabras?

Jesús está usando esta pregunta principalmente para reprender a los líderes judíos por no escucharlo a Él. Traducción Alterna: "¡Yo les diré por qué ustedes no entienden lo que Yo digo!"

Es porque no pueden escuchar Mis palabras

Aquí "palabras" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "Es porque ustedes no aceptan mis enseñanzas."

Ustedes son de su padre, el diablo

"Ustedes pertenecen a su padre, Satanás."

y el padre de mentiras

Aquí "padre" es una metáfora para el que origina toda mentira. Traducción Alterna: "él es el que creó toda mentira en el principio".

John 8:45

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a los judíos.

porque hablo la verdad

"porque Yo les digo cosas ciertas acerca de Dios"

¿Quién de ustedes Me acusa de pecado?

Jesús utiliza esta pregunta para enfatizar que Él nunca ha pecado. Traducción Alterna: "¡Ninguno de ustedes puede demostrar que Yo alguna vez he pecado!"

Si Yo hablo la verdad

"Si Yo digo cosas que son ciertas"

¿por qué no Me creen?

Jesús utiliza esta pregunta para regañar a los líderes judíos por su incredulidad. Traducción Alterna: "¡ustedes no tienen razón alguna para no creer en Mí!"

las palabras de Dios

Aquí "palabras" es una metonimia para el "mensaje" de Dios. Traducción Alterna: "el mensaje de Dios" o "la verdad que viene de Dios"

John 8:48

Los judíos

Los "judíos" es una sinécdota que representa a los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

¿No tenemos razón en decir que Tú eres samaritano y que tienes un demonio?

Los líderes judíos usan esta pregunta para acusar a Jesús y para deshonrarlo. Traducción Alterna: "Ciertamente estamos en lo correcto al decir que Tú eres un samaritano y que un demonio vive en Ti"

John 8:50

Oración de Enlace:

Jesús continúa contestando a los judíos.

hay Uno que busca y juzga

Esto se refiere a Dios.

Verdaderamente

Traduzca esto como lo hizo en 1:49.

guarda Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "obedece Mis enseñanzas" o "hace lo que Yo digo"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Aquí Jesús se refiere a la muertepiritual. Traducción Alterna: "morirá espiritualmente"

John 8:52

Judíos

Aquí "judíos" es una sinédoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Los líderes judíos asumen equivocadamente que Jesús solo está hablando de la muerte física. Traducción Alterna: "morirá"

Tú no eres mayor que nuestro padre Abraham quien murió, ¿o Lo eres?

Los líderes judíos utilizan esta pregunta para enfatizar que Jesús no es más grande que Abraham. Traducción Alterna: "¡Tú ciertamente no eres más grande que nuestro padre Abraham, que sin duda murió!"

padre

"antepasado"

¿Quién crees Tú que eres?

Los judíos usan esta pregunta para reprender a Jesús por pensar que Él es más importante que Abraham. Traducción Alterna: "¡Tú no debes pensar que Tú eres tan importante!"

John 8:54

es Mi Padre el que Me glorifica -el que ustedes dicen es su Dios.

La palabra "Padre" es un importante título para Dios. Nadie conoce a Dios el Padre como Jesús, el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "es Mi Padre el que Me honra, y ustedes dicen que Él es su Dios."

guardo Su palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para lo que Dios dice. Traducción Alterna: "Yo obedezco lo que Él dice que haga"

Mi día

Esta es una metonimia para lo que Jesús llevaría a cabo durante Su vida. Traducción Alterna: "lo que Yo haría durante mi vida"

él lo vio y se alegró

"él vio de antemano mi venida a través de la revelación de Dios y él se regocijó"

John 8:57

Oración de Enlace:

Esta es la parte final de la historia sobre Jesús hablando con los judíos en el templo, la cual inició en el 8:12.

Los judíos Le dijeron

Aquí los "judíos" es una sinédoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos Le dijeron"

Tú no tienes aún cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

Los líderes judíos usan esta pregunta para expresar su asombro al Jesús alegar que ha visto a Abraham. Traducción Alterna: "Tú tienes menos de cincuenta años de edad. ¡Tú no puedes haber visto a Abraham!"

Verdaderamente

Traduzca como lo hizo en 1:49.

antes que Abraham fuera, YO SOY

Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el Señor al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "antes de que Abraham existiera, Yo existía".

Entonces ellos tomaron piedras para lanzárselas

Los líderes judíos están enfurecidos ante lo que Jesús ha dicho. Aquí está implícito que ellos deseaban matarlo porque Él se había hecho a Sí mismo igual a Dios. Traducción Alterna: "Entonces ellos recogieron

piedras para matarlo porque Él reclamaba ser igual a Dios"

---

## Translation Questions

John 8:1

Mientras Jesús enseñaba a la gente en el templo, ¿qué hacían los escribas y los fariseos?

Trajeron a una mujer atrapada en el acto de adulterio y la colocaron entre ellos y le preguntaron a Jesús qué tenía que decir sobre ella (para juzgarla).

John 8:4

¿Por qué los escribas y fariseos realmente trajeron a esta mujer a Jesús?

Ellos realmente trajeron a esta mujer a Jesús para atrapar a Jesús, para que pudieran tener algo de qué acusarlo".

John 8:7

¿Qué les dijo Jesús a los escribas y fariseos después de que siguieran preguntándole a Jesús sobre la mujer sorprendida en adulterio?

Jesús les dijo: "El que está sin pecado entre ustedes, que sea el primero en arrojarle una piedra".

John 8:9

¿Qué hizo la gente después de que Jesús les habló sobre quién debería ser el primero en arrojar una piedra a la mujer sorprendida en adulterio?

Después de que Jesús habló, salieron uno por uno, comenzando desde el más viejo y terminando con el último.

¿Qué le dijo Jesús a la mujer (sorprendida en adulterio) que hiciera?

Jesús le dijo que siguiera su camino y que no siguiera pecando.

John 8:12

¿Cuál fue la queja de los fariseos después de que Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo; el que me sigue no caminará en la oscuridad, sino que tendrá la luz de la vida"?

Los fariseos se quejaron de que Jesús estaba dando testimonio de sí mismo y que su testimonio no era verdadero.

John 8:17

¿Cómo defendió Jesús su testimonio como verdadero?

Jesús dijo que en su ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero. Luego declara que él y el Padre que lo envió dan testimonio de Jesús.

John 8:23

¿En qué basó Jesús su declaración sobre los fariseos, de que ellos morirían en sus pecados?

Jesús basó esa declaración en su conocimiento de ellos, que ellos eran de abajo, y Él era de arriba. Ellos eran de este mundo y Él no era de este mundo.

¿Cómo podría escapar el fariseo de morir en sus pecados?

Jesús dijo que morirían en sus pecados a menos que creyeran que Yo soy.

John 8:25

¿Qué cosas le dijo Jesús al mundo?

Jesús le dijo al mundo lo que había oído del Padre.

John 8:28

¿Por qué el Padre que envió a Jesús se quedó con Él y no lo dejó solo?

El Padre estaba con Jesús y no lo dejó solo porque Jesús siempre hacía las cosas que agradaban al Padre.

John 8:31

¿Cómo dijo Jesús que los judíos que habían creído en Él podían saber que eran verdaderamente sus discípulos?

Ellos podían saber que eran verdaderos discípulos de Jesús al permanecer en su palabra.

¿Qué pensaron a qué se refería Jesús, los judíos que creyeron en Él, cuando dijo: "... y sabrás la verdad y la verdad te liberará"?

Esos judíos pensaban que Jesús estaba hablando de ser esclavo de, o en esclavitud a, los hombres.

John 8:34

¿A qué se refería Jesús cuando dijo, "... y sabrás la verdad y la verdad te liberará"?

Jesús se refería a ser liberado de ser esclavos del pecado.

John 8:37

¿Cuál es la razón, según Jesús, por la cual los judíos buscaron matarlo?

Trataron de matar a Jesús porque su palabra no tenía lugar en ellos.

John 8:39

¿Por qué dijo Jesús que estos judíos no eran hijos de Abraham?

Jesús dijo que no eran hijos de Abraham porque no hicieron las obras de Abraham. En su lugar buscaron matar a Jesús.

John 8:42

Cuando estos judíos dicen que tienen un Padre, Dios, ¿cómo los refuta Jesús?

Jesús les dijo: "Si Dios fuera su Padre, ustedes me amarían, porque yo he venido y he venido de Dios; porque tampoco he venido de mí mismo, sino que Él me envió".

¿Quién dice Jesús que es el padre de estos judíos?

Jesús dice que su padre es el diablo.

¿Qué dijo Jesús acerca del diablo?

Jesús dijo que el diablo fue un asesino desde el principio y no está en la verdad porque no hay verdad en él. Cuando el diablo dice una mentira, habla de su propia naturaleza porque es un mentiroso y el padre de la mentira.

John 8:45

¿Quién oye las palabras de Dios?

El que es de Dios oye las palabras de Dios.

John 8:50

¿Qué dice Jesús que sucederá si alguien cumple la palabra de Jesús?

Si alguien guarda la palabra de Jesús, nunca verá la muerte.

John 8:52

¿Por qué los judíos dijeron que Jesús tenía un demonio?

Dijeron esto porque Jesús dijo: "De verdad, de cierto te digo, si alguien cumple mi palabra, nunca verá la muerte.

¿Por qué los judíos pensaron que la declaración de Jesús acerca de no ver la muerte era extravagante?

Pensaron esto porque estaban pensando en la muerte física del cuerpo. Incluso Abraham y los profetas murieron (sus cuerpos físicos).

John 8:57

¿Qué declaraciones hace Jesús para decir que Él estaba vivo antes que Abraham?

Jesús dijo: "De cierto, de cierto te digo, antes de que naciera Abraham, YO SOY".

9 <sup>1</sup>Ahora mientras Jesús pasaba, vio a un hombre ciego de nacimiento.<sup>2</sup>sus discípulos le preguntaron: "Rabí, ¿quién pecó, este hombre o sus padres, para que él naciera ciego?"

<sup>3</sup>Jesús contestó: "Ni él, ni sus padres pecaron, sino para que las obras de Dios se revelaran en él.<sup>4</sup>Nosotros debemos hacer las obras de Aquél que me envió mientras es de día. La noche viene cuando nadie podrá trabajar.

<sup>5</sup>Mientras estoy en el mundo, Yo soy la luz del mundo. "

<sup>6</sup>Después que Jesús dijo estas cosas, escupió en la tierra, hizo lodo con la saliva y untó el lodo en los ojos del ciego.

<sup>7</sup>Él le dijo: "ve, lávate en el estanque de Siloé (que traducido es 'enviado')." Entonces el hombre fue, y se lavó y volvió viendo.

<sup>8</sup>Entonces los vecinos del hombre y los que lo habían visto previamente como mendigo, decían: "¿No es éste el hombre que solía sentarse y mendigar?<sup>9</sup>Algunos decían: "Es él." Otros decían: "No, pero se parece a él." Pero él decía: "Soy yo."

<sup>10</sup>Ellos le dijeron: "Entonces, ¿cómo fueron abiertos tus ojos?"<sup>11</sup>Él les contestó: "El hombre llamado Jesús hizo lodo y me lo untó en los ojos y me dijo: 've a Siloé y lávate.' Pues, fui y me lavé y recobré la vista."<sup>12</sup>Ellos le dijeron: "¿Dónde está Él?" Él respondió: "Yo no sé."

<sup>13</sup>Ellos llevaron al hombre que era ciego a los fariseos.<sup>14</sup>Era el día de reposo cuando Jesús hizo el lodo y le abrió los ojos.<sup>15</sup>Entonces, nuevamente, los fariseos le preguntaron cómo él había recibido la vista. Él les dijo: "Él puso lodo en mis ojos, me lavé y ahora puedo ver."

<sup>16</sup>Algunos de los fariseos dijeron: "Este hombre no es de Dios porque Él no guarda el día de reposo." Otros decían: "¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales señales?" Así que hubo una división entre ellos.<sup>17</sup>Así que le preguntaron al ciego nuevamente: "¿Qué dices sobre Él porque te abrió los ojos?" El hombre ciego dijo: "Es un profeta."<sup>18</sup>Ahora los judíos aún no creían acerca de él de que era ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista.

<sup>19</sup>Ellos les preguntaron a los padres: "¿Es éste su hijo quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo entonces él puede ver?"<sup>20</sup>Entonces sus padres les contestaron: "Nosotros sabemos que éste es nuestro hijo y que nació ciego.

<sup>21</sup>Cómo ve ahora, nosotros no sabemos, y quién le abrió los ojos, no lo conocemos. Pregúntenle a él. Él es un adulto. Él puede hablar por sí mismo."

<sup>22</sup>Sus padres dijeron estas cosas porque tenían miedo de los judíos. Pues los judíos habían acordado que, si alguien confesara que Jesús era el Cristo, éste debería ser echado de la sinagoga.<sup>23</sup>Por esto, sus padres dijeron: "Él es un adulto. Pregúntenle a él."

<sup>24</sup>Así que, por segunda vez, ellos llamaron al hombre que había sido ciego y le dijeron: "Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que este hombre es pecador."<sup>25</sup>Entonces ese hombre respondió: "Yo no sé si Él es un pecador. Una cosa sí sé: que yo era ciego, y ahora veo."

<sup>26</sup>Entonces ellos le dijeron: "¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió Él los ojos?"<sup>27</sup>Él les contestó: "¡Ya les he dicho, y no escucharon! ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿O desean ustedes convertirse en sus discípulos también?

<sup>28</sup>Ellos lo insultaron y dijeron: "Tú eres su discípulo, pero nosotros somos discípulos de Moisés."<sup>29</sup>Sabemos que Dios ha hablado a Moisés, pero no sabemos de dónde viene Éste."

<sup>30</sup>El hombre les contestó y dijo: "Esto es lo asombroso, que ustedes no sepan de dónde Él es, y aun así Él abrió mis ojos.<sup>31</sup>Nosotros sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero si alguien es temeroso de Dios y hace su voluntad, Él lo escucha.

<sup>32</sup>Desde que comenzó el mundo, no se ha oído que alguien le abra los ojos a un ciego de nacimiento.<sup>33</sup>Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada."<sup>34</sup>Ellos contestaron diciéndole: "Tú naciste completamente en pecado, ¿y nos estás enseñando a nosotros?" Entonces ellos lo echaron fuera.

<sup>35</sup>Jesús escuchó que lo habían echado fuera de la sinagoga, y encontrándole le dijo: "¿Crees en el Hijo del Hombre?"<sup>36</sup>Él respondió y dijo: "Quién es, Señor, ¿para que yo pueda creer en Él?"<sup>37</sup>Jesús le dijo: "Tú lo has visto, y es Él que está hablando contigo."<sup>38</sup>El hombre dijo: "Señor, yo creo," y lo adoró.

<sup>39</sup>Jesús dijo: "Para juicio Yo vine a este mundo, para que aquellos que no ven puedan ver y para aquellos que ven sean cegados."<sup>40</sup>Algunos de los fariseos que estaban con Él, escucharon estas cosas y le preguntaron: "¿Nosotros también estamos ciegos?"<sup>41</sup>Jesús les dijo: "Sí fueran ciegos, no tendrían pecado, pero ahora dicen: 'Nosotros vemos,' así que su pecado permanece.

John 9:1

Información general:

Esta es la próxima parte de la historia. Mientras Jesús y Sus discípulos están caminando, se encuentran con un hombre ciego.

mientras Jesús pasaba

Aquí "Jesús" es un sinédoque de Jesús y los discípulos. Traducción Alterna: "mientras Jesús y Sus discípulos pasaban"

¿quién pecó, este hombre o sus padres...ciego?

Esta pregunta refleja la antigua creencia de los judíos de que los pecados causaban todas las enfermedades y otras deformidades. Los rabinos también enseñaban que era posible que un bebé pecara aún estando en el vientre de su madre. Traducción Alterna: "Maestro, sabemos que el pecado causa que una persona quede ciega. ¿De quién fue el pecado que causó que este hombre naciera ciego? ¿Este mismo hombre pecó o fueron sus padres quienes pecaron?"

John 9:3

Nosotros

Este "nosotros" incluye tanto a Jesús como a los discípulos con quienes habla.

día... La noche

Aquí "día" y "noche" son metáforas. Jesús está comparando el tiempo del día a cuando las personas pueden realizar el trabajo de Dios y cuando las personas trabajan normalmente; y el tiempo de la noche a cuando no puedan hacer el trabajo de Dios.

en el mundo

Aquí, "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "viviendo entre las personas de este mundo" (Ver: | Metonymy)

luz del mundo

Aquí, "luz" es una metáfora para la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "Aquel que muestra lo que es verdadero, así como la luz permite que las personas vean lo que está en la oscuridad"

John 9:6

hizo lodo con la saliva

Jesús utilizó sus dedos para mezclar la tierra y su saliva. Traducción Alterna: "y usó sus dedos para mezclar la tierra y la saliva para hacer lodo"

que traducido es 'enviado'

Aquí, ocurre una breve pausa en la historia para que Juan pueda proveer información adicional que resultaría beneficiosa para su público de habla griega.

se lavó

"se lavó sus ojos en la estanque"

John 9:8

¿No es éste el hombre que solía sentarse y pedir?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de las personas. Traducción Alterna: "¡Éste era el hombre que solía estar sentando y pidiendo!"

John 9:10

Oración de enlace:

Los vecinos del hombre que había estado ciego continuaron hablándole a él.

Entonces, ¿cómo fueron abiertos tus ojos?

"Entonces, ¿qué causó que pudieras ver?" o "¿Cómo es que ahora puedes ver?"

untó en los ojos

"usó sus dedos para cubrir mis ojos con el lodo." Ver cómo tradujeron una frase similar en Juan 9:6.

John 9:13

Información general:

El versículo 14 nos da la información de trasfondo de cuando Jesús sanó al hombre.

Ellos llevaron al hombre que era ciego a los fariseos

Las personas insistieron que el hombre fuera con ellos a ver a los fariseos. No fue que lo forzaron físicamente a ir.

día de reposo

"Día de Descanso de los judíos"

Entonces, nuevamente, los fariseos le preguntaron

"Entonces los fariseos también le preguntaron"

John 9:16

Información general:

En el versículo 18 hay una pausa en la historia principal mientras Juan provee información de trasfondo sobre la incredulidad de los judíos.

Él no guarda el día de reposo

Esto significa que Jesús no obedece la ley de no hacer ningún tipo de trabajo en el día judío del descanso (reposo).

¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales señales?

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que las señales que hace Jesús prueban que Él no es un pecador. Traducción Alterna: "¡Un pecador no puede hacer tales señales!"

Señales

Esta es otra palabra para milagro. Las "señales" dan evidencia de que Dios es el Todopoderoso, quien tiene autoridad completa sobre el universo.

Es un profeta

"Yo creo que es un profeta"

Ahora, los judíos aún no creían

Aquí "judíos" es un sinédoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Ahora, los líderes judíos aún no creían."

John 9:19

Ellos le preguntaron a los padres

"Ellos" se refiere a los líderes judíos.

Él es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño"

John 9:22

Información general:

En el versículo 22 hay una pausa en la historia principal para que Juan provea información de trasfondo de cómo los padres del hombre le tenían miedo a los judíos.

tenían miedo de los judíos

Aquí, "judíos" es un sinédoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "porque tenían miedo de lo que los líderes judíos pudieran hacerle a ellos"

miedo

Se refiere al sentimiento desagradable que tiene una persona cuando hay una amenaza de daño para él o para otros.

Él es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño". Ver cómo se tradujo en Juan 9:19

John 9:24

ellos llamaron al hombre

Aquí, "ellos" se refiere a los judíos. (9:16)

Da gloria a Dios

Esta es una expresión idiomática usada cuando se hace un juramento. Traducción Alterna: "En presencia de Dios, ¡dime la verdad!" o "¡Di la verdad ante Dios!"

este Hombre

Esto se refiere a Jesús.

ese hombre

Esto se refiere al hombre que había sido ciego.

John 9:26

Oración de Enlace:

Los judíos continúan hablándole al hombre que había sido ciego."

¿Por qué quieren oírlo otra vez?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar el asombro del hombre, ya que los líderes judíos le habían preguntado que les dijera otra vez lo que había pasado. Traducción Alterna: "¡Estoy sorprendido que ustedes quieran escuchar otra vez lo que me pasó a mí!"

Ustedes no desean convertirse en sus discípulos también, ¿verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadirle ironía a lo que dijo el hombre. Él sabe que los líderes judíos no quieren seguir a Jesús. Aquí él los ridiculiza. Traducción Alterna: "¡Parece que ustedes también quieren volverse Sus discípulos!" .

John 9:30

que ustedes no sepan de dónde Él es

El hombre judío está sorprendido de que los líderes judíos cuestionen la autoridad de Jesús cuando ellos saben que Él tiene el poder para sanar. Traducción Alterna: "que no sepan de dónde Él obtiene Su autoridad"

no escucha a los pecadores...Él lo escucha.

"no responde las oraciones de los pecadores...Dios responde sus oraciones"

John 9:32

Oración de Enlace:

El hombre que había sido ciego sigue hablando con los judíos.

no se ha oído que alguien le abra

Esto es una declaración pasiva. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "nadie había

escuchado antes de alguien que haya sanado a un hombre que fue ciego desde su nacimiento"

Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada

Esta oración usa un patrón de doble negación. "¡Solo un hombre de Dios puede hacer algo como eso!"

Tú naciste completamente en pecados, ¿y nos estás enseñando a nosotros?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis. También implica que el hombre nació ciego a causa de los pecados de sus padres. Traducción Alterna: "Tu naciste como resultado de los pecados de tus padres. ¡Tú no estás calificado para enseñarnos a nosotros!"

ellos lo echaron fuera

"ellos lo sacaron a él de la sinagoga"

John 9:35

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús encuentra al hombre que Él sanó y empieza a hablar con él y la multitud.

Crees en

Esto significa el "creer en Jesús," el creer que Él es el Hijo de Dios, el confiar en Él como Salvador, y vivir en una manera que lo honre a Él.

John 9:39

vine a este mundo

El "mundo" es una metonimia para "la gente que vive en el mundo." Traducción Alterna: "vine a vivir entre la gente de este mundo"

para que aquellos que no ven puedan ver y para aquellos que ven puedan ser cegados

Aquí "ver" y "ceguera" son metáforas. Jesús distinguía entre la gente que están espiritualmente ciegos y físicamente ciegos. Traducción Alterna: "para que esos que están espiritualmente ciegos, pero quieren ver a Dios, puedan verlo, y esos que falsamente creen que pueden ver a Dios se queden en su ceguera"

¿Nosotros también estamos ciegos?

"¿Tú crees que estamos espiritualmente ciegos?"

Si fueran ciegos, no tendrían pecado

Aquí, "ceguera" es una metáfora de no conocer la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Si ustedes

quisieran conocer la verdad de Dios, ustedes serían capaces de recibir su vista.

pero ahora dicen: 'Nosotros vemos,' así que su pecado permanece

Aquí "ver" es una metáfora de conocer la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Ya que falsamente creen que ya ustedes conocen la verdad de Dios, se quedarán ciegos"

## Translation Questions

John 9:1

¿Cuál es la suposición hecha por los discípulos de por qué el hombre nació ciego?

Los discípulos están asumiendo que la razón por la que el hombre nació ciego es porque el hombre o sus padres pecaron.

John 9:3

¿Cuál es la razón que Jesús dice por la que el hombre nació ciego?

Jesús dice que el hombre nació ciego para que las obras de Dios se revelen en él.

John 9:6

¿Qué hizo y le dijo Jesús al ciego?

Jesús escupió en el suelo, hizo un poco de barro y ungó los ojos del hombre con el barro. Jesús entonces le dijo al hombre que fuera a lavarse en el estanque de Siloé.

¿Qué sucedió después de que el ciego se lavara en el estanque de Siloé?

Regresó viendo.

John 9:8

¿No es este el hombre que solía sentarse y mendigar?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de la gente. Traducción alterna: "¡Este hombre es el que solía sentarse y mendigar!"

John 9:13

¿Qué hicieron las personas que estaban con el que antes era mendigo y ciego?

Llevaron al hombre a los fariseos.

¿Cuándo tuvo lugar la sanación?

La sanación del ciego tuvo lugar en el día de reposo.

¿Qué le preguntaron los fariseos al hombre anteriormente ciego?

Le preguntaron cómo había recibido la vista.

John 9:16

¿Cuál fue la división que surgió entre los fariseos?

Algunos fariseos dijeron que Jesús no era de Dios porque no guardó el día de reposo (se sanó en el día de reposo) y algunos de los fariseos dijeron cómo un hombre que es un pecador puede tener tales señales.

¿Qué dijo el que era anteriormente ciego, acerca de Jesús, cuando se le preguntó?

El hombre anteriormente ciego dijo: "Él es un profeta".

¿Por qué llamaron los judíos a los padres del ciego que había recibido la vista?

Llamaron a los padres del hombre porque ellos todavía no creían que el hombre, era el que había sido ciego.

John 9:19

¿Qué testificaron los padres del hombre acerca de su hijo?

Los padres declararon que el hombre era realmente su hijo y que había nacido ciego.

¿Qué dijeron los padres del hombre, que ellos no sabían?

Dijeron que no sabían cómo podía ver ahora o quién le abrió los ojos.

John 9:22

¿Por qué los padres del hombre dijeron: "Él es un adulto. Pregúntele".

Dijeron esto porque temían a los judíos. Porque los judíos ya habían acordado que si alguien confesaba a Jesús como el Cristo, debía ser expulsado de la sinagoga.

John 9:24

¿Qué dijeron los fariseos al hombre anteriormente ciego cuando lo llamaron por segunda vez?

Dijeron: "Da gloria a Dios. Sabemos que este hombre (Jesús) es un pecador".

¿Cuál fue la respuesta del hombre que era ciego a los fariseos cuando llamaron a Jesús pecador?

Él respondió: "Si Él es un pecador, no lo sé. Una cosa sí sé: Una vez fui ciego, y ahora veo.

John 9:26

¿Qué preguntas hizo el anteriormente ciego a los fariseos?

El hombre anteriormente ciego dijo: "¿Por qué quieren volver a escucharlo? No quieren ser también sus discípulos, ¿verdad?"

John 9:30

Cuando los fariseos maltrataron al hombre, ¿qué dijo el anteriormente ciego que todos sabían?

El hombre anteriormente ciego dijo que todos sabían que Dios no escucha a los pecadores

John 9:32

¿Cómo respondieron los fariseos a la respuesta del ciego?

Le dijeron al hombre que él había nacido en pecado y se atrevía a enseñarles. Entonces echaron al hombre de la sinagoga.

John 9:35

¿Qué hizo Jesús cuando escuchó que el que era ciego había sido expulsado de la sinagoga?

Jesús fue a buscar al hombre y lo encontró.

¿Qué le dijo Jesús al hombre anteriormente ciego después de que Jesús lo encontró?

Jesús le preguntó al hombre si creía en el Hijo del Hombre y luego le dijo al hombre anteriormente ciego que él (Jesús) era el Hijo del Hombre.

¿Cómo respondió el anteriormente ciego a esta información de que Jesús era el Hijo del Hombre?

El hombre anteriormente ciego le dijo a Jesús que él creía y adoró a Jesús

John 9:39

¿Qué dijo Jesús acerca de los pecados de los fariseos?

Jesús les dijo: "Si ustedes fueran ciegos, no tendrían pecado. Sin embargo, ahora dicen: 'Ya vemos'. Así que tu pecado permanece".

**10** <sup>1</sup>"De cierto, de cierto les digo: el que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, pero que sube por otro lado, ese hombre es un ladrón y bandido.<sup>2</sup>Aquel que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

<sup>3</sup>A éste abre el portero, y las ovejas escuchan su voz, y él llama a las suyas por nombre y las saca afuera.<sup>4</sup>Cuando ha sacado a todas las suyas, él camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.

<sup>5</sup>Al extraño no seguirán, al contrario, huirán de él porque no conocen la voz de los extraños.<sup>6</sup>Jesús les habló esta parábola, pero ellos no entendieron qué cosas eran éstas que Él les decía.

<sup>7</sup>Entonces Jesús les dijo nuevamente: "De cierto, de cierto les digo Yo soy la puerta de las ovejas.<sup>8</sup>Todos los que vinieron antes de Mí, eran ladrones y bandidos, pero las ovejas no los escucharon.

<sup>9</sup>Yo soy la puerta; si alguno entra a través de Mí, éste se salvará. Entrará y saldrá y encontrará pasto.<sup>10</sup>El ladrón no viene sino para robar, matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida y la tengan abundantemente.

<sup>11</sup>Yo soy el buen pastor. El buen pastor pone Su vida por las ovejas.<sup>12</sup>El asalariado y que no es pastor y de quien no son propias las ovejas, él ve venir el lobo y abandona las ovejas y escapa, y el lobo las arrebata y las dispersa;<sup>13</sup>él huye porque es un asalariado y no le importan las ovejas.

<sup>14</sup>Yo soy el buen pastor, y Yo conozco los míos y los míos me conocen.<sup>15</sup>El Padre me conoce y Yo conozco al Padre, y pongo mi vida por las ovejas.<sup>16</sup>Tengo otras ovejas que no son de este redil; debo traerlas también, y ellas oirán Mi voz para que haya un rebaño y un pastor.

<sup>17</sup>Es por esto que el Padre me ama: Porque Yo pongo mi vida para volver a tomarla.<sup>18</sup>Nadie me la quita, sino que Yo de mí mismo la pongo. Tengo autoridad para ponerla, y tengo autoridad para volverla a tomar. Este mandamiento he recibido de Mi Padre."

<sup>19</sup>Una división ocurrió otra vez entre los judíos por causa de estas palabras.<sup>20</sup>Mucho de ellos dijeron: "Él tiene un demonio y está loco. ¿Por qué le escuchan?"<sup>21</sup>Otros dijeron: "Éstas no son las palabras de un hombre poseído por un demonio. ¿Puede un demonio abrirles los ojos a los ciegos?"

<sup>22</sup>Entonces era el tiempo de la fiesta de la Dedicación en Jerusalén.<sup>23</sup>Era invierno, y Jesús caminaba por el pórtico del templo de Salomón.<sup>24</sup>Entonces los judíos lo rodearon y le dijeron: "¿Cuánto tiempo nos mantendrás en duda? Si Tú eres el Cristo, díñoslo claramente."

<sup>25</sup>Jesús les contestó: "Yo les dije, pero ustedes no creen. Las obras que hago en el nombre de Mi Padre, estas testifican de Mí.<sup>26</sup>Pero aún, ustedes no creen porque no son mis ovejas.

<sup>27</sup>Mis ovejas oyen mi voz; Yo las conozco, y ellas me siguen.<sup>28</sup>Yo les doy vida eterna; ellas jamás morirán, y nadie las arrebatará de mi mano.

<sup>29</sup>Mi Padre, quien me las ha dado, es más grande que todos los demás, y nadie se las puede arrebatar de la mano del Padre.<sup>30</sup>Yo y el Padre somos uno.<sup>31</sup>Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo.

<sup>32</sup>Jesús les contestó: "Yo les he mostrado muchas buenas obras del Padre. ¿Por cuál de estas obras me apedrean?"<sup>33</sup>Los judíos le contestaron: "Nosotros no te apedreamos por ninguna buena obra, sino por blasfemia, porque Tú, un hombre, te estás haciendo Dios."

<sup>34</sup>Jesús les contestó: "¿No está escrito en su ley: 'YO DIJE: ¿USTEDES SON DIOSES'?"<sup>35</sup>Si él los llamó dioses, a quien la palabra de Dios vino (y las escrituras no pueden ser quebrantadas),<sup>36</sup>ustedes le dicen A quien el Padre separó y envió al mundo 'Tú estás blasfemando', porque Yo dije: 'Yo soy el Hijo de Dios'?

<sup>37</sup>Si Yo no estoy haciendo las obras de Mi Padre, no me crean.<sup>38</sup>Pero, sin embargo, si las estoy haciendo, aunque no me crean a mí, crean en las obras para que conozcan y entiendan que el Padre está en Mí y que Yo estoy en el Padre."<sup>39</sup>Ellos, nuevamente, trataron de agarrar a Jesús, pero Él se escapó de sus manos.

<sup>40</sup>Jesús se marchó otra vez al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan primero bautizaba, y se quedó allí.<sup>41</sup>Mucha gente vino a Él y decían: "Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho sobre este hombre son ciertas."<sup>42</sup>Mucha gente creyó en Él allí.

---

John 10:1

Información General

Oración de enlace

Jesús comenzó a hablar en parábolas.

Jesús continuó hablando a los fariseos. Esta es la misma parte de la historia que comenzó en 9:35.

Verdaderamente

Traduce esto como hiciste en el 1:49

Puerta del corral	Yo soy la puerta de las ovejas
Esta es una área verjada donde el pastor guarda sus ovejas.	Aquí "puerta" es una metáfora que significa que Jesús provee acceso al redil donde el pueblo de Dios habita en Su presencia. Traducción Alterna: " Yo soy como la puerta que las ovejas usan para entrar al redil"
Un ladrón y bandido	Todos aquellos quienes viieron antes de Mí
Esto es el uso de dos palabras con significado similar para dar énfasis.	Esto se refiere a otros maestros que enseñaron al pueblo, incluyendo a los fariseos y otros líderes judíos. Traducción Alterna: "Todos los maestros quienes vinieron sin Mí autoridad"
John 10:3	un ladrón y un bandido
El portero	Estas palabras son metáforas. Jesús llamó a esos maestros " un ladrón y un bandido" porque sus enseñanzas eran falsas, y ellos estaban tratando de dirigir al pueblo de Dios mientras no entendían la verdad. Como resultado, ellos engañaban al pueblo.
Este es un hombre contratado quien vigila la puerta en la noche mientras el pastor no está.	John 10:9
Las ovejas oyen su voz	Yo soy la puerta
"Las ovejas escuchan el sonido de su voz"	Aquí "puerta" es una metáfora. Al referirse a sí mismo como " la puerta," Jesús está mostrando que Él ofrece el verdadero camino para entrar al reino de Dios. Traducción Alterna: "Yo mismo soy como esa puerta."
él va delante de ellas	pastos
"él camina delante de ellas"	La palabra "pastos" significa un área llena de hierba donde las ovejas comen.
porque ellas conocen su voz	no viene sino para robar
"porque ellas conocen su voz"	Ésto es una doble negativa. En algunos idiomas es más natural usar una declaración positiva. Traducción Alterna: " vienen solo a robar"
John 10:5	robar y matar y destruir
ellos no entendieron	Aquí la metáfora implicada es "oveja" lo que representa al pueblo de Dios. Traducción Alterna: "robar y matar y destruir las ovejas"
Posibles significados: 1) " los discípulos no entendían" (UDB) O 2) " la multitud no entendía."	para que tengan vida
esta parábola	La palabra "ellos" se refiere a las ovejas. "Vida" se refiere a vida eterna. Traducción Alterna: " así que ellos realmente vivirán, sin falta de nada"
Esta es una ilustración del trabajo de los pastores, usando metáforas. El "pastor" es una metáfora de Jesús. Las "ovejas" representan aquellos quienes siguen a Jesús, y los "extraños" son los líderes judíos, incluyendo a los fariseos, quienes trataban de engañar al pueblo.	
John 10:7	
Oración de Enlace:	
Jesús comenzó a explicar el significado de las parábolas que Él había hablado.	
Verdaderamente	
Traducir esto como lo hiciste en 1:49.	

John 10:11

Oración de Enlace:

Jesús continúa Sus parábolas sobre el buen pastor.

Yo Soy el "buen pastor"

Aquí "buen pastor" es una metáfora que representa a Jesús. Traducción Alterna: "Yo soy como el buen pastor"

poner su vida

Poner algo significa dar el control de eso. Es una forma suave de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "muere"

El siervo asalariado

El "siervo asalariado" es una metáfora que representa a los líderes judíos y maestros. Traducción Alterna: "El que es como un siervo asalariado"

Abandona sus ovejas y...no le importan las ovejas

Aquí la palabra "oveja" es una metáfora para representar al pueblo de Dios. Como un siervo asalariado quien abandona las ovejas, Jesús dice que los líderes judíos y a los maestros no les importa el pueblo de Dios.

John 10:14

Yo soy el buen pastor

Aquí el "buen pastor" es una metáfora para Jesús. Traducción Alterna: "Yo soy como el buen pastor"

El Padre me conoce, y Yo conozco al Padre

Dios el Padre y Dios el Hijo se conocen como nadie más les conoce. "Padre" es un importante título para Dios.

Pongo mi vida por mis ovejas

Esta es una forma suave para Jesús decir que Él daría Su vida para proteger sus ovejas. Traducción Alterna: "Yo muero por las ovejas"

Tengo otras ovejas

Aquí "otras ovejas" es una metáfora para los seguidores de Jesús que no son judíos.

un rebaño y un pastor

Aquí "rebaño" y "pastor" son metáforas. Todos los seguidores de Jesús, judíos o no judíos, serán como un rebaño de ovejas. Él será como un pastor quien cuida de todas ellas.

John 10:17

Oración de enlace:

Jesús terminó de hablar a la multitud.

Es por esto que el Padre me ama: Yo pongo mi vida

El plan eterno de Dios era para que Su Hijo diera Su vida para pagar por los pecados de la humanidad. La muerte de Jesús en la cruz revela el inmenso amor del Hijo por su Padre y del Padre por el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Ama

Esta clase de amor viene de Dios y se enfoca en el bienestar de otros, aun cuando no beneficie a uno mismo. Esta clase de amor cuida de otros, no importa lo que hayan hecho.

Yo pongo Mi vida para poder volver a tomarla

Esto es una forma suave de Jesús para decir que Él moriría y entonces volvería a vivir. Traducción Alterna: "Yo me permito a mí mismo morir para así Yo mismo poder regresarme a la vida"

Yo pongo Mi vida

El pronombre reflexivo "mismo" es usado aquí para enfatizar que Jesús puso Él mismo su vida. Ninguno la toma de Él. Traducción Alterna: "Yo mismo la pongo"

Yo he recibido este mandato de Mi Padre

"Esto es lo que Mi Padre me mandó a Mi a hacer." La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

John 10:19

Oración de Enlace:

Estos versículos dicen como los judíos responden a lo que Jesús dice.

¿Porque Le escuchan?

Esta observación aparece en forma de pregunta para enfatizar el punto que la gente no escuche a Jesús. Traducción Alterna:" ¡No lo escuchen a Él!

¿Puede un demonio abrir los a ojos a los ciegos?

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ciertamente un demonio no puede dar vista a la gente ciega!"

John 10:22

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Entonces era el tiempo del festival de la Dedicación y algunos judíos comenzaron a cuestionar a Jesús. Versículos 22 y 23 dan información de fondo sobre el escenario de la historia.

Festival de la Dedicación

Este es el octavo día, en la festividad de invierno que los judíos usaban para recordar un milagro donde Dios hizo que una pequeña cantidad de aceite se mantuviera iluminada en el candelero por ocho días. Ellos iluminaban el candelero para dedicar el templo judío a Dios. Dedicar algo es una promesa de usarlo para un propósito especial.

Jesús estaba caminando en el templo

El área donde Jesús estaba caminando era actualmente un patio que estaba fuera del templo. Traducción Alterna:" Jesús estaba caminando en el patio del templo"

balcón

Esta es una estructura unida a la entrada de un edificio; tiene un techo y puede o no tener paredes.

Entonces los judíos Lo rodearon

Aquí "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces los líderes judíos Lo rodearon"

mantendrás en duda

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "harás que nos preguntemos"

John 10:25

Oración de Enlace:

Jesús comienza a responder a los judíos.

en el nombre de Mi Padre

Aquí "nombre" es una metónimia para el poder de Dios. Aquí "Padre" es un importante título para Dios. Jesús realizó milagros a través del poder y autoridad de Su Padre. Traducción Alterna: "a través del poder de Mi Padre" o "con el poder de Mi Padre"

estos testifican de Mí

Sus milagros ofrecen pruebas de Él como una persona que testifica ofrece prueba en una corte de ley. Traducción Alterna: "ofrece testimonio de Mí."

No son mis ovejas

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. Traducción Alterna:"no son Mis seguidores" o "no son mis discípulos"

John 10:27

Mis ovejas oyen Mi voz

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. La metáfora de Jesús como el "pastor" es también implicada. Traducción Alterna :"Así como la oveja obedece la voz de su verdadero pastor, Mis seguidores atienden a Mi voz"

nadie las arrebatará de Mi mano

Aquí la palabra "mano" es una metónimia que representa el cuidado protector de Jesús. Traducción Alterna: " nadie las robará lejos de Mí"

John 10:29

Mi Padre, quien Me las ha dado

La palabra "Padre" es un título importante para Dios.

la mano de mi Padre

La palabra "mano" es una metónimia que se refiere a las posesiones de Dios y Sus cuidados protectores. Traducción Alterna: "Nadie puede robarlas de Mi Padre"

Yo y el Padre somos uno

Jesús, Dios el Hijo, y Dios el Padre son uno. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

Entonces los judíos tomaron piedras

La palabra "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces los líderes judíos comenzaron a recoger piedras de nuevo"

John 10:32

Jesús les contestó: "Yo les he mostrado muchas cosas buenas de Mi Padre

Jesús realizó los milagros por el poder de Dios. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

¿Por cuál de estas obras me apedrean?

Esta pregunta usa ironía. Jesús sabía que los líderes judíos no lo querían apedrear porque hubiera hecho buenas obras.

Los judíos le respondieron

La palabra "judíos" es una sinécdota que representa los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los oponentes judíos contestaron" o "Los líderes judíos le contestaron a Él"

Te estás haciendo Dios

" reclamando ser Dios"

John 10:34

¿No está escrito... dios"?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Ya deben saber que está escrito en su ley que Yo dije: 'ustedes son dioses.'"

Ustedes son dioses

Aquí Jesús cita una escritura donde Dios llamó a Sus seguidores "dioses," quizás porque Él les ha escogido para ser Sus representantes en la tierra.

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

la escritura no puede ser deshecha

Posibles significados son 1)" nadie puede cambiar la escritura" o 2)"la escritura siempre será verdad."

Ustedes 'Le dicen a Él, a Quién el Padre santificó y mandó al mundo: 'Tú estás blasfemando,' porque Yo dije: 'Yo soy el Hijo de Dios?'

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Los oponentes de Jesús creían que Jesús estaba blasfemando por llamarse a sí mismo "el Hijo de Dios." Ellos sabían que Él estaba afirmando que Él era igual a Dios. Traducción Alterna: "¡Ustedes no pueden decir a aquel que el Padre ha separado para enviarlo al mundo: 'Tú estás insultando a Dios, cuando digo que Soy el Hijo de Dios!'"

Padre...Hijo de Dios

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y a Jesús.

John 10:37

Oración de Enlace

Jesús termina respondiendo a los judíos.

Padre

Este es un importante título para Dios.

creanme

Aquí la palabra "crean" significa aceptar o creer que Jesús decía la verdad.

crean en las obras

Aquí "creer en" es para reconocer que las obras que Jesús hacia eran del Padre.

el Padre está en Mí y Yo estoy en el Padre

Estos son expresiones idiomáticas que expresan la relación personal cercana entre Dios y Jesús. Traducción Alterna: "Mi Padre y Yo estamos completamente unidos juntos como uno"

se escapó de sus manos

La palabra "manos" es una metonimia que representa la custodia o posesión de los líderes judíos. Traducción Alterna: "se salió de nuevo de sus manos.

John 10:40

otro lado del Jordán

Jesús había estado al oeste del río Jordán. Traducción Alterna: "al lado este del río del Jordán"

y Él estuvo ahí

Jesús se mantuvo en el lado este del Jordán por un corto periodo de tiempo. Traducción Alterna: "Jesús se quedó allí por algunos días"

Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho sobre este Hombre son ciertas

"Es verdad que Juan no hizo señales, pero él ciertamente habló la verdad sobre este Hombre, que hacía señales."

señales

Estos son milagros que prueban que algo es cierto o que le da a alguien credibilidad.

creyó en

Aquí "creyó en" significa aceptar o confiar que lo que Jesús dijo era verdad.

## Translation Questions

John 10:1

Según Jesús, ¿quién es ladrón y ladrón?

El que no entra por la puerta al redil, sino que sube de otra manera, ese hombre es un ladrón y un ladrón.

¿Quién entra al redil por la puerta?

El que entra en el redil por la puerta es el pastor de las ovejas.

John 10:3

¿Por qué las ovejas siguen al pastor cuando las llama?

Siguen al pastor porque conocen su voz.

John 10:5

¿Seguirán las ovejas a un extraño?

No. Las ovejas no seguirán a un extraño.

John 10:7

¿Cuáles fueron todos los que vinieron antes de Jesús?

Todos los que vinieron antes de Jesús fueron ladrones y ladrones, y las ovejas no los escucharon.

John 10:9

Jesús dijo que él era la puerta. ¿Qué pasa con los que entran por esa puerta?

Los que entran por la puerta de Jesús, serán salvos; entrarán y saldrán y encontrarán pasto.

John 10:11

¿Qué hace el buen pastor, Jesús, por sus ovejas?

Jesús, el buen pastor, da su vida por las ovejas.

John 10:14

¿Tiene Jesús otro rebaño de ovejas y si es así, qué les sucederá?

Jesús dijo que tenía otras ovejas que no eran de ese redil. Dijo que debía traerlos y ellos oirían su voz para que hubiera un rebaño y un pastor.

John 10:17

¿Por qué el Padre ama a Jesús?

El Padre ama a Jesús porque Jesús da su vida para que lo retome.

¿Alguien le quita la vida a Jesús?

No. Él lo pone de sí mismo.

¿De dónde sacó Jesús la autoridad para dar su vida y volver a tomarla?

Jesús recibió este mandamiento de su Padre.

John 10:19

¿Qué dijeron los judíos a causa de las palabras de Jesús?

Muchos dijeron: "Tiene un demonio y está loco. ¿Por qué lo escuchas?" Otros dijeron: "Estas no son las declaraciones de alguien poseído por un demonio. ¿Puede un demonio abrir los ojos de los ciegos?"

John 10:22

¿Qué le dijeron los judíos a Jesús cuando lo rodearon en el Templo del pórtico de Salomón?

Dijeron: "¿Cuánto tiempo nos mantendrás en suspense? Si eres el Cristo, dímoslo claramente".

John 10:25

¿Cómo respondió Jesús a los judíos en el pórtico de Salomón?

Jesús dijo que ya les había dicho (que él era el Cristo) y ellos no le creyeron porque no eran sus ovejas.

John 10:27

¿Qué dice Jesús acerca de su cuidado y protección de sus ovejas?

Jesús dijo que le da a sus ovejas vida eterna, nunca perecerán, y nadie las arrebatará de su mano.

John 10:29

¿Quién le dio las ovejas a Jesús?

El Padre le dio las ovejas a Jesús.

¿Hay alguien más grande que el Padre?

El Padre es más grande que todos los demás.

John 10:32

¿Por qué los judíos tomaron piedras para apedrear a Jesús?

Porque creían que Jesús estaba blasfemando y haciéndose Dios a pesar de que era un hombre.

John 10:34

¿Cuál es la defensa de Jesús contra la acusación de blasfemia?

Jesús se defiende a sí mismo diciendo: "¿No está escrito en tu ley: "Yo dije: ¿Ustedes son dioses?" Si él los llamara dioses, a quienes vino la palabra de Dios (y la escritura no se puede romper), ¿verdad? diga acerca de aquel a quien el Padre santificó y envió al mundo: 'Estás blasfemando', porque dije: 'Yo soy el Hijo de Dios'?".

John 10:37

¿Qué les dice Jesús a los judíos que hagan para determinar si creerle o no?

Jesús les dice a los judíos que miren sus obras. Si Jesús no está haciendo las obras de su Padre, no le crean. Si está haciendo las obras de su Padre, créanle.

¿Qué dice Jesús que los judíos podrían saber y entender si creyeran en las obras que Jesús hizo?

Jesús dijo que podían saber y entender que el Padre está en Jesús y que Jesús está en el Padre.

¿Cuál fue la respuesta de la declaración de los judíos a Jesús acerca de que el Padre está en Jesús y que Jesús está en el Padre?

Los judíos intentaron nuevamente capturar a Jesús.

John 10:40

¿A dónde fue Jesús después de este evento?

Jesús se fue otra vez más allá del Jordán al lugar donde Juan había estado bautizando al principio.

¿Qué dijeron y hicieron muchas personas que vinieron a Jesús?

Continuaron diciendo: "Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho acerca de este hombre son ciertas". Muchas personas creyeron en Jesús allí.

**11** <sup>1</sup>Ahora, un cierto hombre llamado Lázaro estaba enfermo. Él era de Betania, la aldea de María y de Marta su hermana.<sup>2</sup>Fue María, la que ungíó al Señor con perfume y le secó sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo.

<sup>3</sup>Las hermanas entonces enviaron a por Jesús diciendo: "Señor, mira, aquel a quien tu amas está enfermo."<sup>4</sup>Cuando Jesús escuchó esto, Él dijo: "Esta enfermedad no es para muerte, sino para la Gloria de Dios, para que el Hijo de Dios pueda ser glorificado por ello."

<sup>5</sup>Ahora, Jesús amaba a Marta y a su hermana y a Lázaro.<sup>6</sup>Así que cuando Él escuchó que Lázaro estaba enfermo, Jesús se quedó dos días más en el lugar donde Él estaba.<sup>7</sup>Entonces después de esto, Él dijo a los discípulos, "Vayamos a Judea otra vez."

<sup>8</sup>Los discípulos le dijeron a Él, "Rabí, ahora los Judíos buscan apedrearte, ¿y otra vez vas allá?"<sup>9</sup>Jesús contestó: "¿No hay doce horas de luz en el día? Si alguno camina de día, no tropieza, porque él ve, por la luz de este mundo.

<sup>10</sup>Sin embargo, si él camina de noche, tropieza, porque la luz no está en él."<sup>11</sup>Estas cosas Él dijo, y después de esto les dijo a ellos, "Nuestro amigo Lázaro se ha dormido, pero voy para poder despertarlo."

<sup>12</sup>Los discípulos por tanto le dijeron a Él, "Señor, si él se ha dormido, él se recuperará."<sup>13</sup>Ahora, Jesús había hablado de su muerte, pero ellos pensaron que Él estaba hablando acerca del descanso del sueño.<sup>14</sup>Entonces Jesús les dijo a ellos claramente, "Lázaro está muerto.

<sup>15</sup>Me alegro por el bien vuestro, que Yo no estuviera allí para que ustedes puedan creer. Vayamos a él."<sup>16</sup>Tomás, que era llamado Dídimo, les dijo a sus compañeros discípulos, "Vayamos nosotros también para que muramos con él."

<sup>17</sup>Cuando Jesús vino, Él encontró que Lázaro ya estaba en la tumba hacia cuatro días.<sup>18</sup>Ahora, Betania estaba cerca de Jerusalén, como a ciento ochenta y cinco metros de distancia.<sup>19</sup>Muchos de los Judíos habían venido a Marta y a María, para consolarlas por lo de su hermano.<sup>20</sup>Entonces Marta, cuando ella escuchó que Jesús venía, fue a encontrarse con Él; pero María permanecía sentada en la casa.

<sup>21</sup>Marta entonces le dijo a Jesús, "Señor, si Tu hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto."<sup>22</sup>Aún así, yo sé que cualquier cosa que le pidas a Dios, Él te la dará."<sup>23</sup>Jesús le dijo a ella, "Tu hermano resucitará."

<sup>24</sup>Marta le dijo a Él, "Yo sé que él resucitará en la resurrección en el día final."<sup>25</sup>Jesús le dijo a ella, "Yo soy la resurrección y la vida; Él que cree en Mí, aunque muera, vivirá,"<sup>26</sup>y cualquiera que vive y cree en Mí nunca morirá. ¿Tú crees esto?"

<sup>27</sup>Ella le dijo, "Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que viene al mundo."<sup>28</sup>Cuando ella había dicho esto, se fue y llamó a su hermana María en privado diciéndole: "El Maestro está aquí y te está llamando."<sup>29</sup>Cuando ella escuchó esto, se levantó rápidamente y fue a Él.

<sup>30</sup>Todavía, Jesús no había llegado a la aldea pues aún estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.<sup>31</sup>Así que cuando los Judíos que estaban con ella en la casa y quienes la estaban consolando, vieron a María levantándose rápidamente y saliendo, la siguieron; pensando que ella iba a la tumba a llorar allí.<sup>32</sup>María entonces, cuando llegó a donde Jesús estaba y lo vio, cayó a sus pies y le dijo: "Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto."

<sup>33</sup>Cuando Jesús la vio llorando, y los Judíos que vinieron con ella también llorando, Él estaba profundamente conmovido en Su Espíritu y estaba perturbado;<sup>34</sup>Él dijo: "¿Dónde lo han puesto?" Ellos le dijeron: "Señor, ven y ve."<sup>35</sup>Jesús lloró.

<sup>36</sup>Entonces, los Judíos dijeron: "¡Vean cuánto Él amaba a Lázaro!"<sup>37</sup>Pero algunos dijeron: "¿No pudo este hombre, que abrió los ojos a un hombre ciego, también haber hecho que este hombre no muriera?"

<sup>38</sup>Entonces Jesús otra vez, estando profundamente conmovido en sí mismo, fue a la tumba. Ahora bien, era una cueva, y una piedra descansaba contra ésta.<sup>39</sup>Jesús dijo: "Quiten la piedra." Marta, la hermana de Lázaro, el que había estado muerto, le dijo a Jesús: "Señor, a este momento, el cuerpo se estará descomponiendo, pues él ha estado muerto por cuatro días."<sup>40</sup>Jesús le dijo a ella: "¿No te dije a ti que, si tu creías, tu verías la Gloria de Dios?"<sup>41</sup>Así que ellos quitaron la piedra. Jesús alzó sus ojos y dijo: "Padre, Yo te doy gracias porque me escuchaste.<sup>42</sup>Yo sabía que Tú siempre me escuchas; pero por causa de la multitud que me rodea dije esto, para que ellos puedan creer que Tú Me has enviado."

<sup>43</sup>Después que Él les había dicho esto, exclamó en voz alta: "¡Lázaro, ven fuera!"<sup>44</sup>El muerto salió, sus pies y manos estaban atados con tiras de tela, y su rostro cubierto con una tela. Jesús les dijo a ellos: "Desátelo y déjenlo ir."

<sup>45</sup>Entonces, muchos de los Judíos que vinieron a María y vieron lo que Jesús hizo, creyeron en Él;<sup>46</sup>pero algunos de ellos fueron a los Fariseos y les dijeron las cosas que Jesús había hecho.

<sup>47</sup>Entonces, los sacerdotes principales y los Fariseos reunieron al concilio y dijeron: "¿Qué haremos? Este hombre hace muchas señales.<sup>48</sup>Si nosotros Lo dejamos así, todos creerán en Él; los Romanos vendrán y nos quitarán ambos, nuestro lugar y nuestra nación."

<sup>49</sup>Sin embargo, un cierto hombre entre ellos, Caifás, quien era el sumo sacerdote ese año, les dijo: "Ustedes no saben nada.<sup>50</sup>Ustedes no consideran que sea mejor para nosotros que un hombre muera por el pueblo a que toda la nación perezca."

<sup>51</sup>Ahora, él no dijo esto de su propia cuenta; sino que siendo sumo sacerdote ese año, profetizó que Jesús debía morir por la nación;<sup>52</sup>y no sólo por la nación, sino para que los hijos de Dios que están dispersos puedan reunirse a todos juntos en uno.<sup>53</sup>Así, desde ese día en adelante, ellos planificaron como llevar a Jesús a la muerte.

<sup>54</sup>Nunca más Jesús caminó abiertamente entre los Judíos, sino que se marchó de allí a una región cercana al desierto, a un pueblo llamado Efraín. Allí se quedó con los discípulos.<sup>55</sup>Ahora la Pascua de los Judíos estaba cerca, y muchos de la región subieron a Jerusalén antes de la Pascua para ellos mismos purificarse.

<sup>56</sup>Ellos estaban buscando a Jesús, y decían unos a otros mientras ellos estaban en el templo: "¿Qué ustedes piensan? ¿Qué Él no vendrá a la fiesta?"<sup>57</sup>Ahora, los sacerdotes principales y los Fariseos habían dado una orden que si cualquiera sabía dónde estaba Jesús, éste debía notificarlo para que ellos pudieran arrestarlo.

## John 11:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia, la cual es acerca de Lázaro. Estos versos lo introducen a la historia y da información de trasfondo sobre él y su hermana María.

Fue María quien ungíó al Señor...su cabello.

Según Juan introduce a María, la hermana de Marta, él también comparte información acerca de lo que pasaría más tarde en la historia.

## John 11:3

enviaron por Jesús

"le pidieron a Jesús venir"

amor

Aquí "amor" se refiere al amor fraternal, natural, un amor humano entre amigos y familiares.

Esta enfermedad no es para muerte

Jesús da a entender que Él sabe lo que ocurrirá a Lázaro y su enfermedad. Traducción Alterna: "La muerte no será el resultado final de esta enfermedad"

muerte

Esto se refiere a la muerte física

en lugar de esto es para la gloria de Dios para que el Hijo de Dios sea glorificado por ello

Jesús da a entender que Él conoce cual será el resultado. Traducción Alterna: "pero el propósito es que el pueblo pueda ver cuán grande Dios es por lo que Su poder me permite hacer"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús

## John 11:5

Ahora Jesús amaba a Marta y su hermana y Lázaro

Esto es información de trasfondo

## John 11:8

Rabí, ahora mismo los judíos están tratando de apedrearte, y tú vas a regresar allá otra vez?

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que sus discípulos no desean que Jesús vaya a Jerusalén. Traducción Alterna: "¡Maestro, Tú seguramente no deseas regresar allá! ¡Los judíos estaban tratando de apedrearte la última vez que estuviste allá!"

los judíos

Esto es una retórica para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

¿No hay doce horas de luz en un día?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes saben que un día tiene doce horas de luz!"

Si alguien camina de día, él no tropezará, porque él ve por la luz de este mundo

Las personas quienes caminan en la luz del día pueden ver bien y no tropiezan. "Luz" es una metáfora para "verdad". Jesús está implicando que las personas quienes viven de acuerdo a la verdad serán capaces de triunfar haciendo las cosas que Dios quiere que ellos hagan"

John 11:10

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

si él camina de noche

Aquí "noche" es una metafora que se refiere a caminar sin la luz de Dios.

la luz no está en él

Posibles significados 1) "él no puede ver" (UDB) o "él no tiene la luz de Dios."

Nuestro amigo Lázaro se ha dormido

Aquí "se ha dormido" es una expresión idiomática que significa que Lázaro ha muerto. Si tienes una manera de decir esto en tu idioma, puedes usarla aquí.

Pero yo estoy yendo para poder despertarlo de su sueño

Las palabras "despertarlo de su sueño" forman una expresión idiomática. Jesús está revelando su plan de traer a Lázaro otra vez a la vida.

John 11:12

Información General:

En el versículo 13 hay una ruptura en la historia al Juan comentar sobre el malentendido de los discípulos acerca de lo que Jesús quiso decir cuando Él dijo Lázaro estaba dormido.

si él se ha dormido

Los discípulos entienden mal a Jesús al entender que Lázaro está descansando y se recuperará.

Entonces Jesús les dijo a ellos claramente

"Así que Jesús les dijo en palabras que ellos podían entender"

John 11:15

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

por su bien

"para su beneficio"

que Yo no estaba allá para que ustedes puedan creer

"que Yo no estaba allí. Porque por esto ustedes aprenderán a confiar más en Mí"

quien era llamado Dídimo

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "a quien ellos llamaron Dídimo"

Dídimo

Este es un nombre masculino que significa "gemelo."

John 11:17

Información General:

Jesús está ahora en Betania. Estos versículos son información de trasfondo acerca del lugar y acerca de lo que había pasado antes de que Jesús llegara.

Él encontró que Lázaro ya había estado en la tumba por cuatro días

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "él supó que el pueblo había puesto a Lázaro en la tumba hacía cuatro días antes"

quince estadios de distancia

"cerca de tres kilómetros de distancia." Un "estadio" es 185 metros.

acerca de su hermano	Hijo de Dios
Lázaro era su hermano menor. Traducción Alterna: "acerca de su hermano menor"	Este es un importante título para Jesús. Ver: Ella se alejó y llamó a su hermana María
John 11:21	María es la hermana menor de Marta. Traducción Alterna: "ella se alejó y llamó a su hermana menor María"
mi hermano no hubiera muerto	Maestro
Lázaro era el hermano menor. Traducción Alterna: "mi hermano menor todavía estaría vivo"	Este es un título que se refiere a Jesús.
Tu hermano se levantará otra vez	te está llamando
Lázaro era el hermano menor. Traducción Alterna: "Tu hermano menor vivirá otra vez"	"está pidiendo que tú vengas"
John 11:24	John 11:30
él se levantará otra vez	Ahora Jesús no había llegado aún a la aldea
"él volverá a vivir otra vez"	Aquí Juan provee una breve pausa en la historia para dar información de trasfondo con respecto a donde estaba Jesús.
aún si muere	cayó a sus pies
Aquí "muere" se refiere a la muerte física.	María se postró o arrodilló a los pies de Jesús para mostrar respeto.
vivirá	mi hermano no hubiera muerto
Aquí "vivirá" se refiere a la vida espiritual.	Lázaro era el hermano menor de María. Vea como se tradujo esto en 11:21. Traducción Alterna: "mi hermano menor estaría todavía vivo."
quienquiera que viva y crea en mí nunca morirá	John 11:33
"aquellos que viven y confían en mí nunca serán separados eternamente de Dios" o "aquellos quienes viven y confían en mí estarán espiritualmente vivos con Dios para siempre"	él estaba profundamente conmovido en su espíritu y estaba preocupado
never morirá	Juan combina estas frases que tienen significados similares para expresar angustia emocional intensa y posible ira que Jesús experimentó. Traducción Alterna: "Él estaba grandemente perturbado"
Aquí "morir" se refiere a muerte espiritual.	Dónde lo han puesto
John 11:27	Esta es una manera más suave de preguntar: "¿Dónde lo han enterrado?"
Ella le dijo a Él	Jesús lloró
"Marta le dijo a Jesús"	"Jesús comenzó a llorar" o "Jesús comenzó a llorar"
Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios... viniendo al mundo	
Marta cree que Jesús es el Señor, el Cristo (el Mesías), el Hijo de Dios.	

John 11:36

amaba

Esto se refiere a amor de hermanos o amor humano para un amigo o miembro de familia.

¿No puede este hombre, quien abrió los ojos de un hombre ciego, también haber hecho que este hombre no muriera?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de los judíos que Jesús haya sanado a Lázaro. Traducción Alterna: "¡Él pudo sanar a un hombre que estaba ciego, así que él debió haber sido capaz de sanar a este hombre para que no hubiera muerto!" o "¡Ya que no evitó que este hombre mueriera, tal vez Él realmente no sanó al hombre que nació ciego, como dijeron que hizo!"

abrió los ojos

Esto es un expresión idiomática. Traducción Alterna: "sanó los ojos"

John 11:38

Ahora era una cueva, y una piedra descansaba contra ésta.

Juan pausa la historia brevemente para describir la tumba donde las personas habían enterrado a Lázaro.

Marta, la hermana de Lázaro

Marta y María eran las hermanas mayores de Lázaro. Traducción Alterna: "Marta, la hermana mayor de Lázaro"

a este momento, el cuerpo se estará descomponiendo

"a este tiempo habrá un mal olor" o "el cuerpo ya apesta"

¿No te he dicho, que si crees, verás la gloria de Dios?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis al hecho que Dios está a punto de hacer algo maravilloso. Traducción Alterna: "¡Yo te dije que si tu confías en Mí, tú verás lo que Dios puede hacer!"

John 11:41

Jesús levantó sus ojos

Esto es una expresión idiomática que significa mirar hacia arriba. Traducción Alterna: "Jesus miró hacia el cielo"

Padre, Yo te doy gracias que Tú me escuchaste

Jesús ora directamente al Padre para que otros alrededor de Él puedan escuchar Su oración. Traducción Alterna: "Padre, Yo te agradezco que Tú me has escuchado" (UDB) ó "Padre, Yo te agradezco que Tú has escuchado mi oración."

Padre

Este es un título importante para Dios.

para que ellos puedan creer que Tú me has enviado.

"Yo quiero que ellos crean que Tú me has enviado"

John 11:43

Luego de Él haber dicho esto

"Después que Jesús había orado"

Él exclamó con voz alta

"Él gritó"

sus pies y manos estaban atados con tiras de tela, y su rostro estaba cubierto con una tela.

Una costumbre fúnebre de este tiempo era envolver el cuerpo muerto con largas tiras de tela de lino. Esto puede traducirse de forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había envuelto alrededor sus manos y pies con tiras de tela. También habían amarrado tela alrededor de su rostro."

Jesús le dijo a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la gente quienes estaban allí y habían visto el milagro.

John 11:45

Información General:

Estos versículos nos dicen que ocurrió después que Jesús levantó a Lazafro de la muerte.

John 11:47

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Los sacerdotes principales y fariseos se reunieron para una reunión del concilio judío.

Entonces los sacerdotes principales

"Entonces los líderes entre los sacerdotes"

¿Qué haremos?

Aquí se implica que los miembros del concilio están hablando de Jesús. Traducción Alterna: "¿Qué vamos a hacer con respecto a Jesús?"

todos creerán en Él

Los líderes judíos temían que el pueblo trataría de hacer rey a Jesús. Traducción Alterna: "todos confiarán en Él y se rebelarán contra Roma." (UDB)

los romanos vendrán

Esto es una retórica para el ejército romano.  
Traducción Alterna: "el ejército romano vendrá"

quitarán tanto nuestro lugar como nuestra nación

"destruirán tanto nuestro templo como nuestra nación"

John 11:49

cierto hombre entre ellos

Esto es una manera de introducir un nuevo personaje a la historia. Si tienes una manera de hacer esto es tu idioma, puedes usarla aquí.

Ustedes no saben nada

Esta es una exageración que Caifás usa para añadir énfasis a su punto. Traducción Alterna: "¡Ustedes no entienden lo que está pasando!" o "¡Ustedes hablan como si no supieran nada!"

a que toda la nación perezca

Caifás implica que el ejército romano mataría todo el pueblo de la nación judía si a Jesús se le permite vivir y causar una rebelión. La palabra "nación" aquí es una sinédoque que representa a todo el pueblo judío.

Traducción Alterna: "a que los romanos maten a todo el pueblo de nuestra nación"

John 11:51

Información General:

en los versículos 51 y 52 Juan explica que Caifás estaba profetizando aunque él no estaba consciente de esto en ese momento. Esta es información de trasfondo.

morir por la nación

La palabra "nación" es una sinédoque y se refiere al pueblo de la nación de Israel.

serían reunidos todos juntos en uno

Esto es una elipsis. La palabra "pueblo" se implica por el contexto. Traducción Alterna: "serían reunidos en un pueblo"

hijos de Dios

Esto se refiere al pueblo que pertenece a Dios a través de la fe en Jesús y son espiritualmente hijos de Dios.

John 11:54

Información General:

Jesús deja a Betania y va a Efrán. En el versículo 55 la historia cambia para hablar sobre lo que muchos de los judíos están haciendo ahora que la Pascua está cerca.

caminó abiertamente entre los judíos

Aquí "judíos" es una sinédoque para los líderes judíos. Traducción Alterna: "caminó abiertamente entre los líderes judíos quienes se oponían a Él."

el campo

el área rural fuera de las ciudades donde menos personas vivían

Allí se quedó con los discípulos

Jesús y Sus discípulos se quedaron en Efraín por un tiempo. Traducción Alterna: "Allí se quedó con sus discípulos por un corto período de tiempo"

subieron a Jerusalén

La frase "subieron" se usa aquí porque Jerusalén es más alta en elevación que las áreas que la rodean.

John 11:56

Información General:

El contenido del versículo 57 ocurre antes del versículo 56. Si este orden puede confundir a tus lectores, puedes combinar los versículos y colocar el versículo 57 antes del versículo 56.

Estaban buscando a Jesús

La palabra "ellos" se refiere al pueblo judío quienes viajaban a Jerusalén.

¿Qué ustedes creen? ¿Que Él no vendrá al festival?

Estas son preguntas retóricas que expresan un fuerte elemento de duda de si Jesús vendría al Festival de la Pascua. La segunda pregunta es un elipsis u omisión que deja fuera las palabras "piensas tú". Los que hablan aquí se preguntaban si Jesús vendría al festival ya que había el peligro de ser arrestado. Traducción Alterna: "Jesús probablemente no vendrá al festival. ¡Él podría tener miedo de ser arrestado!"

Ahora los sacerdotes principales

Esta es la información de trasfondo que explica porque los adoradores judíos estaban preguntándose si vendría al festival o no. Si tu idioma tiene una manera de marcar la infomación de trasfondo, úsala aquí.

## Translation Questions

John 11:1

¿Quién fue este Lázaro?

Lázaro era un hombre de Betania. Sus hermanas fueron María y Marta. Era la misma María que ungiría al Señor con mirra y le secaría los pies con el pelo.

John 11:3

¿Qué dijo Jesús acerca de Lázaro y su enfermedad cuando Jesús escuchó que estaba enfermo?

Jesús dijo: "Esta enfermedad no debe terminar en la muerte, sino que es por la gloria de Dios para que el hijo de Dios sea glorificado en ella".

John 11:5

¿Qué hizo Jesús cuando escuchó que Lázaro estaba enfermo?

Jesús se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

John 11:8

¿Qué dijeron los discípulos de Jesús cuando les dijo: "Vamos a Judea otra vez."?

Los discípulos le dijeron a Jesús: "Rabí, los judíos ahora mismo intentaban apedrearte, ¿y Tú volverás allí otra vez?"

¿Qué dijo Jesús acerca de caminar en el día?

Jesús dijo que si alguien camina durante el día, no tropezará porque ve a la luz del día.

John 11:10

¿Qué dijo Jesús acerca de caminar en la noche?

Si alguien camina por la noche, tropezará porque la luz no está en él.

John 11:12

¿De qué manera pensaron los discípulos que Lázaro se había quedado dormido?

Los discípulos pensaron que Lázaro se había quedado dormido para descansar.

¿Qué quiso decir Jesús cuando dijo que Lázaro se había quedado dormido?

Cuando Jesús dijo que Lázaro se había quedado dormido, estaba hablando de la muerte de Lázaro.

John 11:15

¿Por qué se alegró Jesús de no estar allí cuando Lázaro murió?

Jesús dijo: "Me alegro por ti, que no estuve allí para que puedas creer.

¿Qué pensó Tomás que sucedería si volvieran a Judea?

Tomás pensó que todos morirían.

John 11:17

¿Cuánto tiempo había estado Lázaro en la tumba cuando Jesús vino?

Lázaro había estado en la tumba cuatro días.

¿Qué hizo Marta cuando escuchó que Jesús venía?

Cuando Marta supo que Jesús venía, fue y se encontró con él.

John 11:21

¿Qué pensaba Marta que haría Dios por Jesús?

Marta dijo: "Incluso ahora, sé que todo lo que le pidas a Dios, Él te lo dará.

John 11:24

Cuando Jesús le dijo a Marta: "Tu hermano se levantará de nuevo", ¿cuál fue su respuesta a Jesús?

Ella le dijo a Jesús: "Sé que él resucitará en la resurrección el último día".

¿Qué dijo Jesús que les sucedería a los que creen en Él?

Jesús dijo que quien crea en Jesús, aunque muera, vivirá; y el que vive y cree en Jesús nunca morirá.

John 11:27

¿Cuál fue el testimonio de Marta sobre quién es Jesús?

Marta le dijo a Jesús: "Sí, Señor, creo que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que viene al mundo".

¿A dónde iba María?

María iba a encontrarse con Jesús.

John 11:30

Cuando María se levantó rápidamente y salió, ¿qué pensaban y hacían los judíos que estaban con ella?

Los judíos que estaban en la casa con María supusieron que iba a la tumba a llorar allí, así que la siguieron.

John 11:33

¿Qué parece haber incitado a Jesús a gemir en el espíritu y estar preocupado y llorar?

Jesús gimió en el espíritu, se turbó y lloró después de ver a María y los judíos llorando.

John 11:36

¿Qué concluyeron los judíos cuando vieron a Jesús llorar?

Llegaron a la conclusión de que Jesús amaba a Lázaro.

John 11:38

¿Cuál fue la objeción de Marta al mandato de Jesús de quitar la piedra de la boca de la cueva donde habían puesto a Lázaro?

Marta dijo: "Señor, en este momento el cuerpo se estará deteriorando, porque él ha estado muerto cuatro días".

¿Cuál es la respuesta de Jesús a la objeción de Marta de quitar la piedra?

Jesús le dijo a Marta: "¿No te dije que si crees, verías la gloria de Dios?"

John 11:41

¿Qué hizo Jesús inmediatamente después de sacar la piedra de la cueva?

Jesús levantó sus ojos y oró en voz alta a su Padre.

¿Por qué Jesús oró en voz alta y dijo lo que le dijo a su Padre?

Oró en voz alta y dijo lo que hizo debido a la multitud que lo rodeaba, para que pudieran creer que el Padre lo había enviado.

John 11:43

¿Qué sucedió cuando Jesús gritó a gran voz: "¡Lázaro, sal fuera!"?

Salió el hombre muerto, atado de pies y manos con paños de sepultura, y su rostro estaba atado con un paño.

John 11:45

¿Cuál fue la respuesta de los judíos cuando vieron a Lázaro salir de la cueva?

Muchos de los judíos cuando vieron lo que Jesús hizo, creyeron en Él, pero algunos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho.

John 11:49

En la reunión de los principales sacerdotes y fariseos, ¿qué profetizó Caifás?

Caifás dijo que era conveniente para ellos que un hombre muriera por el pueblo en lugar de que toda la nación pereciera.

John 11:51

A partir de ese día, ¿qué planificó el consejo?

Ellos planificaron cómo dar muerte a Jesús.

John 11:54

¿Qué hizo Jesús después de criar a Lázaro?

Jesús ya no caminaba abiertamente entre los judíos, sino que se marchó de Betania al país cercano al desierto a un pueblo llamado Efraín. Allí se quedó con sus discípulos.

John 11:56

¿Qué orden emitieron los principales sacerdotes y los fariseos?

Dieron una orden de que, si alguien sabía dónde estaba Jesús, debía informarlo para que pudieran capturarlo.

---

**12** <sup>1</sup>Seis días antes de la Pascua, Jesús vino a Betania, donde estaba Lázaro, a quien Él había levantado de entre los muertos.<sup>2</sup> Así que ellos le hicieron a Él una cena allí, y Marta estaba sirviendo, y Lázaro era uno de los que estaban recostados a la mesa con Jesús.<sup>3</sup> Entonces María tomó una libra de perfume de nardo puro, de mucho precio, ungí los pies de Jesús con él, y secó sus pies con su cabello. La casa se llenó con la fragancia del perfume.

<sup>4</sup>Judas Iscariote, uno de sus discípulos, aquel que lo traidoraría dijo:<sup>5</sup> "¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?".<sup>6</sup> Pero, él dijo esto, no porque le preocuparan los pobres, sino porque era un ladrón: él tenía la bolsa de dinero y robaba de lo que se ponía en ella.

<sup>7</sup>Jesús dijo: "Dejadla; pues, para el día de mi sepultura ha guardado esto.<sup>8</sup> Ustedes siempre tendrán los pobres con ustedes; pero no siempre me tendrán a Mí".

<sup>9</sup>Ahora una gran multitud de los Judíos supieron que Jesús estaba allí, y ellos vinieron, no sólo por Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien Jesús había levantado de los muertos.<sup>10</sup> Los sacerdotes principales conspiraron juntos, para ellos también poder matar a Lázaro;<sup>11</sup> porque por causa de él muchos de los Judíos se fueron y creyeron en Jesús.

<sup>12</sup> Al siguiente día una gran multitud vino a la fiesta. Cuando ellos oyeron que Jesús venía a Jerusalén,<sup>13</sup> ellos tomaron ramas de palmeras y fueron a encontrarse con Él, y exclamaron: "¡HOSANNA! BENDITO ES QUIEN VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR, REY DE ISRAEL".

<sup>14</sup>Jesús encontró a un burrito y se sentó en él; como estaba escrito:<sup>15</sup> "NO TEMAS, HIJA DE SION; MIRA, TU REY ESTÁ VINIENDO, SENTADO SOBRE UN BURRITO".

<sup>16</sup>Sus discípulos no entendieron estas cosas al principio; pero cuando Jesús fue glorificado, ellos recordaron que estas cosas habían sido escritas acerca de Él y que ellos habían hecho estas cosas para Él.

<sup>17</sup>Ahora la multitud que había estado con Él, cuando había llamado a Lázaro fuera de la tumba y lo había levantado de los muertos, testificaba.<sup>18</sup> Fue también por esta razón que la multitud fue a recibarlo porque escucharon que Él había hecho esta señal.<sup>19</sup> Los Fariseos por eso dijeron entre ellos mismos, "Mira, ustedes no pueden hacer nada; mirad, el mundo se ha ido tras Él".

<sup>20</sup>Ahora ciertos Griegos estaban entre aquellos quienes subían a la fiesta a adorar.<sup>21</sup> Éstos fueron a Felipe, quien era de Betsaida de Galilea, y le preguntaron, diciendo: "Señor, queremos ver a Jesús".<sup>22</sup> Felipe fue y lo dijo a Andrés; Andrés fue con Felipe, y ellos lo dijeron a Jesús.

<sup>23</sup>Jesús les respondió y dijo: "La hora ha llegado para que el Hijo del Hombre sea glorificado.<sup>24</sup> De cierto, de cierto Yo les digo, que a menos que el grano de trigo no caiga a la tierra y muera, queda él solo; pero si muere dará mucho fruto.

<sup>25</sup>Él que ama su vida la perderá; pero el que odia su vida en este mundo, la guardará para vida eterna.<sup>26</sup> Si alguien me sirve, sígame; y donde Yo estoy, ahí también mi servidor estará. Si alguno me sirve, Mi Padre lo honrará.

<sup>27</sup>Ahora mi alma está turbada: ¿qué debería decir? ¿'¿Padre, sálvame de esta hora'? Por esta razón Yo vine a esta hora.<sup>28</sup> Padre, glorifica Tu nombre". Entonces una voz vino del cielo y dijo, "Yo lo he glorificado y lo glorificaré otra vez".<sup>29</sup> Entonces la multitud que estaba allí y lo oyó dijo que había sido un trueno. Otros dijeron: "Un ángel le ha hablado a Él".

<sup>30</sup>Jesús respondió y dijo, "Esta voz no ha venido por Mí, sino por ustedes.<sup>31</sup> Ahora es el juicio de este mundo; ahora el gobernante de este mundo será echado fuera.

<sup>32</sup>Y Yo, cuando sea levantado de la tierra, atraeré a todos a Mí mismo".<sup>33</sup> Él dijo esto para indicar de qué manera moriría.

<sup>34</sup>La multitud le respondió a Él, "Nosotros hemos escuchado de la ley que el Cristo permanecerá por siempre. ¿Cómo puedes decir, 'El Hijo del Hombre' tiene que ser levantado'? ¿Quién es este Hijo del Hombre?".<sup>35</sup> Jesús entonces les dijo a ellos, "La luz todavía estará con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. El que camina en la oscuridad no sabe a dónde va.<sup>36</sup> Mientras tengan la luz, crean en la luz para que sean hijos de luz". Jesús dijo estas cosas y entonces se fue y se escondió de ellos.

<sup>37</sup>Aunque Jesús había hecho muchas señales ante ellos, aún ellos no creían en Él<sup>38</sup> para que la palabra de Isaías el profeta fuera cumplida, en la cual él dijo, "SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO LO QUE ESCUCHARON DE NOSOTROS? ¿A QUIÉN EL BRAZO DEL SEÑOR HA SIDO REVELADO?".

<sup>39</sup>Por esta razón ellos no podían creer, pues Isaías también había dicho,<sup>40</sup> "ÉL HA CEGADO SUS OJOS, Y ÉL HA ENDURECIDO SUS CORAZONES; DE OTRA MANERA ELLOS VERÍAN CON SUS OJOS Y ENTENDERÍAN CON SUS CORAZONES, Y SE CONVERTIRÍAN Y YO LOS SANARÍA".

<sup>41</sup>Isaías dijo estas cosas porque él vio la gloria de Jesús y habló de Él.<sup>42</sup> Pero a pesar de eso, muchos de los gobernantes creyeron en Jesús; pero por causa de los Fariseos, ellos no lo admitieron para que no fuesen

rechazados de la sinagoga.<sup>43</sup> Ellos amaron más las alabanzas que vienen de la gente que la alabanza que viene de Dios.

<sup>44</sup>Jesús exclamó y dijo, "Él que cree en Mí, no solo cree en Mí, sino también en Él que me envió,<sup>45</sup> y el que me ve a Mí, ve a quien me envió".

<sup>46</sup>Yo he venido como una luz al mundo, para que quien crea en Mí no permanezca en la oscuridad.<sup>47</sup> Si alguno escucha Mis palabras, pero no las guarda, Yo no lo juzgo; porque Yo no he venido a juzgar al mundo, sino para salvar al mundo.

<sup>48</sup>El que me rechaza a Mí y no recibe Mis palabras, tiene quien lo juzga: es la palabra que Yo he hablado la que le juzgará a él en el último día.<sup>49</sup> Pues Yo no hable por mi propia cuenta, sino que es el Padre quien me envió, quien me ha dado mandamiento sobre qué decir y qué hablar.<sup>50</sup> Y sé que este mandamiento es vida eterna; pues lo que hablo tal como Él Padre me ha dicho a Mí, así lo hablo".

---

John 12:1

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está en la cena en Betania cuando María unge Sus pies con aceite.

litro

Un "litro" es una medida de peso. Es alrededor de un tercio de kilogramo

perfume

Este es un líquido que huele bien, el cual se hace usando los aceites de plantas y flores con aromas agradables.

nardo

Este es un perfume hecho de una flor rosa con forma de campana en las montañas de Nepal, China e India.

La casa se llenó con la fragancia del perfume

Esto puede ser traducido en una forma activa.

Traducción Alterna: "La fragancia de su perfume llenó la casa"

John 12:4

aquel que lo traicionaría a Él

"aquel quien más tarde le permitiría a los enemigos de Jesús capturarlo"

¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?

Esta es una pregunta retórica. Se puede traducir esto como una afirmación fuerte. Traducción Alterna: "¡Este perfume pudo haber sido vendido por trescientos

denarios y el dinero pudo haber sido dado a los pobres!"

trescientos denarios

Usted puede traducir esto como un número. Traducción Alterna: "300 denarios"

denario

Un denario era la cantidad de plata que un trabajador común podía ganar en un día de trabajo.

Ahora, él dijo esto... robaba de lo que se ponía en ella

Juan explica por qué Judas hizo la pregunta acerca de los pobres. Si su idioma tiene una manera de indicar información de trasfondo, puede usarla aquí.

Ahora, él dijo esto no porque le preocuparan los pobres, sino porque era un ladrón

"él dijo esto porque él era un ladrón. A él no le importaban los pobres"

John 12:7

Permítanle a ella quedarse con lo que tiene para el día de Mi entierro

Jesús implica que las acciones de la mujer pueden ser entendidas como anticipación de Su muerte y entierro. Traducción Alterna: "¡Permítanle mostrar cuánto ella Me aprecia! De esta manera ella ha preparado Mi cuerpo para el entierro."

Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes

Jesús implica que siempre habrán oportunidades para ayudar a las personas pobres. Traducción Alterna: "Siempre habrán personas pobres entre ustedes, y pueden ayudarles cuando quieran"

pero no siempre me tendrán a Mí

De esta manera, Jesús implica que Él morirá.  
Traducción Alterna: "Pero no siempre Yo estaré aquí con ustedes"

John 12:9

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Juan habla acerca de un nuevo grupo de personas que ha venido a Betania desde Jerusalén.

porque por causa de él

El hecho de que Lázaro estaba vivo otra vez causó que muchos judíos creyeran en Jesús.

creyeron en Jesús

Esto implica que muchos del pueblo judío estaban confiando en Jesús como el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "estaban poniendo su confianza en Jesús"

John 12:12

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús entra en Jerusalén y muchas personas lo honran como a un rey.

una gran multitud

"una gran cantidad de personas"

HOSANNA

Esto significa: "¡Qué Dios nos salve ahora!"

BENDITO

Esto expresa un deseo de que Dios cause que le ocurran cosas buenas a una persona.

VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" es una metonimia, la cual significa autoridad y poder. Traducción Alterna: "viene como el representante del Señor" o "viene en el poder del Señor"

John 12:14

Jesús encontró a un burrito y se sentó en él

Aquí, Juan da información de trasfondo de que Jesús asegura un burro. Él implica que Jesús montará el burro hasta Jerusalén. Traducción Alterna: "Él encontró un burrito y se sentó en él, montándolo hasta la ciudad"

como estaba escrito

Usted puede traducir esto en una forma activa.  
Traducción Alterna: "como los profetas escribieron en la Escritura"

HIIA DE SION

"Hija de Sion" es una metonimia que se refiere al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "Ustedes, pueblo de Jerusalén"

John 12:16

Información General:

Juan, el escritor, interrumpe aquí para darle al lector alguna información de trasfondo acerca de lo que los discípulos entendieron después.

Sus discípulos no entendieron estas cosas

Aquí las palabras "estas cosas" se refiere a las palabras que el profeta había escrito acerca de Jesús.

cuando Jesús fue glorificado

Usted puede traducir esto en una forma activa.  
Traducción Alterna: "cuando Dios glorificó a Jesús"

ellos habían hecho estas cosas para Él

Las palabras "estas cosas" se refieren a lo que las personas hicieron cuando Jesús entró a Jerusalén sobre un burro (adorándolo y agitando las ramas de palma)

John 12:17

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la narrativa principal. Aquí, Juan explica que muchas de las personas llegaron para conocer a Jesús porque escucharon a otros decir que Él había levantado a Lázaro de la muerte.

escucharon que Él había hecho esta señal.

"ellos escucharon a otros decir que Jesús había hecho esta señal"

esta señal

Una "señal" es una ocurrencia o evento que prueba que algo es cierto. En este caso, la "señal" de levantar a Lázaro prueba que Jesús es el Mesías.

Mira, ustedes no pueden hacer nada

Los fariseos implican aquí que puede ser imposible detener a Jesús. Traducción Alterna: "¡Al parecer nosotros no podemos hacer nada para detenerlo!"

mira, el mundo se ha ido tras Él

Esta es una exageración que los fariseos usaron para expresar su asombro cuando tantas personas salieron a conocer a Jesús. Traducción Alterna: "¡Parece que todos se están volviendo Su discípulo!"

el mundo

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa

John 12:20

Ahora, ciertos griegos

La frase "ahora, ciertos" marca la introducción de nuevos personajes en la historia.

al festival a adorar

Juan implica que estos "griegos" estaban yendo a adorar a Dios durante la Pascua. Traducción Alterna: "a adorar a Dios en el festival de la Pascua"

Betsaida

Este era un pueblo en la provincia de Galilea.

y ellos le dijeron a Jesús

Felipe y Andrés le dijeron a Jesús acerca de la petición de los griegos para verlo. Usted puede traducir esto añadiendo las palabras implicadas. Traducción Alterna: "ellos le dijeron a Jesús lo que los griegos habían dicho"

John 12:23

Información General

Jesús empieza a responderle a Felipe y Andrés.

La hora ha llegado para que el Hijo del Hombre sea glorificado

Jesús implica que ahora es el tiempo correcto para Dios honrar al Hijo del Hombre a través de Su sufrimiento, muerte y resurrección venidera. Traducción Alterna: "Pronto Dios Me honrará cuando Yo muera y Me levante otra vez"

Ciertamente, ciertamente, Yo les digo

Traduzca esto de la manera en que su idioma enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo se tradujo "Ciertamente, ciertamente" en 1:49.

a menos que un grano de trigo caiga a la tierra y muera... dará mucho fruto

Aquí, "un grano de trigo" o "semilla" es una metáfora para la muerte, entierro y resurrección de Jesús. Así como una semilla es plantada y crece de nuevo en una planta que dará mucho fruto, así muchas personas confiarán en Jesús después que Él sea asesinado, enterrado y levantado de vuelta a la vida.

John 12:25

El que ama su vida la perderá

Aquí, "ama su vida" significa considerar la vida física de uno más valiosa que la vida de otros. Traducción Alterna: "quien sea que valore su propia vida más que a otros no recibirán vida eterna"

el que odia su vida en este mundo la guardará para vida eterna

Aquí, el que "odia su vida" se refiere a quien ame su propia vida menos de lo que ama la vida de otros. Traducción Alterna: "cualquiera que considere las vidas de otros más importante que su propia vida vivirá eternamente con Dios"

donde Yo estoy, ahí también mi sirviente estará

Jesús implica que aquellos quienes Le sirven estarán con Él en el cielo. Traducción Alterna: "cuando Yo esté en el cielo, Mi siervo también estará allí conmigo"

el Padre lo honrará

Aquí, "Padre" es un título importante para Dios.

John 12:27

¿qué debería decir? ¿'Padre, sálvame de esta hora'?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta retórica. Aunque Jesús desea evitar la crucifixión, Él escoge ser obediente a Dios y ser asesinado. Traducción Alterna: "Yo no oraré: ¡'Padre, sálvame de esta hora'!"

Padre

Este es un título importante para Dios.

esta hora

Aquí, "esta hora" es una metonimia que representa cuando Jesús sufriría y moriría en la cruz.

glorifica Tu nombre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a Dios. Traducción Alterna: "haz conocer Tu gloria" o "revela Tu gloria"

una voz vino del cielo

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces las personas evitan referirse directamente a Dios porque Lo respetan. Traducción Alterna: "Dios habló desde los cielos"

John 12:30

Información General:

Jesús explica por qué la voz habló desde el cielo.

Ahora es el juicio de este mundo

Aquí "este mundo" es una metonimia que se refiere a todas las personas en el mundo. Traducción Alterna: "Ahora es el tiempo para que Dios juzgue a todas las personas."

ahora el gobernante de este mundo será echado fuera

Aquí, "gobernante" se refiere a Satanás. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Ahora es el tiempo cuando Yo destruiré el poder de Satanás, quien gobierna este mundo"

John 12:32

Información General

En el versículo 33 Juan nos dice información de trasfondo acerca de lo que Jesús dijo sobre ser "levantado"

cuando sea levantado de la tierra

Aquí, Jesús se refiere a Su crucifixión. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando el pueblo Me levante alto sobre una cruz"

atraeré a todos a Mí

A través de Su crucifixión, Jesús proveerá una manera para que todos crean en Él.

Él dijo esto para indicar de qué manera moriría

Juan interpreta las palabras de Jesús para explicar que el pueblo Lo crucificaría. Traducción Alterna: "Él dijo esto para dejarle saber a las personas cómo Él moriría." (UDB)

John 12:34

'El Hijo del Hombre' tiene que ser levantado

La palabra "levantado" significa crucificado. Se puede traducir esto de una manera que incluya las palabras implicadas "sobre una cruz." Traducción Alterna: "El Hijo del Hombre tiene que ser levantado sobre una cruz?"

¿Quién es este Hijo del Hombre?

Posibles significados son 1) "¿Cuál es la identidad de este Hijo del Hombre? o 2) ¿De qué tipo de Hijo del Hombre estás hablando?"

La luz todavía estará con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. El que camina en la oscuridad no sabe a dónde va

Aquí, "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "camina en la oscuridad" es una metáfora que significa vivir sin la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Mis palabras son como una luz para ustedes, para ayudarles a entender cómo vivir mientras Dios quiera que vivan. Yo no estaré con ustedes mucho tiempo. Necesitan seguir Mis instrucciones mientras estoy todavía con ustedes. Si

rechazan Mis palabras, será como caminar en la oscuridad y no podrán ver a dónde irán"

Mientras tengan la luz, crean en la luz para que sean hijos de luz

La "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "Hijos de luz" es una metáfora para aquellos quienes aceptan el mensaje de Jesús y viven de acuerdo a la verdad de Dios.

Traducción Alterna: "Mientras estoy con ustedes, acepten Mis palabras para que la verdad de Dios esté con ustedes"

John 12:37

Información General

Esta es una pausa en la historia principal mientras Juan empieza a explicar acerca del cumplimiento de las profecías que habían sido habladas por el profeta Isaías.

para que la palabra de Isaías el profeta fuera cumplida

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir el mensaje de Isaías el profeta"

SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO EN NUESTRO RELATO? ¿A QUIÉN HA SIDO REVELADO EL BRAZO DEL SEÑOR?

Esto aparece en forma de una pregunta retórica para expresar la aflicción del profeta porque las personas no creían su mensaje. Traducción Alterna: "¡Señor, difícilmente alguien ha creído nuestro mensaje, aunque ellos han visto que Tú eres poderosamente capaz de salvarles!"

EL BRAZO DEL SEÑOR

Esta es una metonimia que se refiere a la habilidad del Señor para rescatar con poder.

John 12:39

ÉL HA ENDURECIDO SUS CORAZONES

Esta es una expresión idiomática que significa que Dios causó que fueran testarudos. Traducción Alterna: "Él les ha hecho testarudos"

ENTENDERÍAN CON SUS CORAZONES

Los judíos consideraban que el corazón era el órgano que causaba el entendimiento.

John 12:41

para que no fuesen rechazados de la sinagoga

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para que las personas no les impidiesen ir a la sinagoga"

Ellos amaron más las alabanzas que vienen de la gente que la alabanza que viene de Dios

"Ellos querían que las personas los alabaran más de lo que ellos querían que Dios les alabara"

John 12:44

Información General

Ahora Juan regresa a la historia principal. Este es otro tiempo cuando Jesús empieza a hablarle a la multitud.

Jesús exclamó y dijo

Aquí, Juan implica que una multitud de personas se había reunido para escuchar a Jesús hablar. Traducción Alterna: "Jesús le alzó la voz a la multitud que se había reunido"

el que me ve a Mí ve a quien me envió

Aquí la palabra "a quien" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "el que me ve a Mí ve a Dios quien Me envió"

John 12:46

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la multitud.

Yo he venido como una luz

Aquí la "luz" es una metáfora para el ejemplo de Jesús. Traducción Alterna: "Yo he venido para mostrarles la verdad"

no permanezca en la oscuridad

Aquí, "oscuridad" es una metáfora de vivir en ignorancia de la verdad de Dios. Traducción Alterna: "no continúe siendo espiritualmente ciego"

Si alguno escucha Mis palabras pero no las guarda, Yo no lo juzgo; porque Yo no he venido a juzgar al mundo, sino para salvar al mundo

Aquí, "juzgar al mundo" implica condenación. Jesús no vino a condenar a las personas. Traducción Alterna: "Si cualquiera escucha Mi enseñanza y la rechaza, Yo no lo condenaré. Yo no he venido a condenar a las personas. En cambio, Yo he venido para salvar a aquellos quienes creen en Mí."

el mundo

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa a todas las personas en el mundo.

John 12:48

en el último día

"en el tiempo cuando Dios juzgue los pecados de las personas"

Yo sé que esta orden es vida eterna

"Yo sé que las palabras que Él me ha ordenado a decir son palabras que dan vida para siempre"

Padre

Este es un título importante para Dios.

## Translation Questions

John 12:1

¿Cuándo volvió Jesús a Betania?

Vino a Betania seis días antes de la Pascua.

¿Qué hizo María en la cena que se hizo para Jesús?

María tomó un litro de perfume hecho de narda pura, muy preciosa, ungíó los pies de Jesús con él, y se secó los pies con su cabello.

John 12:4

¿Por qué se quejó Judas Iscariote, uno de los discípulos de Jesús, de que el perfume debería haber sido vendido y el dinero entregado a los pobres?

Judas dijo esto, no porque se preocupara por los pobres, sino porque era un ladrón: tenía el cargo de la bolsa de dinero y tomaría algo de lo que había en él para él.

John 12:7

¿Cómo defendió Jesús el uso del perfume (nardo) de María?

Jesús dijo: "Permítale que guarde lo que tiene para el día de mi entierro. Los pobres siempre tendrán con usted; pero no siempre me tendrán a mí".

John 12:9

¿Por qué se reunió una gran multitud en Betania?

Vinieron por amor de Jesús y también para ver a Lázaro, a quien Jesús había resucitado de entre los muertos.

¿Por qué los principales sacerdotes querían matar a Lázaro?

Querían dar muerte a Lázaro porque, a causa de él, muchos de los judíos se fueron y creyeron en Jesús.

John 12:12

¿Qué hizo la multitud en el festival cuando escucharon que Jesús venía?

Tomaron las ramas de las palmeras, salieron a su encuentro y le gritaron: "¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el rey de Israel!"

John 12:14

¿Qué profecía sobre Jesús se cumplió cuando Jesús entró en la ciudad en un burro?

Se cumplió la profecía de que el Rey de Sión vendría, sentado sobre la cría de un asno.

John 12:17

¿Por qué la multitud en el festival salió a encontrarse con Jesús?

Salieron a encontrarse con Jesús porque habían oído de testigos oculares que Jesús había sacado a Lázaro de la tumba y lo había resucitado de entre los muertos.

John 12:23

¿Qué dijo Jesús inicialmente después de que Andrés y Felipe le dijeron a Jesús que algunos griegos querían verlo?

Jesús les respondió y dijo: "Ha llegado la hora de que el hijo del hombre sea glorificado ..."

¿Qué dijo Jesús que le sucedería a un grano de trigo si caía en la tierra y moría?

Jesús dijo que si moría daría mucho fruto.

John 12:25

¿Qué dijo Jesús que le pasaría al que ama su vida y al que odia su vida en este mundo?

Jesús dijo que el que ama su vida la perderá, pero el que odia su vida en este mundo la guardará para la vida eterna.

¿Qué pasa si alguien sirve a Jesús?

El Padre lo honrará.

John 12:27

¿Qué sucedió cuando Jesús dijo: "Padre, glorifica tu nombre"?

Una voz salió del cielo y dijo: "Lo he glorificado y lo glorificaré otra vez".

John 12:30

¿Cuál dijo Jesús que era la razón de la voz del cielo?

Jesús dijo: "La voz no ha venido por mí, sino por vosotros (los judíos)".

¿Qué dijo Jesús que iba a pasar ahora?

Jesús dijo: "Ahora es el juicio de este mundo: ahora el principio de este mundo será expulsado.

John 12:32

¿Por qué dijo Jesús: "Y yo, si soy levantado de la tierra, atraeré a todas las personas hacia mí".

Jesús dijo esto para indicar por qué tipo de muerte moriría.

John 12:34

Cuando la multitud preguntó: "¿Cómo puedes decir: 'El hijo del hombre debe ser levantado'? ¿Quién es este hijo del hombre?", ¿acaso Jesús les respondió directamente?

No, Él no respondió a sus preguntas directamente.

¿Qué dijo Jesús acerca de la luz?

Jesús dijo: "Sin embargo, un poco más de largo es la luz entre ustedes. Caminen mientras tienen la luz ..."

También dijo: "Mientras tengan luz, crean en la luz para que puedan llegar a ser hijos de la luz".

John 12:37

¿Por qué la gente no creía en Jesús?

Ellos no creyeron para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: "Señor, ¿quién ha creído nuestro informe? ¿Y a quién se le ha revelado el brazo del Señor?"

John 12:39

¿Por qué la gente no podía creer en Jesús?

No podían creer porque, como dijo Isaías, "Él les ha cegado los ojos, y ha endurecido sus corazones; de lo contrario, verían con sus ojos y percibirían con sus corazones, y se volverían, y Yo los sanaría".

John 12:41

¿Por qué dijo Isaías estas cosas?

Él dijo estas cosas porque vio la gloria de Jesús.

¿Por qué los gobernantes que creyeron en Jesús no lo admitieron?

No lo admitirían porque les tenían miedo a los fariseos y, por lo tanto, no se les prohibiría entrar en la sinagoga. Amaron la alabanza que viene de las personas más que la alabanza que viene de Dios.

John 12:44

¿Qué declaración hace Jesús acerca de sí mismo y de su Padre?

Jesús dijo: "El que cree en Mí, no solo cree en Mí, sino también en el que me envió, y el que me ve, ve al que me envió".

John 12:46

¿Qué dijo Jesús que había venido al mundo a hacer?

Jesús dijo que vino a salvar al mundo.

John 12:48

¿Qué juzgarán los que rechazan a Jesús y no reciben sus palabras?

La palabra que Jesús ha hablado juzgará a los que lo rechazan el último día.

¿Jesús habló por su propia voluntad?

No. El Padre que envió a Jesús le ordenó lo que debía decir y hablar.

¿Por qué Jesús dijo a la gente tal como el Padre le había dicho a él?

Jesús hizo esto porque sabía que el mandato de su Padre es la vida eterna.

---

**13** <sup>1</sup>Ahora, antes de la Fiesta de la Pascua, cuando Jesús supo que Su hora ya había llegado y que Él debería salir de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin.<sup>2</sup>Ahora, el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, traicionar a Jesús.

<sup>3</sup>Él sabía que el Padre había entregado todas las cosas en sus manos, y que Él había venido de Dios y a Dios iba.<sup>4</sup>Él se levantó de la cena y se quitó Su ropa exterior. Después cogió una toalla y se la envolvió alrededor de sí.

<sup>5</sup>Entonces Él derramó agua en un recipiente y empezó a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla que había puesto alrededor de sí.

<sup>6</sup>Él vino a Simón Pedro, y Pedro le dijo: "¿Señor, vas a lavar tú mis pies?"<sup>7</sup>Jesús le contestó y le dijo a Él: "Lo que yo estoy haciendo a ustedes, no lo entienden ahora, pero lo entenderán después."<sup>8</sup>Pedro le dijo: "Tú jamás vas a lavar mis pies". Jesús le contestó: "Si yo no te lavo, tú no tendrás parte conmigo."<sup>9</sup>Simón Pedro dijo a Él: "Señor, no solamente lava mis pies, sino mis manos y mi cabeza también."

<sup>10</sup>Jesús le dijo a él: "El que está bañado no tiene necesidad, excepto de lavar sus pies, pues está completamente limpio; y ustedes limpios están, pero no todos."<sup>11</sup>(Porque Jesús sabía quién lo iba a traicionar; por eso Él dijo: "No todos ustedes están limpios.")

<sup>12</sup>Cuando Jesús había lavado sus pies y cogió Su ropa, se sentó otra vez y les dijo a ellos: "¿Saben lo que les he hecho?<sup>13</sup>Ustedes me llaman 'Maestro' y 'Señor', y están hablando correctamente, porque Yo lo Soy.<sup>14</sup>Si Yo pides, el Señor y el Maestro, he lavado sus pies, ustedes también deben lavar los pies uno del otro.<sup>15</sup>Porque yo les he dado ejemplo para que ustedes hagan también así, como yo, les he hecho a ustedes.

<sup>16</sup>De verdad, de verdad les digo, un siervo no es mayor que su Señor; tampoco es un mensajero mayor que la persona que lo envió.<sup>17</sup>Si saben estas cosas, serán bienaventurados si las hacen.<sup>18</sup>Yo no estoy hablando acerca de todos ustedes, porque Yo conozco aquellos a quienes he escogido; pero Yo digo esto para que las escrituras sean cumplidas: 'EL QUE COME MI PAN, LEVANTÓ SU TALÓN CONTRA MÍ.'

<sup>19</sup>Yo les digo esto ahora antes de que pase, para que cuando suceda, crean que YO SOY.<sup>20</sup>De verdad, de verdad les digo, el que recibe a cualquiera que Yo envié, me recibe a Mí, y el que me recibe a Mí, recibe a Aquel que me envió."

<sup>21</sup>Cuando Jesús dijo esto, se estremeció en su espíritu, y Él testificó y dijo: "De verdad, de verdad les digo que uno de ustedes me traicionará."<sup>22</sup>Los discípulos se miraron los unos a los otros, preguntándose de quién estaba Él hablando.

<sup>23</sup>Uno de los discípulos, el que Jesús amaba, estaba recostado a la mesa sobre el pecho de Jesús.<sup>24</sup>Simón Pedro, por lo tanto, hizo señales a este discípulo y le dijo: "Preguntalé de quién está hablando."<sup>25</sup>Así que él se inclinó hacia el pecho de Jesús y le dijo a Él: "Señor, ¿quién es?"

<sup>26</sup>Entonces Jesús contestó: "Es aquel para quien Yo mojaré el pedazo de pan y se lo daré." Así que cuando Él había mojado el pedazo de pan, se lo dió a Judas, hijo de Simón Iscariote.<sup>27</sup>Y entonces, después del bocado de pan, Satanás entró en él. Así que Jesús le dijo a él: "Lo que tú vas a hacer, hazlo rápidamente."

<sup>28</sup>Pero, nadie recostado a la mesa sabía por qué Él dijo esto a él.<sup>29</sup>Algunos pensaron que era porque Judas tenía la bolsa de dinero, ya que Jesús le dijo a él: "Compra las cosas que necesitamos para la fiesta", o que él debía dar algo para los pobres.<sup>30</sup>Después que Judas recibió el pan, él salió inmediatamente. Era de noche.

<sup>31</sup>Cuando Judas se fue, Jesús dijo: "Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en Él;<sup>32</sup>Si Dios fue glorificado en Él, también Dios le glorificará en Él mismo, y enseguida le glorificará.<sup>33</sup>Hijitos, Yo todavía estoy con ustedes por un poco de tiempo. Ustedes me buscarán, y como dije a los judíos, también a ustedes les digo: 'A donde Yo voy, ustedes no pueden venir.'

<sup>34</sup>Yo les estoy dando un nuevo mandamiento, que deben amarse unos a otros; así como Yo los he amado, así también deben amarse unos a otros.<sup>35</sup>Por esto todos sabrán que ustedes son mis discípulos, si ustedes tienen amor unos por otros."

<sup>36</sup>Simón Pedro le dijo a Él: "Señor, ¿a dónde vas Tú?" Jesús contestó: "A donde Yo voy, tú no puedes seguirme ahora, pero tú vas a seguirme después."<sup>37</sup>Pedro le dijo a Él: "Señor, ¿por qué yo no puedo seguirte ahora? Yo entregaría mi vida por Ti."<sup>38</sup>Jesús contestó: "¿Entregarías tu vida por Mí? De verdad, de verdad te digo, el gallo no cantará antes que tú me hayas negado tres veces."

## John 13:1

Información General:

Aún no es Pascua y Jesús está junto a sus discípulos para cenar. Estos versículos explican el escenario de la historia y dan información de fondo sobre Jesús y Judas.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

amado

Este es el tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se interesa por otros, no importando lo que ellos hagan.

el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, traicionar a Jesús.

La frase "puesto en el corazón" es una expresión idiomática que significa causar que alguien piense sobre algo. TA: "el diablo ya había causado que Judas Iscariote, el hijo de Simón, pensara en traicionar a Jesús"

## John 13:3

Declaración de conexión:

El verso 3 continúa dándonos información de fondo sobre lo que Jesús sabía. La acción en la historia comienza en el verso 4.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

había entregado todas las cosas en Sus manos

Aquí "Sus manos" es una metonimia de poder y autoridad. TA: "Le había otorgado completo poder y autoridad sobre todo"

Él había venido de Dios y estaba regresando a Dios

Jesús siempre había estado con el Padre y regresaría allá luego que su trabajo en la tierra terminara.

Él se levantó de la cena y se quitó Su ropa exterior... empezó a lavar los pies de los discípulos

Ya que la región era bastante polvorienta, era costumbre que el anfitrión de una cena proveyera un sirviente para lavar los pies de los huéspedes.

## John 13:6

¿Señor, vas a lavar Tú mis pies?

La pregunta de Pedro muestra que él no estaba dispuesto a que Jesús le lavara los pies. TA: "¡Señor, no es correcto de Ti que me laves los pies a mí, un pecador!"

Si Yo no te lavo, tú no tendrás parte conmigo.

Aquí Jesús declara dos negativos para convencer a Pedro de que le permita lavarle los pies. Jesús implica que Pedro tiene que permitirle lavarle los pies si quiere continuar siendo un discípulo. TA: "Si te lavo, tú siempre estarás conmigo."

## John 13:10

Declaración de conexión:

Jesús le continua hablando a Simón Pedro.

Información General:

Jesús utiliza la palabra "tú" para referirse a todos sus discípulos.

El que está bañado no tiene necesidad, excepto de lavar sus pies

Aquí "bañado" es una metáfora que significa que Dios ha limpiado una persona espiritualmente. TA: "Si alguno ya ha recibido el perdón de Dios, ahora él solo necesita recibir limpieza de sus pecados diarios"

No todos ustedes están limpios

Jesús implica que el que lo traicionará, Judas, no ha confiado en Él. Por lo tanto Dios no lo ha perdonado de sus pecados. TA: "No todos ustedes han recibido el perdón de Dios"

## John 13:12

¿Saben qué he hecho Yo por ustedes?

Este comentario aparece en forma de pregunta para que Jesús pueda enfatizar la importancia de lo que Él

está enseñandole a sus discípulos. TA: "¡Necesitan entender lo que he hecho por ustedes!" (See:   Rhetorical Question)	John 13:19	Yo les digo esto ahora antes de que pase
Ustedes me llaman 'Maestro' y 'Señor',		"Yo les estoy diciendo ahora lo que va a pasar, antes de que pase"
Aquí Jesús implica que sus discípulos tienen gran respeto por Él. TA: "Me muestran gran respeto cuando me llaman 'Maestro' y 'Señor'."		crean que YO SOY
ustedes deben también hacer así como yo les he hecho a ustedes		"ustedes pueden creer que Yo soy quien dije que soy" o "ustedes pueden creer que Yo soy el Mesías"
Jesús implica que sus discípulos deberían estar dispuestos a seguir Su ejemplo y servirse los unos a los otros. TA: "también deberían servirse humildemente los unos a los otros"		De verdad, de verdad
John 13:16		Traducir esto como se hizo en 1:49.
Declaración de conexión:	John 13:21	
Jesús continua hablando a sus discípulos.		perturbado
De verdad, de verdad		preocupado, angustiado
Traducir esto como se hizo en 1:49.		De verdad, de verdad
mayor		Traducir esto como se hizo en 1:49.
"más importante"		Los discípulos se miraron los unos a los otros, preguntándose de quién estaba Él hablando
serás bendecido		"Los discípulos se miraron los unos a los otros y se preguntaron: ¿Quién va a traicionar a Jesús?"
Aquí "bendición" significa causar bien, que le pasen cosas beneficiosas a una persona. Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios te bendecirá"	John 13:23	
esto para que las Escrituras sean cumplidas		John 13:23
Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "esto es una orden de para cumplir las Escrituras"	Uno de los discípulos, el que Jesús amaba	
'EL QUE COME MI PAN, LEVANTÓ SU TALÓN CONTRA MÍ.'		Esto se refiere a Juan.
Aquí la frase "come mi pan" es una expresión idiomática para alguien que pretende ser un amigo. La frase "levantó su talón" también es una expresión idiomática, que significa alguien que se ha convertido en un enemigo. Si tienes expresiones en tu idioma que puedan transmitir estos significados, puedes utilizarlos aquí. TA: "el que había pretendido ser mi amigo resultó ser mi enemigo"		recostado a la mesa
		Durante el tiempo de Cristo, los judíos a menudo cenaban juntos en el estilo griego, en el cual se recostaban en sus lados en muebles bajos.
		el costado de Jesús
		Recostados, con la cabeza de uno de los invitados contra el lado de otro, en el estilo griego era considerado un lugar de gran amistad con este.
		amado
		Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.

John 13:26

Iscariote

Esto indica que Judas era de la aldea de Keriot.

Y entonces, después del pan

Esta frase es una elipsis. Se pueden incluir las palabras implícitas. TA: "Tan pronto Judas tomó el pedazo de pan"

Satanás entró en él

Esta es una expresión idiomática que significa que Satanás tomó completo control de Judas. TA: "Satanás tomó control de él" o "Satanás comenzó a ordenarle"

así que Jesús le dijo a él

Aquí está Jesús hablándole a Judas.

Lo que tú vas a hacer, hazlo rápidamente

"¡Haz rápido lo que estás planeando en hacer!"

John 13:28

que él debía dar algo para los pobres

Se puede traducir esto como una cita directa: "Ve y dale un poco de dinero al pobre."

él salió inmediatamente. Era de noche.

Juan parece llamar la atención aquí al hecho de que Judas hará sus malvada u "oscura" obra en la oscuridad de la noche. TA: (See: | Background Information)

John 13:31

Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en Él

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Ahora la gente está por ver cómo el Hijo del Hombre recibirá honor y cómo Dios recibirá honor a través de lo que el Hijo del Hombre está haciendo"

Dios se glorificará en Él mismo, y Él glorificará a Dios inmediatamente

La palabra "Él" se refiere al Hijo del Hombre. La palabra "mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a

Dios. TA: "Dios mismo inmediatamente dará honor al Hijo del Hombre"

Pequeños hijos

Jesús utiliza el término "pequeños hijos" para comunicar que Él ama a sus discípulos como si ellos fueran Sus hijos.

como dije a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos, quienes se oponían a Jesús. TA: "como les dije a los líderes judíos"

John 13:34

Declaración de conexión:

Jesús continúa hablando a sus discípulos.

amor

Este es el tipo de amor que proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.

todos

Esta es una exageración que añade énfasis a la declaración de Jesús. Se refiere a aquellas personas que ven el amor de los discípulos el uno por el otro. TA: "Todos los que están conscientes de su amor por el uno y el otro."

John 13:36

entregaría mi vida

"renunciar a mi vida" o "morir"

¿Entregarías tu vida por Mí?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús. TA: "¡Tú dices que morirás por Mí, pero la verdad es que tú no lo harás!"

el gallo no cantará antes que tú me hayas negado tres veces

"tú dirás que tú no me conoces, tres veces antes de que el gallo cante"

## Translation Questions

John 13:1

¿Cuánto tiempo amó Jesús a los suyos?

Él los amó hasta el final.

¿Qué le había hecho el diablo a Judas Iscariote?

El diablo lo había puesto en el corazón de Judas Iscariote para traicionar a Jesús.

John 13:3

¿Qué le había dado el Padre a Jesús?

El Padre entregó todas las cosas en las manos de Jesús.

¿De dónde había venido Jesús y adónde iba?

Jesús había venido de Dios y regresaba a Dios.

¿Qué hizo Jesús cuando se levantó de la cena?

Dejó a un lado su ropa exterior, tomó una toalla y se envolvió alrededor de sí mismo, vertió agua en un recipiente y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a limpiarlos con la toalla.

John 13:6

Señor, ¿vas a lavarme los pies?

La pregunta de Pedro muestra que no está dispuesto a que Jesús lave sus pies. AT: "Señor, no es correcto que me laves los pies, ¡un pecador!"

Si no te lavo, no tienes parte conmigo.

Aquí Jesús declara dos puntos negativos para convencer a Pedro de que le permita lavarse los pies. Jesús implica que Pedro debe dejar que se lave los pies si quiere seguir siendo un discípulo. AT: "Si te lavo, siempre me pertenecerás"

John 13:10

¿Por qué Jesús dijo a sus discípulos: "No todos ustedes están limpios"?

Jesús dijo esto porque sabía quién lo traicionaría.

John 13:12

¿Por qué Jesús lavó los pies de los discípulos?

Jesús lavó los pies de los discípulos para darles un ejemplo a los discípulos para que ellos hagan lo que Él hizo por ellos.

John 13:16

¿Es el siervo mayor que su amo o el enviado es mayor que el que lo envió?

El siervo no es mayor que su amo y el enviado no es mayor que el que lo envió.

¿Quién levantó su talón contra Jesús?

El que comió el pan de Jesús levantó su talón contra él.

John 13:19

¿Por qué Jesús les dijo a sus discípulos: "No todos ustedes están limpios" y "El que come mi pan, levantó su talón contra mí"?

Jesús les dijo esto antes de que sucediera para que cuando sucediera ellos pudieran creer que Él es el YO SOY.

¿A quién recibirás si recibes a Jesús?

Si recibes a Jesús, recibirás a quien él envía y tú también recibes al que envió a Jesús.

John 13:23

Cuando Jesús les dijo a sus discípulos que uno de ellos lo traicionaría, ¿qué hizo Simón Pedro?

Simón Pedro hizo una señal al discípulo a quien Jesús amaba y le dijo: "Dinos de quién está hablando".

John 13:26

¿Cómo respondió Jesús cuando el discípulo a quien Jesús amaba le preguntó a Jesús quién iba a traicionar a Jesús?

Jesús respondió: "Él es para quien mojaré el pedazo de pan y se lo daré". Entonces Jesús mojó el pan y se lo dio a Judas, el hijo de Simón Iscariote.

¿Qué le sucedió a Judas y qué hizo después de que Jesús le dio el pan a Judas?

Después de que Judas tomó el pan, Satanás entró en él y Judas salió inmediatamente.

John 13:28

¿Qué le sucedió a Judas y qué hizo después de que Jesús le dio el pan a Judas?

Después de que Judas tomó el pan, Satanás entró en él y Judas salió inmediatamente.

John 13:31

¿Cómo iba a ser glorificado Dios?

Dios iba a ser glorificado en el Hijo del hombre. Cuando el Hijo del hombre fue glorificado, ese Dios glorificado.

¿Comprendió Simón Pedro a dónde iba Jesús cuando Jesús les dijo: "A dónde voy, ustedes no pueden venir"?

No, Simón Pedro no entendió porque le preguntó a Jesús: "Señor, ¿a dónde vas?"

John 13:34

¿Qué nuevo mandamiento dio Jesús a sus discípulos?

El nuevo mandamiento era que debían amarse como Jesús los había amado.

¿Qué dijo Jesús que sucedería si sus discípulos obedecieran el mandamiento de amarse unos a otros?

Jesús dijo que al obedecer este mandamiento, todas las personas sabrían que eran sus discípulos.

John 13:36

¿Comprendió Simón Pedro a dónde iba Jesús cuando Jesús les dijo: "A dónde voy, tú no puedes venir"?

No, Simón Pedro no entendió porque le preguntó a Jesús: "Señor, ¿a dónde vas?"

¿Cómo respondió Jesús cuando Simón Pedro dijo: "Daré mi vida por ti"?

Jesús respondió: "¿Darías tu vida por mí? De verdad, de verdad te digo que el gallo no cantará antes de que me hayas negado tres veces".

---

**14** <sup>1</sup>"No dejen que se turbe su corazón. Crean en Dios; también crean en Mí.<sup>2</sup>En la casa de mi Padre hay muchas moradas. Si no fuese así, Yo se los hubiese dicho, porque voy a preparar un lugar para ustedes.<sup>3</sup>Si yo me voy, y preparo un lugar para ustedes, yo regresaré y los recogeré Yo mismo para que donde Yo este, ustedes estén también.

<sup>4</sup>Ustedes saben el camino a donde Yo voy."<sup>5</sup>Tomás le dijo a Jesús: "Señor, nosotros no sabemos para donde vas; ¿cómo podemos saber el camino?"Jesús le dijo a él: "Yo soy el camino, la verdad, y la vida; nadie viene al Padre excepto por medio de Mí.<sup>7</sup>Si me hubieran conocido, también habrían conocido a mi Padre. Desde ahora lo conocen y lo han visto."

<sup>8</sup>Felipe le dijo a Jesús: "Señor, muéstranos al Padre y eso será suficiente para nosotros."<sup>9</sup>Jesús le dijo a él: "He estado con ustedes por tanto tiempo, ¿y aún no me conoces, Felipe? Cualquiera que me ha visto, ha visto al Padre. ¿Cómo puedes decir: 'Muéstranos al Padre'?

<sup>10</sup>¿No crees tú que Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí? Las palabras que Yo les hablo, no las hablo desde mi propia autoridad, sino es el Padre viviendo en Mí, quien hace su trabajo.<sup>11</sup>Creéme, que Yo soy en el Padre, y el Padre es en Mí, o si no, crean por las obras mismas.

<sup>12</sup>De verdad, de verdad, Yo les digo, el que cree en Mí, hará las obras que Yo hago, y él hará también mayores obras, porque Yo me voy al Padre.<sup>13</sup>Cualquier cosa que pidan en Mi nombre, Yo lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.<sup>14</sup>Si me piden cualquier cosa en Mi nombre, Yo lo haré.

<sup>15</sup>Si ustedes me aman, guardarán Mis mandamientos.<sup>16</sup>Y Yo oraré al Padre, y Él les dará otro Consolador para que esté con ustedes para siempre:<sup>17</sup>el Espíritu de verdad. A quien el mundo no puede recibir, porque no lo ven, ni lo conocen. Pero ustedes lo conocen, pues Él está con ustedes y estará en ustedes.

<sup>18</sup>Yo no los dejaré solos; Yo volveré a ustedes.<sup>19</sup>En un poco tiempo, y el mundo no me verá más, pero ustedes me verán. Porque Yo vivo, ustedes también vivirán.<sup>20</sup>En ese día conocerán que Yo soy en mi Padre, y que ustedes están en Mí, y que Yo estoy en ustedes.

<sup>21</sup>Aquel que tenga mis mandamientos y los guarda, ése es quien me ama; y quien me ama será amado por Mi Padre, y yo lo amaré y me manifestaré a él.<sup>22</sup>Judas (no el Iscariote) le dijo a Jesús: "Señor, ¿por qué es que te manifestarás a nosotros, pero no al mundo?"

<sup>23</sup>Jesús contestó y le dijo a él: "Si alguno Me ama, Mi palabra guardará, y Mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada con él.<sup>24</sup>Aquel que no me ama, no guarda Mi palabra; y la palabra que ustedes escuchan no proviene de Mí, sino del Padre que me envió.

<sup>25</sup>Yo les he dicho estas cosas a ustedes, mientras permanezco con ustedes.<sup>26</sup>Sin embargo, el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en Mi nombre, Él les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que Yo les dije.<sup>27</sup>les dejo paz a ustedes, Yo les doy Mi paz; Yo no la doy como el mundo la da. No dejen que se turbe sus corazones, y no tengan miedo.

<sup>28</sup>Ustedes escucharon que les dije: 'Yo me voy, y volveré a ustedes.' Si me amaran, se alegrarían porque Yo voy al Padre, pues el Padre es mayor que Yo.<sup>29</sup>Ahora se los he dicho antes de que suceda, para que cuando suceda, crean.

<sup>30</sup>Ya no hablaré mucho más con ustedes, porque el gobernante de este mundo viene. Él no tiene poder sobre Mí,<sup>31</sup>pero para que el mundo conozca que Yo amo al Padre, hago tal como el Padre me ha mandado, levantémonos y vayámonos de aquí."

---

John 14:1

Oración de enlace

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablando con ellos.

No dejen que se turbe su corazón

Esto se trata de una expresión idiomática. Tener un corazón turbado significa estar preocupado o angustiado. TA: "Dejen de estar tan anciosos y preocupados"

En la casa de mi Padre hay muchas moradas

"hay muchos lugares para vivir en la casa de mi Padre"

En la casa de mi Padre

Esto se refiere al cielo, donde vive Dios.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

muchas moradas

La palabra "cuarto" puede referirse a un solo cuarto, o a una vivienda mas grande.

voy a preparar un lugar para ustedes

Jesús preparará un espacio en el Cielo para cada persona que tiene confianza en Él. El "ustedes" es plural y se refiere a todos sus discípulos.

John 14:4

¿cómo podemos saber el camino?

¿Cómo podemos saber como llegar allí?

el camino

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "el camino a Dios" o 2) "el que lleva las personas a Dios."

la verdad

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "la persona verdadera" o 2) "el que habla palabras de verdad acerca Dios."

la vida

Esto es una metáfora que significa que Jesús puede dar vida a las personas. TA: "el que puede hacer que la gente viva"

nadie viene al Padre excepto por medio de Mí

Las personas pueden venir a Dios y vivir con Él solamente teniendo confianza en Jesús. TA: "Nadie puede venir al Padre y vivir con Él a menos que venga a través de Mí."

Padre

Esto es un título importante para Dios.

John 14:8

Señor, muéstranos al Padre

El "Padre" es un título importante para Dios.

He estado con ustedes por tanto tiempo, ¿y aún no me conoces, Felipe?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir enfasis a las palabras de Jesús. TA: "Felipe, Yo he estado con ustedes los discípulos ya por mucho tiempo. ¡Ustedes me deberían de conocer ya!"

Cualquiera que me ha visto, ha visto al Padre

Ver a Jesús, quien es Dios el Hijo, es ver a Dios el Padre. El "Padre" es un título importante para Dios.

¿Cómo puedes decir, 'Muéstranos el Padre'?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Así que no deberían de estar diciendo: '¡Enseñanos al Padre!'"

John 14:10

Oración de enlace

Jesús le hace una pregunta a Felipe y luego continua a hablándole a todos sus discípulos.

¿No crees tú que Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Tú deberías creer...en Mí"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Las palabras que Yo te hablo, no las hablo desde mi propia autoridad

"Lo que Yo te estoy diciendo no es de Mí" o "Las palabras que te digo no son de Mí"

Las palabras que Yo te hablo

Aquí "te hablo" es plural. Jesús ahora está hablándole a todos sus discípulos.

Yo soy en el Padre, y el Padre es en Mí

Esto es una expresión idiomática que quiere decir Dios el Padre y Jesús tienen una relación única. TA: "Yo soy uno con el Padre y el Padre es uno conmigo" o "es como si Mi Padre y Yo fueramos uno."

John 14:12

De verdad, de verdad

Traduzca esto segun lo hizo en 1:49.

el que cree en Mí

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios.

Cualquier cosa que pidan en Mi nombre

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "cualquier cosa que pidan, usando mi autoridad"

para que el Padre sea glorificado en el Hijo

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "para que Yo pueda enseñarle a todos cuan grande es Mi Padre"

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

Si me piden cualquier cosa en Mi nombre, lo haré.

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "Si me preguntas cualquier cosa como uno de mis seguidores, Yo lo haré" o "Cualquier cosa que me pregunes, Yo lo haré porque tú me perteneces"

John 14:15

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo

Espíritu de verdad

Esto se refiere al Espíritu Santo quien le enseña a la gente la verdad acerca de Dios.

A quien el mundo no puede recibir

Aquí el "mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que se oponen a Dios. TA: "los no creyentes de este mundo nunca Lo recibirán"

John 14:18

los dejaré solos

Aquí Jesús implícamente dice que Él no dejará a sus discípulos sin nadie que los cuide. TA: "dejarlos sin que nadie los cuide"

el mundo

Aquí el "mundo" es una metónima que representa la gente que no le pertenecen a Dios. TA: "los no creyentes"

conocerán que Yo soy en mi Padre

Dios el Padre y Jesús viven como una persona. TA: "conocerán que Mi Padre y Yo verdaderamente somos una persona."

mi Padre

Este es un título importante para Dios.

ustedes están en Mí, y que Yo estoy en ustedes

"Ustedes y Yo somos como una persona"

John 14:21

ama

Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

y quien Me ama será amado por Mi Padre

Pueden traducir esto en una forma activa. TA: "Mí Padre amará a cualquier persona que me ama a Mí"

Mí Padre

Este es un título importante para Dios.

Judas (no el Iscariote)

Esto se refiere a otro discípulo cuyo nombre era Judas, no al discípulo quien era de la aldea de Kerioth quien trajo a Jesús.

por qué es que te nos presentarás a nosotros

Aquí la palabra "presentarás" se refiere a revelar cuan maravilloso es Jesús. TA: "¿Por qué te revelarás solamente a nosotros?" o "¿Por qué Tú solamente nos dejarás ver a nosotros cuan maravilloso Tú eres?"

pero no al mundo

Aquí "mundo" es un metónimo que representa las personas que se oponen a Dios. TA: "no a aquellos que no pertenecen a Dios"

John 14:23

Oración de Enlace

Jesús responde a Judas (no el Iscariote).

Si alguno Me ama y guardará Mi Palabra

"El que Me ama hará lo que Yo le he dicho que haga"

ama

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

Mí Padre

Este es un titulo importante para Dios.

nosotros vendremos a él y haremos morada con él

El Padre y el Hijo compartirán vida con aquellos que obedecen lo que Jesús ordena. TA: "nosotros viviremos con él, y tendremos una relación personal con él"

La palabra que ustedes escuchan no proviene de Mí, sino del Padre que me envió

"Las cosas que te he dicho no son cosas que Yo he decidido decirte por Mí mismo" (UDB)

La palabra

Aquí la "palabra" es un metónimo por el mensaje que Jesús trae de parte de Dios. TA: "El mensaje"

que ustedes escuchan

Aquí cuando Jesús dice "ustedes" Él está hablando a todos sus discípulos.

John 14:25

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea como Usted tradujó esto en 14:15.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí la palabra "nombre" es un metónimo que representa el poder y la autoridad de Jesús. TA: "por mí" o "por mi causa"

mundo

El "mundo" es un metónimo que representa esas personas que no aman a Dios.

No dejen que se perturbe sus corazones, y no tengan miedo

"Tener un corazón perturbado" es una expresión idiomática que significa estar angustiado o tener miedo. Aquí Jesús habla acerca del corazón como si fuese una persona. TA: "así que dejen de angustiarse, y no tengan miedo"

John 14:28

amaron

Este tipo de amor viene de Dios y desea el bien de los demás, aunque no se beneficie a sí mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, no importa lo que hagan.

Yo voy al Padre

Aquí Jesús implica que Él regresará a Su Padre. TA: "Yo regresaré al Padre."

el Padre es mayor que Yo

Aquí Jesús implica que el Padre tiene mayor autoridad que el Hijo mientras el Hijo está en la tierra. TA: "el Padre tiene mayor autoridad de la que Yo tengo aquí."

Padre

Este es un título importante para Dios.

## Translation Questions

John 14:1

¿Por qué los corazones de los discípulos no deberían tener problemas?

Sus corazones no deben tener problemas porque Jesús va a preparar un lugar para ellos y Jesús vendrá de nuevo para recibirlos para él, para que donde estén Jesús también puedan estar.

¿Qué hay en la casa del Padre?

Hay muchas moradas en la casa del Padre.

¿Qué iba a hacer Jesús por los discípulos?

Jesús iba a preparar un lugar para ellos.

John 14:4

¿Cuál es la única manera de venir al Padre?

La única manera de venir al Padre es a través de Jesús.

John 14:8

¿Qué le dice Felipe a Jesús que haga que sería suficiente para los discípulos?

Felipe le dice a Jesús: "Señor, muéstranos al Padre, y eso será suficiente para nosotros".

John 14:10

¿Está Jesús hablando a los discípulos por su propia voluntad?

Jesús no está hablando por su propia voluntad, en cambio, es el Padre que vive en él quien está haciendo la obra del Padre.

Si por ninguna otra razón, ¿por qué dice Jesús que los discípulos deberían creer que Jesús está en el Padre y el Padre en Jesús?

Jesús dice que deben creer esto si no por otra razón, entonces debido a las obras de Jesús.

John 14:12

¿Por qué dice Jesús que los discípulos podrán hacer obras incluso más grandes que él?

Jesús dice que los discípulos harán obras aún mayores porque Jesús va al Padre.

¿Por qué hará Jesús lo que los discípulos pidan en su nombre?

Jesús lo hará para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

John 14:15

¿Qué dice Jesús que harás si lo amas?

Jesús dice que guardarás sus mandamientos si lo amas.

¿Cómo llama Jesús al otro consolador que el Padre dará para estar con los discípulos para siempre?

Jesús lo llama el Espíritu de la Verdad.

¿Por qué el mundo no puede recibir el Espíritu de Verdad?

El mundo no puede recibir el Espíritu de la Verdad porque no lo ve ni lo conoce.

¿Dónde dice Jesús que estará el Espíritu de verdad?

Jesús dijo que el Espíritu de la Verdad estaría en los discípulos.

John 14:21

¿Qué pasará con quienquiera que tenga los mandamientos de Jesús y los guarde?

Esas personas serán amadas por Jesús y su Padre y Jesús se mostrará a esas personas.

John 14:25

¿Qué hará el Consolador, el Espíritu Santo, cuando el Padre lo envíe?

El Consolador, el Espíritu Santo enseñará a los discípulos todas las cosas y les recordará todo lo que Jesús les dijo.

John 14:28

¿Por qué deberían los discípulos haberse alegrado de que Jesús se estaba yendo?

Jesús dijo que debían regocijarse porque Jesús iba al Padre y que el Padre es más grande que Jesús.

¿Qué razón da Jesús para decir que no hablará mucho más con los discípulos?

La razón por la que Jesús da es que el principio de este mundo viene.

---

**15** <sup>11</sup>Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.<sup>2</sup>Él quita toda rama que en Mí no produce fruto, y Él poda cada rama que produce fruto, para que produzca más fruto.

<sup>3</sup>Ustedes ya están limpios por el mensaje que Yo les he hablado.<sup>4</sup>Permanezcan en Mí, y yo en ustedes. Así como la rama no puede dar fruto por sí misma, a menos que permanezca en la vid, así tampoco ustedes podrán, si no permanecen en Mí.

<sup>5</sup>Yo soy la vid, ustedes las ramas. El que permanece en Mí y Yo en él, esa persona dará mucho fruto, porque separado de Mí no podrán hacer nada.<sup>6</sup>Si alguno no permanece en Mí, ése es lanzado fuera como una rama y se seca; y ellos, recogen las ramas y las echan al fuego, y son quemadas.<sup>7</sup>Si ustedes permanecen en Mí, y si mis palabras permanecen en ustedes, pidan cualquier cosa que deseen, y les será hecho.

<sup>8</sup>Mi Padre es glorificado en esto: en que ustedes den mucho fruto y que sean ustedes mis discípulos.<sup>9</sup>Así como el Padre me ha amado, Yo también los he amado; permanezcan en mi amor.

<sup>10</sup>Si ustedes guardan mis mandamientos, ustedes permanecerán en mi amor, así como Yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en Su amor.<sup>11</sup>Yo les he hablado estas cosas para que mi gozo esté en ustedes y para que su gozo sea completo.

<sup>12</sup>Este es mi mandamiento, que ustedes se amen unos a otros, así como Yo los he amado.<sup>13</sup>Ninguno tiene mayor amor que éste, que de su vida por sus amigos.

<sup>14</sup>Ustedes son mis amigos si hacen las cosas que Yo les mando.<sup>15</sup>Ya no los llamó siervos, porque el siervo no sabe lo que su amo hace. Yo los he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, las he dado a conocer a ustedes.

<sup>16</sup>Ustedes no me escogieron a Mí, pero yo los escogí a ustedes, para que así vayan y den fruto, y su fruto permanezca, para que cualquier cosa que pidan al Padre en mi nombre, Él se las dará.<sup>17</sup>Estas cosas les he mandado: que se amen unos a otros.

<sup>18</sup>Si el mundo los odia a ustedes, sepan que, a Mí, me ha odiado antes que ustedes.<sup>19</sup>Si ustedes pertenecieran al mundo, el mundo los amaría como suyo. Pero porque ustedes no son del mundo y porque yo los escogí del mundo, por eso el mundo los odia.

<sup>20</sup>Recuerden la palabra que les dije: 'Un siervo no es mayor que su amo.' Si a Mí me persiguieron, a ustedes también los perseguirán; si ellos guardaron mi palabra, ellos también guardarán la de ustedes.<sup>21</sup>Pero ellos les harán estas cosas por causa de mi nombre, porque ellos no conocen a Aquel que me envió.<sup>22</sup>Si yo no hubiese venido y hablado a ellos, ellos no tendrían pecado, pero ahora ellos no tienen excusa por sus pecados.

<sup>23</sup>El que me odia a Mí, también odia a mi Padre.<sup>24</sup>Si yo no hubiese hecho las obras que nadie más hizo entre ellos, ellos no tendrían pecado, pero ya han visto y me odian a Mí y a mi Padre.<sup>25</sup>Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: 'ELLOS ME ODIARON SIN CAUSA.'

<sup>26</sup>Cuando el Consolador, a quien enviaré a ustedes del Padre, esto es, el Espíritu de verdad, quien procede del Padre, venga, Él dará testimonio de Mí.<sup>27</sup>También ustedes testificarán porque han estado conmigo desde el principio.

---

John 15:1

Oración de Enlace

La parte del relato del capítulo anterior sigue. Jesús se recuesta a la mesa con sus discípulos y continua hablando a ellos.

Yo so la vid verdadera

Aquí la "vid verdadera" es una metáfora. Jesús se compara Él mismo a una vid o un tallo de vid. Él es la fuente de vida que causa a la gente que viven como le complace a Dios. TA: "Yo soy como una vid que produce buen fruto"

mi Padre es el labrador

El "labrado" es una metáfora. Un "labrador" es una persona que cuida la vid para asegurarse qué produzca lo más fruto posible.

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:

Él quita toda rama en Mí que no produce fruto, y Él quita toda rama que no produce fruto para que de más fruto

Aquí la "rama" es una metáfora que representa cada persona que pertenece a Jesús. Dios los cuida para que ellos puedan vivir en una manera que sea agradable a Él.

quita

"corta y quita"

poda toda rama

"recortar cada rama"

John 15:3

Ustedes ya están limpios por el mensaje que Yo le he hablado.

Aquí, la metáfora implica es la "rama limpia" que ya ha sido "podada" TA: "Es como si ya ustedes hubiesen sido podados y fuesen ramas limpias porque ustedes han obedecido lo que Yo les he enseñado"

Ustedes

La palabra "ustedes" durante este pasaje es plural y se refiere a los discípulos de Jesús.

Permanezcan en Mi, y Yo en Ustedes

"Si ustedes permanecen unidos a Mí, Yo permaneceré unido a ustedes" o "Permanezcan unidos a Mí, y Yo permaneceré unidos a ustedes"

si no permanecen en Mi

Al permanecer en Cristo, aquellos que le pertenecen a Él dependen de Él para todo. TA: "si no se mantienen unidos a Mí y dependen de Mí para todo." (UDB)

John 15:5

Yo soy la vid, ustedes las ramas

La "vid" es una metáfora que representa a Jesús. Las "ramas" es una metáfora que representa a aquellos que confían en Jesús y le pertenecen a Él. TA: "Yo soy como la vid, y ustedes son como las ramas que están pegadas al vid."

El que permanece en Mi y yo en él

Aquí, Jesús implica que Sus seguidores están unidos a Él como Él está unido a Dios. TA: "Él que se mantiene unido a Mí, como Yo estoy unido a Mi Padre"

esa persona dará mucho fruto

Aquí, la metáfora implica que la rama fructífera representa al creyente que agrada a Dios. Así como una rama que está pegada a la vid dará mucho fruto,

aquellos que se mantienen unidos a Jesús harán muchas cosas que complacen a Dios. TA: "ustedes darán mucho fruto"

éste es lanzado fuera como una rama

Aquí, la metáfora implica que la rama que no da frutos representa al creyente que no se mantiene unido a Jesús. Ustedes pueden traducir esto como una forma activa. TA: "el que cuida la viñedo lo lanza como una rama".

son quemadas

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "el fuego los quema a ellos"

Pregunta lo que tu quieras

Jesús implica que los creyentes deben pedirle a Dios que le conteste sus oraciones. TA: "pídele a Dios lo que tú quieras"

les será hecho

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Él lo hará por ustedes"

John 15:8

Mi Padre es glorificado en esto

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Esto causa que la gente honre a mi Padre"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver:

que ustedes den mucho fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora de vivir para complacer a Dios. TA: "cuando ustedes vivan de una manera que Lo complazca a Él"

son mis discípulos

"demuestren que ustedes son mis discípulos" o "demonstrar que ustedes son mis discípulos"

Así como el Padre me ha amado, Y también los he amado

Jesús comparte el amor que Dios el Padre tiene por Él con aquellos que confían en Él. Aquí, "Padre" es un título importante para Dios. (Ver:

permanezcan en mi amor

"continúen aceptando Mi amor"

John 15:10

Si ustedes guardan Mis mandamientos, ustedes permanecerán en Mi amor, así como he guardado los mandamientos de Mi Padre, y permanezco en Su amor.

Cuando los seguidores de Jesús obedecen, ellos demuestran su amor por Él. TA: "Cuando ustedes hacen las cosas que Yo les he dicho que hagan, ustedes están viviendo en Mi amor, así como Yo obedezco a Mi Padre y vivo en Su amor"

Mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

Yo les he hablado estas cosas para que mi gozo esté en ustedes

"Yo les he hablado estas cosas para que ustedes tengan la misma clase de gozo que Yo tengo"

para que su gozo sea completo.

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para que ustedes estén completamente alegres" o "para que nada le falte a la alegría de ustedes"

John 15:12

Ninguno tiene un amor mayor que éste

Esta clase de amor viene de Dios y quiere lo bueno para otros, incluso cuando uno mismo no se beneficia. Esta clase de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan. Traducción Alterna: "No pueden tener un amor más grande que este." (UDB)

Vida

Esto se refiere a la vida física.

John 15:14

Ustedes son mis amigos si hacen las cosas que Yo les mando

"Ustedes demuestran que son Mis amigos si siguen haciendo lo Yo Les he mandando" (Ver:

todo lo que Yo escuché de Mi Padre, las he dado a conocer a ustedes

"Yo les he dicho todo lo que mi Padre me dijo."

mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

John 15:16

Ustedes no me escogieron a Mí

Jesús implica que Sus seguidores no decidieron por su cuenta ser Sus discípulos. TA: "Ustedes no decidieron ser Mis discípulos"

vayan y den fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora que representa una vida que complace a Dios. TA: "vivan vidas que complazcan a Dios" (Ver:

y su fruto permanezca

"los resultados de lo que ustedes hagan deben durar para siempre.

cualquier cosa que pidan al Padre en Mi nombre, Él se las dará

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "Porque ustedes Me pertenecen a Mí, cualquier cosa que le pidan al Padre, Él se lo dará a ustedes.

el Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:

Estas cosas les he mandado: que se amen unos a otros

Este tipo de amor proviene de Dios y desea el bien de otros, aun cuando no beneficia a uno mismo. Esta clase de amor se preocupa por los demás, sin importar lo que ellos hagan. TA: "Repite lo que ya les he ordenado: ámense los unos a otros."

John 15:18

Si el mundo los odia a ustedes, por tanto el mundo los odia

Jesús usa el término "mundo" en estos versículos como un metónimo para referirse a personas que no pertenecen a Dios y están en contra de ÉL.

amor

Esto se refiere a lo humano, amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

## John 15:20

Recuerden la palabra que les dije

Aquí "la palabra" es una metónimo para el mensaje de Jesús. TA: "Recuerden el mensaje que Yo les hablé"

por causa de Mi nombre

Aquí "por causa de Mi nombre" una metonimia que representa a Jesús. La gente hará que Sus seguidores sufran porque ellos le pertenecen a Él. TA: "porque ustedes me pertenecen a Mí"

Si yo no hubiese venido y hablado a ellos, ellos no tendrían pecado, pero ahora ellos no tienen excusa por sus pecados

Aquí, Jesús implica que Él ha compartido el mensaje de Dios con aquellos que no confían en Él. TA: "Porque Yo he venido y les He dicho a ellos el mensaje de Dios, ellos no tendrán excusa cuando Dios los juzgue por sus pecados." (Ver:

## John 15:23

El que me odia a Mi, también odia a mi Padre... pero ya han visto y me odian a Mí y a mi Padre

Odiar a Dios el Hijo es odiar a Dios el Padre.

Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver:

Si yo no hubiese hecho las obras que nadie más hizo entre ellos, ellos no tendrían pecado, pero

Se puede traducir esta doble negación en una forma positiva. TA: "Porque Yo he hecho en medio de ellos las cosas que nadie más ha hecho, ellos han tenido pecado, y"

ellos no tendrían pecado

"Ellos no tendrían pecado alguno ." Ver cómo se tradujo esto en 15:20.

## Translation Questions

### John 15:1

¿Quién es la vid verdadera?

Jesús es la vid verdadera.

para que se cumpliera la palabra que está escrita en su ley

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para cumplir la profecía en la ley de ellos"

Ley

Generalmente esto se refiere al Viejo Testamento entero, el cual contiene todas las instrucciones de Dios para Su pueblo.

## John 15:26

El Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Ver como se tradujo esto en 14:15

enviaré.....del Padre.....del Espíritu de verdad...Él dará testimonio de Mí

Dios el Padre envió a Dios el Espíritu para demostrarle al mundo que Jesús es Dios el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu de la verdad

Este es un título para el Espíritu Santo. TA: "el Espíritu quien dice la verdad acerca de Dios y de Mí"

Ustedes también están testificando

Aquí "testificando" quiere decir decirle a otros acerca de Jesús. TA: "Ustedes también deben decirle a todo lo que saben acerca de Mí. " (UDB) (Ver:

el Principio

Aquí el "principio" es un metónimo que quiere decir "los primeros días del ministerio de Jesús". TA: "desde los primeros días cuando Yo empecé a enseñar y hacer milagros."

¿Quién es el viticultor?

El Padre es el viticultor.

¿Qué hace el Padre con las ramas que están en Cristo?	John 15:12
El Padre quita las ramas que no dan fruto y limpia cada rama que da fruto para que pueda dar más fruto.	¿Cuál es el amor más grande que una persona puede tener?
John 15:3	Nadie tiene mayor amor que este, que dé su vida por sus amigos.
¿Por qué están limpios los discípulos?	John 15:14
Están limpios por el mensaje que Jesús les habló.	¿Cómo sabemos si somos amigos de Jesús o no?
John 15:5	Somos amigos de Jesús si hacemos las cosas que nos mandó.
¿Quiénes son las ramas?	¿Por qué Jesús llamó a los discípulos sus amigos?
Somos las ramas.	Él los llamó amigos, porque les dio a conocer todas las cosas que escuchó de su Padre.
¿Qué debemos hacer para dar fruto?	John 15:18
Para dar fruto debes permanecer en Jesús.	¿Por qué el mundo odia a los que siguen a Jesús?
¿Qué pasa si no te quedas en Jesús?	El mundo odia a los que siguen a Jesús porque no son de este mundo y porque Jesús los eligió fuera del mundo.
Si alguien no permanece en Jesús, se tira como una rama y se seca.	John 15:23
¿Qué debemos hacer para que lo que pidamos se haga por nosotros?	¿Qué hizo Jesús para que el mundo no tenga excusa para su pecado?
Debemos permanecer en Jesús y su palabra debe permanecer en nosotros. Entonces podremos pedir lo que deseemos y se hará por nosotros.	El mundo no tiene excusa para su pecado porque Jesús vino e hizo entre ellos las obras que nadie más hizo.
John 15:8	John 15:26
¿Cuáles son las dos maneras en que el Padre es glorificado?	¿Quién dará testimonio acerca de Jesús?
El Padre es glorificado cuando damos mucho fruto y cuando somos discípulos de Jesús.	El Consolador, que es el Espíritu de la Verdad, y los discípulos de Jesús darían testimonio sobre Jesús.
John 15:10	¿Por qué los discípulos darían testimonio acerca de Jesús?
¿Qué debemos hacer para permanecer en el amor de Jesús?	Darían testimonio sobre Jesús porque habían estado con Él desde el principio.
Debemos guardar sus mandamientos.	

**16** <sup>1</sup>"Les he hablado estas cosas a ustedes para que no tropiecen.<sup>2</sup>Ellos los echarán de las sinagogas. Pero la hora se acerca cuando cualquiera que los mate pensará que está ofreciendo un servicio a Dios.

<sup>3</sup>Ellos harán estas cosas porque no han conocido al Padre ni a Mí.<sup>4</sup>Les he hablado estas cosas a ustedes, para que cuando llegue su hora, ustedes recordarán que Yo les hable acerca de ellos. No les hable acerca de estas cosas en el principio porque Yo estaba con ustedes.

<sup>5</sup>Pero ahora voy a Aquel que me envió, sin embargo, ninguno de ustedes me pregunta: '¿A dónde vas?'<sup>6</sup>Pero porque Yo les he dicho estas cosas a ustedes, tristeza ha llenado su corazón.<sup>7</sup>Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que Yo me vaya. Pues si Yo no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes, pero si me voy, lo enviaré a ustedes.

<sup>8</sup>Cuando Él venga, el Consolador probará al mundo que está equivocado, acerca del pecado, de justicia y de juicio,<sup>9</sup>de pecado, porque no creen en Mí;<sup>10</sup>de justicia, porque Yo voy al Padre y ustedes no me verán más;<sup>11</sup>y de juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado.

<sup>12</sup>Tengo muchas cosas que decirles, pero ustedes no las entenderían ahora.<sup>13</sup>Pero cuando Él, el Espíritu de Verdad, venga, Él los guiará en toda la verdad, porque Él no hablará por Sí mismo. Pero Él dirá cualquier cosa que Él escuche, y Él les dirá a ustedes lo que vendrá.<sup>14</sup>Él me glorificará, pues Él tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes.

<sup>15</sup>Todas las cosas que el Padre tiene son mías. Por tanto, Yo dije que el Espíritu tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes.<sup>16</sup>En un poco más de tiempo ustedes no me verán más, y después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán."

<sup>17</sup>Entonces, algunos de sus discípulos se dijeron uno al otro: "¿Qué es esto que Él nos dice: 'En un poco más de tiempo ustedes no me verán más, y después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán,' y 'Porque Yo voy al Padre'?"<sup>18</sup>Ellos se decían: "¿Qué es esto que Él dice: 'Un poco más de tiempo'? No sabemos de qué Él está hablando."

<sup>19</sup>Jesús vio que ellos querían preguntarle, y Él les dijo: "¿Es esto lo que se preguntan entre ustedes sobre lo que Yo que dije: 'En un poco más de tiempo, ustedes no me verán más y después de un poco más de tiempo, me verán'?

<sup>20</sup>De verdad, de verdad les digo, ustedes llorarán y lamentarán, pero el mundo se regocijará; ustedes estarán llenos de tristeza, pero su pena se convertirá en gozo.<sup>21</sup>Cuando una mujer da a luz, ella tiene tristeza porque su hora ha llegado, pero cuando ha dado a luz al niño, ella ya no recuerda su dolor debido a su alegría de que un hombre ha nacido en el mundo.

<sup>22</sup>Así que ustedes tienen tristeza ahora, pero Yo los veré de nuevo, y su corazón se regocijará, y nadie podrá quitar de ustedes su alegría.<sup>23</sup>En ese día ustedes no me pedirán nada. De verdad, de verdad les digo, si ustedes piden cualquier cosa del Padre en mi nombre, Él se las dará.<sup>24</sup>Hasta ahora ustedes no han pedido nada en Mi nombre. Pidan, y recibirán, para que su gozo sea cumplido.

<sup>25</sup>Yo les he hablado estas cosas en lenguaje figurado, pero la hora está llegando cuando ya no les hablaré más en lenguaje figurado, pero en cambio les diré claramente acerca del Padre.

<sup>26</sup>En ese día ustedes pedirán en Mi nombre y Yo no les digo que oraré al Padre por ustedes,<sup>27</sup>pues el Padre mismo los ama porque ustedes me han amado y porque han creído que Yo vine del Padre.<sup>28</sup>Yo vine del Padre, y he venido al mundo. De nuevo, Yo estoy dejando el mundo y voy al Padre."

<sup>29</sup>Sus discípulos dijeron: "Ves, ahora estás hablando claro; no estás hablando en lenguaje figurado.<sup>30</sup>Ahora sabemos que Tú sabes todas las cosas, y que no tienes necesidad de que nadie te haga preguntas. Por esto, creemos que has venido de Dios.<sup>31</sup>Jesús les contestó: "¿Ahora creen?"

<sup>32</sup>Miren, se acerca la hora, sí, y sin duda, ha llegado, cuando ustedes serán dispersados, cada uno a sus propias casas, y me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo.<sup>33</sup>Les he hablado estas cosas a ustedes para que en Mí puedan tener paz. En el mundo ustedes tienen problemas, pero tengan valor: Yo he vencido al mundo."

---

John 16:1

para que no tropiecen

Oración de Enlace:

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablándoles.

Aquí la frase "tropiecen" implica dejar de poner la confianza de uno en Jesús. Se puede traducir esto en forma activa. TA: "para que ustedes no dejen de confiar en Mí por causa de las dificultades que deben enfrentar".

la hora se acerca cuando cualquiera que los mate pensará que está ofreciendo un servicio a Dios	Consolador
"algún día ocurrirá que una persona los matará y pensará que está haciendo algo bueno para Dios".	Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.
John 16:3	mundo
Ellos harán estas cosas porque no han conocido al Padre ni a Mí	Esta es una metonimia que se refiere a la gente en el mundo.
Ellos matarán a algunos creyentes porque ellos no conocen a Dios el Padre o a Jesús.	de pecado, porque no creen en Mí
Padre	"ellos son culpables de pecado porque ellos no confían en Mí"
Este es un título importante para Dios.	de justicia, porque Yo voy al Padre y ustedes no me verán más
cuando llegue su hora	"cuando Yo regrese a Dios, y ellos no me vean más, ellos sabrán que Yo hice las cosas correctas"
Aquí "hora" es una metonimia que se refiere al tiempo cuando la gente perseguirá a los seguidores de Jesús. TA: "cuando ellos les causen a ustedes sufrimiento "	Padre
en el principio	Este es un título importante para Dios.
Esta es una metonimia que se refiere a los primeros días del ministerio de Jesús. TA: "cuando ustedes comenzaron a seguirme por primera vez"	de juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado
John 16:5	"Dios los hará responsables y los castigará por sus pecados, así como Él castigará a Satanás, el que gobierna este mundo"
tristeza ha llenado su corazón	el gobernante de este mundo
Esta es una expresión idiomática que significa que los discípulos están muy tristes. TA: "ustedes están muy tristes ahora"	Aquí "gobernante" se refiere a Satanás. TA: "Satanás, quien gobierna este mundo". Vea cómo usted tradujo esto en 12:30.
si Yo no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes	John 16:12
Usted puede traducir esto en una forma positiva. TA: "el Consolador vendrá a ustedes solo si Yo me voy"	cosas que decirles
Consolador	"mensajes para ustedes" o "palabras para ustedes"
Este es un título para el Espíritu Santo, quien estará con los discípulos después que Jesús se vaya. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.	el Espíritu de Verdad
John 16:8	Este es un nombre para el Espíritu Santo, quien le dirá a la gente la verdad sobre Dios.
el Consolador probará al mundo que está equivocado, acerca del pecado... justicia... Yo voy al Padre	Él los guiará en toda la verdad
Cuando el Espíritu Santo vino, Él comenzó a mostrar a la gente que ellos son pecadores.	La "verdad" se refiere a la verdad espiritual. TA: "Él les enseñará toda la verdad espiritual que ustedes necesitan saber"

Él dirá cualquier cosa que Él escuche

Jesús da a entender que Dios el Padre le hablará al Espíritu. TA: "Él dirá cualquier cosa que Dios le indique que diga"

Él tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

Aquí "de lo que es Mío" se refiere a las enseñanzas y las maravillosas obras de Jesús. TA: "Él les revelará a ustedes que lo que Yo he dicho y hecho es realmente cierto"

John 16:15

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

El Espíritu Santo le dirá a la gente que las palabras y las obras de Jesús son ciertas. TA: "El Espíritu Santo les dirá a todos que mis palabras y mis obras son ciertas"

En un poco más de tiempo

"Pronto" o "Antes que pase mucho tiempo"

después de otro poco más de tiempo

"de nuevo, antes que pase mucho tiempo"

John 16:17

Indormación general:

Hay un receso en el hablar de Jesús mientras y Sus discípulos se preguntan uno al otro lo que Jesús quiso decir.

un poco más de tiempo ustedes no me verán más

Los discípulos no entendieron que esto se refiere a la muerte de Jesús en la cruz.

después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán

Posibles significados son: 1) Esto podría referirse a la resurrección de Jesús o 2) Esto podría referirse a la venida de Jesús al final del tiempo.

el Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:19

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a sus discípulos.

¿Es esto lo que se preguntan entre ustedes sobre lo que Yo que dije: ... me verán?

Jesús utiliza esta pregunta para que sus discípulos se enfoquen en lo que Él acaba de decirles, de modo que Él pueda explicarles mejor. TA: "Ustedes se están preguntando lo que Yo quise decir cuando dije:... me verán".

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

pero el mundo se regocijará

Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Dios. TA: "pero la gente que se opone a Dios se alegrará"

pero su pena se convertirá en gozo

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "pero su tristeza se transformará en gozo"

John 16:22

su corazón se regocijará

Esta es una expresión idiomática que habla del corazón como si este fuera una persona. TA: "ustedes estarán muy contentos" o "ustedes estarán muy gozosos"

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

si ustedes piden cualquier cosa del Padre en mi nombre, Él se las dará

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. TA: "si ustedes piden algo al Padre, Él se los dará porque ustedes Me pertenecen a Mí"

Padre

Este es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. El Padre honrará los reclamos de los creyentes por causa de su relación con Jesús. TA: "porque ustedes son Mis seguidores" o "en Mi autoridad"

su gozo sea cumplido

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios les dará gran gozo"

John 16:25

en lenguaje figurado

"en lenguaje que no es claro"

la hora está llegando

"pronto ocurrirá"

les diré claramente acerca del Padre

"les diré acerca del Padre en una forma que ustedes claramente entenderán".

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:26

ustedes pedirán en Mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia para la persona y autoridad de Jesús. TA: "ustedes pedirán porque ustedes Me pertenecen"

el Padre mismo los ama porque ustedes me han amado

Cuando una persona ama a Jesús, el Hijo, también ama al Padre, porque el Padre y el Hijo son uno.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Yo vine del Padre... Yo estoy dejando el mundo y voy al Padre

Después de Su muerte y resurrección, Jesús regresará a Dios el Padre.

Yo vine del Padre... voy al Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a la gente que vive en el mundo.

John 16:29

Oración de Enlace:

Los discípulos responden a Jesús.

¿Ahora creen?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para mostrar que Jesús está sorprendido que sus discípulos ahora es que están listos para confiar en Él. TA: "¡Así que ahora ustedes finalmente ponen su confianza en Mí!"

John 16:32

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

ustedes serán dispersados

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "otros los dispersarán a ustedes"

el Padre está conmigo

Este es un título importante para Dios.

para que en Mí puedan tener paz

Aquí "paz" se refiere a paz interior. TA: "para que ustedes puedan tener paz interior a causa de su relación conmigo"

Yo he vencido al mundo

Aquí "el mundo" se refiere a los problemas y la persecución que los creyentes soportarán de aquellos que se oponen a Dios. TA: "Yo he conquistado los problemas de este mundo"

---

## Translation Questions

John 16:1

¿Por qué Jesús habló estas cosas a los discípulos?

Jesús les habló estas cosas para que no se les hiciera tropezar.

John 16:3

¿Por qué las personas sacarán a los discípulos de Jesús de las sinagogas y matarán a algunos de ellos?

Lo harán porque no han conocido al Padre ni a Jesús.

¿Por qué Jesús no les dijo a los discípulos acerca de estas cosas al principio?

Jesús no les dijo al principio porque estaba con ellos.

John 16:5

¿Por qué es mejor que Jesús se vaya?

Es mejor que Jesús se vaya porque el Consolador no vendrá a ellos a menos que Jesús se vaya; pero si Jesús se va, Jesús les enviará el Consolador.

John 16:8

¿Con respecto a qué convencerá el Consolador al mundo?

El Consolador condenará al mundo por el pecado, la justicia y el juicio.

John 16:12

¿Qué hará el Espíritu de la Verdad para los discípulos cuando venga?

Él guiará a los discípulos a toda verdad; porque no hablará de sí mismo; pero cualquier cosa que escuche, Él dirá esas cosas y les declarará las cosas por venir.

¿Cómo glorificará a Jesús el Espíritu de verdad?

Él glorificará a Jesús al tomar las cosas de Jesús y declararlas a los discípulos.

John 16:15

¿Qué cosas de Jesús tomará el Espíritu de verdad?

El Espíritu de verdad tomará las cosas del Padre. Todas las cosas que el Padre tiene también pertenecen a Jesús.

John 16:17

¿Qué dichos de Jesús no entendieron los discípulos?

No entendieron cuando Jesús dijo: "En poco tiempo, no volverás a verme; al cabo de un rato volverás a verme". y cuando dijo: "Porque Yo voy al Padre".

John 16:19

¿Qué les sucederá al dolor de los discípulos?

Se convertirá en alegría.

John 16:22

¿Qué sucederá para que los discípulos se regocijen?

Verán a Jesús de nuevo y sus corazones se regocijarán.

¿Por qué Jesús les dice a los discípulos que pidan y reciban?

Jesús dice que hagas esto para que su gozo sea pleno.

John 16:26

¿Por qué razón el Padre mismo ama a los discípulos de Jesús?

El Padre ama a los discípulos porque los discípulos amaron a Jesús y creyeron que él vino del Padre.

¿De dónde vino Jesús y adónde iba?

Jesús vino del Padre al mundo e iba a dejar el mundo y volver al Padre.

John 16:32

¿Qué dijo Jesús que harían los discípulos a esa hora?

Jesús dijo que los discípulos se dispersarían, cada uno a sus propias posesiones, y dejarían a Jesús solo.

¿Quién todavía estaría con Jesús después de que los discípulos lo dejaron solo?

El Padre todavía iba a estar con Jesús.

¿Por qué Jesús les dijo a los discípulos que los alentaran aunque en el mundo tuvieran problemas?

Jesús les dijo que se animaran porque había vencido al mundo.

---

**17** <sup>1</sup>Después que Jesús dijo estas cosas, Él levantó sus ojos a los cielos y dijo: "Padre, la hora ha llegado; glorifica a Tu Hijo para que el Hijo te glorifique,<sup>2</sup>así como Tú le diste autoridad sobre toda carne para que Él pueda dar vida eterna a todos aquellos que le has dado.

<sup>3</sup>Esta es la vida eterna: que ellos te conozcan, el único Dios verdadero, y a quien Tú has enviado, Jesucristo.<sup>4</sup>Yo te glorifiqué en la tierra. He terminado la obra que Tú me has dado para hacer.<sup>5</sup>Ahora, Padre, glorificame junto contigo mismo con la gloria que Yo tuve contigo antes que el mundo fuera creado.

<sup>6</sup>Yo revele Tu nombre a las personas a quien Tú me diste del mundo. Ellos eran tuyos; y Tú me los diste a Mí, y ellos han guardado Tu palabra.<sup>7</sup>Ahora ellos saben que todo lo que me has dado viene de ti,<sup>8</sup>porque Yo les he dado a ellos todas las palabras que me has dado. Ellos las recibieron y verdaderamente supieron que Yo vine de ti, y ellos creyeron que Tú me enviaste.

<sup>9</sup>Yo oro por ellos. No oro por el mundo sino por aquellos que Tú me has dado, porque ellos son Tuyos.<sup>10</sup>Todas las cosas que son Mías son Tuyas, y las tuyas son Mías, y Yo soy glorificado en ellas.<sup>11</sup>Yo no estoy más el mundo, pero estas personas están en el mundo, y yo estoy yendo a Ti. Padre Santo, guárdalos en Tu nombre que me has dado para que ellos sean uno, así como Nosotros somos uno.

<sup>12</sup>Mientras estaba con ellos, Yo los guardé en Tu nombre que Tú me has dado. Yo los protegí, y ninguno de ellos ha sido destruido, excepto el hijo de destrucción, para que las escrituras pudieran ser cumplidas.<sup>13</sup>Ahora estoy yendo a ti; pero Yo estoy diciendo estas cosas en el mundo para que ellos puedan tener mi gozo completado en ellos mismos.<sup>14</sup>Yo les he dado a ellos Tu palabra; el mundo los ha odiado porque ellos no son del mundo, así como Yo no soy del mundo.

<sup>15</sup>Yo no pido que los quites del mundo, sino que los guardes del maligno.<sup>16</sup>Ellos no son del mundo, así como Yo no soy del mundo.<sup>17</sup>Sepáralos a ellos por medio de la verdad. Tu palabra es verdad.

<sup>18</sup>Así como Tú me enviaste al mundo, así Yo los he enviado al mundo.<sup>19</sup>Por su causa Yo me he separado para que ellos mismos puedan también ser separados en verdad.

<sup>20</sup>No oro solamente por éstos, pero también por aquellos que creerán en Mí a través de su palabra<sup>21</sup>para que ellos puedan ser todos uno, así como Tú, Padre, estás en Mí, y Yo estoy en Ti. Yo oro que ellos puedan también estar en nosotros para que el mundo crea que Tú me has enviado.

<sup>22</sup>La gloria que me has dado, Yo se las he dado a ellos, para que ellos puedan ser uno, así como nosotros somos uno;<sup>23</sup>Yo en ellos, y Tú en Mí. Para que ellos puedan ser completos en uno; para que el mundo conozca que Tú me enviaste, y los amaste, así como Tú me amaste.

<sup>24</sup>Padre, Yo quiero que aquellos que Tú me has dado a Mí también estén conmigo donde Yo estoy para que ellos vean Mi gloria, la cual Tú me has dado. Porque Tú me has amado antes de la creación del mundo.

<sup>25</sup>Padre Justo, el mundo no te conoció, pero Yo te conozco; y éstos conocen que Tú me enviaste.<sup>26</sup>Yo he dado a conocer Tu nombre a ellos, y Yo lo daré a conocer para que el amor con que Tú me has amado esté en ellos, y Yo esté en ellos."

---

John 17:1

Declaración de conexión:

La parte de la historia del capítulo anterior continúa.

Jesús ha estado hablando a sus discípulos, pero ahora él comienza a orar a Dios.

Él levantó sus ojos a los cielos

Esta es una expresión del idioma que significa mirar hacia arriba. Traducción alterna: "él el miró al cielo." (UDB) ( Ver: )

Cielos

Esto se refiere al cielo.

Padre... glorifica a Tu Hijo para que el Hijo Te glorifique

Jesús le pide a Dios el Padre que lo honre para que él pueda darle honor a Dios.

Hijo... Dios

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús. ( Ver: )

La hora ha llegado

Aquí la palabra "hora" es un metonimia que se refiere a la hora para que Jesús sufrá y muera. Traducción Alterna: "este es el tiempo para yo sufrir y morir. ( Ver:

Toda carne	guardado Tu palabra
Esto se refiere a todas las personas.	Esto es una expresión del idioma que significa "obedecido tus enseñanzas"
John 17:3	John 17:9
Esto es la vida eterna... sepas tú, que el único Dios, y ... Jesucristo	Yo no oro por el mundo
La vida eterna es conocer el único verdadero Dios, Dios el Padre y Dios el Hijo.	Aquí la palabra "mundo" es una metanomia que se refiere a las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "Yo no estoy orando por aquellos que no pertenecen a Ti"
Para que ellos te conozcan	en el mundo
Esto es una expresión del idioma que significa experimentar a Dios, más allá de solo conocer cosas sobre Dios.	Esto es una metonimia que se refiere a estar en el mundo y estar entre las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "entre las personas que no pertenecen a ti" (Ver: )
El trabajo que Tú me has dado para hacer	Santo Padre, manténlos... que ellos sean uno... como nosotros somos uno
Aquí "trabajo" es un metonimia que se refiere a todo el ministerio terrenal de Jesús. (Ver: )	Jesús le pregunta al Padre que mantenga aquellos que le creen para que ellos tengan una relación con Dios.
Padre, glorifícame... con la gloria que Yo tuve contigo antes de que el mundo fuera creado	Padre
Jesús tuvo gloria con Dios el Padre "antes de que el mundo fue creado" porque Jesús es Dios el Hijo. Traducción Alterna: "Padre, dame honor trayéndome a tu presencia así como estabamos antes de que el mundo fuera creado"	Esto es un título importante para Dios.
Padre	manténlos en tu nombre el que Tú Me has dado
Esto es un título importante para Dios. (Ver: )	Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la protección de Dios y su vigilancia. Traducción Alterna: "manténlos bajo la protección de Tu nombre así como Me has protegido" o "protégelos por el poder de Tu nombre que Tú me has dado"
John 17:6	John 17:12
Declaración de conexión:	Yo los mantuve en Tu nombre
Jesús comienza a orar por sus discípulos.	Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere al poder y la protección de Dios. Traducción alterna: "Yo los mantuve con Tu protección" (Ver: )
Yo revelé tu nombre	nadie de ellos fue destruido, excepto por el hijo de la destrucción
Aquí "nombre" es un metónimo que se refiere a la persona de Dios. Traducción Alterna: "Yo les dije quienes realmente son y como son."	"El único entre ellos quien fue destruido es el hijo de la destrucción"
del mundo	
Aquí "mundo" es una metonomia que se refiere a las personas del mundo que se oponen a Dios. Esto significa que Dios ha separado los creyentes espirituales de las personas que no creen en él.	

el hijo de la destrucción

Esto se refiere a Judas, quien traicionó Jesús.  
Traducción Alterna: "Aquel quien Tú hace tiempo  
decidiste que destruirías"

para que las escrituras sean llenas

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción  
Alterna: "para cumplir la profecía sobre él en las  
escrituras"

en el mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para las personas que  
viven en el mundo.

para que ellos tengan Mi gozo en si mismos

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción  
Alterna: "para que así Tú puedas darles gran alegría"

el mundo... porque ellos no son de este mundo... Yo no soy de este  
mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia que se refiere a las  
personas que se oponen a Dios. Traducción alterna:  
"Las personas que se oponen a Ti han odiado Mis  
seguidores porque ellos no pertenecen a aquellos que  
no han creído, así como Yo no pertenezco a ellos"

John 17:15

El mundo

En este pasaje, "el mundo" es un metónimo para las  
personas que se oponen a Dios.

guardarlos del maligno

Esto se refiere a Satanás. Traducción Alterna:  
"protegerlos de Satanás, el maligno"

Consagrarios por la verdad

El propósito para consagrarios puede ser claramente  
establecido. La frase "por la verdad" aquí representa  
enseñando con la verdad. Traducción Alterna: "Házlos  
tu propio pueblo enseñándoles la verdad"

Tu palabra es verdad

"Tu mensaje es la verdad" o "Lo que dices es la verdad"

John 17:18

dentro del mundo

Aquí dentro "del mundo" es un metónimo que explica a  
las personas que viven en el mundo. Traducción  
alterna: "a las personas del mundo"

para que ellos mismos puedan también ser consagrados en verdad

Puede traducir esto en forma activa. Traducción  
Alterna: "para que ellos también se separen  
verdaderamente para ti"

John 17:20

para que ellos puedan ser todos uno, así como Tú, Padre, estás en  
Mí, y Yo estoy en Ti

Aquellos que creen en Jesús se unen con el Padre y el  
Hijo cuando ellos creen.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

El mundo

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las  
personas que aún no conocen a Dios. Traducción  
Alterna: "las personas que no conocen a Dios"

John 17:22

La gloria que me has dado, Yo se las he dado a ellos

"Yo he honrado mis seguidores así como Tú me has  
honrado"

para que ellos puedan ser uno, así como nosotros somos uno

Puede traducir esto en forma activa. Traducción  
Alterna: "para que Tú los unas como Tú nos has unido"

seamos completos en uno

"completamente uno"

el mundo sabrá

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las  
personas que no conocen a Dios. Traducción Alterna:  
"que todas las personas sepan"

amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún si no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

John 17:24

Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver: )

donde Yo estoy

Aquí "donde Yo estoy" se refiere al cielo. Traducción Alterna: "conmigo en el cielo"

para que ellos vean Mi gloria

"para que ellos vean Mi grandeza"

antes de la creación del mundo

Aquí Jesús se refiere en el tiempo antes de la creación. Traducción Alterna: "antes de que crearamos el mundo"

John 17:25

Declaración de conexión:

Jesús termina su oración.

Padre Justo

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

el mundo no Te conocía

El "mundo" es un metónimo para las personas que no pertenecen a Dios. Traducción Alterna: "aquellos que no te pertenecen no saben como Tú eres"

Yo he dado a conocer Tu nombre a ellos

La palabra "nombre" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Yo le he revelado a ellos como Tú eres:

amor... amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún cuando no se beneficia a sí mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

## Translation Questions

John 17:1

¿Por qué el Padre le dio a Jesús autoridad sobre toda carne?

El Padre hizo esto para que diera vida eterna a todos los que le has dado.

John 17:3

¿Qué es la vida eterna?

La vida eterna es conocer al Padre, el único Dios verdadero, ya quien has enviado, Jesucristo.

¿Cómo glorificó Jesús a Dios en la tierra?

Lo hizo cumpliendo el trabajo que el Padre le había encomendado.

¿Qué gloria quiere Jesús?

Él quiere la gloria que tuvo con el Padre antes de que el mundo fuera creado.

John 17:6

¿A quién reveló Jesús el nombre del Padre?

Jesús reveló el nombre del Padre a las personas que el Padre le dio a Jesús fuera del mundo.

¿Cómo respondieron esas personas que el Padre le dio a Jesús a las palabras de Jesús?

Recibieron las palabras de Jesús y realmente sabían que Jesús vino del Padre y creyeron que el Padre envió a Jesús.

John 17:9

¿Por quién dice Jesús que no está orando?

Jesús dice que no está orando por el mundo.

En resumen, ¿qué le pide Jesús al Padre que haga por aquellos que el Padre le ha dado a Jesús?

Jesús le pide al Padre que los guarde en el nombre del Padre para que sean uno, para que no sean del maligno, para consagrados en la verdad, para que estén tanto en Jesús como en el Padre y tengan aquellos que el Padre les ha dado. que él esté con él donde está.

John 17:12

Mientras Jesús estaba en el mundo, ¿qué hizo Jesús por aquellos que el Padre le había dado?

Jesús los guardó.

John 17:15

En resumen, ¿qué le pide Jesús al Padre que haga por aquellos que el Padre le ha dado a Jesús?

Jesús le pide al Padre que los guarde en el nombre del Padre para que sean uno, para que no sean del maligno, para consagrados en la verdad, para que estén tanto en Jesús como en el Padre y tener a aquellos que el Padre les ha dado para qu esté con él donde está.

John 17:18

¿Por qué se consagró Jesús a sí mismo?

Jesús se consagró para que aquellos que el Padre le dio también pudieran ser consagrados en la verdad.

John 17:20

¿Por quién más ora Jesús?

Jesús ora por aquellos que creerán en Él a través de la palabra de los que lo siguieron en ese momento.

En resumen, ¿qué le pide Jesús al Padre que haga por aquellos que el Padre le ha dado a Jesús?

Jesús le pide al Padre que los guarde en el nombre del Padre para que sean uno, para que no sean del maligno, para consagrados en la verdad, para que estén tanto en Jesús como en el Padre y tener a aquellos que el Padre les ha dado para qu esté con él donde está.

John 17:22

¿Cómo ama el Padre a los que dio a Jesús?

El Padre los ama como amó a Jesús.

John 17:24

En resumen, ¿qué le pide Jesús al Padre que haga por aquellos que el Padre le ha dado a Jesús?

Jesús le pide al Padre que los guarde en el nombre del Padre para que sean uno, para que no sean del maligno, para consagrados en la verdad, para que estén tanto en Jesús como en el Padre y tener a aquellos que el Padre les ha dado para qu esté con él donde está.

John 17:25

¿Por qué Jesús dio a conocer el nombre del Padre a aquellos que el Padre le ha dado?

Jesús lo hizo y lo hará saber para que el amor con el que el Padre amó a Jesús esté en ellos y que Jesús pueda estar en ellos.

**18** <sup>1</sup>Después que Jesús dijo estas palabras, Él salió con sus discípulos al otro lado del valle de Cedrón, donde había un huerto al cual Él y sus discípulos entraron.<sup>2</sup> Ahora Judas, quien iba a traicionarlo, también conocía el lugar, ya que Jesús a menudo iba allí con sus discípulos.<sup>3</sup> Entonces Judas, habiendo recibido un grupo de soldados de los sacerdotes principales y de los fariseos, y oficiales, llegaron allí con linternas, antorchas y armas.

<sup>4</sup>Entonces Jesús, que sabía todas las cosas que estaban sucediendo, fue adelante y les preguntó: "¿A quién están buscando?"<sup>5</sup> Ellos le contestaron: "Jesús de Nazaret." Jesús les dijo: "Yo Soy." Judas, quien lo traicionó, estaba también parado con los soldados.

<sup>6</sup>Así que cuando Él les dijo: "Yo Soy," ellos retrocedieron y cayeron a la tierra.<sup>7</sup> Entonces Él volvió a preguntarles: "¿A quién están buscando?" Ellos volvieron a responder, "Jesús de Nazaret."

<sup>8</sup>Jesús contestó: "Yo les dije que Yo Soy. Así que, si me están buscando a Mí, dejen ir a éstos."<sup>9</sup> Esto fue para que se cumpliera la palabra que Él dijo: "DE AQUELLOS QUE ME DISTE, NO PERDÍ NINGUNO."

<sup>10</sup>Entonces Simón Pedro, quien tenía una espada, la sacó y golpeó al sirviente del sumo sacerdote y cortó su oreja derecha. El nombre del sirviente era Malco.<sup>11</sup> Jesús le dijo a Pedro: "Pon la espada de vuelta en su funda. ¿Acaso no he de beber la copa que el Padre me ha dado?"

<sup>12</sup>Así que el grupo de soldados y el capitán, y los oficiales de los judíos, agarraron a Jesús y lo ataron.<sup>13</sup> Ellos lo llevaron primero a Anás, quien era el suegro de Caifás, quien era el sumo sacerdote ese año.<sup>14</sup> Ahora Caifás era quien había dado el consejo a los judíos que era mejor que un hombre muriera por el pueblo.

<sup>15</sup>Simón Pedro siguió a Jesús, al igual que otro discípulo. Ahora ese discípulo era conocido del sumo sacerdote, y él entró con Jesús a la corte del sumo sacerdote,<sup>16</sup> pero Pedro estaba parado a la puerta afuera. Así que el otro discípulo, quien era conocido por el sumo sacerdote, salió y habló a la portera y él entró a Pedro.

<sup>17</sup>Entonces la sierva, la portera, dijo a Pedro: "¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre?" Él dijo: "No lo soy."<sup>18</sup> Ahora los siervos y los guardias estaban parados allí; y ellos habían hecho un fuego, porque estaba frío, y ellos se estaban calentando. Pedro también estaba con ellos, parado y calentándose.

<sup>19</sup>El sumo sacerdote entonces preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y sus enseñanzas.<sup>20</sup> Jesús le contestó: "Yo he hablado abiertamente al mundo. Yo siempre he enseñado en sinagogas y en el templo donde todos los judíos se reúnen. No he dicho nada en secreto.<sup>21</sup> ¿Por qué me preguntas? Pregúntales a aquellos que me han escuchado sobre lo que dije. Mire, esas personas saben las cosas que dije."

<sup>22</sup>Cuando Jesús había dicho esto, uno de los oficiales parado allí golpeó a Jesús y dijo: "¿Es así como contestas al sumo sacerdote?"<sup>23</sup> Jesús le contestó: "Si Yo hable incorrectamente, da testimonio de lo incorrecto, pero si hable correctamente, ¿por qué me golpeas?"<sup>24</sup> Anás entonces envió a Jesús atado a Caifás, el sumo sacerdote.

<sup>25</sup>Ahora Simón Pedro estaba parado y calentándose. Las personas entonces le dijeron: "¿No eres tú también uno de sus discípulos?" Él lo negó y dijo: "Yo no lo soy."<sup>26</sup> Uno de los sirvientes del sumo sacerdote, quien era un parente del hombre al que Pedro le había cortado la oreja, dijo: "¿No te vi yo en el huerto con Él?"<sup>27</sup> Pedro entonces lo volvió a negar e inmediatamente el gallo cantó.

<sup>28</sup>Entonces ellos llevaron a Jesús desde Caifás al cuartel del gobierno. Era temprano en la mañana, y ellos mismos no entraron al palacio del gobernador para que ellos no se contaminaran y pudieran comer la Pascua.<sup>29</sup> Entonces Pilato salió hasta donde ellos y dijo: "¿Qué acusación están trayendo ustedes contra este hombre?"<sup>30</sup> Ellos le respondieron y le dijeron: "Si este hombre no fuera malhechor, nosotros no te lo habríamos entregado."

<sup>31</sup>Pilato entonces les dijo: "Llévenlo ustedes, y júzguenlo de acuerdo con su ley." Los judíos le dijeron: "No nos es permitido dar muerte a ningún hombre."<sup>32</sup> Ellos dijeron esto para que la palabra de Jesús fuera cumplida, la palabra que Él había dicho que indicaba la clase de muerte que iba a morir.

<sup>33</sup>Entonces Pilato entró al cuartel del gobierno de nuevo y llamó a Jesús y le dijo a Él: "¿Eres Tú el Rey de los Judíos?"<sup>34</sup> Jesús le contestó: "¿Hablas por ti mismo, u otros te hablaron acerca de Mí?"<sup>35</sup> Pilato respondió: "No soy un judío, ¿o sí? Tu propia nación y el jefe de los sacerdotes te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?"

<sup>36</sup>Jesús contestó: "Mi reino no es de este mundo. Si Mi reino fuera parte de este mundo, entonces mis siervos pelearían para que Yo no fuera entregado a los judíos. Pero ahora Mi reino no viene de aquí."<sup>37</sup> Pilato entonces le dijo a Él: "¿Entonces, eres Tú un rey?" Jesús contestó: "Tú dices que Yo soy rey. Para este propósito he nacido Yo, y por este propósito he venido a este mundo para poder dar testimonio de la verdad. Todo aquel que pertenece a la verdad escucha Mi voz."

<sup>38</sup>Pilato le dijo a Él: "¿Qué es la verdad?" Cuando dijo esto, él salió otra vez a los judíos y les dijo: "No encuentro ningún delito en este hombre."<sup>39</sup> Ustedes tienen la costumbre de que les suelte a un hombre en la Pascua. Así que, ¿quieren que les suelte a ustedes al Rey de los judíos?"<sup>40</sup> Entonces ellos gritaron y dijeron: "No a este hombre, sino a Barrabás." Barrabás era un ladrón.

John 18:1

Información General

Esta es la próxima parte de la historia, que incluye el arresto de Jesús. El versículo 1 nos da el lugar de la historia y el versículo 2 nos da conocimiento de trasfondo acerca de Judas.

Valle de Cedrón

un valle en Jerusalén que separa el Monte del Templo de el Monte de los Olivos.

donde había un jardín

Este era una arboleda de árboles de aceituna.  
Traducción Alterna: "donde había una arboleda de árboles de aceituna"

John 18:4

Información General

Jesús comienza a hablar con los soldados, oficiales y fariseos.

Entonces Jesús, quien sabía todas las cosas que le estaban pasando a Él

"Entonces Jesús, quien sabía todo lo que estaba a punto de pasarse a Él"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

Yo Soy

La palabra "Él" está implícita en el texto. Traducción Alterna: "Yo soy Él"

quien lo traicionó

"quien lo entregó"

John 18:6

Yo soy

Aquí la palabra "Él" no esta presente en el texto original, pero esta implícito. Traducción Alterna: "Yo soy Él"

cayó al suelo

Los hombres cayeron al suelo por el poder de Jesús.  
Traducción Alterna: "cayó al suelo por el poder de Jesús"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

John 18:8

Informacion general:

En el versículo 9 hay una pausa de la historia principal en lo que Juan nos da información de trasfondo acerca de Jesús dando cumplimiento a las Escrituras.

Yo Soy

Aquí la palabra "Él" no está presente en el texto original, pero esta implícito.Traducción Alterna: "Yo soy Él"

Esto fue para que se cumpliera la palabra que él dijo

Aquí "la palabra" se refiere a las palabras que Jesús oró. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Esto ocurrió para que se cumplieran las palabras que Él dijo cuando estaba orando a su Padre"

John 18:10

Malco

Malco es un siervo del sumo sacerdote.

funda

la cubierta para un cuchillo afilado o espada, para que el cuchillo no corte a su dueño

¿No debo tomar la copa que el Padre me ha dado?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús.Traducción Alterna: "¡Yo verdaderamente debo tomar la copa que el Padre me ha dado!"

la copa

Aquí "copa" es una metáfora que se refiere al sufrimiento que Jesús debía soportar.

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 18:12

Información General:

El versículo 14 nos da información de trasfondo acerca de Caifás.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdota para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

agarraron a Jesús y lo ataron

Los soldados amarraron las manos de Jesús para evitar que escapara. Traducción Alterna: "capturaron a Jesús y lo amarraron para prevenir que se escapara"

John 18:15

Ahora ese discípulo era conocido por el sumo sacerdote, y él entró con Jesús

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Ahora el sumo sacerdote conocía a ese discípulo así que pudo entrar con Jesús"

Así que el otro discípulo, quién era conocido por el sumo sacerdote

Puedes traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "Así que el otro discípulo, a quién el sumo sacerdote conocía"

John 18:17

¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre?

Esto aparece en forma de pregunta para facilitar al siervo expresar su comentario cautelosamente. Traducción Alterna: "¡Tú también eres uno de los discípulos del hombre arrestado! ¿No es así?"

Ahora los siervos y los oficiales estaban parados allí, y habían hecho un fuego de carbón de leña, por cuanto estaba frío, y se estaban calentando a ellos mismos

Estos eran los siervos del sumo sacerdote y los guardias del templo. Traducción Alterna: "Hacía frío, así que los siervos del sumo sacerdote y los guardias del templo

hicieron un fuego de carbón de leña y estaban parados y calentándose alrededor de él"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal para que Juan pueda añadir información acerca de las personas quienes estaban calentándose alrededor del fuego.

John 18:19

Información General:

Aquí la trama regresa otra vez a Jesús.

El sumo sacerdote

Este era Caifás. (Ver 18:12)

acerca de sus discípulos y de sus enseñanzas

Aquí "sus enseñanzas" se refiere a lo que Jesús había estado enseñando a las personas. Traducción Alterna: "acerca de sus discípulos y lo que Él había estado enseñando a la gente"

Yo he hablado abiertamente al mundo

El "mundo" es metonimia para aquellas personas quienes habían escuchado las enseñanzas de Jesús. Aquí la exageración "el mundo" añade énfasis a la declaración de Jesús.

donde todos los judíos se reunían

Aquí "todos los judíos" es una exageración que añade énfasis a la declaración de Jesús. Traducción Alterna: "muchos de los judíos"

¿Por qué tú me preguntaste?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús está diciendo. Traducción Alterna: "¡Tú no debes estar haciéndome estas preguntas!"

John 18:22

¿Es así como le contestas al sumo sacerdote?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Así no es como deberías contestar al sumo sacerdote!"

testifica acerca de lo incorrecto

"dime que dije que era incorrecto"

si correctamente, ¿por qué me golpeas?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús está diciendo. Traducción Alterna: "si Yo dije sólo lo que era correcto, no debes estar golpeándome!"

John 18:25

Información General:

Aquí la trama regresa a Pedro

Ahora

Esta palabra es usada para marcar una pausa en la trama para que Juan pueda proveer información acerca de Pedro.

¿No eres tú también uno de sus discípulos?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú también eres uno de sus discípulos!"

¿No te ví yo a ti en el jardín con Él?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "¡Yo te ví en la arboleda de aceitunas! ¿No fue así?"

Pedro entonces negó otra vez

Aquí está implicado que Pedro negó conocer y estar con Jesús. Traducción Alterna: "Pedro entonces negó otra vez que conocía a Jesús o que había estado con Él"

e inmediatamente el gallo cantó

Aquí se asume que el lector recordará que Jesús había dicho que Pedro lo negaría antes que el gallo cantara. Traducción Alterna: "e inmediatamente el gallo cantó, según Jesús había dicho que ocurriría"

John 18:28

Información General:

Aquí la trama regresa a Jesús. Los soldados y los acusadores de Jesús lo traen a Caifás. El versículo 28

nos da información de trasfondo acerca de porque ellos no entraron al pretorio.

Entonces ellos llevaron a Jesús desde Caifás

Aquí está implicado que ellos están guiando a Jesús desde la casa de Caifás"

ellos no entraron al palacio del gobernador para no ser contaminados

Pilato no era judío, si los líderes judíos entraban a su cuartel general, ellos serían contaminados. Esto hubiera evitado que ellos celebraran la Pascua. Puedes traducir el doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "ellos mismos se mantuvieron fuera de la sede de Pilato porque Pilato era gentil. Ellos no querían ser contaminados"

si este hombre no fuera un hacedor de maldad, nosotros no te lo hubieramos entregado a ti.

Puedes traducir este doble negativo en una forma positiva. Traducción Alterna: "Este hombre es un hombre hacedor de maldad, y nosotros tuvimos que traerlo a ti para castigo"

lo ha entregado

Esta frase aquí significa entregarlo al enemigo

John 18:31

Información General:

En el versículo 32 hay una pausa de la trama principal mientras el autor nos dice información de trasfondo acerca de como predijo Jesús como él moriría.

Los judíos le dijeron a él

Aquí "judíos" es un sinéctodo para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús y lo arrestaron.

Traducción Alterna: "Los líderes judíos le dijeron a él"

No es legal para nosotros llevar a cualquier hombre a muerte

De acuerdo a la ley romana, los judíos no podían dar muerte a otra persona. Traducción Alterna: "De acuerdo a la ley romana, nosotros no podemos darle muerte a una persona"

para que la palabra de Jesús fuera cumplida

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "de modo que se cumpliera lo que Jesús había dicho antes"

para indicar de que tipo de muerte Él moriría

"considerando como Él moriría"

John 18:33

Yo no soy un judío, ¿lo soy?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para que Pilato pueda enfatizar su completa falta de interés en los asuntos culturales del pueblo judío.

Traducción Alterna: "¡Bueno ciertamente yo no soy un judío, y yo no tengo interés en estos asuntos!"

Tu propia gente

"Tus hermanos judíos"

John 18:36

Mi reino no es de este mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Jesús. Posibles significados son 1) "Mi reino no es parte de este mundo"

para que Yo no sea entregado a los judíos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y prevendría a los líderes judíos de arrestarme"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinéctico que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

Yo he venido al mundo

Aquí "mundo" es un sinéctico que se refiere a la gente que vive en el mundo.

atestiguar la verdad

Aquí "la verdad" se refiere a la verdad sobre Dios. Traducción Alterna: "dile a la gente la verdad sobre Dios"

quien pertenece a la verdad

Esto es una expresión idiomática que se refiere a cualquiera que ama la verdad acerca de Dios.

mi voz

Aquí "voz" es un sinéctico que se refiere a las palabras que Jesús dijo. Traducción Alterna: "las cosas que Yo digo" ó "Yo"

John 18:38

¿Qué es verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para reflejar la creencia de Pilato que nadie realmente sabe lo que es verdad. La ironía aquí es que Jesús es verdad. Traducción Alterna: "¡Nadie sabe lo que es verdad!"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinéctico que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

No este hombre, sino Barrabás

Esto es un elipsis. Puedes añadir las palabras implicadas. Traducción Alterna: "¡No! ¡No suelten a este hombre! ¡Suelten a Barrabás!"

Ahora Barrabás era un ladrón

Aquí Juan provee información de trasfondo acerca de Barrabás.

## Translation Questions

### John 18:1

Después de que Jesús habló estas palabras, ¿a dónde fue?

Fue con sus discípulos por el valle de Cedrón a un jardín y entró en él.

¿Cómo supo Judas sobre el jardín?

Él lo sabía porque Jesús a menudo iba allí con sus discípulos.

¿Quién más vino al jardín con linternas, antorchas y armas?

Judas, un grupo de soldados y oficiales de los principales sacerdotes y fariseos también llegaron al jardín.

### John 18:4

¿Qué le preguntó Jesús a este grupo de personas en el jardín?

Jesús les preguntó: "¿A quién buscan?"

### John 18:6

¿Qué sucedió cuando el grupo de personas dijo que estaban buscando a Jesús de Nazaret y Jesús respondió: "Yo soy"?

Los soldados y otros que estaban con ellos retrocedieron y cayeron al suelo.

### John 18:8

¿Por qué dijo Jesús: "Te dije que yo soy él; entonces, si me estás buscando, deja que estos otros se vayan"?

Jesús dijo esto para que se cumpliera la palabra que dijo: "De los que me diste, no perdí ninguno".

### John 18:10

¿Qué le dijo Jesús a Pedro después de que Pedro cortó la oreja de Malco, el siervo del sumo sacerdote?

Jesús le dijo a Pedro: "Vuelve a poner tu espada en su vaina. La copa que el Padre me ha dado, ¿no debería beberla?"

### John 18:12

Después de que el grupo de soldados, su capitán y los oficiales de los judíos tomaron a Jesús, ¿dónde lo llevaron?

Primero llevaron a Jesús a Anás.

¿Quién era Anás?

Anás fue el suegro de Caifás, que fue sumo sacerdote ese año.

### John 18:15

¿Cómo entró Pedro en el patio del sumo sacerdote?

Otro discípulo que era conocido por el sumo sacerdote, salió y habló a la sirvienta que custodiaba la puerta y trajo a Pedro.

### John 18:17

¿Quién le preguntó a Pedro si él era un discípulo de Jesús o estaba con Jesús?

La mujer que custodiaba la puerta del patio, la gente de pie alrededor del fuego de las brasas y uno de los sirvientes del sumo sacerdote, que era pariente del hombre cuya oreja había cortado Pedro, le preguntaron a Pedro si estaba con Jesús o si era un discípulo de Jesús.

### John 18:19

En resumen, ¿cómo respondió Jesús cuando el sumo sacerdote le preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y su enseñanza?

Jesús dijo que habló abiertamente al mundo en público. Le dijo al sumo sacerdote que preguntara a los que lo escucharon sobre lo que Él dijo.

### John 18:22

Después de que Anás interrogó a Jesús, ¿a dónde envió a Jesús?

Anás envió a Jesús a Caifás, el sumo sacerdote.

### John 18:25

¿Qué sucedió inmediatamente después de que Pedro negó estar asociado con Cristo por tercera vez?

El gallo cantó inmediatamente después de la tercera vez que Pedro negó estar asociado con Cristo.

John 18:28

¿Por qué los que llevaron a Jesús al Pretorio (palacio del gobernador ) no entraron?

No entraron en el Pretorio (palacio del gobernador) para que no fueran contaminados y para que comieran la pascua.

¿Cómo respondieron los acusadores de Jesús a Pilato cuando les preguntó: "¿Qué acusación traen contra este hombre?"

Ellos respondieron y le dijeron: "Si este hombre no hiciera el mal, no lo habríamos entregado a ti".

John 18:31

¿Por qué los judíos llevaron a Jesús a Pilato en lugar de castigar a Jesús?

Los judíos querían matar a Jesús y no era lícito dar muerte a ningún hombre sin el permiso de las autoridades romanas (Pilato).

John 18:33

¿Qué le preguntó Pilato a Jesús?

Pilato le preguntó a Jesús si Él era el rey de los judíos, y también le preguntó a Jesús qué había hecho.

---

John 18:36

¿Qué le dijo Jesús a Pilato sobre el reino de Jesús?

Jesús le dijo a Pilato que su reino no es parte de este mundo y que no viene de aquí.

¿Con qué propósito nació Jesús?

Jesús nació para ser un rey.

John 18:38

¿Cuál es el juicio de Pilato sobre Jesús después de hablar con Él?

Pilato dijo a los judíos: "No encuentro delito en este hombre".

Cuando Pilato se ofreció a liberar a Jesús, ¿qué le gritaron los judíos a Pilato?

Los judíos gritaron de nuevo y dijeron: "No a este hombre, sino a Barrabás".

**19** <sup>1</sup>Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó.<sup>2</sup>Los soldados tejieron una corona de espinas. Ellos la colocaron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una vestidura púrpura.<sup>3</sup>Vinieron a Él y dijeron: "¡Salve, Rey de los judíos!" y ellos le abofetearon.

<sup>4</sup>Entonces Pilato salió otra vez y dijo a la gente: "Vean, yo lo estoy trayendo afuera a ustedes para que ustedes puedan saber que yo no encuentro ninguna culpa en Él".<sup>5</sup>Salió Jesús, llevando puesta la corona de espinas y la vestidura púrpura. Entonces Pilato dijo a ellos: "¡Vean, al Hombre!"<sup>6</sup>Por lo tanto, cuando los principales sacerdotes y los oficiales vieron a Jesús, ellos exclamaron y dijeron: "¡Crucifíquenlo, crucifíquenlo!" Pilato les dijo a ellos: "Tómenlo ustedes mismos y crucifíquenlo, porque yo no encuentro culpa en Él."

<sup>7</sup>Los judíos le contestaron: "Nosotros tenemos una ley, y de acuerdo con esa ley, Él tiene que morir porque Él se proclamó a sí mismo el Hijo de Dios."<sup>8</sup>Cuando Pilato escuchó esa declaración, él tuvo aún más temor,<sup>9</sup>y entró en el cuartel del gobierno otra vez y dijo a Jesús: "¿De dónde vienes?" Sin embargo, Jesús no le respondió.

<sup>10</sup>Pilato entonces le dijo a Él: "¿Tú no me hablas a mí? ¿Acaso no sabes Tú, que tengo el poder para dejarte libre, y poder para crucificarte?"<sup>11</sup>Jesús le contestó: "Tú no tienes ningún poder sobre Mí excepto el que te ha sido dado de lo alto. Así que, aquel que me entregó a ti tiene el mayor pecado."

<sup>12</sup>Ante esta respuesta, Pilato trató de dejarle libre, pero los judíos levantaron su voz diciendo: "Si tú sueltas a este hombre, tú no eres amigo del César, cualquiera que se hace a sí mismo rey habla en contra del César."<sup>13</sup>Cuando Pilato escuchó estas palabras, él trajo a Jesús afuera y se sentó en la silla del tribunal en un lugar llamado "El Empedrado", pero en hebreo, "Gábata".

<sup>14</sup>Ahora era el día de la preparación de la Pascua, como la hora sexta. Pilato les dijo a los judíos: "¡Miren, aquí está su Rey!"<sup>15</sup>Ellos gritaron: "¡Fuera con Él! ¡Fuera con Él! ¡Crucifícalo a Él!" Pilato les dijo a ellos: "¿Acaso voy a crucificar a su Rey?" El jefe de los sacerdotes contestó: "Nosotros no tenemos ningún rey sino a César."<sup>16</sup>Entonces Pilato le entregó a Jesús a ellos para que lo crucificaran.

<sup>17</sup>Tomaron consigo a Jesús, cargando el mismo la cruz, al lugar llamado "El Lugar de la Calavera", que en hebreo se llama "Gólgota".<sup>18</sup>Ellos crucificaron a Jesús ahí, y con Él otros dos hombres, uno a cada lado, con Jesús en el medio.

<sup>19</sup>Pilato además escribió un letrero y lo colocó en la cruz. Ahí estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS".<sup>20</sup>Muchos de los judíos leyeron el letrero porque el lugar donde crucificaron a Jesús era cerca de la ciudad. El letrero fue escrito en hebreo, en latín y en griego.

<sup>21</sup>Luego el jefe de los sacerdotes de los judíos le dijo a Pilato: "No escribas 'Rey de los judíos', mejor que diga: 'Él dijo: 'Yo Soy Rey de los Judíos'"<sup>22</sup>Pilato contestó: "Lo que he escrito, he escrito."

<sup>23</sup>Después que los soldados crucificaron a Jesús, ellos agarraron sus vestiduras y las hicieron cuatro partes; una parte para cada soldado, y la túnica. Ahora la túnica estaba sin costuras, tejida en una sola pieza.<sup>24</sup>Luego se dijeron unos a otros: "No la desgarremos, mejor echemos suertes para ver de quien será." Esto pasó para que se cumpliera la Escritura que dice: "REPARTIERON ENTRE SI MIS VESTIDOS, Y SOBRE MI ROPA ECHARON SUERTES."

<sup>25</sup>Los soldados hicieron estas cosas. La madre de Jesús, la hermana de su madre, María la esposa de Cleofas, y María Magdalena estaban paradas junto a la cruz de Jesús.<sup>26</sup>Cuando Jesús vio a su madre y al discípulo que Él amaba parados cerca, Él le dijo a su madre: "¡Mujer, mira, tu hijo!"<sup>27</sup>Entonces Él le dijo al discípulo: "¡Mira, tu madre!" Desde esa hora el discípulo se la llevó a su propia casa.

<sup>28</sup>Después de esto Jesús, porque Él sabía que todas las cosas estaban ahora completadas, a fin de completar las Escrituras, dijo: "Yo tengo sed."<sup>29</sup>Un recipiente lleno de vino amargo había sido colocado allí, así que ellos colocaron una esponja llena de vino amargo en un hisopo y fue llevado hasta su boca.<sup>30</sup>Cuando Jesús probó el vino amargo, Él dijo: "Todo está cumplido". Él inclinó su cabeza y entregó su espíritu.

<sup>31</sup>Entonces los judíos, porque era el día de la preparación, y para que así los cuerpos no permanecieran en la cruz durante el Sábado (Porque el Sábado era un día especialmente importante), le pidieron a Pilato quebrar sus piernas y que los removieran.<sup>32</sup>Entonces los soldados vinieron y quebraron las piernas del primer hombre y del segundo hombre que fue crucificado junto a Jesús.<sup>33</sup>Cuando fueron a donde Jesús, ellos vieron que ya estaba muerto, así que no quebraron sus piernas.

<sup>34</sup>Sin embargo, uno de los soldados atravesó su costado con una lanza, e inmediatamente salió sangre y agua.

<sup>35</sup>Aquel que lo vio dió testimonio, y su testimonio es verdad. Él sabe que lo que él dijo es cierto para que también ustedes crean.

<sup>36</sup>Pues estas cosas sucedieron para que se cumpliera la escritura: "NI UNO SOLO DE SUS HUESOS SERÁ QUEBRADO."<sup>37</sup>Otra vez, la escritura dice: "ELLOS LO VERÁN A ÉL, A QUIEN ATRAVESARON."

<sup>38</sup>Luego de estas cosas, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, (pero en secreto porque temía a los judíos), le preguntó a Pilato si podía llevarse el cuerpo de Jesús. Pilato le dio permiso. Así que José fue y tomó el cuerpo y se

lo llevó.<sup>39</sup> Nicodemo también vino, él que primero fue a Jesús de noche. Él trajo una mezcla de mirra y sábila, alrededor de cien litros de peso.

<sup>40</sup> Así que ellos se llevaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en tela de lino con las especias, como era costumbre de los judíos para sepultar muertos.<sup>41</sup> Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín; y en el jardín había un sepulcro nuevo en el que no se había sepultado a nadie aún.<sup>42</sup> Porque era el día de la preparación para los judíos y porque el sepulcro estaba cerca, ellos acostaron a Jesús dentro de él.

---

John 19:1

Oración de Enlace

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús está en pie delante de Pilato mientras Él está siendo acusado por los judíos.

Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó

Pilato mismo no azotó a Jesús. Aquí "Pilato" es una sinédoque para los soldados a los que Pilato ordenó azotar Jesús. Traducción Alterna: "Entonces Pilato ordenó a sus soldados que azotaran a Jesús"

¡Salve, Rey de los judíos!

El saludo "¡Salve!" con una mano levantada era usado solamente para saludar al César. Cuando los soldados usan la corona de espinas y el manto púrpura para burlarse de Jesús, es irónico que ellos no reconocen que Él es, sin duda, un Rey.

John 19:4

yo no encuentro ninguna culpa en Él

Pilato declara esto dos veces para decir que él no cree que Jesús sea culpable de crimen alguno. Él no quiere castigarlo. Traducción Alterna: "yo no veo razón para castigarlo"

corona de espinas ... vestidura púrpura

La corona y el manto púrpura son cosas que solo los reyes utilizan. Los soldados vistieron a Jesús en esta forma para burlarse de Él. Ver 19:1.

John 19:7

Los judíos le contestaron

Aquí "judíos" es una sinédoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos le respondieron a Pilato"

Él tiene que morir porque Él se proclamó a sí mismo el Hijo de Dios

Jesús fue condenado a muerte por crucifixión porque Él reclamó que Él era "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

John 19:10

¿Tú no me hablas a mí?

Este comentario aparece en forma de pregunta. Aquí Pilato expresa su asombro al Jesús no tomar la oportunidad para defenderse a Sí mismo. Traducción Alterna: "Yo no puedo creer que Tú te estés negando a hablar conmigo" o "¡Contéstame!"

¿Acaso no sabes Tú que tengo el poder para dejarte libre, y poder para crucificarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú debes saber que yo soy capaz de liberarte o de ordenar a mis soldados que te crucifiquen!"

poder

Aquí "poder" es una metonimia que se refiere a la habilidad de hacer algo o de causar que algo ocurra.

Tú no tienes ningún poder sobre Mí excepto el que te ha sido dado de lo alto

Esta doble negación puede traducirse en una forma positiva y activa. Traducción Alterna: "Tú tienes la capacidad de actuar contra Mí solamente porque Dios te ha hecho capaz de eso"

de lo alto

Esta es una forma respetuosa de referirse a Dios.

Me entregó

Esta frase significa entregar a un enemigo.

## John 19:12

Ante esta respuesta

Aquí "esta respuesta" se refiere a la respuesta de Jesús. Traducción Alterna: "Cuando Pilato escuchó la respuesta de Jesús"

Pilato trató de dejarle libre

La forma de "trató" en el original indica que Pilato intentó "fuertemente" o "repetidamente" liberar a Jesús. Traducción Alterna: "él intentó fuertemente liberar a Jesús" o "él intentó una y otra vez liberar a Jesús"

pero los judíos levantaron su voz

Aquí "judíos" es una sinécdota que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. En el original, la forma de "levantaron la voz" indica que ellos "vociferaron" o "gritaron" repetidamente. Traducción Alterna: "pero los líderes judíos continuaron gritando"

tú no eres amigo del César

"tú te estás oponiendo al César" o "tú te estás oponiendo al emperador"

se hace a sí mismo Rey

"reclama que Él es un Rey"

él trajo a Jesús afuera

Aquí "él" se refiere a Pilato y es una sinécdota para "Pilato le ordenó a los soldados". Traducción Alterna: "él le ordenó a los soldados que trajeran a Jesús afuera"

se sentó

Gente importante, como Pilato, se sentaba cuando llevaba a cabo un deber oficial, mientras la gente que no era tan importante estaba de pie.

en la silla del tribunal

Este es el asiento especial en el que una persona importante, como Pilato, se sentaba cuando estaba haciendo un juicio oficial. Si su idioma tiene una manera especial para describir esta acción, puede utilizarla aquí.

en un lugar llamado "El Empedrado"

Esta es una plataforma especial de piedra donde solo a las personas importantes le permitían ir. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "en un lugar que la gente llamaba El Empedrado,"

hebreo

Esto se refiere al idioma que el pueblo de Israel hablaba.

## John 19:14

Oración de Enlace

Algún tiempo ha pasado y ahora es la hora sexta, mientras Pilato le ordena a sus soldados crucificar a Jesús.

Ahora

Esta palabra marca una pausa en la historia para que Juan pueda proveer información sobre la Pascua que se acercaba y sobre la hora del día.

la hora sexta

"cerca del mediodía"

Pilato le dijo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdota que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Pilato le dijo a los líderes judíos"

¿Acaso voy a crucificar a su Rey?

Aquí "voy" es una sinécdota que se refiere a los soldados de Pilato, quienes eran los que realmente llevarían a cabo la crucifixión. Traducción Alterna: "¿Realmente quieren que yo le diga a mis soldados que claven a su Rey a una cruz?"

Luego Pilato le entregó a Jesús a ellos para que lo crucificaran

Aquí Pilato le da la orden a sus soldados para que crucifiquen a Jesús. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que Pilato le ordenó a sus soldados crucificar a Jesús"

John 19:17

al lugar llamado "El Lugar de la Calavera"

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "al lugar que la gente llamaba 'El Lugar de una Calavera',"

que en hebreo se llama "Gólgota"

Hebreo es el idioma del pueblo de Israel. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el cual en hebreo ellos llaman 'Gólgota'."

con Él otros dos hombres

Esta es una elipsis. Se puede traducir esto añadiendo las palabras implícitas. TA: "ellos también clavaron en sus cruces a otros dos criminales"

John 19:19

Pilato además escribió un letrero y lo colocó en la cruz

Aquí "Pilato" es una sinédoque para la persona que escribió en el letrero. Aquí "en la cruz" se refiere a la cruz de Jesús. Traducción Alterna: "Pilato también ordenó a alguien que escribiera en un letrero y lo pegara a la cruz de Jesús."

Ahí estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS"

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que esa persona escribió las palabras: 'Jesús de Nazaret, Rey de los judíos'."

el lugar donde crucificaron a Jesús

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el lugar donde los soldados crucificaron a Jesús"

El letrero fue escrito en hebreo, en latín y en griego

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "El que preparó el letrero escribió las palabras en tres idiomas: hebreo, latín y griego"

latín

Este era el idioma del gobierno romano.

John 19:21

Luego el jefe de los sacerdotes de los judíos le dijo a Pilato

Los jefes de los sacerdotes tuvieron que regresar al cuartel general de Pilato para protestar ante él por las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "Los jefes de los sacerdotes regresaron a donde Pilato y dijeron"

Lo que yo ya escribí, yo lo escribí

Pilato implica que él no cambiará las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "¡Yo he escrito lo que quise escribir, y no lo cambiaré!"

John 19:23

Información General:

Al final del versículo 24 hay una pausa en la historia principal mientras Juan nos dice cómo este evento cumple la Escritura.

y la túnica

Los soldados mantuvieron la túnica aparte y no la dividieron. Traducción Alterna: "y ellos conservaron Su túnica aparte"

echemos suertes para ver de quien será

Los soldados apostarán y el ganador recibirá la túnica. Traducción Alterna: "apostemos por la túnica y el ganador se quedará con ella"

para que se cumpliera la Escritura que dice

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumplió la Escritura que decía" o "Esto ocurrió para hacer realidad la Escritura que decía"

echaron suertes

Así fue como los soldados se dividieron las vestiduras de Jesús entre ellos. Traducción Alterna: "ellos apostaron"

John 19:25

el discípulo que Él amaba

Este es Juan, el escritor de este Evangelio.

Mujer, mira, tu hijo

Aquí la palabra "hijo" es una metáfora. Jesús quiere que Su discípulo, Juan, sea como un hijo para Su madre. Traducción Alterna: "Mujer, aquí está el hombre que será como un hijo para ti"

Mira, tu madre

Aquí la palabra "madre" es una metáfora. Jesús quiere que Su madre sea como una madre para su discípulo, Juan. Traducción Alterna: "Piensa en esta mujer como si ella fuera tu propia madre"

Desde esa hora

"Desde ese mismo momento" (UDB)

John 19:28

sabía que todas las cosas estaban ahora completadas

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Él sabía que Él había hecho todo lo que Dios Le había enviado a hacer"

Un recipiente lleno de vino amargo había sido colocado allí

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había colocado allí un recipiente lleno de vino amargo"

vino amargo

"vino agrio"

ellos colocaron

Aquí "ellos" se refiere a los guardias romanos.

una esponja

un objeto pequeño que puede absorber y retener mucho líquido

en un hisopo

"en una rama de una planta llamada hisopo"

Él inclinó su cabeza y entregó Su espíritu

Juan implica aquí que Jesús le entregó Su espíritu de vuelta a Dios. Traducción Alterna: "Él inclinó Su cabeza y le dio a Dios Su espíritu" o "Él inclinó Su cabeza y murió"

John 19:31

los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

día de la preparación

Este es el tiempo antes de la Pascua cuando las personas preparaban la comida para la Pascua.

quebrar sus piernas y que los removieran

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "romper las piernas de los hombres ejecutados y bajar sus cuerpos de las cruces"

que fue crucificado junto a Jesús

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "a quien ellos habían crucificado cerca de Jesús"

John 19:34

Aquel que lo vio

Esta oración aporta información de trasfondo a la historia. Juan le está diciendo a los lectores que él estuvo ahí y que nosotros podemos confiar en lo que él ha escrito.

dio testimonio, y su testimonio es verdad

"Testimonio" significa hablar sobre algo que uno ha visto. TA: "ha dicho la verdad sobre lo que él ha visto"

para que también ustedes crean

Aquí "crean" significa poner la confianza de uno en Jesús. Traducción Alterna: "para que ustedes también pongan su confianza en Jesús"

John 19:36

Información General:

En estos versículos hay una pausa de la historia principal mientras Juan nos narra cómo estos eventos han hecho realidad la Escritura.

para que se cumpliera la Escritura

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir las palabras que alguien escribió en la Escritura"

NI UNO SOLO DE SUS HUESOS SERÁ QUEBRADO

Esta es una cita del Salmo 34. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Nadie le romperá hueso alguno"

ELLOS LO VERÁN A ÉL, A QUIEN ATRAVESARON

Esta es una cita de Zacarías 12.

John 19:38

José de Arimatea

Arimatea era un pequeño pueblo. Traducción Alterna: "José, del pueblo de Arimatea"

porque temía a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "por temor a los líderes judíos"

si podía llevarse el cuerpo de Jesús

Juan implica que José de Arimatea quiere enterrar el cuerpo de Jesús. Traducción Alterna: "si le daba permiso para bajar el cuerpo de Jesús de la cruz para enterrarlo"

Nicodemo

Nicodemo era uno de los fariseos que creían en Jesús. Vea cómo usted tradujo este nombre en 3:1.

mirra y sábila

Estas son especias que la gente usa para preparar un cuerpo para el entierro.

cien

"100"

litros

Un "litro" es una medida de peso igual a 31 gramos. Vea cómo usted tradujo esto en 12:1.

John 19:40

Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín... no se había sepultado a nadie aún

Aquí Juan marca una pausa en la historia para dar información de trasfondo sobre la localización de la tumba donde ellos enterrarían a Jesús.

Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Ahora, en el lugar donde ellos crucificaron a Jesús había un jardín"

en el que no se había sepultado a nadie aún

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "en el cual la gente no había enterrado a alguien"

Porque era el día de la preparación para los judíos

De acuerdo a la ley judía, nadie podía trabajar después de la puesta del sol en día viernes. Este era el comienzo del Día de Reposo y de la Pascua. Traducción Alterna: "La Pascua estaba por comenzar esa tarde"

## Translation Questions

John 19:1

¿Qué hicieron los soldados a Jesús después de que Pilato había azotado a Jesús?

Los soldados retorcieron las espinas para hacer una corona, se la pusieron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una prenda púrpura. Vinieron a él y le

dijeron: "¡Salve, rey de los judíos!" y le hirieron con las manos.

John 19:4

¿Por qué Pilato trajo a Jesús de nuevo a la gente?

Pilato llevó a Jesús a la gente para que supieran que Pilato no encontró culpabilidad en Jesús.

¿Qué llevaba puesto Jesús cuando Pilato lo trajo de vuelta a la gente?

Jesús llevaba la corona de espinas y la prenda púrpura.

¿Qué dijeron los principales sacerdotes y los oficiales cuando vieron a Jesús?

Ellos gritaron y dijeron: "¡Crucifícalo, crucifícalo!"

John 19:7

¿Qué dijeron los judíos que hizo a Pilato aún más miedo?

Los judíos le dijeron a Pilato: "Tenemos una ley, y por esa ley debe morir porque se hizo a sí mismo el Hijo de Dios".

¿Qué dijo Jesús cuando Pilato le preguntó a Jesús: "¿De dónde vienes?"

Jesús no le dio respuesta a Pilato.

John 19:10

¿Quién dijo Jesús que le dio a Pilato el poder sobre Jesús?

Jesús dijo: "No tendrías poder contra mí si no te lo hubieran dado desde arriba".

John 19:12

Aunque Pilato quería liberar a Jesús, ¿qué dijeron los judíos que lo impidieron?

Los judíos gritaron diciendo: "Si liberas a este hombre, no eres amigo de César: todo el que se hace rey habla contra César".

John 19:14

¿Qué fue lo último que dijeron los principales sacerdotes antes de que Pilato les entregara a Jesús para que los crucificaran?

Los principales sacerdotes dijeron: "No tenemos rey sino a César".

John 19:17

¿Dónde crucificaron a Jesús?

Crucificaron a Jesús en Gólgota, que significa el lugar de un cráneo.

¿Fue Jesús el único crucificado allí ese día?

No. Otros dos hombres, uno a cada lado de Jesús, fueron crucificados con El.

John 19:19

¿Qué escribió Pilato en la señal que se puso en la cruz de Jesús?

En el letrero estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS".

¿En qué idiomas estaba escrita la señal en la cruz de Jesús?

El letrero fue escrito en hebreo, latín y griego.

John 19:23

¿Qué hicieron los soldados con las vestimentas de Jesús?

Los soldados dividieron las prendas de Jesús en cuatro partes, una parte para cada soldado. Pero ellos echaron suertes para ver quién conseguiría la camisa de Jesús que estaba sin costuras.

¿Por qué los soldados hicieron lo que hicieron con las vestimentas de Jesús?

Esto sucedió para que se cumplieran las Escrituras que decían: "Dividieron mis prendas entre sí, y para mi ropa tiraron suertes".

John 19:25

¿Quiénes estaban parados cerca de la cruz de Jesús?

La madre de Jesús, la hermana de su madre, María, la esposa de Clopas, María Magdalena y el discípulo a quien Jesús amaba estaban de pie cerca de la cruz de Jesús.

¿Qué le dijo Jesús a su madre cuando vio a su madre y al discípulo que amaba de pie cerca?

Jesús le dijo: "Mujer, mira, ¡aquí está tu hijo!"

¿Qué hizo el discípulo que Jesús amó después de que Jesús le dijo: "Mira, aquí está tu madre!"

Desde esa hora, el discípulo que Jesús amaba llevó a la madre de Jesús a su propio hogar.

John 19:28

¿Por qué dijo Jesús: "Tengo sed".

Jesús dijo esto para hacer realidad las Escrituras.

¿Qué hizo Jesús después de haber tomado el vinagre de la esponja que se llevó a la boca?

Después de tomar el vinagre, Jesús dijo: "Se acabó". Luego inclinó la cabeza y entregó su espíritu.

John 19:31

¿Por qué los judíos querían que Pilato rompiera las piernas de los hombres ejecutados?

Fue la Preparación, y para que los cuerpos no permanecieran en la cruz durante el día del reposo (porque ese día de reposo fue un día importante), los judíos le pidieron a Pilato que las piernas de los hombres ejecutados se rompieran y que sus cuerpos pudieran ser bajados.

¿Por qué los soldados no rompieron las piernas de Jesús?

No rompieron las piernas de Jesús porque vieron que Él ya estaba muerto.

John 19:34

¿Qué hicieron los soldados a Jesús después de que ellos estaban muertos?

Uno de los soldados perforó el costado de Jesús con una lanza.

¿Por qué el que vio todas estas cosas con respecto al crucifijo de Jesús fue testigo de ellas?

Que uno soportara estos eventos para que ustedes también puedan creer.

John 19:36

¿Por qué no se rompieron las piernas de Jesús y por qué se perforó a Jesús con una lanza?

Estas cosas surgieron para que la escritura se cumpliera: "Ni un solo hueso de Él se romperá". Y otra vez: "Mirarán al que traspasaron".

John 19:38

¿Quién vino y pidió que se llevara el cuerpo de Jesús?

José de Arimatea le pidió a Pilato que él pudiera quitar el cuerpo de Jesús.

¿Quién vino con José de Arimatea para quitar el cuerpo de Jesús?

Nicodemo vino con José de Arimatea.

John 19:40

¿Qué hicieron José de Arimatea y Nicodemo con el cuerpo de Jesús?

Envolvieron el cuerpo de Jesús en lienzos con especias. Luego pusieron el cuerpo de Jesús en una tumba nueva que estaba en un jardín.

**20** <sup>1</sup>Ahora temprano en el primer día de la semana, mientras todavía estaba oscuro, María Magdalena vino a la tumba y ella vio la piedra rodada de la tumba.<sup>2</sup> Así que corrió y vino a donde Simón Pedro y al otro discípulo al que Jesús amaba, y les dijo: "Ellos se han llevado el cuerpo del Señor de la tumba, y no sabemos en dónde lo han puesto."

<sup>3</sup>Entonces Pedro y el otro discípulo salieron, y fueron a la tumba.<sup>4</sup> Los dos corrieron juntos, el otro discípulo corrió más rápido que Pedro y llegó primero a la tumba.<sup>5</sup> E inclinándose, él miró las telas de lino puestas allí, pero no entró.

<sup>6</sup>Simón Pedro entonces llegó después de él y entró en la tumba. Él vio las telas de lino puestas allí<sup>7</sup> y la tela que había estado en su cabeza. No estaba junto a las telas de lino sino doblada y puesta aparte sola.

<sup>8</sup>Entonces el otro discípulo entró también, el que llegó primero a la tumba; él vio y creyó.<sup>9</sup> Porque hasta ese momento ellos no conocían la escritura, que Él se levantaría de entre los muertos.<sup>10</sup> Así que los discípulos regresaron a sus hogares otra vez.

<sup>11</sup>Pero María estaba parada afuera de la tumba llorando. Mientras lloraba, ella se inclinó dentro de la tumba.<sup>12</sup> Ella vio dos ángeles de blanco sentados, uno en la cabeza, y uno a los pies donde el cuerpo de Jesús había estado.

<sup>13</sup>Ellos le dijeron a ella: "Mujer, ¿por qué estás llorando?" Ella les dijo: "Porque ellos se han llevado a mi Señor, y yo no sé dónde lo han puesto."

<sup>14</sup>Cuando ella dijo esto, ella se volteó y vio a Jesús parado allí, pero ella no sabía que era Jesús.<sup>15</sup> Jesús le dijo a ella: "Mujer, ¿por qué estás llorando? ¿A quién estás buscando?" Ella pensó que Él era el jardinero, por eso le contestó a él: "Señor, si tú te lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo me lo llevaré."

<sup>16</sup>Jesús le dijo a ella: "María." Ella se volteó, y le dijo en arameo: "Raboní," (que significa, "Maestro.")<sup>17</sup> Jesús le dijo: "No me toques, porque aún no he ascendido al Padre; pero ve a mis hermanos y dile a ellos que Yo voy a ascender a mi Padre y su Padre, y mi Dios y su Dios."<sup>18</sup> María Magdalena fue y le dijo a los discípulos: "Yo he visto al Señor", y que Él le había dicho estas cosas a ella.

<sup>19</sup>Cuando era la tarde, de ese día, el primer día de la semana, y las puertas donde estaban los discípulos, estaban cerradas por miedo a los judíos, Jesús llegó y se paró en medio de ellos y les dijo: "Paz sea con ustedes."<sup>20</sup> Cuando hubo dicho esto, Él les enseñó sus manos y su costado. Entonces cuando los discípulos vieron al Señor, ellos se alegraron.

<sup>21</sup>Jesús entonces les dijo a ellos de nuevo: "Que la paz sea con ustedes. Como el Padre me ha enviado a Mí, así también Yo los estoy enviando a ustedes."<sup>22</sup> Cuando Jesús hubo dicho esto, Él sopló sobre ellos y les dijo: "Reciban el Espíritu Santo.<sup>23</sup> A quienes ustedes les perdonen sus pecados, sus pecados les serán perdonados; a quienes ustedes retengan sus pecados, ellos le serán retenidos."

<sup>24</sup>Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.<sup>25</sup> Los otros discípulos más tarde le dijeron a él: "Nosotros hemos visto al Señor." Él les dijo a ellos: "A menos que yo vea en sus manos la marca de los clavos, y ponga mi dedo en la marca de los clavos, y ponga mi mano dentro de Su costado, yo no creeré."

<sup>26</sup>Después de ocho días sus discípulos estaban adentro de nuevo, y Tomás estaba con ellos. Jesús vino mientras las puertas estaban cerradas, y se paró entre ellos, y dijo: "Que la paz esté con ustedes."<sup>27</sup> Entonces Él le dijo a Tomás: "Acerca aquí tus dedos, y mira mis manos, alcanza aquí con tu mano, y ponla dentro mi costado, no seas incrédulo, más cree."

<sup>28</sup>Tomás respondió y le dijo: "Mi Señor y mi Dios".<sup>29</sup> Jesús le dijo: "Porque tú me has visto a Mí, tú has creído. Bendecidos son aquellos que no han visto, sin embargo, creyeron."

<sup>30</sup> Ahora Jesús hizo muchas otras señales en presencia de los discípulos, señales que no han sido escritas en este libro,<sup>31</sup> pero éstas han sido escritas para que ustedes puedan creer que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y creyendo así, tengan vida en Su nombre.

---

John 20:1

Información general:

Este es el tercer día luego de Jesús ser enterrado.

primer día de la semana

"domingo"

ella vio la piedra rodada de la tumba

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "ella vio que alguien había rodado la piedra"

discípulo al que Jesús amaba

Esta frase aparenta ser la manera en la que Juan se refería así mismo a través de este libro. Aquí la palabra

"amaba" se refería a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Ellos se han llevado el cuerpo del Señor de la tumba

María Magdalena piensa que alguien ha robado el cuerpo del SEÑOR. Traducción Alterna: "Alguien se ha llevado el cuerpo del SEÑOR de la tumba"

John 20:3

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

salieron

Juan implicaba que estos discípulos iban a ir a la tumba. Traducción Alterna: "salieron de prisa hacia la tumba"

telas de lino

Estos eran las paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús.

John 20:6

telas de lino

Estos eran los paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús. Vea como usted tradujo esto en 20:3.

tela que había estado en su cabeza

Aquí "Su cabeza" se refiere a "la cabeza de Jesús". Puedes traducir esto de una forma activa. Traducción Alterna: "paños que alguien había utilizado para cubrir el rostro de Jesús"

sino doblada y puesta aparte sola

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alterna: "pero alguien lo había doblado y puesto al lado, separado de las telas de lino."

John 20:8

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

él vio y creyó

Cuando él vio que la tumba estaba vacía, él creyó que Jesús había resucitado de entre los muertos. Traducido Alterna: "él vio estas cosas y comenzó a creer que Jesús se había levantado de entre los muertos."

ellos aún no conocían la escritura

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los discípulos quienes no entendían las escrituras que decían que Jesús se levantaría otra vez. Traducción Alterna: "los discípulos aún no entendían las escrituras"

que Él debía levantarse de entre los muertos

"eso decía Jesús tiene que levantarse de entre los muertos"

regresaron a sus hogares

Los discípulos continuaron quedándose en Jerusalén. Traducción Alterna: "volvieron a donde se estaban quedando en Jerusalén"

John 20:11

Ella vio dos ángeles de blanco

Los ángeles llevaban ropa blanca. Traducción Alterna: "Ella vio dos ángeles vestidos en ropa blanca"

Ellos le dijeron a ella

"Ellos le preguntaron a ella"

Porque ellos se han llevado a mi Señor

"Porque ellos se han llevado el cuerpo de mi Señor"

yo no sé dónde lo han puesto

"yo no sé dónde ellos lo pusieron"

John 20:14

Jesús le dijo a ella

"Jesús le preguntó a ella"

Señor, si tú te lo has llevado

Aquí la palabra "te" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "Si tú te has llevado el cuerpo de Jesús"

dime dónde lo has puesto

"dime dónde lo has puesto"

y yo me lo llevaré

María Magdalena quiere obtener el cuerpo de Jesús para enterrarlo otra vez. Traducción Alterna: "y yo obtendré el cuerpo y lo enterraré otra vez"

John 20:16

Raboní

La palabra "Raboní" significa rabí o maestro en arameo, el lenguaje que Jesús y sus discípulos hablaban.

hermanos

Jesús utilizó la palabra "hermanos" para referirse a sus discípulos.

Yo voy a ascender a mi Padre y su Padre, y mi Dios y su Dios.

Jesús se levantó de entre los muertos y luego predijo que Él ascendería al cielo, de vuelta a Su Padre, quien es Dios. Traducción Alterna: "Estoy a punto de volver al cielo para estar con mi Padre y su Padre, a aquel que es mi Dios y su Dios"

mi Padre y su Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús, y entre Dios y los creyentes.

María Magdalena fue y le dijo a los discípulos

María Magdalena fue a donde los discípulos se estaban quedando y les dijo lo que ella había visto y escuchado. Traducción Alterna: "María Magdalena fue donde estaban los discípulos y les dijo."

John 20:19

Información general:

Ahora es la tarde y Jesús se les aparece a los discípulos.

el primer día de la semana

Se refiere a domingo.

las puertas donde estaban los discípulos, estaban cerradas

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "los discípulos habían cerrado las puertas en donde ellos estaban."

por miedo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdota para los líderes judíos que pueden arrestar a los discípulos. Traducción Alterna: "porque ellos temían que los líderes judíos los arrestaran"

Paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Él les enseñó sus manos y su costado

Jesús le mostró a los discípulos sus heridas. Traducción Alterna: "les mostró las heridas en sus manos y costado"

John 20:21

paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Como el Padre me ha enviado a Mí, así también Yo los estoy enviando a ustedes... Él... dijo a ellos, "Reciban el Espíritu Santo"

Dios el Padre envió a Dios el Hijo quien ahora envía a los creyentes en el poder de Dios el Espíritu Santo.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

sus pecados les serán perdonados

Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios los perdonará"

a quien ustedes le retengan sus pecados

"Si no perdonan el pecado de otro" (UBD)

ellos le serán retenidos

Pueden traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios no los perdonará"

John 20:24

Dídimo

Esto es un nombre masculino que significa "gemelo".  
Vea como este nombre es traducido en 11:15.

discípulos más tarde le dijeron a él

La palabra "él" se refiere a Tomás.

A menos que yo vea en Sus manos... Su costado, yo no creeré

Pueden traducir esto como una doble negativa en una forma positiva. Traducción Alterna: "Yo creeré solo si veo... su costado"

en Sus manos... dentro de Su costado

La palabra "Sus" se refiere a Jesús.

John 20:26

sus discípulos

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

mientras las puertas estaban cerradas

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando ellos habían cerrado las puertas"

paz esté con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

incrédulo

"sin creer" o "sin fe"

mas cree

Aquí "cree" significa confiar en Jesús. Traducción Alterna: "pon tu confianza en mí"

John 20:28

tú has creído

Tomás cree que Jesús está vivo porque él lo ha visto.  
Traducción Alterna: "tú has creído que Yo estoy vivo"

Bendecidos son aquellos

Esto significa "Dios da gran felicidad a aquellos" (UBD)

que no han visto

Esto significa aquellos quienes no han visto a Jesús.  
Traducción Alterna: "quienes no Me han visto vivo"

John 20:30

Información general:

Mientras la historia llega a su fin, el autor comenta sobre los muchos milagros que Jesús hizo.

señales

La palabra "señales" se refiere a milagros que muestran que Dios es el Todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre el universo.

señales que no han sido escritas en este libro

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "señales de las cuales el autor no escribió en este libro"

pero éstas han sido escritas

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "pero el autor escribió sobre estas señales"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

vida en Su nombre

Aquí "vida"es un metonimia que significa Jesús da vida. Traducción Alterna: "tú puedes tener vida por causa de Jesús"

vida

Esto se refiere a vida espiritual.

---

## Translation Questions

John 20:1

¿Cuándo llegó María Magdalena a la tumba?

Ella vino a la tumba temprano el primer día de la semana.

¿Qué vio María Magdalena cuando llegó a la tumba?

Ella vio la piedra rodada lejos de la tumba.

¿Qué les dijo María Magdalena a los dos discípulos?

Ella les dijo: "Han sacado al Señor de la tumba, y no sabemos dónde lo han puesto".

John 20:3

¿Qué hicieron Simón Pedro y el otro discípulo después de escuchar lo que dijo María Magdalena?

Ambos corrieron juntos a la tumba.

John 20:6

¿Qué vio Simón Pedro en la tumba?

Pedro vio los lienzos tendidos allí. La tela que había estado sobre su cabeza no estaba acostada con las sábanas, sino que estaba enrollada en su lugar por sí misma.

John 20:8

¿Cuál fue la respuesta del otro discípulo a lo que vio en la tumba?

Él vio y creyó.

John 20:11

¿Qué vio María cuando se agachó y miró hacia la tumba?

Vio a dos ángeles vestidos de blanco sentados, uno en la cabeza y otro en el pie, donde había estado el cuerpo de Jesús.

¿Qué le dijeron los ángeles a María?

Le preguntaron: "Mujer, ¿por qué lloras?"

John 20:14

Cuando María se dio la vuelta, ¿qué vio?

Ella vio a Jesús parado allí, pero no sabía que era Jesús.

¿Quién pensó María que era Jesús?

Ella pensó que él era el jardinero.

John 20:16

¿Cuándo reconoció María a Jesús?

Ella reconoció a Jesús cuando dijo su nombre, "María".

¿Por qué Jesús le dijo a María que no lo tocara?

Jesús le dijo que no lo tocara porque aún no había ascendido al Padre.

¿Qué le dijo Jesús a María que le dijera a sus hermanos?

Jesús le dijo a ella que dijera a sus hermanos, que ascenderé a mi Padre, a tu Padre, a mi Dios, a tu Dios.

John 20:19

¿Qué sucedió donde estaban los discípulos la noche del primer día de la semana?

Jesús vino y se paró en medio de ellos.

¿Qué hizo María Magdalena después de ver que la piedra se desprendía de la tumba?

Ella corrió y se acercó a Simón Pedro y al otro discípulo que Jesús amaba.

¿Qué les mostró Jesús a los discípulos?

Les mostró sus manos y su costado.

John 20:21

¿Qué dijo Jesús que les estaba haciendo a los discípulos?

Jesús dijo que estaba enviando a los discípulos tal como lo había enviado su Padre.

¿Qué les dijo Jesús a sus discípulos después de que los respirara?

Él les dijo: "Reciban el Espíritu Santo. Quienes perdonen los pecados, serán perdonados por ellos; los pecados que retengan, serán retenidos".

John 20:24

¿Cuál de los discípulos no estaba presente con los otros discípulos cuando vieron a Jesús?

Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con los otros discípulos cuando Jesús vino.

¿Qué dijo Tomás que le llevaría creer que Jesús estaba vivo?

Tomás dijo que tendría que ver la huella de las uñas en las manos de Jesús y poner sus dedos en las huellas de uñas y poner su mano en el costado de Jesús antes de que creyera.

John 20:26

¿Cuándo vio Tomás a Jesús?

Ocho días después, Tomás estaba con los otros discípulos cuando Jesús vino mientras las puertas estaban cerradas y estaba entre ellos.

¿Qué le dijo Jesús a Tomás que hiciera?

Jesús le dijo a Tomás que alcanzara con su dedo y viera las manos de Jesús, que alcanzara con su mano y lo pusiera al costado de Jesús. Jesús entonces le dijo a Tomás que no fuera incrédulo, sino que creyera.

John 20:28

¿Qué le dijo Tomás a Jesús?

Tomás dijo: "Señor mío y Dios mío".

¿Quién dijo Jesús que fue bendecido?

Jesús dijo: "Bienaventurados los que no vieron, y creyeron".

John 20:30

¿Hizo Jesús otras señales que no estaban escritas en el libro?

Sí, Jesús hizo muchas otras señales en presencia de los discípulos que no estaban escritas en el libro de Juan.

¿Por qué las señales estaban escritas en el libro?

Fueron escritas para que usted pueda creer que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, a medida que usted cree, pueda tener vida en su nombre.

**21** <sup>1</sup>Después de estas cosas Jesús se presentó otra vez a los discípulos en el Mar de Tiberias. Así es como Él se presentó a sí mismo:<sup>2</sup>Simón Pedro estaba junto con Tomás llamado el Dídimo, Natanael de Caná en Galilea, los hijos de Zebedeo, y dos otros discípulos de Jesús.<sup>3</sup>Simón Pedro les dijo: "Yo voy a pescar." Ellos le dijeron: "Nosotros, también, iremos contigo." Ellos fueron y entraron en la barca, pero ellos no pescaron nada durante toda esa noche.

<sup>4</sup>Ahora, cuando ya era temprano en la mañana, Jesús se paró en la playa, pero los discípulos no sabían que era Jesús.<sup>5</sup>Jesús entonces dijo a ellos: "Hombres jóvenes, ¿tienen algo de comer?" Ellos contestaron a Él: "No."<sup>6</sup>Él les dijo: "Tiren su red en el lado derecho de la barca, y ustedes encontrarán algunos." Así que ellos tiraron su red, pero ellos no pudieron sacarla por la gran cantidad de pescado.

<sup>7</sup>Entonces el discípulo a quien Jesús amaba le dijo a Pedro: "Él es el Señor." Cuando Simón Pedro oyó que era el Señor, él ató su vestidura exterior (porque él estaba desvestido), y se tiró dentro del mar.<sup>8</sup>Los otros discípulos vinieron al bote (ellos no estaban lejos de la tierra, como a noventa metros de distancia), y ellos estaban halando la red llena de peces.<sup>9</sup>Cuando ellos salieron a la tierra, ellos vieron un fuego de carbón ahí y pescado sobre él, con pan.

<sup>10</sup>Jesús les dijo a ellos: "Traigan algunos de los pescados que acaban de pescar."<sup>11</sup>Simón Pedro entonces subió y movió la red a la tierra, llena de grandes peces; 153 de ellos. Pero a pesar de que había muchos, la red no se rompió.

<sup>12</sup>Jesús les dijo a ellos: "Vengan y desayunen." Ninguno de los discípulos se atrevió a preguntarle a Él: "¿Quién eres Tú?" Ellos sabían que era el Señor.<sup>13</sup>Jesús vino, tomó el pan, y se los dió a ellos, y el pescado también.<sup>14</sup>Esta fue la tercera vez que Jesús se presentó a sí mismo a los discípulos después que Él había resucitado de entre los muertos.

<sup>15</sup>Después que ellos habían desayunado, Jesús dijo a Simón Pedro: "¿Simón, hijo de Juan, tú me amas más que estos?" Pedro le dijo a Él: "Sí, Señor; Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Alimenta mis corderos."<sup>16</sup>Él le dijo a él otra vez por segunda ocasión: "Simón, hijo de Juan, ¿tú me amas?" Pedro le dijo a Él: "Sí, Señor; Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Cuida mis ovejas."

<sup>17</sup>Él le dice por tercera vez: "Simón, hijo de Juan, ¿tú me amas a Mí? Pedro estaba triste porque Jesús le había dicho a él la tercera vez: "¿Tú me amas? Él dijo a él: "Señor, Tú sabes todas las cosas, Tú sabes que Yo te amo." Jesús le dijo a él: "Alimenta Mis ovejas."<sup>18</sup>En verdad, en verdad, Yo te digo a ti, cuando tú eras joven, tú acostumbrabas a vestirte y caminar a donde tú querías, pero cuando tú te pongas viejo, tú extenderás tus manos, y otra persona te pondrá ropa y te llevará a donde tú no quieras ir."

<sup>19</sup>Ahora Jesús dijo esto para indicar con qué clase de muerte Pedro glorificaría a Dios. Habiendo dicho esto, le dijo a Pedro: "Sígueme."

<sup>20</sup>Pedro dio la vuelta y vio al discípulo a quien Jesús amaba siguiéndole a ellos; el cual se había inclinado en el pecho de Jesús en la cena y dijo: "Señor, ¿quién es el que te traicionara a Ti?"<sup>21</sup>Pedro le vio y entonces le dijo a Jesús: "Señor, ¿qué va a hacer este hombre?"

<sup>22</sup>Jesús le dijo: "Si Yo deseo que él se quede hasta que Yo regrese, ¿qué es eso para ti? Sígueme."<sup>23</sup>Por lo tanto esta declaración se extendió entre los hermanos, que ese discípulo no moriría. Sin embargo, Jesús no le dijo a Pedro que el otro discípulo no moriría, sino: "Si Yo deseo que él se quede hasta que yo venga, ¿qué es eso para ti?"

<sup>24</sup>Este es el discípulo quien es testigo sobre estas cosas, y quien escribió estas cosas, y nosotros sabemos que el testimonio es cierto.<sup>25</sup>Hay también muchas otras cosas que Jesús hizo. Si cada una hubiera sido escrita, yo supongo que el mismo mundo no podría contener los libros que se escribirían.

---

John 21:1

Información General

Jesús se muestra a Sí mismo a los discípulos otra vez en el Mar de Tiberias. Los versículos 2 y 3 nos dicen lo que ocurre en la historia antes de que Jesús apareciera.

Después de estas cosas

"Algún tiempo después"

con Tomás llamado el Dídimo

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "con Tomás a quien nosotros llamamos el Dídimo"

Dídimo

Este es un nombre de varón que significa "gemelo". Vea cómo se tradujo este nombre en 11:15.

John 21:4	y movió la red a la tierra
Hombres jóvenes	"y haló la red hacia la orilla"
Este es un término de afecto que significa "Mis queridos amigos"	la red no estaba rota
ustedes encontrarán algunos	Puede traducir esto en forma activa: Traducción Alterna: "la red no se rompió"
Aquí, "algunos" se refiere a los peces. Traducción Alterna: "ustedes atraparán algunos peces en su red"	John 21:12
sacarla	desayunen
"recoger la red"	"la comida de la mañana"
John 21:7	la tercera vez
amaba	Se puede traducir este término ordinal de "tercero" como "la vez número 3"
Este es un amor que proviene de Dios y se enfoca en lo bueno de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.	John 21:15
porque él estaba desvestido	Información General:
Esta es información de trasfondo.	Jesús empieza a tener una conversación con Simón Pedro.
se tiró dentro del mar	tú me amas... tú me amas
Pedro saltó al agua y nadó hacia la orilla. Traducción Alterna: "y saltó al mar y nadó hacia la orilla"	Aquí, "amas" se refiere al tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo.
se tiró	Tú sabes que yo te amo
Esta es una expresión idiomática que significa que Pedro se lanzó al agua bien rápidamente.	Cuando Pedro contesta, él usa la palabra para "amar" que se refiere a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.
ellos no estaban lejos de la tierra, como a doscientos codos de distancia	Alimenta mis corderos
Esta es información de trasfondo.	Aquí, "corderos" es una metáfora para aquellas personas que aman a Jesús y Le siguen. Traducción Alterna: "Alimenta a las personas que Me importan "
doscientos codos	Cuida mis ovejas
"90 metros". Un codo era un poco menos que la mitad de un metro.	Aquí, "oveja" es una metáfora para aquellos quienes aman y siguen a Jesús. Traducción Alterna: "Cuida a las personas que me importan"
John 21:10	
Simón Pedro entonces subió	
Aquí, "subió" significa que Simón Pedro tuvo que regresar al bote. Traducción Alterna: "Así que Simón Pedro fue de regreso al bote"	

John 21:17

Él le dice por tercera vez

El pronombre "Él" se refiere a Jesús. Aquí, "por tercera vez" significa "la vez número 3". Traducción Alterna: "Jesús le dijo a él una tercera vez"

¿tú me amas a Mí?

Esta vez cuando Jesús hace esta pregunta Él usa la palabra "amor" que se refiere a un amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Alimenta Mis ovejas

Aquí, "ovejas" es una metáfora que representa a aquellos que pertenecen a Jesús y Le siguen. Traducción Alterna: "Cuida a las personas que Me importan"

Verdaderamente

Traduzca esto como se hizo en 1:49

John 21:19

Ahora

Juan usa esta palabra para mostrar que él está dando información de trasfondo antes de continuar la historia.

para indicar con qué clase de muerte Pedro glorificaría a Dios

Aquí Juan implica que Pedro moriría sobre una cruz. Traducción Alterna: "para indicar que Pedro moriría sobre una cruz para honrar a Dios"

Sígueme

Aquí, la palabra "sígueme" significa "sé Mi discípulo" Traducción Alterna: "Sigue siendo Mi discípulo"

John 21:20

discípulo a quien Jesús amaba

Juan se refiere a sí mismo de esta manera a través del libro, en lugar de mencionar su nombre.

amaba

Este es el tipo de amor que proviene de Dios y siempre quiere el bien de otros, incluso cuando no beneficia a

uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.

en la cena

Esta es una referencia a la Última Cena. (Ver: 13:1)

Pedro le vio

Aquí, "le" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba".

Señor, ¿qué va a hacer este hombre?"

Pedro quiere saber que le ocurrirá a Juan. Traducción Alterna: "Señor, ¿qué le ocurrirá a este hombre?"

John 21:22

Jesús le dijo a él

"Jesús le dijo a Pedro"

Si Yo deseo que él se quede

Aquí, "él" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba" en 21:20.

Yo regrese

Esto se refiere a la segunda venida de Jesús, Su regreso a la tierra desde el cielo.

¿qué es eso para ti?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar un regaño moderado. Traducción Alterna: "ese no te concierne"

entre los hermanos

Aquí, "los hermanos" se refiere a todos los seguidores de Jesús.

John 21:24

Información General

Este es el final del Evangelio de Juan. Aquí, el autor, el apóstol Juan, ofrece un comentario de cierre acerca de sí mismo y de lo que él ha escrito en este libro.

el discípulo

"Juan el discípulo"

quién es testigo sobre estas cosas

Aquí "testigo" significa que él personalmente ve algo. Traducción Alterna: "quién ha visto todas estas cosas"

nosotros sabemos

Aquí, "nosotros" se refiere a aquellos que confían en Jesús. Traducción Alterna: "nosotros, los que confiamos en Jesús, sabemos"

Si cada una hubiera sido escrita

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "si alguien las escribiera todas"

el mismo mundo no podría contener los libros que se escribirían

Jesús hizo muchos más milagros de lo que las personas pudiesen escribir en muchos libros. Aquí, Juan usa una exageración para enfatizar.

los libros que se escribirían

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "los libros que las personas pudiesen escribir acerca de lo que Él hizo"

## Translation Questions

### John 21:1

¿Dónde estaban los discípulos cuando Jesús se les mostró de nuevo?

Los discípulos estaban en el mar de Tiberias cuando Jesús se les mostró nuevamente.

¿Qué discípulos estaban en el mar de Tiberias?

Simón Pedro, Tomás, llamado Dídimo, Natanael de Caná en Galilea, los hijos de Zebedeo y dos de los otros discípulos de Jesús estaban en el Mar de Tiberias.

¿Qué estaban haciendo estos discípulos?

Estos discípulos habían ido a pescar pero no habían pescado nada en toda la noche.

### John 21:4

¿Qué les dijo Jesús a los discípulos que hicieran?

Jesús les dijo a los discípulos que echaran su red en el lado derecho del bote y que atraparían algunos peces.

¿Qué pasó cuando los discípulos arrojaron su red?

No podían entrar su red porque había muchos peces en ella.

### John 21:7

¿Qué hizo Simón Pedro cuando el discípulo que amaba Jesús dijo: "Es el Señor"?

Se metió la prenda exterior y se arrojó al mar.

¿Qué hicieron los otros discípulos?

Los otros discípulos entraron en el bote tirando de la red llena de peces.

### John 21:10

¿Qué les dijo Jesús a los discípulos que hicieran con algunos de los peces que habían capturado?

Jesús les dijo a los discípulos que trajeran algunos de los peces que acababan de atrapar.

### John 21:12

¿Cuántas veces se había mostrado Jesús a los discípulos desde que había resucitado?

Esta fue la tercera vez que Jesús se había mostrado a los discípulos desde que había resucitado.

### John 21:15

Después del desayuno, ¿qué fue lo primero que Jesús le preguntó a Simón Pedro?

Jesús le preguntó a Simón Pedro si Simón amaba a Jesús más que estos.

### John 21:17

¿Cómo respondió Simón Pedro a Jesús la tercera vez que Jesús le preguntó a Pedro si amaba a Jesús?

La tercera vez que le preguntaron, Pedro respondió: "Señor, tú sabes todas las cosas, sabes que te amo".

La tercera vez, Pedro responde a la pregunta de Jesús: "¿Me amas?" ¿Qué le dice Jesús a Pedro que haga?

La tercera vez, Jesús le dijo: "Apacienta mis ovejas".

¿Qué le dijo Jesús a Simón que Pedro le iba a pasar cuando Simon envejeciera?

Jesús le dijo a Simón Pedro que cuando envejeciera, estiraría las manos y otra persona lo vestiría y lo llevaría donde no deseaba ir.

### John 21:19

¿Por qué Jesús le dijo a Pedro lo que le pasaría a Pedro cuando él envejeciera?

Jesús dijo esto para indicar por qué tipo de muerte Pedro glorificaría a Dios.

### John 21:22

¿Cómo respondió Jesús a la pregunta de Pedro: "Señor, ¿qué hará este hombre?"

Jesús le dijo a Pedro: "Sígueme".

### John 21:24

¿Quién escribió este libro y de qué da testimonio?

El discípulo que Jesús amó escribió este libro y da testimonio de que los eventos descritos en el libro son verdaderos.

---

## Translation Words

### Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

- El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
- "Abraham" significa "padre de muchos."
- Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
- Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
- Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Andrés

Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

- El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores.
- Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos.
- Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

## Anás

Definición:

Anás fue el alto sacerdote de los judíos en Jerusalén por 10 años, desde aproximadamente 6 d.C. hasta 15 d.C. Luego él fue removido del alto sacerdocio por el gobierno romano, aunque él continuó siendo un líder influyente entre los judíos.

- Anás era el suegro de Caifás, el alto sacerdote oficial durante el ministerio de Jesús.
- Después que los altos sacerdotes se retiraban, ellos aún mantenían el título, junto a algunas de las responsabilidades del oficio, así que todavía se le refería a Anás como alto sacerdote durante el sacerdocio de Caifás y otros.
- Durante su juicio ante los líderes judíos, a Jesús se le llevó primero a Anás para interrogarlo.

## Barrabás

Definición:

Barrabás era un prisionero en Jerusalén en el tiempo en que Jesús fue arrestado.

- Barrabás era un criminal quien había cometido crímenes de asesinato y rebelión en contra del gobierno romano.
- Cuándo Poncio Pilato ofreció soltar a Barrabás o Jesús, las personas escogieron a Barrabás.
- Así que Pilato permitió que Barrabás fuera libre, pero condenó a Jesús a ser muerto.

## Belén, Efrata

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

- Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí.
- El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata".
- Cumpliéndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después.
- El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

## Betania

Definición:

El pueblo de Betania estaba localizado en la base de los valles al este del Monte de los Olivos, como a 2 millas al este de Jerusalén.

- Betania estaba cerca del camino que pasaba entre Jerusalén y Jericó.
- Jesús a menudo visitaba Betania, donde sus amigos cercanos, Lázaro, Marta y María, vivían.
- Betania es mejor conocida como el lugar donde Jesús resucitó de los muertos a Lázaro.

## Caifás

Definición:

Caifás era el sumo sacerdote de Israel durante el tiempo de Juan el Bautista y Jesús.

- Caifás jugó un papel mayor en el juicio y condenación de Jesús.

- Los sumos sacerdotes Anás y Caifás estuvieron en el juicio de Pedro y Juan cuando fueron arrestados después de sanar a un hombre lisiado.
- Caifás es el que dijo que era mejor que un hombre muriera por toda la nación a que toda la nación pereciera. Dios causó que él dijera esto como una profecía sobre la manera en que Jesús moriría para salvar a su pueblo.

## Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

- Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas.
- Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

## Caná

Definición:

Caná era una poblado o pueblo en la provincia de Galilea, localizado como a nueve millas al norte de Nazaret.

- La palabra "Caná" era la ciudad natal de Natanael, uno de los Doce.
- Jesús asitió una fiesta de boda en Caná y realizó su primer milagro ahí cuando Él convirtió el agua en vino.
- Algún tiempo después de eso, Jesús volvió a Caná y conoció a un oficial de Capernaúm que pidió sanidad para su hijo.

## Capernaúm

Definición:

Capernaúm era una pueblo pesquero en la costa noroeste del Mar de Galilea.

- Jesús vivió en Capernaúm siempre que enseñaba en Galilea.
- Varios de sus discípulos eran de Capernaúm.
- Jesús también hizo muchos milagros en esta ciudad, incluyendo devolverle la vida a una niña muerta.
- Capernaúm fue una de tres ciudades que Jesús reprendió públicamente porque su gente lo rechazó y no creyó Su mensaje. Él les advirtió que Dios los castigaría por su incredibilidad.

## Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.

- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

## Cordero, Cordero de Dios - V

Definición:

El término "cordero" se refiere a las crías de las ovejas. Las ovejas son animales de cuatro patas con pelo grueso, lanoso, utilizadas para los sacrificios a Dios. A Jesús se le llama el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

- Estos animales necesitan protección ya que son fácilmente llevados por el mal camino. Dios compara a los seres humanos con las ovejas.
- Dios instruyó a Su pueblo a sacrificarle a Él ovejas y corderos que estuviesen físicamente perfectas.
- Jesús es llamado el "Cordero de Dios" quien fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Él fue un sacrificio perfecto y sin mancha porque Él fue completamente sin pecado.

Sugerencias para la Traducción:

- Si se conocen las ovejas en la región del lenguaje al que se quiere traducir, el nombre que se usa para las crías de las ovejas debe usarse para los términos "cordero" y "Cordero de Dios."

## Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

## Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

## César

### Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

- El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació.
- Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano.
- Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él.
- Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César."
- Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano."
- En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lenguaje nacional lo deletrea.

## David

### Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

- Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
- David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
- El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
- David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
- Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

## Dios

### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

## Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Dios el Padre, Dios celestial, Padre

### Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

## Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

## Efraín

### Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

- La tribu de Efraín era una de los diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel.
- A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel.
- Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

## Elías

### Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

- Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto.
- Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso.
- Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero.

- Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo.
- Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

## Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

## SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

## Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarlos, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."

- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

## Fariseo

### Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de líderes judíos en el tiempo de Jesús.

- Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes.
- De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones.
- Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar."
- Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales.
- Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

## Fe

### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

- El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable.
- El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado.
- La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él.
- A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe."
- En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

### Sugerencias para la Traducción:

- En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza."
- En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

## Felipe, el evangelista

### Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

- Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza.
- Años mas tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén.
- La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

## Felipe, el apóstol

Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

- Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús.
- Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,000 personas.
- En la última cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre.
- Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

## Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

- A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas.
- Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas.
- En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretenér a sus familias o amigos.
- En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo.
- Una fiesta a veces dura varios días o más.
- El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagante" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial."
- Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

## Galilea, galileo

Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

- Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento.
- Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea".
- Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea.
- La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

## Gloria, glorioso

Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

- Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio.

- Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer.
- "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor.
- La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

### Sugerencias de Traducción

- Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor".
- El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso".
- La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios".
- La palabra "glorificarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgulleserse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

### Griego

#### Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" también significa "de habla griega".

- Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos.
- La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo.
- Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega".
- Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

### Gólgota

#### Definición:

El término "Gólgota" es el nombre del lugar donde Jesús fue crucificado. Proviene de una palabra aramea que significa "calavera" o "Lugar de la Calavera".

- Gólgota estaba localizado en algún lugar fuera de las murallas de Jerusalén, en algún lugar cercano. Quizás estaba localizada en la pendiente del Monte de los Olivos.
- En algunas versiones de la Biblia del inglés antiguo, Gólgota es traducido como "Calvario", el cual proviene de la palabra en latín para una calavera.
- Muchas versiones de la Biblia usan una palabra similar a "Gólgota", ya que su significado es explicado en el texto Bíblico. También vea el enlace abajo de cómo traducir nombres en la Biblia.

Cómo traducir Nombres ([https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol1/src/master/content/translate\\_names.md](https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol1/src/master/content/translate_names.md))

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.

- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

#### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

#### Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

##### Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

- El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios.
- Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno.
- A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
- En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
- Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

#### SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

- Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
- Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.
- Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

#### Isaí

##### Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

- Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá.

- El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

## Isaías

### Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatro reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

- Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías.
- El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia.
- Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía.
- Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra.
- Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

## Israel, Israelitas, nación de Israel

### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

## Jacob, Israel

### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

- El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
- Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
- Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
- Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
- Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
- Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

## Jerusalén

### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

- El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."
- Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
- Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
- Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
- La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
- Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
- En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
- Despues que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

## Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

### Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

## Judas Iscariote

### Definición:

Judas Iscariote fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue quien traicionó a Jesús ante los líderes judíos.

- El nombre "Iscariote" puede significar "de Queriot," quizás indicando que Judas se crió en esa ciudad.
- Judas Iscariote administraba el dinero de los apóstoles y regularmente se robaba un poco para uso propio.
- Judas traicionó a Jesús diciéndole a los líderes religiosos dónde Jesús se encontraba para ellos poder arrestarlo.
- Despues de que los líderes religiosos condenaran a Jesús a morir, Judas se arrepintió de traicionar a Jesús, así que devolvió el dinero a los líderes religiosos y luego se suicidó.
- Hay otros hombres llamados Judas en la Biblia, tales como el hermano de Jesús y otro de los doce apóstoles.

## Judea

### Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

- Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá."
- En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá).
- Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

## Judío, judíos

### Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

- La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
- Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
- A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

## Justo, justicia

### Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

- Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo.

- Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

- La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad."
- Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios."
- La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios."
- Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno."
- A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

## Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

- Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios.
- Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios.
- Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley.
- A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

## Sugerencias par la Traducción:

- Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual."
- El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas."
- "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa."
- En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

## Libre, libertad

Definición:

El término "libre" o "libertad" se refiere a no estar esclavizado, o en ningún otro tipo de cautiverio.

- En español los términos ingleses "freedom" y "liberty" se traducen de la misma manera - "libertad."
- La expresión "dejar a alguien libre" o "liberar a alguien" significa el proveer una manera para que alguien ya no esté bajo esclavitud o cautiverio.
- En la Biblia, estos términos son a menudo usados figuradamente para referirse a cómo un creyente en Jesús ya no está bajo el poder del pecado.
- Tener "libertad" también se puede referir a ya no estar obligado a seguir obedeciendo la Ley de Moisés, sino, en su lugar, quedar libre para vivir bajo las enseñanzas y la guianza del Espíritu Santo.

## Sugerencias para la Traducción:

- El término "libre" puede ser traducido con una palabra o frase que significa "no amarrado" o "no esclavizado" o "no estar en la esclavitud" o "no en cautiverio."

- El término "libertad" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "el estado de ser libre" o "la condición de no ser esclavo" o "no estar atado."
- La expresión "dejar libre" podría ser traducida como "causar que sea libre" o "rescatar de la esclavitud" o "liberar del cautiverio."
- Una persona que haya sido "puesta en libertad" ha sido "liberada" o "sacada de" el cautiverio o la esclavitud.

## Luz

### Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

- Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado.
- Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal.
- El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él.
- La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz.
- Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuán grande es Dios.
- "Andar en la luz" representa vivir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

### Sugerencias para la traducción:

- Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente.
- Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol."
- Asegúrese de que la traducción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de este término debe referirse a la luz en sí.

## Maestro

### Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

- En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela.
- Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos."
- En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

### Sugerencias para la Traducción:

- La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela.
- Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

## Mal, malvado, maldad

### Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

- Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado.
- El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas.
- Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

### Sugerencias para la Traducción:

- Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral."
- Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral."
- Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al contexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

## Mar de Galilea, Mar de Cineret, Lago de Genesaret, Lago Tiberíades

### Definición:

El Mar de Galilea es el nombre de un lago en el Israel oriental. En el antiguo testamento este se llamaba el "Mar de Cineret."

- El agua de este lago fluye hacia el sur a través del río Jordán hasta el mar salado.
- Capernaún, Betsaida, Genesaret y Tiberias fueron algunas de las ciudades que se ubicaron en el Mar de Galilea durante los tiempos del Nuevo Testamento.
- Muchos eventos de la vida de Jesús tuvieron lugar en o cerca del Mar de Galilea.
- El Mar de Galilea también fue referido como el "Mar de Tiberíades" y el "Lago de Genesaret".
- Este término también podría traducirse como "lago en la región de Galilea" o "Lago de Galilea" o "lago cerca de Tiberíades (Genesaret)"

## Marta

### Definición:

Marta era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

- Marta tenía una hermana llamada María y un hermano llamado Lázaro, que también seguía a Jesús.
- Una vez cuando Jesús los estaba visitando en su casa Marta estaba distraída con la preparación de comida mientras su hermana estaba sentada y escuchaba a Jesús enseñar.
- Cuando Lázaro murió, Marta le dijo a Jesús que ella creía que Jesús era el Cristo, el Hijo de Dios.

## María, la madre de Jesús

### Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

- El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen.
- Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el Hijo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús.
- María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella.

- José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació.
- María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús.
- María y José llevaron al niño Jesús para dedicarle en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret.
- Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán.
- Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

## María Magdalena

### Definición:

María Magdalena era una de las muchas mujeres que creían en Jesús y Le seguían en Su ministerio. Ella era conocida como la que Jesús había liberado de siete demonios que la controlaban.

- María Magdalena y algunas otras mujeres ayudaron sosteniendo a Jesús y sus apóstoles ofrendándoles.
- Ella también es mencionada como una de las mujeres que fueron las primeras en ver a Jesús después que Él se levantó de la muerte.
- Como María se detuvo a las afuera de la tumba, ella vió a Jesús parado allí y Él le dijo que fuera a decirle a los otros discípulos que Él estaba vivo otra vez.

## Moisés

### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

- Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañón del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
- Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
- Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
- Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

## Nazaret

### Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba a 100 kilómetros del norte de Jerusalén, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

- José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno".
- Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal.
- Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo.
- La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

## Olivo

### Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

- Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua.
- El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite.
- El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas.
- En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

## Palabra

### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

- Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
- Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
- A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
- A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
- Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

### Sugerencias para la Traducción:

- Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
- Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

## Pascua

### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

- El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
- La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
- Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

## Paz, tranquilo, pacífico

### Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

- La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas."
- "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese.
- Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros.
- Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas.
- Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios."
- El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición.
- El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

## Pedro, Simón Pedro, Cefas

### Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

- Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón.
- Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega.
- Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús.
- Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

## Pilato

### Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

- Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte.
- Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificará a Jesús y también querían que mintiera y dijera que Jesús era un criminal.
- Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesús.

## Profeta, profecía, profetizar, vidente, profetisa

### Definición:

Un "profeta" es un hombre que habla mensajes de parte de Dios a la gente. Una mujer que hace esto se conoce como "profetisa."

- A menudo los profetas advertían a la gente a que se apartaran de sus pecados y obedecieran a Dios.
- Una "profecía" es el mensaje que el profeta dice. "Profetizar" significa hablar mensajes de parte de Dios.
- A menudo el mensaje de una profecía era acerca de algo que sucedería en el futuro.

- Muchas profecías en el Antiguo Testamento ya se han cumplido.
- En la Biblia, la colección de libros escritos por profetas a veces se conocen como "los profetas."
- Por ejemplo, la frase "la ley y los profetas" es una manera de referirse a todas las escrituras hebreas, que también se conocen como el "Antiguo Testamento."
- Una palabra más antigua para un profeta era "vidente" o "alguien que ve."
- A veces el término "idente" se refiere a un falso profeta o a alguien que practica la adivinación.

Sugerencias para la Traducción:

- El término "profeta" podría traducirse como "portavoz de Dios" u "hombre que habla por Dios" u "hombre que habla mensajes de Dios."
- Un "idente" puede ser traducido como "persona que ve visiones" u "hombre que ve el futuro de parte de Dios."
- El término "profetisa" podría traducirse como "la portavoz de Dios" o "mujer que habla por Dios" o "mujer que habla los mensajes de Dios."
- Formas para traducir "profecía" podrían incluir, "mensaje de Dios" o "mensaje profético."
- El término "profetizar" puede ser traducido como "hablar palabras de Dios" o "decir el mensaje de Dios."
- La expresión figurada "la ley y los profetas" podría traducirse también como "los libros de la ley y de los profetas" o "todo lo escrito acerca de Dios y Su pueblo, incluyendo las leyes de Dios y lo que predicaron los profetas."

Rabí

Definición:

El término "rabí" literalmente significa "mi amo" o "mi maestro."

- Era un título de respeto que se utilizaba para dirigirse a un hombre que era maestro religioso judío, especialmente un maestro de las leyes de Dios.
- Tanto Juan el Bautista como Jesús, en algunas ocasiones eran llamados "Rabí" por sus discípulos.

Sugerencias para la traducción:

- Formas para traducir este término podrían incluir "Mi Amo" o "Mi Maestro" u "Honorable Maestro" o "Maestro Religioso." Algunos lenguajes pueden escribir en mayúscula un saludo como este, mientras que otros no.
- El lenguaje al que se está traduciendo también puede tener una forma especial para dirigirse normalmente a los maestros.
- Asegure de que la traducción de este término no suene como que Jesús era un maestro escolar.
- También considere cómo "Rabí" es traducido en una traducción bíblica en algún lenguaje relacionado o en un lenguaje nacional.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.

- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## Rey de los judíos

Definición:

El término "Rey de los judíos" es un título que se refiere a Jesús, el Mesías.

- La primera vez que la Biblia registra este título es cuando fue usado por los hombres sabios que viajaron a Belén buscando al bebé que era el "Rey de los judíos."
- El ángel le reveló a María que su hijo, un descendiente del Rey David, sería un rey cuyo reinado duraría para siempre.
- Antes de que Jesús fuera crucificado, los soldados romanos se burlaron llamando a Jesús "Rey de los judíos." Este título fue escrito también en un pedazo de madera y lo clavaron en la parte de arriba de la cruz de Jesús.
- Jesús verdaderamente es el Rey de los judíos y el rey sobre toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

- El término "Rey de los judíos" podría también ser traducido como "rey sobre los judíos" o "rey que gobierna sobre los judíos" o "gobernante supremo de los judíos."
- Verifica cómo la frase "rey de" es traducida en otros lugares en la traducción.

## Roma, romano

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, la ciudad de Roma fue el centro del Imperio Romano. Hoy día es la ciudad capital del país de Italia.

- El Imperio Romano gobernaba sobre todas las regiones alrededor del Mar Mediterráneo, incluyendo Israel.
- El término "romano" se refiere a todo lo relacionado con las regiones que el gobierno de Roma controlaba, incluyendo los ciudadanos y oficiales romanos.
- El apóstol Pablo fue llevado a la ciudad de Roma como prisionero debido a que predicaba las buenas nuevas de Jesús.
- El libro de "Romanos" del Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los cristianos en Roma.

## Río Jordán, Jordán

Definición:

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

- Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este.
- El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto.
- Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo.
- A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

## Salomón

### Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

- Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas.
- Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnífico en Jerusalén.
- Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses.
- Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

## Salvador

### Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

- En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
- En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

## Sugerencias de traducción

- Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
- Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

## Samaria, samaritano

### Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

- En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria.
- Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria.
- Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos.
- Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos.
- Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos.
- En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

## Santo, santidad

### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

### Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

## Satanás, diablo, el maligno

### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

- El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
- Satanás tenta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
- Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
- El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo".
- La palabra "diablo" significa "acusador".

### Sugerencias de traducción

- La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
- "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
- Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
- Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

## Señor, amo

### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

## Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

## Señor

### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

## Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

## Tabernáculo

### Definición:

El tabernáculo era una estructura especial parecida a una tienda donde los israelitas adoraron a Dios durante los cuarenta años que atravesaron el desierto.

- Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta tienda grande, la cual tenía dos piezas y estaba rodeada por un patio encerrado.
- Cada vez que los israelitas se movían a un lugar diferente para vivir en el desierto, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo cargaban hasta el próximo campamento. Entonces ellos lo armaban nuevamente en el centro de su nuevo campamento.
- El tabernáculo fue construido de marcos de madera con cortinas hechas de tela, de pelo de cabra y pieles de animales. Los alrededores del patio estaban cerrados con más cortinas.
- Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde el altar para quemar incienso estaba ubicado) y el Lugar Santísimo (donde el arca del pacto se guardaba).

- El patio interior del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para rituales de limpieza.
- Los israelitas dejaron de utilizar el tabernáculo cuando el templo de Salomón fue construido en Jerusalén.

Sugerencias para la Traducción:

- La palabra "tabernáculo" significa "morada de residencia." Otras maneras de traducir esto pueden incluir "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios."
- Asegure que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "templo".

Tomás

Definición:

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

- Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípulos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando ni siquiera sabían para dónde Él iba.
- Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zebedeo

Definición:

Zebedeo fue un pescador de Galilea, que fue conocido por sus hijos, Jacobo (Santiago) y Juan, quienes eran discípulos de Jesús. Ellos a menudo eran identificados en el Nuevo Testamento com los hijos de Zebedeo.

- Los hijos de Zebedeo eran también pescadores y trabajaban con el atrapando peces.
- Santiago y Juan dejaron el trabajo de la pesca con su padre Zebedeo y le dejaron para seguir a Jesús.

## culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

### Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

## levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

- Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones.
- Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.)
- Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo.
- Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas.
- Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

## pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeados por el desierto.
- Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.

- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-